



**The North/South Language Body  
Annual Report and Accounts  
For the year ended 31 December 2014**

**An Foras Teanga  
Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais  
An bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2014**

**Tha Boord o Leid  
An Accoont o the Darg  
For the year hinmaist 31 Decemmer 2014**



**Foras na Gaeilge**  
7 Cearnóg Mhuirfean  
Baile Átha Cliath 2  
+353 (0)1 6398400

[www.gaeilge.ie](http://www.gaeilge.ie)  
[eolas@forasnagaeilge.ie](mailto:eolas@forasnagaeilge.ie)

**Foras na Gaeilge**  
Teach an Gheata Thiar  
2-4 Sráid na Banríona  
Béal Feirste  
BT1 6ED  
+44 (0)28 9089 0970

**The Ulster-Scots Agency**  
The Corn Exchange  
31 Gordon Street  
Belfast  
BT1 2LG  
+44 (0)28 9023 1113

[www.ulsterscotsagency.com](http://www.ulsterscotsagency.com)  
[info@ulsterscotsagency.org.uk](mailto:info@ulsterscotsagency.org.uk)

**The Ulster-Scots Agency**  
William Street  
Raphoe  
Co. Donegal  
+353 (0)74 9173876



**The North / South Language Body  
Annual Report and Accounts  
for the year ended  
31 December 2014**

**An Foras Teanga  
Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais  
don bhliain dar  
chríoch 31 Nollaig 2014**

**Tha Boord o Leid  
An Accoont o tha Darg  
for the year hinmaist 2014**

*The Language Body is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on the 2nd of December 1999 under the British-Irish Agreement which set up the implementation bodies and which was underpinned by the British-Irish Agreement Act 1999 and the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999. It reports to the North/South Ministerial Council (NSMC).*

*The Language Body comprises Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency. Foras na Gaeilge has the principal function of the promotion of the Irish language on an all-island basis. The principal function of the Ulster-Scots Agency is the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.*

*Further information and Board Minutes available on the agencies' websites:*

*[www.gaeilge.ie](http://www.gaeilge.ie)*

*[www.ulsterscotsagency.com](http://www.ulsterscotsagency.com)*

*Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lenar bunaíodh na comhlachtaí forfheidhmithe, comhaontú a bhfuil an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann agus an North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 mar bhonn faoi. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).*

*Tá an Foras Teanga comhdhéanta d'Fhoras na Gaeilge agus de Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileáin. Is é príomhfheidhm Tha Boord o Ulstèr-Scotch eolas níos fearr faoin Ultais agus úsáid na hUltaise agus saincheisteanna cultúir Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.*

*Tá breis eolais agus Miontuairiscí Boird ar fáil ar shuíomh gréasáin na ngníomhaireachtaí:*

[www.gaeilge.ie](http://www.gaeilge.ie)

[www.ulsterscotsagency.com](http://www.ulsterscotsagency.com)

## **Contents**

<b>Board Members of The Language Body</b>	<b>4</b>
<b>Joint Introduction</b>	<b>5</b>
<b>Report of Foras na Gaeilge</b>	<b>6</b>
<b>Report of Tha Boord o Ulstèr-Scotch</b>	<b>41</b>
<b>Financial Statements</b>	<b>53</b>

## **Clár**

<b>Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga</b>	<b>4</b>
<b>Comhréamhrá</b>	<b>5</b>
<b>Tuairisc Fhoras na Gaeilge</b>	<b>6</b>
<b>Tuairisc Tha Boord o Ulstèr-Scotch</b>	<b>41</b>
<b>Ráitis Airgeadais</b>	<b>53</b>

# Board Members of The Language Body

Joint Chairpersons:

**Tom Scott \* #**

**Liam Ó Maoilmhichíl #**

Board Members:

**Liam Kennedy §§**

**William Leathem \* #**

**Eoghan Mac Cormaic #**

**Marcas Mac Ruairí #**

**Hilary Singleton \*#**

**Tony Crooks \*#**

**Pól Callaghan**

**Colm Cavanagh**

**Áine Ní Chiaráin**

**Bríd Ní Chonghóile**

**Seosamh Mac Donnchadha**

**Tomás Mac Eochagáin**

**Seán Mícheál Ó Domhnaill**

**Dónal Ó hAiniféin**

**Therese Ruane**

**Donnchadh Ó Laoghaire §**

**Caitriona Ní Shúilleabháin**

**Éamonn Ó Gribín**

**Sharon Treacy-Dunn \***

**Ida Fisher \***

**Val O'Kelly \***

**Trevor Wilson \***

**There was one vacancy on the Board of Foras na Gaeilge at 31 December 2014.**

*\* denotes membership of Tha Boord O Ulstèr-Scotch; unmarked denotes membership of the Board of Foras na Gaeilge*

*# denotes reappointment*

*§ appointed 10 January 2014*

*§§ resigned 25 March 2014*



# Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga

Comh-Chathaoirligh: **Tom Scott \* #**  
**Liam Ó Maoilmhichíl #**

Comhaltaí Boird: **Liam Kennedy §§**  
**William Leathem \* #**  
**Eoghan Mac Cormaic #**  
**Marcas Mac Ruairí #**  
**Hilary Singleton \*#**  
**Tony Crooks \*#**  
**Pól Callaghan**  
**Colm Cavanagh**  
**Áine Ní Chiaráin**  
**Bríd Ní Chonghóile**  
**Seosamh Mac Donnchadha**  
**Tomás Mac Eochagáin**  
**Seán Mícheál Ó Domhnaill**  
**Dónal Ó hAiniféin**  
**Therese Ruane**  
**Donnchadh Ó Laoghaire §**  
**Caitriona Ní Shúilleabháin**  
**Éamonn Ó Gribín**  
**Sharon Treacy-Dunn \***  
**Ida Fisher \***  
**Val O'Kelly \***  
**Trevor Wilson \***

**Bhí folúntas amháin ar Bhord Fhoras na Gaeilge ar an 31 Nollaig 2014.**

*\* léiríonn an réiltín ballraíocht de Tha Boord O Ulstèr-Scotch; baill de  
Bhord Fhoras na Gaeilge is ea na hainmneacha gan réiltín*

*# athcheapadh*

*§ ceaptha 10 Eanáir 2014*

*§§ d'éirigh as 25 Márta 2014*

# **Thegither Forethocht**

## **Joint Introduction**

### **Comhréamhrá**

2014 was another highly successful year for the North / South Language Body. During the year the Ulster Scots Agency relocated their headquarters to the Corn Exchange building in the Cathedral Quarter, and in November saw the opening of the new Discover Ulster-Scots Centre on the ground floor of the building.

During 2014, the Ulster Scots Agency also successfully developed an accredited course in Lambeg drumming, which has been recognised by the Open College Network. In addition they continued to work in the area of education and a grant scheme to support music and dance tuition in Primary Schools resulted in support of just over £28,000 for 49 schools.

2014 proved to be another significant year for Foras na Gaeilge also. Funding was provided for 6 lead organisations under the new funding arrangements for the core sector, and two new all-island forums (The Partnership Forum and The Language Development Forum) were created. An analysis into the results of a major language survey (conducted during 2013) was also commissioned (when the complete report is published it will be the most inclusive report ever carried out into public attitudes, ability and use of Irish throughout the island).

In addition, an increased demand for Irish Language activities could also be seen during 2014, with the number of attendees at the Irish language sections at festivals increasing to 122,200 (100,000 in 2013); the number of children who participated in the Summer Camps increasing to 5,028 (4,588 in 2013); and the number of children participating in the 'Scríobh Leabhar' scheme increasing to 7,999 (6,721 in 2013).

The positive relations between the Ulster-Scots Agency and Foras na Gaeilge continued in 2014, through co-operation on different events throughout the year. These events included projects such as the Integrated School project with Foras na Gaeilge, where the Language Body worked to devise a cultural programme to introduce key stage 3 pupils from the integrated post-primary sector to both Ulster-Scots and Irish, focusing namely on language and culture.

Details of these projects and more can be found in the individual reports from the two agencies.

*Tom Scott*  
CHAIRMAN  
THE ULSTER-SCOTS AGENCY

*Seosamh Mac Donncha*  
CATHAOIRLEACH  
FORAS NA GAELIGE

# Thegither Forethocht

## Joint Introduction

### Comhréamhrá

Bliain an-rathúil eile a bhí in 2014 don Fhoras Teanga Thuaidh / Theas. I gcaitheamh na bliana, d'aistrigh Tha Boord o Ulstèr-Scotch a gceanncheathrú go dtí Teach an Mhalartáin Arbhair i gCeathrú na hArdeaglaise, Béal Feirste., agus i mí na Samhna, osclaíodh an t-ionad nua *Discover Ulster-Scots* ar urlár na talún.

Le linn 2014 chomh maith, d'éirigh le Tha Boord o Ulstèr-Scotch cúrsa creidiúnaithe sa drumadóireacht Lann Bheag a fhorbairt, atá aitheanta ag an Open College Network. De bhreis air sin, leanadh den obair i réimse an oideachais agus cuireadh scéim deontais ar bun chun cuidiú le teagasc an cheoil agus an damhsa i mbunscoileanna agus cuireadh maoiniú de bhreis agus £28,000 ar fáil do 49 scoil.

Bliain shuntasach eile a bhí in 2014 d'Fhoras na Gaeilge chomh maith. Maoiníodh 6 cheanneagraíocht faoi na socrúithe nua maoinithe don earnáil bhunmhaoinithe agus bunaíodh dhá fhóraitm uile-oileánda (Fóram Comhpháirtíochta agus Fóram Forbartha Teanga). Freisin, rinneadh anailís a choimisiú ar thorthaí an mhórsuirbhé teanga a rinneadh le linn 2013 agus nuair a fhoilseofar an tuairisc seo beidh sé ar an suirbhé is cuimsithí riamh a rinneadh ar mheon an phobail, ar chumas agus ar úsáid na Gaeilge ar fud an oileáin.

De bhreis ar sin, chonacthas ardú ar éileamh ghníomhaíochtaí Gaeilge le linn 2014, le líon freastail ar na codanna Gaeilge ag féilte ag ardú go 122,200 (100,000 i 2013); líon na leanaí a ghlac páirt i gCampaí Samhraidh ag ardú go 5,028 (4,588 i 2013) agus méid páistí páirteach sa scéim Scríobh Leabhar ag ardú go 7,999 (6,721 i 2013).

Lean an dea-chaidreamh idir Tha Boord o Ulstèr-Scotch agus Foras na Gaeilge le linn 2014, trína gcomhoibriú ar ócáidí éagsúla i rith na bliana. Ina measc, tionscadal na Scoileanna Imeasctha, inar ullmhaigh an Foras Teanga clár cultúir a thugann blaiseadh de theanga agus de chultúr na hUltaise agus na Gaeilge do dhaltá de chuid Eochairchéim 3 in earnáil na n-iarbhunscoileanna imeasctha.

Is féidir sonraí na dtionscadal seo agus tuilleadh a fháil sna tuairiscí ar leith ón dá ghníomhaireacht.

*Seosamh Mac Donncha*  
CATHAOIRLEACH  
FORAS NA GAEILGE

*Tom Scott*  
CHAIRMAN  
THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH







**Tuairisc Fhoras na Gaeilge 2014**

**Report of Foras na Gaeilge 2014**

## **Contents**

<b>Chairperson's Foreword</b>	<b>8</b>
<b>Status</b>	<b>9</b>
<b>Acquisition</b>	<b>18</b>
<b>Usage</b>	<b>24</b>
<b>Communication</b>	<b>30</b>
<b>Policy, Planning &amp; Research</b>	<b>34</b>

## **Clár**

<b>Réamhrá an Chathaoirligh</b>	<b>8</b>
<b>Stádas</b>	<b>9</b>
<b>Sealbhú</b>	<b>18</b>
<b>Úsáid</b>	<b>24</b>
<b>Cumarsáid</b>	<b>30</b>
<b>Polasaí Pleanáil &amp; Taighde</b>	<b>34</b>

## Chairperson's Foreword

It gives me great pleasure to present this Annual Report and give you an insight into Foras na Gaeilge's achievements in the year 2014.

From 1 July onwards new funding arrangements have been in place for the core-funded sector, as directed by the North / South Ministerial Council (NSMC) at a meeting on 10 July 2013. Briefly, they proposed that 6 lead organisations be funded to undertake work in the following areas of strategic priority: Irish-medium education; Irish in English-medium education; language-based community and economic development; language use; language awareness and youth networks. Particular arrangements have been made for the funding of community radio through Irish in both jurisdictions and in regards to the work of the *Áisaonad* in the context of Foras na Gaeilge's statutory function in supporting education through the medium of Irish as well as the teaching of Irish.

In order to put this approach in context, and to provide a background to support planning, it was proposed that we establish an all-island partnership forum that would ensure collaboration between the 6 lead organisations. It was proposed that another forum be established, the all-island language development forum, which would be representative of local language interests funded by Foras na Gaeilge at community level.

Accordingly, it was an eventful, challenging year for Foras na Gaeilge and for the various organisations and interested parties. It is already evident that there is a unique commitment to the change management approach upon which all of us have embarked together in order to increase the effectiveness of the entire Irish language sector.

Other highlights include:

- 70% of the completed materials for the new English-Irish Dictionary being uploaded to the site [www.focloir.ie](http://www.focloir.ie)
- the commissioning of research into the results of a major language survey conducted during 2013. (When the complete report is published it will be the most inclusive report ever carried out into public attitudes, ability and use of Irish throughout the island); and
- the new, online news service [www.tuairisc.ie](http://www.tuairisc.ie) which went live in October 2014.

There is ongoing discussion about the implications for the work of Foras na Gaeilge of *Acht na Gaeltachta 2012*, in the context of current projects such as the Irish in the Community Scheme which was the subject of a public consultation during the year (July to November) and for which proposals have been developed for discussion at NSMC in 2015. After our work in 2014, we relish these challenges, for example the opportunities that will arise from any legislation developed as a result of the review of the Official Languages Act announced in 2011 in the south or as a result of the consultation process around *The Irish Language Bill* in the north, as announced in January 2015.

*Seosamh Mac Donncha*  
Chairperson  
Foras na Gaeilge



# Réamhrá an Chathaoirligh

Tá an-áthas orm an Tuarascáil Bhliantúil seo a chur in bhur láthair agus léiriú a thabhairt ar a bhfuil bainte amach ag Foras na Gaeilge le linn na bliana 2014.

Ó 1 Iúil tháinig na socruithe nua maoinithe don earnáil bhunmhaoinithe i bhfeidhm faoi mar a threoraigh an Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas (CATT) dúinn ag an gcruinniú 10 Iúil 2013. Go hachomair, mhol siad go maoineofaí 6 cheanneagraíocht ar leith le dul i mbun oibre ar na tosaíochtaí straitéiseacha seo a leanas: an t-oideachas trí mheán na Gaeilge; an Ghaeilge in oideachas trí mheán an Bhéarla; forbairt phobail agus eacnamaíochta theanga-bhunaithe; úsáid teanga; feachtas teanga, agus gréasáin óige. Rinneadh socruithe ar leith maidir le maoiniú a chur ar fáil do raidió pobail trí Ghaeilge sa dá dhlí agus maidir le hobair an Áisaonaid mar ba chúis, i gcomhthéacs fheidhm reachtúil Fhoras na Gaeilge i ndáil le tacú le hoideachas trí mheán na Gaeilge agus le múineadh na Gaeilge.

Mar chomhthéacs agus mar chúlra tacaíochta pleanála don chur chuige seo moladh dúinn fóram comhpháirtíochta uile-oileáin a bhunú chun cur chuige comhoibrítheach ag an 6 cheanneagraíocht a chinntiú agus fóram eile a bhunú, fóram forbartha teanga uile-oileáin a bheadh ionadaíoch ar shainleasa teanga áitiúla atá maoinithe ag Foras na Gaeilge ag leibhéal an phobail.

Dá réir sin ba bhliain chinniúnach, dhúshlánach a bhí ann d'Fhoras na Gaeilge agus do na heagraíochtaí agus na páirtithe leasmhara éagsúla agus fiú ag an staid seo is léir go bhfuil tiomantas ar leith ann don phróiseas bhainistíochta athruithe seo a bhfuilimid ar fad páirteach ann le cur le héifeachtacht na hearnála Gaeilge trí chéile.

Buaicphointí eile ná:

- 70% d'ábhar deiridh an Fhoclóra Béarla-Gaeilge a bheith ar fáil ar an suíomh [www.focloir.ie](http://www.focloir.ie)
- anailís a bheith coimisiúnaithe ar thorthaí an mhórshuirbhé teanga a rinneadh le linn 2013. (Nuair a fhoilseofar an tuairisc chuimsitheach beidh sé ar an suirbhé is cuimsithí riamh a rinneadh ar mheon an phobail, ar chumas agus ar úsáid na Gaeilge ar fud an oileáin); agus
- seirbhís nuachta ar líne nua a bheith ann ó Dheireadh Fómhair 2014 – [www.tuairisc.ie](http://www.tuairisc.ie)

Tá na himpleachtaí d'obair Fhoras na Gaeilge a eascraíonn as Acht na Gaeltachta 2012 á bplé i gcónaí i bhfianaise na dtionscadal reatha atá á fheidhmiú ar nós Scéim Phobail Gaeilge, ar eagraíodh próiseas comhairliúcháin ina thaobh le linn na bliana (Iúil go Samhain) agus ar forbraíodh moltaí a bheidh le plé ag an gCATT in 2015. Táimid ag dúil go mór leis na dúshláin seo atá romhainn i ndiaidh obair na bliana 2014, mar shampla, na deiseanna a thiocfaidh chun cinn i gcás aon reachtaíochta a d'fhorbrófaí de bharr an athbhreithnithe a fógraíodh in 2011 ar Acht na dTeangacha Oifigiúla ó dheas agus mar thoradh ar an bpróiseas comhairliúcháin ar Bhille Gaeilge ó thuaidh a fógraíodh i mí Eanáir 2015.

*Seosamh Mac Donncha  
Cathaoirleach  
Foras na Gaeilge*

## **Status**

**Objective:** To enhance the status of Irish

## **The Public Sector**

### **The Irish Language Officers Scheme – Northern Ireland (2013-2016)**

The Northern Ireland Irish Language Officers Scheme was set up in 2006 to promote the Irish language in the public sector in the north. Under the terms of the scheme, Foras na Gaeilge and the local councils co-fund the salaries of the Irish Language Officers.

Scheme criteria:

- (i) Council attitudes towards the Irish language and support to be given.
- (ii) The short-term and long-term advantages of the Scheme.
- (iii) The Scheme's effect upon the infrastructure of the Irish-speaking community.
- (iv) The Officer's effect upon the Irish-speaking community.
- (v) The relevant performance indicators.

Irish Language Officers are operating in the following Councils:

- Dungannon / Cookstown Council
- Derry City Council
- Magherafelt / Limavady Council

### **Scheme for Providers of Specialist Irish Courses for the Public Sector 2011–2014 (Gaelchultúr)**

In 2011, under the Scheme for Providers of Specialist Irish Courses to the Public Sector 2011-2014, Gaelchultúr was awarded a three year contract to provide Specialist Irish Courses for the Public Sector on an all-island basis for the 2011-2014 period. The courses were a central part of the work carried out by Gaelchultúr in 2014.

### **FETAC**

Gaelchultúr achieved recognition as a provider of Irish language courses from the Further Education and Training Awards Council (FETAC) in November 2011. They prepared programmes at levels 3, 4 and 5 for submission to FETAC for validation in the middle of February 2012. The first course for the Certificate in Professional Irish commenced in October 2012. Since it began the course has been run at levels 3, 4 and 5 and more than 100 employees from a broad range of organisations in the public sector have taken part. Due to demand for the programme at levels 3, 4 and 5, it is intended to offer it at level 6 from autumn of this year (2014) onwards.

These are the levels Gaelchultúr will be offering from September 2014 onwards:

# Stádas

**Cuspóir:** Stádas na Gaeilge a mhéadú

## An Earnáil Phoiblí

### Scéim na nOifigeach Gaeilge – Tuaisceart Éireann (2013-2016)

Bunaíodh Scéim na nOifigeach Gaeilge Thuaisceart Éireann in 2006 d'fhonn an Ghaeilge a chur chun cinn san earnáil phoiblí ó thuaidh. Faoi théarmaí na scéime, déanann Foras na Gaeilge agus na Comhairlí Áitiúla cómhaoiniú ar thuarastal na nOifigeach Gaeilge.

#### Critéir na Scéime:

- (i) Dearcadh na gComhairlí i leith na Gaeilge agus an tacaíocht a chuirfear ar fáil di;
- (ii) Buntáistí gearrthéarmacha agus fadtéarmacha a bheidh ag an Scéim;
- (iii) Tionchar na Scéime ar bhonneagar phobal na Gaeilge;
- (iv) Tionchar an Oifigigh ar phobal labhartha na Gaeilge;
- (v) Na táscairí feidhmíochta a úsáidfear.

Tá Oifigeach Gaeilge ag feidhmiú sna Comhairlí seo a leanas:

- Comhairle Dhún Geanainn / An Chorr Chríoch
- Comhairle Cathrach Dhoire
- Comhairle Mhachaire Fíolta / Léim a'Mhadaidh

### Scéim do Sholáthraithe Sainchúrsaí Gaeilge don Earnáil Phoiblí 2011–2014 (Gaelchultúr)

In 2011, bronnadh conradh trí bliana ar Ghaelchultúr le Sainchúrsaí Gaeilge don Earnáil Phoiblí a sholáthar ar bhonn oileáin don tréimhse 2011-2014 faoin Scéim do Sholáthraithe Sainchúrsaí Gaeilge don Earnáil Phoiblí 2011–2014. Bhí na cúrsaí sin mar chuid lárnach den obair a bhí ar siúl ag Gaelchultúr in 2014.

#### **FETAC**

Bhain Gaelchultúr amach stádas mar sholáthraí cúrsaí Gaeilge ó Chomhairle na nDámhachtainí Breisoideachais agus Oiliúna (FETAC) i mí na Samhna 2011. D'ullmhaigh siad cláir ag leibhéal 3, 4 agus 5 le cur faoi bhráid FETAC i lár mhí Feabhra 2012 i gcomhair bailíochtú. Cuireadh tús leis an gcéad chúrsa de chuid an Teastais sa Ghaeilge Ghairmiúil i mí Dheireadh Fómhair 2012. Ó thosaigh sé, reáchtáladh an cúrsa ag leibhéal 3, 4 agus 5 agus ghlac breis agus 100 fostaí ó réimse leathan eagrás de chuid na hearnála poiblí páirt sa chúrsa. Mar gheall ar an éileamh atá ar an gclár ag leibhéal 3, 4 agus 5, tá sé i gceist é a thairiscint ag leibhéal 6 ó fhómhar na bliana seo (2014) ar aghaidh.

Seo iad na leibhéal a bheidh á dtairiscint ag Gaelchultúr ó Mheán Fómhair 2014 ar aghaidh:

Certificate in Professional Irish for the Public Sector – Level 3  
Certificate in Professional Irish for the Public Sector – Level 4  
Certificate in Professional Irish for the Public Sector – Level 5  
Certificate in Professional Irish for the Public Sector – Level 6

The Certificate in Professional Irish focuses primarily on the specialist language used in the public sector, especially when providing customer service. There is no other system available at present which focuses on the public sector and on the specialist skills needed in that area.

#### **HETAC**

Gaelchultúr was awarded third level institution status in the summer of 2013, and in September this new institution commenced a course at level 9 of the National Framework of Qualifications (NFQ), i.e., The Postgraduate Diploma in Translation. Eleven people are undertaking the course at present and Gaelchultúr intend to offer it again in September 2014.

The Postgraduate Diploma in Translation is aimed at those who already have good Irish language skills but who wish to learn translation skills or add to their skills in that field. It is also suitable for people who work through Irish daily – teachers and journalists, for example – wishing to perfect their written Irish skills.

Below are listed the aims and objectives of the Postgraduate Diploma in Translation:

- to provide language training at a high level in Irish to increase the number of graduates with specialist skills in Irish;
- provide training in legal translation from English to Irish, so that enough people will have the appropriate specialist skills to allow the removal of the derogation in place in the case of Irish in the European Union;
- teach the technological skills to students they will need to perform effectively as professional translators;
- provide certification to students who reach a high level of ability in the written language, grammar and translation, which will enable them to gain jobs in the translation, Irish and other sectors;
- provide training for students and teach them transferable skills which will help them operate independently on a long-term basis.

Gaelchultúr hopes that their new project will have an impact upon the Irish language community, not only in Ireland but internationally, and that it will have a strong and positive influence on the education sector in Ireland.

#### **Live online classes**

Gaelchultúr has been offering live online classes for three years, which enables learners throughout the world to take part. This new system is being used not only as part of the courses in which there are physical classes, but also to provide courses that are 100% online.

#### **Other activities in 2014**

- More than 800 primary school teachers completed an online course with Gaelchultúr during the summer;
- The company redesigned its e-learning site, ranganna.com to make it compatible with mobile devices (smart phones and tablet computers);
- More than 400 people took part in general classes with the company throughout the year;
- 3,074 people registered for e-learning courses on ranganna.com;
- Nuachtlitir Ghaelchultúr, a monthly newsletter received by more than 55,000 people, goes from strength to strength. The newsletter

Teastas sa Ghaeilge Ghairmiúil don Earnáil Phoiblí – Leibhéal 3  
Teastas sa Ghaeilge Ghairmiúil don Earnáil Phoiblí – Leibhéal 4  
Teastas sa Ghaeilge Ghairmiúil don Earnáil Phoiblí – Leibhéal 5  
Teastas sa Ghaeilge Ghairmiúil don Earnáil Phoiblí – Leibhéal 6

Dírítear go príomha sa Teastas sa Ghaeilge Ghairmiúil ar an tsainteanga a úsáidtear san earnáil phoiblí, go háirithe nuair a bhítear ag cur seirbhís do chustaiméirí ar fáil. Níl aon chóras eile ann faoi láthair a dhíríonn ar an earnáil phoiblí agus ar na sainscileanna atá ag teastáil sa réimse sin.

### **HETAC**

Bronnadh stádas mar institiúid thrú leibhéal ar Ghaelchultúr i samhradh na bliana 2013, agus i mí Mheán Fómhair chuir an institiúid nua seo tús le cúrsa ag leibhéal 9 den Chreat Náisiúnta Cáilíochtaí (NFQ), Dioplóma Iarchéime san Aistriúchán. Tá aon duine dhéag ag tabhairt faoin gcúrsa faoi láthair agus tá sé i gceist ag Gaelchultúr é a thairiscint arís i mí Mheán Fómhair 2014.

Tá an Dioplóma Iarchéime san Aistriúchán dírithe orthu siúd a bhfuil scileanna maithe Gaeilge acu cheana féin ach ar mhaith leo scileanna aistriúcháin a fhoghlaim nó cur lena scileanna sa réimse sin. Tá sé oiriúnach chomh maith do dhaoine a bhíonn ag obair trí Ghaeilge ar bhonn laethúil – múinteoirí agus iriseoirí, mar shampla – ar mian leo barr feabhais a chur ar a gcuid scileanna scríofa Gaeilge.

Seo thíos aidhmeanna agus cuspóirí an Dioplóma Iarchéime san Aistriúchán:

- oiliúint teanga ag ardleibhéal a chur ar fáil i nGaeilge chun cur leis an líon céimithe a bhfuil sainscileanna Gaeilge acu;
- oiliúint san aistriúchán dlíthiúil ó Bhéarla go Gaeilge a chur ar fáil, le go mbeidh na sainscileanna cuí ag dóthain daoine chun gur féidir fáil réidh leis an maolú atá i bhfeidhm i gcás na Gaeilge san Aontas Eorpach;
- na scileanna teicneolaíochta a mhúineadh do mhic léinn a bheidh de dhíth orthu le feidhmiú go héifeachtach mar aistritheoirí gairmiúla;
- teastasú a chur ar fáil do mhic léinn a bhainfidh leibhéal ard cumais amach sa teanga scríofa, sa ghramadach agus san aistriúchán, rud a chuirfidh ar a gcumas poist a bhaint amach in earnáil an aistriúcháin, in earnáil na Gaeilge agus in earnálacha eile;
- oiliúint a chur ar fáil do mhic léinn agus scileanna inaistrithe a mhúineadh dóibh a chabhróidh leo feidhmiú go neamhspleách ar bhonn fadtéarmach.

Tá súil ag Gaelchultúr go rachaidh an tionscadal nua seo dá chuid i bhfeidhm ar phobal na Gaeilge, ní hamháin in Éirinn ach ar fud na cruinne, agus go n-éireoidh leis rian láidir agus dearfach a fhágáil ar earnáil an oideachais in Éirinn.

### **Ranganna beo ar líne**

Tá ranganna beo ar líne á dtairiscint ag Gaelchultúr le trí bliana anuas, rud a chuireann ar a gcumas freastal ar fhoghlaimoírí ar fud na cruinne. Tá an córas nua seo á úsáid ní hamháin mar chuid de chúrsaí a bhfuil ranganna fisiceacha ag baint leo, ach chun cúrsaí atá 100% ar líne a chur ar fáil freisin.

### **Gníomhaíochtaí eile in 2014**

- Rinne breis agus 800 múinteoir bunscoile cúrsa ar líne le Gaelchultúr i rith an tSamhraidh;
- Rinne an comhlacht athdhearadh ar a shuíomh ríomhfhoghlama, ranganna.com, le go bhfeidhmeoidh sé ar ghléasanna móibíleacha (fóin chliste agus ríomhairí taibléid);
- Ghlac breis agus 400 duine páirt i ranganna ginearálta oíche leis sa chomhlacht i gcaitheamh na bliana;

contains information about Gaelchultúr's Irish language events and courses and about other events of interest to Irish speakers;

- More than 5,300 people completed the Gaelchultúr online Irish Test;
- Specialist Irish language courses for the public service were held in 11 different organisations.

#### **Ongoing projects**

- A general Irish language course for members of the public;
- Post-Graduate Diploma in Translation;
- MA in Applied Irish, in conjunction with the School of Languages, Dublin Institute of Technology;
- Intensive Irish language course for Secondary Schoolteachers, in conjunction with COGG;
- ClubLeabhar.com, Gaelchultúr's online book club.

## **The Translation Sector**

### **Aistear**

The main aim of [www.aistear.ie](http://www.aistear.ie) is to provide training and resources to translators, editors and all writers of Irish. Significant progress was made by [www.aistear.ie](http://www.aistear.ie) in 2014. Among the highlights were:

- It was decided to gather the entries in the 'Cruinneas' section of the website and adapt them for publication in a book of the same title to be published by Cois Life in 2015: <http://www.coislife.ie/Leabhar.aspx?ID=137> This will fill a gap in Irish language reference books; for the first time there will be a guide to common mistakes in written Irish;
- Aistear collaborated with An Chomhairle um Oideachas Gaeltachta agus Gaelscolaíochta in publishing a package of pronunciation exercises for secondary students. Blas contains a work book, a CD and a teacher's booklet: <http://www.cogg.ie/2014/10>. This is Aistear's first collaborative publication and we hope to continue working with other publishers and organisations in 2015;
- The site gained publicity through the provision of a regular column entitled 'Friotal' in the online newspaper [www.tuairisc.ie](http://www.tuairisc.ie).
- New translation and editing exercises were added on a regular basis.

### **Ling Research Ltd. (Freagra – A Helpline for the Public Sector)**

Ling Research Ltd was founded arising out of work carried out by Donncha Ó Cróinín (under the name Ling) on a project entitled 'Computer-Assisted Translation for Irish' with funding from Foras na Gaeilge.

From 2005 onwards Ling has offered a service known as Freagra, which provides advice to users of Irish. It's an effective service that addresses common difficulties with terminology and phrases. Since the enactment of the Official Languages Act 2003, there has been a large increase in the numbers of people using Irish on an occasional basis. Freagra is a central, identifiable contact point for all the community.

The service is provided free of charge via a traditional telephone number as well as being available by text (for mobile phones) and e-mail. If a user needs

- Chláraigh 3,074 duine le haghaidh cúrsa ríomhfhoghlama ar ranaganna.com;
- Chuaigh Nuachtlitir Ghaelchultúir, nuachtlitir mhíosúil a bhfaigheann breis is 55,000 duine cóip di, ó neart go neart. Bíonn eolas sa nuachtlitir seo faoi imeachtaí agus faoi chúrsaí Gaeilge Ghaelchultúir agus faoi imeachtaí eile a gcuirfeadh lucht na Gaeilge spéis iontu;
- Rinne breis agus 5,300 duine Triail Ghaeilge ar líne Ghaelchultúir;
- Reáchtáladh sainchúrsaí Gaeilge don earnáil phoiblí in 11 eagrais éagsúil.

#### **Tionscadail atá ag leanúint ar aghaidh**

- Cúrsa ginearálta Gaeilge don phobal;
- Dioplóma Iarchéime san Aistriúchán;
- MA sa Ghaeilge Fheidhmeach, i gcomhar le Scoil na dTeangacha, Institiúid Teicneolaíochta Bhaile Átha Cliath;
- Dianchúrsa Gaeilge do Mhúinteoirí Mheánscoile i gcomhar le COGG;
- ClubLeabhar.com, club leabhar Gaeilge ar líne Gaelchultúr.

## **Earnáil an Aistriúcháin**

### **Aistear**

Is é príomhaidhm [www.aistear.ie](http://www.aistear.ie) ná oiliúint agus acmhainní a chur ar fáil d'aistritheoirí, d'eagarthóirí agus do dhaoine a bhíonn ag plé leis an nGaeilge scríofa. Rinne [www.aistear.ie](http://www.aistear.ie) dul chun cinn suntasach le linn 2014. I measc na bpríomhphointí bhí:

- Socraíodh na hiontrálacha sa bhunachar ‘Cruinneas’ a bhailiú agus a chur in oiriúint do leabhar clóite dar teideal céanna a fhoilseoidh Cois Life in 2015: <http://www.coislife.ie/leabhar/137/cruinneas>. Líonfaidh seo bearna i bhfoinsí tagartha na Gaeilge; don chéad uair, beidh treoir ar dheacrachtaí coitianta a bhaineann leis an nGaeilge scríofa;
- Chuaigh Aistear i gcomhar leis an gComhairle um Oideachas Gaeltachta agus Gaelscolaíochta chun pacáiste cleachtaí foghraíochta do dhaltai meánscoile a fhoilsiú. Is é atá in Blas ná leabhar saothair, dlúthdhiosca agus leabhar don mhúinteoir: <http://www.cogg.ie/blas-cleachtaí-foghraíochta>. Is é seo an chéad fhoilseachán taighde atá déanta ag Aistear ach tá súil leanúint leis an gcomhoibriú le foilsitheoirí agus le heagraíochtaí eile in 2015;
- Fuarthas poiblíocht don suíomh trí cholún rialta dar teideal ‘Friotal’ a scríobh ar [www.tuairisc.ie](http://www.tuairisc.ie). Cuireadh go seasta leis na cleachtaí aistriúcháin agus eagarthóireachta.

### **Ling Research Ltd. (Freagra – Líne Chabhrach don Earnáil Phoiblí)**

Bunaíodh Ling Research Ltd. ón obair a rinne Donncha Ó Cróinín (faoin ainm Ling) ar thogra “Aistriúchán Ríomhchuidithe don Ghaeilge” le maoiniú ó Fhoras na Gaeilge.

Ó 2005, tá Ling freagrach as an tseirbhís Freagra, a chuireann comhairle ar fáil do phobal na Gaeilge. Cuireann siad áis éifeachtach ar fáil le cuidiú leo siúd a mbíonn fadhbanna comónta acu le téarmaíocht nó le nathanna cainte. Tá méadú mór ar líon na ndaoine a bhíonn ag plé leis an nGaeilge ar bhonn cáideach le teacht i bhfeidhm Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003, agus cuirtear pointe teagmhála aitheanta amháin ar fáil do na daoine seo agus don phobal i gcoitinne. Ní seirbhís aistriúcháin atá ann – ní bhíonn cáipéisí nó téacsanna fada á n-aistriú.



to find out about a phrase of term, he/she can telephone or send a text or e-mail. Calls are taken on an answer machine and the answer to the question is sent back to the enquirer.

## The Arts

### **Scéim na gComplachtaí Drámaíochta 2014**

This scheme focuses on Irish language drama companies which aim to foster, develop and provide drama in Irish to the arts sector, the Irish language community, the general public and the education sector.

#### Criteria for the Scheme:

1. The subject of the plays, number and locations of staging, the imagination and innovation evident in the company's work programme;
2. A high artistic standard in the scripts/acting/ productions;
3. Enhancing creativity and involvement with Irish through the arts.

Deadline: 7 February, 2014

Number of applications: 11

Budget: €229,779

As a result of the scheme funding was provided to the following companies:

1. Ababú
2. Aisling Ghéar
3. Axis
4. Aisteoirí an Lóchrainn
5. Branar
6. Dwtcha Puppets
7. Fibín
8. Graffiti
9. Guthanna Binne Síoraí
10. Moonfish Theatre Company
11. Mouth on Fire Theatre Company

### **Scéim na bhFéilte 2014**

This scheme focuses on festivals which aim to foster and promote Irish language arts, indigenous arts and Irish language heritage through the medium of Irish or bilingually, as an integral part of the festival, and to provide a platform, internationally, for the Irish language community, the general public and the arts sector.

#### Criteria for the Scheme:

1. (a) Subject matter of the festival, the number and attractiveness of the events through the medium of Irish  
(b) The imagination and innovation of the festival organisers' programme  
(c) The number of participants.
2. To promote the use of Irish in the context of indigenous arts – recitation, singing, storytelling, story reading, puppetry, drama, film, literature, and to encourage new artists.
3. The use of Irish in the festival programme and in the festival promotional material.



Cuirtear an tseirbhís ar fáil saor in aisce, le gnáthuímhír fóin, chomh maith le téacs (ar fón póca) agus ríomhphost. Má tá nath nó téarma de dhíth ar dhuine, is féidir leis/léi glaach ar fón, chomh maith le téacs nó ríomhphost a sheoladh. Glactar le glaonna ar ghléas freagartha. Cuirtear freagra na ceiste ar ais chuig an duine.

## Na hEalaíona

### Scéim na gComplachtaí Drámaíochta 2014

Díríonn an scéim seo ar Chomplachtaí Drámaíochta Gaeilge a bhfuil mar aidhm acu drámaíocht na Gaeilge a chothú, a fhorbairt, agus a chur ar fáil d'earnáil na n-ealaíon, do phobal na Gaeilge, don mhórphobal, agus don earnáil oideachais.

#### Critéir na Scéime:

1. Ábhar na ndrámáí, líon na léirithe agus ionaid na léirithe, samhlaíocht agus nuálacht chlár oibre an chomhlachta;
2. Caighdeán arda ealaíonta bainte amach ó thaobh na scrípteanna /na haisteoireachta/na léirithe;
3. Cur le rannpháirtíocht agus cruthaitheacht sa Ghaeilge trí mheán na n-ealaíon.

Spriodhata: 7 Feabhra, 2014

Líon na n-iarratas: 11

Buiséad: €229,779

De thoradh na scéime, cuireadh maoiniú ar fáil do na Complachtaí seo a leanas:

1. Ababú
2. Aisling Ghéar
3. Axis
4. Aisteoirí an Lóchrainn
5. Branar
6. Downtcha Puppets
7. Fibín
8. Graffiti
9. Guthanna Binne Síoraí
10. Moonfish Theatre Company
11. Mouth on Fire Theatre Company

### Scéim na bhFéilte 2014

Díríonn an scéim seo ar fhéilte a bhfuil mar aidhm acu na healaíona Gaeilge, na healaíona dúchasacha agus oidhreacht na Gaeilge a chothú agus a chur chun cinn trí mheán na Gaeilge nó go dátheangach, mar dhlúthchuid den fhéile, agus ardán a chur ar fáil go hidirnáisiúnta, do phobal na Gaeilge, don mhórphobal agus d'earnáil na n-ealaíon.

#### Critéir na Scéime:

1. (a) Ábhar na féile, líon agus tarraingteacht na n-imeachtaí trí mheán na Gaeilge  
(b) Samhlaíocht agus nuálacht chlár oibre lucht reáchtála na féile,  
(c) Líon rannpháirtithe.
2. Úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs na n-ealaíon dúchasach a chur chun cinn aithriseoireacht, amhránaíocht, scéalaíocht, léamh scéalta, puipéadóireacht, drámaíocht, scannáin agus litríocht, ealaíontóirí nua a chothú.
3. Úsáid na Gaeilge ar chlár na féile agus ar ábhar bolscaireachta na féile.

Deadline: 21 February 2014  
Number of applications: 66  
Budget: €126,492

As a result of the scheme funding was provided to the following festivals:

Áras Éanna, Alliance Française, An Fhéile Scoildrámaíochta, An tSean-Bheairic, An Gaeláras, An Cumann Scoildrámaíochta, Féile Dhoire, Armagh Pipers Club, Baboró, Ballintogher Festival, Consairtín, Ceatharlach le Gaeilge, Castlebar Chamber of Commerce, Cumann Merriman, Craobh Chlann Lir, Coiste TraidPhicnic, Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain, Cultúrlann McAdam Ó Fiaich, Cumann Scoildrámaíochta na Gaillimhe, Cairdeas Eoghain, Cliara Development, Comharchumann Ráth Cairn, Comhaltas Ceoltóirí Éireann, Cnoc na Gaoithe Cultural Centre, Dingle TradFusion Festival Ltd., Dreolin Community Arts, Féile na hInse, Féile na Locha, Féile Chois Cuain, Féile an Iúir, Féile Chomórtha Joe Éinniú, Féile na Bealtaine, Féile Charn Tóchair 2014, Galway Fringe, Glór na nGael Uachtar Tíre, Glór an Ghleanna, Galway Film Fleadh, Glór na Móna, Galway Arts Centre, Ionad Ealaíon Iorras Teoranta, Jarash Limited, Kells Literary & Cultural Festival, Lecanvey Community Centre, Lasc, Loinneog Lúnasa, Listowel Writers Week, Mayo International Choral Festival, Musical Heritage Group, Nephin View Restoration Group, Navan Choral Festival, O'Carolan Harp Cultural & Heritage Festival, Partry Community Centre, Scoil Samhraidh Willie Clancy, Sligo Feis Cheoil, Scoildrámaíocht an Chláir, Seosamh Mac Gabhann Summer School, Sligo Traditional Singers Circle, Sean-nós Cois Life, Thurles Arts & Music Festival, The Gap Arts Festival, University of Limerick, Westport Business Community Ltd. Waterford County Food Festival, Westport Arts Festival, Willie Keane Festival, World Book Festival (Féile Innti).

## **Éigisí agus Léachtaí**

### Léachtaí Cholm Cille, Maynooth

Foras assisted NUI Maynooth in running the 'Léachtaí Cholm Cille' lecture series. The subject of the lectures in 2014 was 'An tAthair Peadar and his Work'. These lectures greatly assist the development of Irish as a language of academic reflection and cultural research.

### Léacht Uí Chadhain

Support was given to the Department of Irish, University College Dublin, in organising the Ó Cadhain Lecture – a celebration of the work of Máirtín Ó Cadhain. This is a very important part of the Department's year and a meeting point for academics and the wider Irish-speaking community.

### Éigse Cholm Cille

Support was given to Éigse Cholm Cille, a celebration of Irish language writers in the area stretching from Malin Head in Inshowen to Omagh in Co. Tyrone. The 2014 conference was entitled 'Major Irish-Language Writers in Ulster'.

### Events, Workshops, Art Exhibitions and Poetry Events

Sponsorship was given to workshops for various art groups throughout the country and abroad. These included: singing workshops with Colette Nic Aodha, workshops and lectures on writing with Kerry Writers, dance and instrumental music workshops during Scoil Cheoil an Earraigh, an art workshop organised by An Gyréum, mumming workshops and bilingual

Sprioc: 21 Feabhra 2014  
Líon na n-iarratas: 66  
Buiséad: €126,492

De thoradh na scéime cuireadh maoiniú ar fáil do na féilte seo a leanas:

Áras Éanna, Alliance Francaise, An Féile Scoildrámaíocht, An tSean-Bheairice, An Gaeláras, An Cumann Scoildrámaíoch, tFéile Dhoire, Armagh Pipers Club, Baboró, Ballintogher Festival, Consairtín, Ceatharlach le Gaeilge, Castlebar Chamber of Commerce, Cumann Merriman, Craobh Clann Lir, Coiste TraidPhicnic, Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain, Cultúrlann McAdam Ó Fiaich, Cumann Scoildrámaíocht na Gaillimhe, Cairdeas Eoghain, Cliara Development, Comharchumann Rath Cairn, Comhaltas Ceoltóirí Éireann, Cnoc na Gaoithe Cultural Centre, Dingle TradFusion Festival Ltd., Dreolin Community Arts, Féile na hInse, Féile na Locha, Féile Chois Cuain, Féile an Iúir, Féile Chomórtha Joe Éinniú, Féile na Bealtaine, Féile Charn Tóchair 2014, Galway Fringe, Glór na nGael Uachtar Tíre, Glór an Ghleanna, Galway Film Fleadh, Glór na Móna, Galway Arts Centre, Ionad Ealaíona Iorras Teoranta, Jarash Limited, Kells Literary & Cultural Festival, Lecanvey Community Centre, Lasc, Loinneog Lúnasa, Listowel Writers Week, Mayo International Choral Festival, Musical Heritage Group, Nephin View Restoration Group, Navan Choral Festival, O'Carolan Harp Cultural & Heritage Festival, Partry Community Centre, Scoil Samhraidh Willie Clancy, Sligo Feis Ceoil, Scoildrámaíocht an Chláir, Seosamh Mac Gabhann Summer School, Sligo Traditional Singers Circle, SeanNós-Cois Life, Thurles Arts & Music Festival, The Gap Arts Festival, University of Limerick, Westport Business Community Ltd. Waterford County Food Festival, Westport Arts Festival, Willie Keane Festival, World Book Festival (Féile Innti).

## **Éigsi agus Léachtaí**

### Léachtaí Cholm Cille, Má Nuad

Chuir an Foras tacaíocht ar fáil d'Ollscoil na hÉireann Má Nuad le haghaidh comhdháil dar teideal "Léachtaí Cholm Cille". Ba é ábhar an léacht 2014 ná 'Saothar ar Athair Peadar'. Cuireann na léachtaí seo go mór le forbairt na Gaeilge mar theanga do mhachnamh acadúil agus don taighde cultúrtha.

### Léacht Uí Chadhain

Cuireadh tacaíocht ar fáil do Roinn na Gaeilge, Ollscoil Bhaile Átha Cliath le léacht Uí Chadhain a eagrú – ceiliúradh saothar Máirtín Ó Cadhain, ócáid an-tábhachtach i bhféilire na scoile agus ócáid a thugann deis don phobal teacht agus bualadh le pobal na Gaeilge.

### Éigse Cholm Cille

Tugadh tacaíocht d'Éigse Cholm Cille, chun ceiliúradh a dhéanamh ar scríbhneoirí na Gaeilge sa cheantar a shíneann ó Cheann Mhálainne in Inis Eoghain go dtí an Ómaigh i dTír Eoghain. Ba é teideal na hÉigse in 2014 ná 'Scríbhneoirí Móra Ghaeilge Uladh'.

### Ócáidí, Ceardlanna, Taispeántais Ealaíona agus Filíochta

Tugadh urraíocht do cheardlanna do ghrúpaí d'ealaíontóirí éagsúla ar fud na tíre agus thar lear ina measc bhí : ceardlanna amhránaíochta ag Colette Nic Aodha, ceardlanna agus léachtaí scríbhneoireachta ag Scríbhneoirí Chiarraí, ceardlanna ceoil uirlise agus rince ag Scoil Cheoil an Earraigh, ceardlanna ealaíne a reáchtáil An Gyréum, chuir Armagh Rhymers ceardlanna

shows by The Armagh Rhymers in schools and in the community, competitions in recitation, reading, drama and dialogues organised by Réalt Uladh in Letterkenny Institute of Technology with the aim of preserving the native culture of the language in the community.

In North America, Catskills Irish Arts Week held a singing and music course during the Summer.

Amharclann na nÓg Corca Dhuibhne Teo. staged the play ‘Mise Subhó agus Macó’ in An Daingean and took the production on tour to the New Theatre, Temple Bar, Dublin on 25–27 September.

#### Art Exhibitions

Funding was made available to the artist, Pamela de Brí, to stage a bilingual photographic exhibition entitled ‘Lár Tíre’. This project arose from a cycling trip the artist made throughout the old railway network in Ireland. The exhibition is staged in the National Photographic Archive, Temple Bar December – May 2015.

## **Publications / CDs / Websites**

#### CDs

The Department provided support for bands to issue CDs and to develop musical projects. Funding was given to two choirs and for a concert entitled ‘An tAmhrán Beo’ as well as a radio programme by Macalla Teoranta which focussed on history, music and storytelling.

#### Film Directors Prize

In conjunction with Foras na Gaeilge, the Screen Directors Guild of Ireland awarded a prize giving recognition to the film directors who best promote the Irish language throughout the year. The prize this year was awarded to Tom Collins for the TV film ‘An Bronntanas’ and for his excellent work as a Director of Irish Language films.

## **Other Projects**

#### Irish Theatre Institute

Irish Playography is a comprehensive searchable online catalogue of every new drama professionally produced in Ireland, north and south, from 1904 onwards. At present there are 3,500 plays, with a summary of each, a list of the cast and stage crew, along with details of venues and dates of the first productions.

Until April 2010 only English language plays were featured in the Irish Playography, but plays from 1901 until today are included on the site. The Irish Playography project is being developed and implemented by the Irish Theatre Institute. The Irish Theatre Institute exists to maximise creative opportunities and resources for performance artists and producers in an all-Ireland and international context. Playography na Gaeilge is constantly being updated and broadened in order to maintain an accurate and relevant resource for the arts community.

#### Open Day in the PRONI (Public Record Office of Northern Ireland)

PRONI in Belfast hosted a History Open Day as a cultural heritage event in September. The day featured a stand with information on the names of Charter-Towns (1613-2013).

cleamaireachta agus seónna dátheangach ar siúl do scoileanna agus don phobal, chuir Réalt Uladh comórtais aithriseoireacht, léitheoireacht, léiriú agus agallaimh bheirte ar siúl do dhaoine óga in Institiúid Teicneolaíochta Leitir Ceanainn chun an cultúr an teanga agus an dúchas a choinneáil beo i measc an phobail.

Bhi cúrsa sa amhránaíocht, i seinm agus foghlaim ceoil ar siúl ag an Catskills Irish Arts Week i Meiriceá Thuaidh le linn an tSamhraidh.

Rinne Amharclann na nÓg Corca Dhuibhne Teo. an dráma ‘Mise Subhó agus Macó’ a chur ar stáitse sa Daingean agus tugadh an dráma ar camchuart go dtí an New Theatre, Barra an Teampaill, Baile Átha Cliath ón 25-27 Meán Fómhair.

#### Taispeántais Ealaíne

Cuireadh maoiniú ar fáil don Ealaíontóir Pamela de Brí chun taispeántas dátheangach, griangrafadóireachta dar teideal Lár Tíre a chur ar taispeánt. D’ eascair an togra seo as rothaíocht a rinne an tEalaíontóir ar ghréasán iomlán an tsean Iarnród in Éirinn. Tá an taispeántas seo ar siúl sa Chartlann Náisiúnta Griangrafadóireachta, Barra an Teampaill ó Nollaig - Bealtaine 2015.

### **Foilseacháin / Dlúthdhioscaí / Láithreáin Ghréasáin**

#### Dlúthdhioscaí

Chuir an Rannóg tacaíocht ar fáil do ghrúpaí ceoil chun dlúthdhioscaí a eisiúint agus tograí ceoil a fhorbairt. Cuireadh maoiniú ar fáil do dhá chór agus maoiniú le haghaidh ceol choirm An tAmhrán Beo, chomh maith le clár Raidió ag Macalla Teoranta a dhírigh ar stair, ceol agus ábhar scéalaíochta.

#### Gradam do Stiúrthóirí Scannán

I gcomhar le Foras na Gaeilge bhronn Screen Directors Guild of Ireland gradam a thugann aitheantas do Stiúrthóirí scannán is fearr a chuireann an Ghaeilge chun cinn i rith na bliana. Bronnadh an Gradam i mbliana ar: Tom Collins ón scannán teilifíse An Bronntanas as an tsáróbair atá déanta aige mar Stiúrthóirí scannáin i nGaeilge.

### **Tionscadail Eile**

#### Irish Theatre Institute

Is catalóg chuimsitheach inchuardaithe ar líne san Irish Playography ina bhfuil gach dráma nua a léiríodh go proifisiúnta in Éirinn, thuaidh agus theas, ó 1904 i leith.

Faoi láthair tá breis is 3500 dráma ann, agus achoimre ar gach ceann, liosta de chliar agus den fhoireann stáitse, maille le sonraí faoi ionaid agus dátaí na gcéadléirithe.

Go dtí mí Aibreáin 2010 is drámaí Éireannacha i mBéarla amháin a bhí san Irish Playography, ach tá drámaí ó 1901 go dtí an lá inniu atá ann san áireamh ar an suíomh. Tá an tionscadal Irish Playography á fhorbairt agus á chur i bhfeidhm ag an Irish Theatre Institute. Tá an Irish Theatre Institute ann chun uasmhéadú a dhéanamh ar dheiseanna cruthaíochta agus ar acmhainní d’ealaíontóirí gníomhaíochta agus léiritheoirí i gcomhthéacs uile –Éireannach agus idirnáisiúnta.

Trí nuashonrú agus fairsingiú leanúnach á dhéanamh ar bhunachar Playography na Gaeilge, ar mhaith le hacmhainn a choinneáil beacht agus ábhartha do phobal na n-ealaíon.

PRONI also hosted a series of lunchtime lectures covering a broad range of subjects: the History of the Irish Language, with a particular focus on the North; music and singing; the Irish Language in the Protestant community and the influence of the Irish Language on spoken English. These lectures were very well attended.

#### Visit Belfast

Foras na Gaeilge is a member of the new interactive tourism centre in Belfast. Information about Foras na Gaeilge is available at one of the stands as well as information about Irish, community groups, classes and so on.

#### Information Booklet

An information booklet entitled 'Want to find out more about Irish?' has been published, giving more information about Foras and the Irish language. It is aimed at readers in the north aged between 9 and 14 years, who don't have much knowledge of the Irish language. It will be distributed in schools and in centres such as Skainos (Turas).

## **Festivals & Events Organised Under the Auspices of Clár na Leabhar Gaeilge**

Funding was provided for the following projects, through Clár na Leabhar Gaeilge's Literature Programmes Scheme, in order to enhance the status of Irish in the community.

### **IMRAM**

This Irish language literary festival was once again staged in 2014, with a wide range of events incorporating prose, poetry and music, providing a meeting point for Irish speakers throughout the country and a platform for publishers and Irish language writers. Indeed, this festival is an opportunity for Irish language writers to present their work. IMRAM is also an effective publicity tool and no effort was spared in introducing writers to the media and in the vital work of promoting a positive image.

Events in 2014 included the Bob Marley Project, the Kate Bush Project, a typography exhibition and a night in honour of Seán Mac Mathúna.

IMRAM collaborated with other festivals throughout the year, including the Errigal Arts Festival, West Cork Literary Festival, the Cathedral Quarter Arts Festival and the Dublin Writers' Festival.

In addition to this major Irish language festival, funding was made available to the following events through the Literature Programmes Scheme:

- The Hay Festival in Kells
- An Béal Binn – Féile na bhFocal Iorras (Áras Inis Gluaire)
- Book reviewing events in the Writers' Centre
- A series of lectures/talks in the Writers' Centre
- Irish Language Literature and Culture Conference, National University of Ireland, Galway

### Lá Oscailte i PRONI (Public Record Office of Northern Ireland)

Bhí Lá Oscailte Staire ag PRONI i mBéal Feirste mar imeacht cultúrtha agus oidhreacht a mí Meán Fómhair. Bhí an seastán faoi na Bailte Cairte - Logaimneacha na mBailte (1613-2013) in airde ar an lá.

Tharla sraith léachtaí ag am lóin i bPRONI chomh maith ag clúdach réimse leathan ábhair: Stair na Gaeilge ag díriú ar an tuaisceart, ceol agus amhránaíocht, an Ghaeilge i measc na Protastúnaigh, tionchar an Ghaeilge ar Bhéarla na hÉireann. Bhí freastal an-mhaith ar na léachtaí seo ar fad.

### Visit Belfast

Tá ballraíocht ag Foras na Gaeilge san ionad nua turasóireachta idirghníomhach i mBéal Feirste. Ag ceann de na seastáin, is féidir le turasóirí agus an mórfhobal eolas a fháil faoi obair an Fhorais agus faoin Gaeilge, faoi ghrúpaí pobail, ranganna srl.

### Leabhrán Eolais

Foilsíodh leabhrán faoi Fhoras na Gaeilge agus faoin Gaeilge 'Want to find out more about Irish?'. Tá sé dírithe ag daoine óga idir 9 agus 14 bliana d'aois nach bhfuil cur amach acu ar an nGaeilge sa tuaisceart, chun spéis sa teanga a chothú iontu. Beidh sé á scaipeadh ag scoileanna, agus ag ionaid ar nós Skainos (Turas).

## **Féilte & Ócáidí a reáchtáladh faoi choimirce Chlár na Leabhar Gaeilge**

Cuireadh maoiniú ar fáil trí Scéim na dTionscadal Litríochta, Chlár na Leabhar Gaeilge do na tionscadaí seo a leanas a chur le stádas na Gaeilge i measc an phobail.

### **IMRAM**

Reáchtáladh an fhéile litríochta Gaeilge seo arís in 2014, le réimse leathan imeachtaí a chuimsíonn prós, filíocht agus ceol ionas go mbeadh teacht le chéile ag na cainteoirí Gaeilge ar fud na tíre agus go mbeadh deis ag foilsitheoirí agus údair na Gaeilge a gcuid saothar a chur i lár an aonaigh. Thug an fhéile seo ardán do scríbhneoireacht agus do scríbhneoirí na Gaeilge. Meicníocht phoiblíochta atá in IMRAM chomh maith agus rinneadh an-iarracht údair a chur i láthair na meán agus dearcadh dearfach a chothú ina leith, rud a bhfuil géarghá leis.

I measc na n-imeachtaí in 2014 bhí an Tionscadal Bob Marley, an Tionscadal Kate Bush, taispeántas clóghrafaíochta agus oíche ómóis do Sheán Mac Mathúna.

Chomhoibrigh IMRAM le féilte eile i rith na bliana chomh maith, ar nós Féile Ealaíne an Earagail, Féile Litríochta Iarthar Chorcaí, Féile Ealaíne na Ceathrún Ardeaglaise agus Féile Scríbhneoirí Bhaile Átha Cliath.

Chomh maith leis an mórfhéile Ghaeilge seo, cuireadh maoiniú ar fáil do na féilte, ócáidí agus comhdhálacha litríochta seo a leanas trí Scéim na dTionscadal Litríochta:

- Féile Hay Cheanannais
- An Béal Binn – Féile na bhFocal Iorras (Áras Inis Gluaire)
- Ócáidí léirmheas leabhair, Áras na Scríbhneoirí
- Sraith léachtaí/cainteanna, Áras na Scríbhneoirí
- Comhdháil ar Litríocht agus Cultúr na Gaeilge, Ollscoil na hÉireann, Gaillimh

# An Coiste Téarmaíochta (Terminology Committee)

## New Committee

A new Coiste Téarmaíochta was appointed for a three year term from April 2014 to March 2017. Dr Diarmuid Ó Sé was re-elected as Chair and Donla uí Bhraonáin as Vice Chair.

## The Work of the Terminology Committee

An Coiste Téarmaíochta held 11 meetings during 2014 – with an extra meeting in July.

4811 terms were approved during the year, in the following domains:

<b>IATE</b>	<b>902</b>
<b>Sport</b>	<b>1515</b>
<b>The Arts</b>	<b>708</b>
<b>Terms from Statutory Instruments</b>	<b>248</b>
<b>Enquiries from the public</b>	<b>1279</b>
<b>Other requests</b>	<b>159</b>

## Contracts

Competitions were held and two contracts were awarded during the year: a three year hosting contract with Tibus and a three year editorial contract with Fiontar.

### A New Terminology Collection

As part of the editorial contract with Fiontar, a new collection of Computing and Social Media Terms has been commissioned.

## Joint Events with the Ulster-Scots Agency

Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency have been collaborating during the year and developing joint educational projects for integrated schools. Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency presented one such project to NICIE's (Northern Ireland Council for Integrated Education) Teachers' Committee in January. Following this presentation, 4 schools agreed to take part:

- Malone College
- Erne College
- Priory College
- Park College



# An Coiste Téarmaíochta

## Coiste Nua

Ceapadh Coiste Téarmaíochta nua go ceann trí bliana, ó Aibreán 2014 go dtí Márta 2017. Athcheapadh an Dr Diarmuid Ó Sé ina Chathaoirleach agus Donla úí Bhraonáin ina Leaschathaoirleach.

## Obair an Choiste Téarmaíochta

Tionóladh 11 chruinniú den Choiste Téarmaíochta in imeacht 2014 – bhí cruinniú breise ann i mí Iúil.

Faomhadh 4811 téarma i gcaitheamh na bliana, faoi na ceannteidil seo:

<b>Téarmaí IATE</b>	<b>902</b>
<b>Téarmaí Spórt</b>	<b>1515</b>
<b>Téarmaí Ealaíon</b>	<b>708</b>
<b>Téarmaí as Ionstraimí Reachtúla</b>	<b>248</b>
<b>Gnáthfhiosruithe ón bpobal</b>	<b>1279</b>
<b>Iarratais eile</b>	<b>159</b>

## Conarthaí

Eagraíodh comórtais phoiblí agus rinneadh dhá chonradh i gcaitheamh na bliana, conradh óstála trí bliana le Tibus agus cruinniú eagarthóireachta trí bliana le Fiontar.

### Bailiúchán nua téarmaíochta

Mar chuid den chonradh eagarthóireachta le Fiontar, coimisiúnaíodh bailiúchán nua Téarmaí Ríomhaireachta agus Meáin Shóisialta.

# Comh-imeachtaí le Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Tá Foras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch ag comhoibriú le chéile le bliain anuas chun comhthionscadal oideachais do scoileanna imeasctha a fhorbairt. Chuir Foras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch an togra i láthair ag Coiste na Múinteoirí NICIE in Eanáir agus tar éis an cur i láthair, bheartaigh ceithre scoil a bheith rannpháirteach sa tionscadal:

- Coláiste Malone
- Coláiste na hÉirne
- Coláiste Phríóireachta
- Halla na Páirce

The programme began in November with year 8 from Priory Integrated School in Hollywood.

The project involves a series of 6 workshops each lasting one hour. The first workshop was presented jointly between Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency. Subjects covered included place-names, surnames, a brief history of Irish and information about Ulster-Scots. Another four workshops focussed on learning about the culture of Ulster-Scots and Irish. The project came to a close with a bilingual céilí and a workshop on Uillinn/Highland pipes. Over 150 pupils took part in the céilí.

Cuireadh tús leis an togra i mí na Samhna le Bliain 8 ó Scoil Imeachta Phríóireachta, Ard Mhic Nasca. Is éard a bhí i gceist leis an tionscadal ná sraith de sé cheardlann a mhair uair an chloig. Rinne Foras na Gaeilge agus Bord na hUltaise an cheardlann seo a rith le chéile. I measc na topaicí a chlúdaíodh, bhí logainmneacha, sloinnté, stair gasta na Gaeilge agus eolas faoin Ultais. Bhí ceithre cheardlann eile dírithe ar fhoghlaím na hUltaise, ar chultúr agus an Ghaeilge. Cuireadh clabhsúr leis an togra sa scoil seo le céilí dhá theangach agus ceardlann faoi na píobáí uillinn/garbhchríocha. Ghlac os cionn 150 dalta páirt sa chéilí.



*An tAire Stáit do ghnóthaí Gaeltachta sa Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta Joe McHugh TD agus Cathaoirteach Foras na Gaeilge (in 2014), Liam Ó Maolmhichíl*

*The Minister of State at the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht, Joe McHugh TD and Chairperson of Foras na Gaeilge (in 2014), Liam Ó Maolmhichíl*

## **Acquisition**

**Objective:** Effective learning and acquisition of the Irish language among more people throughout the island of Ireland.

## **Education Directorate**

### **Irish Language Organisations in the Education Sector**

#### **Core-funding (1 January – 30 June 2014)**

Funding to the value of €1,346,023 was provided to the following core-funded organisations in the education sector up to 30 June 2014:

Altram  
An tÁisaonad  
Comhar na Múinteoirí Gaeilge  
Comhluadar  
Cumann na bhFiann  
Forbairt Naíonraí Teo.  
Gael Linn  
Gaelscoileanna

#### **Partnership Approach (1 July – 31 December 2014)**

€2,314,882 was approved for 6 Lead Organisations in the period from 1 July to 31 December 2014. This was part of the new partnership approach that emerged from the rationalization of core-funded organisations as directed by the NSMC in 2009.

The Lead Organisations working under the auspices of the Education Directorate are Gael Linn, Cumann na bhFiann and Gaelscoileanna. A new funding arrangement was implemented for St Mary's College in Belfast in relation to providing aids for Irish-medium education in the North.

There is a more detailed description of the current situation in relation to Lead Organisations, along with St Mary's College, under the heading **Policy, Planning and Research**.

#### **Summer Camps Scheme 2014**

Funding to the value of €154,954 was given to 79 summer colleges throughout the country to provide 5 day courses. Some 2000 young people between the ages of 3 and 18 attended the camps. In June 2014, the report of the Education and Training Inspectorate in the North was published and contained the following: 'In the areas inspected, the services supplied by this organisation are very good. The organisation is very effectively catering for the needs of young people; they have demonstrated their capacity for sustained self-improvement.'

## Sealbhú

**Cuspóir:** Foghlaim éifeachtach agus sealbhú na Gaeilge i measc níos mó daoine ar fud oileán na hÉireann

## An Stiúrthóireacht Oideachais

### Na hEagrais Ghaeilge sa Réimse Oideachais

#### **Bunmhaoiniú (1 Eanáir – 30 Meitheamh 2014)**

Ceadaíodh maoiniú dar luach €1,346,023 do na heagrais bhunmhaoinithe seo a leanas in earnáil an oideachais anuas go 30 Meitheamh 2014:

Altram  
An tÁisaonad  
Comhar na Múinteoirí Gaeilge  
Comhluadar  
Cumann na bhFiann  
Forbairt Naíonraí Teo.  
Gael Linn  
Gaelscoileanna

#### **Cur chuige Comhpháirtíochta (1 Iúil – 31 Nollaig 2014)**

Ceadaíodh €2,314,882 do 6 Ceanneagraíocht don tréimhse 1 Iúil go 31 Nollaig 2014, mar chuid den chur chuige nua comhpháirtíochta a d'eascair as an chuífhoirirí ar na heagraíochtaí bunmhaoinithe a d'ordaigh an CATT in 2009.

Is iad na Ceanneagraíochtaí atá faoi chúram na Stiúrthóireachta Oideachais ná Gael Linn, Cumann na bhFiann agus Gaelscoileanna. Cuireadh socrú nua maoinithe i bhfeidhm chomh maith do Choláiste Ollscoile Naomh Mhuire i mBéal Feirste le tacú le háiseanna don ghaelscolaíocht ó thuaidh.

Tugtar cur síos cuimsitheach ar staid reatha na nCeanneagraíochtaí mar aon le Coláiste Ollscoile Naomh Mhuire faoin bpríomhchuspóir **Polasaí, Pleanáil agus Taighde** ar ball.

#### **Scéim na gCampaí Samhraidh 2014**

Ceadaíodh maoiniú dar luach €154,954 do 79 campa samhraidh 5 lá ar fud na tíre. D'fhreastal os cionn 2000 duine óg idir 3 agus 18 bliana d'aois ar na campaí. Foilsíodh tuairisc an COO ó thuaidh (Cigireacht Oideachais agus Oilíúna) ar na campaí samhraidh i Meitheamh 2014. Cuireadh in iúl sa tuairisc 'Sna réimsí a ndearnadh cigireacht orthu, tá cáilíocht an tsoláthair a chuireann an eagraíocht seo ar fáil iontach maith. Tá an eagraíocht ag freastal go han-éifeachtach ar riachtanais na ndaoine óga; agus tá a hacmhainn ar an bhféinfheabhsú inbhuanaithe léirithe aici'.

### **Scéim Óige (Youth Scheme) 2014/2015**

Funding to the value of €277,566 was approved for 66 applications to organise various activities, including Irish language classes, sports activities, music, art and computer activities through Irish for children aged 3-18. The activities were organised outside of school time.

### **Vifax**

A grant of €14,651 was approved for this project in 2014 for the academic year 2014/15. The Irish Vifax is a multimedia language learning system administered by the Language Centre, Maynooth.

### **Lingua App Teo.**

€10,000 was approved for this project which makes learning resources and apps available to teachers, pupils and parents. This resource is aimed towards the teaching of Irish as a target language and doesn't rely on the translation method.

### **Support for Irish-Medium Education**

€10,000 was approved for Cumann an Phiarsaigh to provide scholarships for households (with children attending Irish-medium schools) to attend Gaeltacht courses.

### **Drama Package**

Foras na Gaeilge approved €5,000 of funding for Ógras to develop a drama package to support those who wished to use drama working with young people. The package is suitable for those working in Irish-medium schools, leaders in youth clubs, and anyone working with young people through the medium of Irish.

### **Marino Institute of Education**

Foras na Gaeilge approved joint funding to the value of €3,500 for Marino Institute of Education to hold an in-service day and provide support materials for Gaeltacht Colleges who provide courses for education students. The initiative was aimed towards teachers who teach in Gaeltacht Colleges during the periods spent by students in the Gaeltacht. Through this initiative, teachers were trained in how best to use the syllabisi the Education Colleges have developed for study periods spent in the Gaeltacht. It was beneficial for all students who are studying for teaching qualifications and will benefit other students who will spend periods in the Gaeltacht in the coming years. This was a joint initiative between the Gaeltacht Colleges, the Universities in the south (where Bachelor of Education courses are available), COGG, the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and Foras na Gaeilge.

### **Investment Fund for New Pre-School Provision**

A grant to the value of £69,000stg (over two years) was approved for the new pre-school, Naíscoil na Tamhnaí Móire in County Antrim to boost new pre-school provision.

## **Scéim Óige 2014/2015**

Ceadaíodh maoiniú do 66 tionscadal dar luach €277,566 chun imeachtaí, idir ranganna Gaeilge, imeachtaí spóirt, ceoil, ealaíon agus ríomhaireachta, trí Ghaeilge a chur ar fáil do os cionn 3,200 duine óg idir 3-18 bliana d'aois. Reáchtáladh na himeachtaí lasmuigh d'am scoile.

## **Vifax**

Ceadaíodh deontas €14,651 don tionscadal seo in 2014 don bhliain acadúil 2014/15. Is córas ilmheánach foghlama teanga atá i gceist le Vifax na Gaeilge atá a riaradh ag Ionad na dTeangacha, Maigh Nuad.

## **Lingua App Teo.**

Ceadaíodh €10,000 don tionscadal seo le hacmhainní foghlama agus aip a chur ar fáil do mhúinteoirí, daltaí agus do thuismitheoirí. Tá an áis dírithe ar theagasc na Gaeilge mar sprioctheanga agus ní bhaintear úsáid as an mhodh aistriúcháin.

## **Tacaíocht don Ghaelscolaíocht**

Ceadaíodh €10,000 do Chumann an Phiarsaigh do scoláireachtaí a bhí dírithe ar theaghlai (a bhfuil a bpáistí ag freastal ar ghaelscoileanna) le freastal ar chúrsa Gaeltachta.

## **Pacáiste Drámaíochta**

Cheadaigh Foras na Gaeilge €5,000 d'Ógras le pacáiste drámaíochta a fhorbairt mar uirlis tacaíochta dóibh siúd ar mian leo drámaíocht a úsáid mar mhodh oibre le daoine óga. Beidh an pacáiste seo feiliúnach do Ghaelscoileanna, do cheannairí chlubanna óige, agus d'aon duine atá ag obair le daoine óga trí mheán na Gaeilge.

## **Institiúid Oideachais Marino**

Cheadaigh Foras na Gaeilge cómhaoiniú ar luach €3,500 d'Institiúid Oideachais Marino chun lá inseirbhíse a eagrú agus ábhar tacaíochta a chur ar fáil do Choláistí Gaeltachta a thugann cúrsaí do mhic léinn oideachais. Bhí an tionscadal dírithe ar oiliúint agus ábhar tacaíochta a chur ar fáil do mhúinteoirí a bhí ag teagasc ar na tréimhsí foghlamtha sa Ghaeltacht do na Coláistí Gaeltachta. Tríd an tionscadal cuireadh oiliúint ar mhúinteoirí ar an bhealach is fearr agus is éifeachtaí chun úsáid a bhaint as na siollabais atá forbartha ag na Coláistí Oideachais do na tréimhsí sa Ghaeltacht. Chuaigh sé chun tairbhe na mac léinn uile atá ag tabhairt faoin mhúinteoireacht agus rachaidh sé chun tairbhe na mac léinn eile a bheas ag dul ar an tréimhse foghlamtha Gaeltachta sna blianta beaga amach romhainn. Comhthionscadal a bhí ann idir na coláistí Gaeltachta, na hOllscoileanna ó dheas (áit a mbíonn BOid ar fáil), COGG, An Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus Foras na Gaeilge.

## **Ciste Infheistíochta do Sholáthar Réamhscolaíochta Nua**

Ceadaíodh deontas ar luach £69,000stg (thar thréimhse dhá bhliain) do náiscoil nua, Náiscoil na Tamhnaí Móire i gContae Aontroma chun soláthar nua réamhscolaíochta a bhunú.

### **Gaelbhrtach (A Joint Initiative between Foras na Gaeilge, Conradh na Gaeilge and Gael Linn)**

16 post-primary schools have received Awards along with 4 schools at primary level. 13 other schools will receive certificates of recognition and will continue their efforts during the 2014/15 school year.

The joint Gaelbhrtach project is under way with Foras na Gaeilge in conjunction with Conradh na Gaeilge and Gael Linn to promote the Irish language in schools at primary and post-primary level throughout the island. Gaelbhrtach was started in September 2013 and the first Awards were given midway through 2014. Since September 2014, Gael Linn has been in charge of running Gaelbhrtach at primary and post-primary level throughout the country.

### **Teaching Resources**

A grant to the value of £5,220 was approved for Colourpoint Creative Ltd. to provide listening materials to support an Irish learning resource they are developing for the Council for the Curriculum, Examinations & Assessment (CCEA) at KS3 (Key Stage 3). The listening material will be available to students throughout the country on the Colourpoint site by the end of the year.

### **Lifelong Education**

€10,000 was approved for scholarships for adults to study Irish in the Gaeltacht with Oideas Gael. These scholarships were targeted at those who had no opportunity to study Irish in the traditional schools system.

### **Highrock Productions**

A grant of €20,000 was approved for Highrock Productions for development of a project entitled 'Scéal', which is aimed towards learners of all ages and levels of ability. Its aim is to promote spoken Irish among learners throughout the island. Shows and workshops were organised and support materials made available in order to promote the speaking of Irish in an enjoyable, natural and fun way.

### **NUI Galway**

A grant of €13,339 was approved for NUI Galway to carry out research describing and analysing 'New Speakers' of Irish. This project is part of a wider European research project. A report is expected during 2015.

### **Matching Funds for Irish Medium-Schools to Augment the Books in their Libraries**

€19,558 was approved under this funding for 46 Irish-medium schools throughout the island so that they can seek matching funding (the largest sum available from the fund is €500) to augment the reading materials in the school library.

### **Development Grant for Irish-Medium Colleges**

A single grant was approved under this fund for Cairde Ghaelcholáiste Oiriail (Friends of Oiriail Irish-Medium College). Under this fund, Irish-medium colleges can seek partial funding (25% or a maximum of €10,000) for short-term development projects (between September and December 2014).



## **Gaelbhrtach (Comhthionscadal idir Fhoras na Gaeilge, Conradh na Gaeilge agus Gael Linn)**

Bhain 16 scoil an gradam amach ag an iar-bhunleibhéal agus bhain 4 an gradam amach ag leibhéal na bunscoile. Beidh 13 scoil eile ag fáil teastas aitheantais agus ag leanúint ar aghaidh lena gcuid iarrachtaí sa scoil bhliain 2014/2015.

Tá an comhthionscadal ‘Gaelbhrtach’ ar siúl ag Foras na Gaeilge i gcomhair le Conradh na Gaeilge agus Gael Linn leis an Ghaeilge labhartha a chur chun cinn i scoileanna ag an bhunleibhéal agus ag an iar-bhunleibhéal ar fud an oileáin. Cuireadh tús le Gaelbhrtach i Meán Fómhair 2013 agus bronnadh na chéad ghradaim i lár 2014. Tá Gael Linn freagrach anois as cur i bhfeidhm Ghaelbhrtach ó Mheán Fómhair 2014 ar aghaidh ag an bhunleibhéal agus ag an iar-bhunleibhéal ar fud na tíre.

## **Áiseanna Teagaisc**

Ceadaíodh deontas ar luach £5,220 do Colourpoint Creative Ltd. chun ábhar éisteachta a chur ar fáil mar ábhar tacaíochta d’áis staidéir atá á forbairt acu don Comhairle Curaclaim, Scrúdúcháin agus Mheasúnaithe ó thuaidh (Council for the Curriculum, Examinations & Assessment nó CCEA) do KS3 (Key Stage 3) Irish. Beidh an t-ábhar éisteachta ar fáil do dhaltáí ar fud na tíre ar shuíomh Colourpoint faoi dheireadh na bliana.

## **Oideachas Fadsaoil**

Ceadaíodh €10,000 do scoláireachtaí do dhaoine fásta do chúrsaí Gaeltachta ag Oideas Gael. Bhí na scoláireachtaí dírithe ar dhaoine nach raibh deis acu an Ghaeilge a fhoghlaim sa ghnáthchóras scolaíochta.

## **Highrock Productions**

Ceadaíodh deontas de €20,000. Forbraíodh tionscadal d’arb ainm ‘Scéal’ dírithe ar fhoghlaimoirí ar gach aois agus ar gach leibhéal cumais. Bhí sé mar sprioc ag an tionscadal an Gaeilge labhartha a chur chun cinn i measc foghlaimoirí ar fud an oileáin. Cuireadh seónna agus ceardlanna mar aon le hábhar tacaíochta ar fáil a bhí dírithe ar labhairt na Gaeilge d’fhoghlaimoirí ar bhealach taitneamhach, nádúrtha agus spráúil.

## **Ollscoil na hÉireann, Gaillimh**

Ceadaíodh deontas €13,339 do OÉ Gaillimh chun tuarascáil taighde a chur le chéile ina ndéanfaí cur síos agus anailís ar nuachaintoirí na Gaeilge. Tá an tionscadal seo mar chuid de mhórhionscadal Eorpach. Táthar chun tabhairt faoin tuarascáil seo le linn 2015.

## **Ciste Meaitseála do Ghaelscoileanna chun cur leis na leabhair i leabharlann na scoile**

Ceadaíodh €19,558 do 46 gael scoil faoin chiste seo ar fud an oileáin le gurbh fhéidir leo maoiniú meaitseála a lorg (uasmhéid ar fáil faoin chiste €500) chun cur leis an ábhar léitheoireachta i leabharlann na scoile.

## **Ciste forbartha do Ghaelcholáistí**

Ceadaíodh deontas amháin faoin chiste seo do Chairde Ghaelcholáiste Oiriail. Faoin chiste is féidir le gaelcholáistí páirtmhaoiniú (25% nó uasmhéid de €10,000) a lorg chun tionscadal forbartha gearrthréimhsiúil (idir Meán Fómhair agus Nollaig 2014) a chur i gcrích.

### **‘Droichead’**

A grant of £7,000 was approved for the Caoimhín Ó Dochartaigh Musical Academy in Derry City to allow adults from a Protestant/Unionist/Loyalist background in Northern Ireland (North-West Derry) who had not previously had a chance to learn Irish, to attend an Irish language course and other relevant workshops.

## **Literary Projects Supporting Language Acquisition**

### **Scríobh Leabhar (Write a Book)**

In this project primary-school children are asked to write and publish a book, which gives them experience of the creativity, the skills and, of course, the fun associated with writing and publishing their own books. Eight Education Centres were involved in the project in the 2013/2014 school year: Laois Education Centre, Kilkenny Education Centre, Mayo Education Centre, Gort a’ Choirce Teachers’ Centre, West Cork Education Centre, Clare Education Centre, Navan Education Centre and Tralee Education Centre. Schools in Northern Ireland also took part in the project during the 2013/2014 school year, with support from the Áisaonad. A special event was organised for each Education Centre and also in the North. During these events, prizes were awarded to some of the children who took part in the project. The project was a great success, with some 8,000 children taking part. Some of the books written are available on the website [www.scriobhleabhar.ie](http://www.scriobhleabhar.ie).

Under Clár na Leabhar Gaeilge’s Literature Projects Scheme funding was given to Éigse Éireann/Poetry Ireland to run a series of residencies in primary and secondary schools in association with various writers.

## **An Gúm**

### **Publications Supportive of Language Acquisition**

The following is a description of work carried out during 2014 and the publications related to that work:

- Preschool and primary school resources/publications
- The primary school project *Séideán Sí*
- Post primary publications
- E-books development

### **Preschool/Primary School Resources & Publications**

The following is a list of publications in this area:

#### *An Chéad 100 Uimhir*

A full colour book designed to equip very young children with a basic knowledge of numbers in Irish. Moveable tabs to help the learning process.

#### *Béirín na Picnice*

Treasa Ní Ailpín

Illustrated by Dómhnal Ó Bric

## **‘Droichead’**

Ceadaíodh deontas ar luach £7,000 d’Acadamh Cheoil Chaoimhín Uí Dhochartaigh i gCathair Dhoire chun deis a thabhairt do dhaoine fásta ón geúlra Protastúnach/Aontachtach/Dílseoirí ó Thuaisceart Éireann (iarthuaisceart Dhoire), nach raibh deis acu an Ghaeilge a fhoghlaim riamh, freastal ar chúrsa Gaeilge agus ar chainteanna agus cheardlanna ábhartha eile.

## **Tionscadail Líteartha a Thacaíonn le Sealbhú Teanga**

### **Scríobh Leabhar**

Is éard atá i gceist leis an tionscadal seo ná go n-iarrtar ar pháistí bunscoile leabhar a scríobh, rud a thugann an deis dóibh taithí a fháil ar an gcruthaitheacht, ar na scileanna agus, ar ndóigh, ar an spraoi, a bhaineann lena leabhair féin a scríobh agus a fhoilsiú. Bhí ocht nIonad Oideachais páirteach sa tionscadal sa scoilbhliain 2013/2014, Ionad Oideachais Laoise, Ionad Oideachais Chill Chainnigh, Ionad Oideachais Mhaigh Eo, Ionad na Múinteoirí, Gort an Choirce, Ionad Oideachais Iarthar Chorcaí, Ionad Oideachais an Chláir, Ionad Oideachais na hUaimhe agus Ionad Oideachais Thrá Lí. Ghlac scoileanna i dTuaisceart Éireann páirt sa tionscadal sa scoilbhliain 2013/2014 chomh maith, le tacaíocht ón Áisaonad. Eagraíodh ócáid faoi leith do gach Ionad Oideachais agus freisin sa Tuaisceart agus bronnadh duaiseanna ar chuid de na páistí a ghlac páirt sa tionscadal ag na hócáidí sin. D’éirigh thar barr leis an tionscadal agus bhí beagnach 8,000 páiste páirteach ann. Tá cuid de na leabhair a scríobhadh ar fáil ar suíomh idirlín [www.scriobhleabhar.ie](http://www.scriobhleabhar.ie)

Faoi Scéim na dTionscadal Litríochta, Chlár na Leabhar Gaeilge, tugadh maoiniú d’Éigse Éireann chun sraith de scéimeanna cónaitheachta i mbunscoileanna agus i meánscoileanna a eagrú i gcomhar le scríbhneoirí éagsúla.

## **An Gúm**

### **Foilseacháin a thacaíonn le Sealbhú Teanga**

Is iad seo a leanas na réimsí oibre a bhí idir lámha in 2014 agus na hábhair a foilsíodh a bhain leo:

- Acmhainní/Foilseacháin Réamhscoile agus Bhunscoile
- An Tionscadal bunscoile Séideán Sí
- Foilseacháin Iar-bhunscoile
- Ríomhleabhair

### **Acmhainní/Foilseacháin Réamhscoile/Bhunscoile**

Seo liosta na bhfoilseachán a cuireadh ar fáil sa réimse seo:

#### *An Chéad 100 Uimhir*

Leabhar lándaite dírithe ar bhuneolas ar na huimhreacha sa Ghaeilge a thabhairt do pháistí an-óg. Cluaisíní le hardú mar chuid den phróiseas foghlama.

#### *Béirín na Picnice*

Treasa Ní Ailpín

Dómhnal Ó Bric a mhaisigh

A picture book for children under five years of age. Also available are a CD and a large format version of the book.

*Bhí Oisín ar Scoil*

*Lá Breá Fuar*

*Niamh Amuigh ag Siúl*

Large editions of a series of books designed for children beginning to read.

*Drubal*

Maolíosa Ní Chléirigh

Illustrated by Kieron Black

A class novel for children on the verge of independent reading. Contains audio CD to accompany the book.

*Hubert*

Caitríona Hastings

Illustrated by Sheena Dempsey

A class novel for independent readers.

*Haiku – más é do thoil é!*

Gabriel Rosenstock

Illustrated by Brian Fitzgerald

A guide to haiku poetry for higher primary classes.

*Traenacha in Éirinn*

Brian Mac Aongusa

A guide for higher primary classes on the history of trains and railways in Ireland.

*An Leon, an Bandraoi agus an Prios Éadaigh*

C.S. Lewis

Translated into Irish by Antain Mac Lochlainn

A translation of the first book in the famous international series telling the adventures of Narnia.

*Féach Thart: Stair – Rang 4*

A teaching resource for OSIE. Slide packages available online along with workbooks for pupils.

*Mata go Deo: 10 bpóstaer – Sraith 2*

A series of posters for middle primary school classes.

*Líon an Dúlra*

There have been four editions of this environmental newsletter for higher primary school classes.

*Séideán Sí: An Tionscadal Digiteach*

A contract has been agreed with CCEA in regards to collaboration in developing online electronic resources. Pilot material for Junior Infants was published online and these materials have been trialled in selected Gaeltacht and non-Gaeltacht schools. This will be a three year project in conjunction with the Department of Education and Skills. In 2015 work will begin on materials for Senior Infants and First Class.

Pictiúrleabhar dírithe ar pháistí san aoisghrúpa faoi bhun cúig bliana d'aois. Dlúthdhiosca fuaime den scéal agus eagrán mór den leabhar curtha ar fáil chomh maith.

*Bhí Oisín ar Scoil*

*Lá Breá Fuar*

*Niamh Amuigh ag Siúl*

Eagrán mhóra de shraith leabhar atá dírithe ar thús na léitheoireachta.

*Drubal*

Maoliosa Ní Chléirigh

Kieron Black a mhaisigh

Úrscéal ranga do pháistí atá díreach ar tí neamhspleáchas sa léitheoireacht a bhaint amach. Dlúthdhiosca fuaime ag gabháil leis an leabhar.

*Hubert*

Caitriona Hastings

Sheena Dempsey a mhaisigh

Úrscéal ranga do léitheoirí neamhspleácha.

*Haiku – más é do thoil é!*

Gabriel Rosenstock

Brian Fitzgerald a mhaisigh

Leabhar eolais faoin haiku dírithe ar pháistí sna hardranganna bunscoile.

*Traenacha in Éirinn*

Brian Mac Aongusa

Leabhar eolais do dhaltaí sna hardranganna bunscoile agus os a chionn ar stair na dtraenacha agus na n-iarnród in Éirinn.

*An Leon, an Bandraoi agus an Prios Éadaigh*

C.S. Lewis

Antain Mac Lochlainn a rinne an leagan Gaeilge

Aistriúchán ar an gcéad leabhar sa tsraith cháiliúil idirnáisiúnta faoi eachtraí Narnia.

*Féach Thart: Stair – Rang 4*

Acmhainn teagaisc don OSIE. Pacáiste sleamhnán ar fáil ar líne móide leabhar saothair clóite do dhaltaí.

*Mata go Deo: 10 bpóstaer – Sraith 2*

Sraith póstaer dírithe ar na meánranganna sa bhunscoil ar aghaidh.

*Líon an Dúlra*

Foilsíodh ceithre eagrán den nuachtlitir eolais seo faoi chúrsaí timpeallachta atá dírithe ar na hardranganna sa bhunscoil.

*Séideán Sí: An Tionscadal Digiteach*

Aontaíodh conradh leis an gComhairle Curaclaim, Scrúdúcháin agus Mheasúnaithe (CCEA) ó thuaidh maidir lena chomhpháirtíocht i bhforbairt áiseanna leictreonacha ar líne. Cuireadh ábhar trialach do na Naíonáin Bheaga ar líne agus rinneadh tástáil ar an ábhar sin i roinnt scoileanna roghnaithe sa Ghaeltacht agus lasmuigh di. Tionscadal trí bliana a bheidh anseo i gcomhar leis an Roinn Oideachais agus Scileanna agus tabharfar faoi ábhar do na Naíonáin Mhóra agus do Rang a hAon in 2015.

## **Post-primary Publications**

### *Téacs & Trialacha 2 - Ardleibhéal*

Editing was completed on this Junior Cert Mathematics Textbook.

### *Tuiscint don Ealaín : Cúrsa na hArdteistiméireachta*

The translation was completed and eight more chapters were published online in PDF format.

### *Teicneolaíocht Ábhar : Adhmad*

An original textbook by Antoine Ó Feinneadha. Four chapters have been edited and formatted and are currently being trialled in schools.

## **The English-Irish Dictionary Project**

At the end of 2014, some 90,000 entries were available on [www.focloir.ie](http://www.focloir.ie) and 70% of the final Dictionary materials are now available online. Some 9,000 sound files and 6,300 grammar files have been added during the same period. Additional search functions and materials have been added to the [breis.focloir.ie](http://breis.focloir.ie) site, which has also been updated.

## Foilseacháin Iar-bhunscoile

### *Téacs & Trialacha 2 - Ardleibhéal*

Cuireadh an eagarthóireacht i gcrích ar an Téacsleabhar Matamaitice seo don Teastas Sóisearach.

### *Tuiscint don Ealaín : Cúrsa na hArdteistiméireachta*

Críochnaíodh an t-aistriúchán agus réitíodh ocht gcaibidil bhreise le cur ar fáil ar líne i bhfoirm pdf le cois a raibh ann cheana.

### *Teicneolaíocht Ábhar : Adhmad*

Bun-téacsleabhar le hAntoine Ó Feinneadha. Réitíodh ceithre chaibidil idir eagarthóireacht agus leagan amach agus cuireadh á measúnú iad sna scoileanna.

## Tionscadal an Fhoclóra Béarla-Gaeilge

Ag deireadh na bliana 2014, bhí 90,000 aonad céille ar fáil ar [www.focloir.ie](http://www.focloir.ie) agus tá 70% d'ábhar deiridh an Fhoclóra le fáil sa leagan ar líne anois. Bhí 9,000 comhad fuaime agus 6,300 comhad gramadaí curtha leis an suíomh i rith an ama chéanna. Cuireadh breis feidhmeanna cuardaigh agus breis ábhair leis an suíomh [breis.focloir.ie](http://breis.focloir.ie) agus rinneadh uasdátú ar an suíomh chomh maith.



*Uachtarán na hÉireann Mícheál D. Ó hUiginn agus Comhaltaí Boird Fhoras na Gaeilge ag seoladh an Fhoclóra Béarla-Gaeilge*

*President Michael D. Higgins and the Board members of Foras na Gaeilge at the launch of the English-Irish Dictionary*



## Usage

**Objective:** to increase the use of Irish among people throughout Ireland

## Community and Business

### Irish Language Organisations in the Community Sector

#### Core-funding (1 January – 30 June 2014)

Funding to the value of €1,548,214 was approved for the following core-funded organisations in the community sector in the period January to June 2014.

- Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge
- Conradh na Gaeilge
- Glór na nGael
- Oireachtas na Gaeilge
- An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta
- Raidió na Life
- Pobal
- Iontaobhas Ultach
- Comhaltas Uladh
- Forbairt Feirste
- Raidió Fáilte

In addition, funding was made available to a wide range of projects initiated by those organisations, including Seachtain na Gaeilge and Scléip na hÓige.



*Seachtain na Gaeilge 2014*  
*Seachtain na Gaeilge 2014*



## Úsáid

**Cuspóir:** úsáid na Gaeilge a mhéadú i measc daoine ar fud na hÉireann

## Pobal & Gnó

### Na hEagrais Ghaeilge sa Réimse Phobail

#### **Bunmhaoiniú (1 Eanáir – 30 Meitheamh 2014)**

Ceadaíodh maoiniú dar luach €1,548,214 do na heagrais bhunmhaoinithe seo a leanas in earnáil an phobail don tréimhse Eanáir go Meitheamh 2014.

- Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge
- Conradh na Gaeilge
- Glór na nGael
- Oireachtas na Gaeilge
- An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta
- Raidió na Life
- Pobal
- Iontaobhas Ultach
- Comhaltas Uladh
- Forbairt Feirste
- Raidió Fáilte

Chomh maith leis sin, cuireadh maoiniú ar fáil do réimse leathan de thionscadail eagrais, ina raibh Seachtain na Gaeilge agus Scléip na hÓige ina measc.

#### **Cur chuige Comhpháirtíochta (1 Iúil – 31 Nollaig 2014)**

Ceadaíodh €2,314,882 do 6 Ceanneagraíocht don tréimhse 1 Iúil go 31 Nollaig 2014, mar chuid den chur chuige nua comhpháirtíochta a d'eascair as an chuíchóiriú ar na heagraíochtaí bunmhaoinithe a d'ordaigh an CATT in 2009.

Is iad na Ceanneagraíochtaí atá faoi chúram na Rannóige Phobal & Gnó ná Conradh na Gaeilge, Oireachtas na Gaeilge agus Glór na nGael. Cuireadh socruithe nua maoinithe i bhfeidhm chomh maith do Raidió na Life agus do Raidió Fáilte faoin Scéim Raidió Pobail.

Tugtar cur síos cuimsitheach ar staid reatha na gCeanneagraíochtaí mar aon leis an Scéim Raidió Pobail faoin bpríomhchuspóir **Polasaí, Pleanáil agus Taighde** ar ball.

### **Partnership Process (1 July – 31 December 2014)**

€2,314,882 was approved for 6 Lead Organisations for the period 1 July to 31 December 2014 as part of the new partnership approach arising from the rationalization of core-funded organisations as directed by the NSMC in 2009.

The Lead Organisations operating under the auspices of the Community & Business Department are Conradh na Gaeilge, Oireachtas na Gaeilge and Glór na nGael. New funding arrangements have also been put in place for Raidió na Life, Raidió Fáilte and the Community Radio Scheme.

A comprehensive description of the current position of the Lead Organisations and the Community Radio Scheme is given under the heading **Policy, Planning and Research**.

## **The Community Sector**

### **Irish Language in the Community Scheme**

Over €3.5 million in three year grants were approved for 19 grantees under the Irish Language in the Community Scheme 2011-2013 and an extension was given to the grantees' funding in 2014 in order to facilitate a consultation process in regards to amendments to the scheme. Four focus groups were organised throughout the country and were open to the public, including the scheme's stakeholders.

Site visits were carried out with each grantee, publicity campaigns were organised in the area each grantee operates within and a booklet entitled *Cumasú & Cothú 2013* (Enabling & Nurturing 2013) was published featuring the highlights of each grantee's activities. Below is a list of grantees and their websites:

<b>Name of Organisation</b>	<b>Area of Operation</b>
<b>An Clár as Gaeilge</b>	Ennis
<b>Coiste Forbartha Charn Tóchair</b>	Magherafelt
<b>Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain</b>	Belfast
<b>An Droichead</b>	Belfast
<b>Gaelfhorbairt na Gaillimhe</b>	Galway
<b>Gaelphobal Cheantar an tSratha Báin</b>	Strabane
<b>Glór Cheatharlach</b>	Carlow
<b>Glór Gaeilge Locha Riach</b>	Loughrea
<b>Ionad Uíbh Eachach</b>	Belfast
<b>Muintir Chrónáin</b>	Dublin
<b>Coiste Dúiche Mhaigh Eo</b>	Mayo
<b>Conradh na Gaeilge Boirche Íochtar</b>	Co. Down
<b>Cumann Gaelach na hEaglaise</b>	Dublin
<b>Cairde Teo</b>	Armagh
<b>Cairde Uí Néill</b>	Co. Tyrone
<b>Glór na nGael Uachtar Tíre</b>	Co. Down
<b>Glór na Móna</b>	Antrim
<b>Conradh na Gaeilge, Craobh an Aonaigh</b>	Tipperary
<b>Croí Éanna</b>	Antrim

### **Scheme for Establishing and Developing Networks**

A new support scheme was launched at the end of the year aimed at establishing and developing networks of people with common interests and

## An Réimse Pobail

### Scéim Phobail Gaeilge

Ceadaíodh deontais thrí bliana de bhreis agus €3.5 milliún a ceadaíodh do 19 deontáí faoi Scéim Phobail Gaeilge 2011-2013 agus ceadaíodh síniú ama ar mhaoiniú na ndeontaithe in 2014 ar mhaithe le próiseas comhairliúcháin ar leasuithe don scéim a reáchtáil. Eagraíodh ceithre fhócasghrúpa ar fud na tíre leis an phobal, geallsealbhóirí na scéime san áireamh.

Rinneadh cuairteanna suímh ar gach deontáí, ritheadh feachtais phoiblíochta i ngach ceantar na ndeontaithe agus foilsíodh leabhrán ar bhuaicphointí ghníomhaíochtaí na ndeontaithe uile i gCumasú & Cothú 2013. Féach thíos liosta agus suímh idirlín na ndeontaithe:

Ainm an Eagrais	Ceantracha Feidhmithe
<b>An Clár as Gaeilge</b>	Inis
<b>Coiste Forbartha Charn Tóchair</b>	Machaire Fíolta
<b>Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain</b>	Béal Feirste
<b>An Droichead</b>	Béal Feirste
<b>Gaelfhorbairt na Gaillimhe</b>	Gaillimh
<b>Gaelphobal Cheantar an tSratha Bán</b>	An Srath Bán
<b>Glór Cheatharlach</b>	Ceatharlach
<b>Glór Gaeilge Locha Riach</b>	Baile Locha Riach
<b>Ionad Uíbh Eachach</b>	Béal Feirste
<b>Muintir Chrónáin</b>	Baile Átha Cliath
<b>Coiste Dúiche Mhaigh Eo</b>	Maigh Eo
<b>Conradh na Gaeilge Boirche Íochtar</b>	An Dún
<b>Cumann Gaelach na hEaglaise</b>	Baile Átha Cliath
<b>Cairde Teo</b>	Ard Mhacha
<b>Cairde Uí Néill</b>	Tír Eoghain
<b>Glór na nGael Uachtar Tíre</b>	An Dún
<b>Glór na Móna</b>	Aontroim
<b>Conradh na Gaeilge, Craobh an Aonaigh</b>	Tiobraid Árann
<b>Croí Éanna</b>	Aontroim

### Scéim Bunaithe agus Forbartha Gréasán

Seoladh scéim úr tacaíochta ag deireadh na bliana atá dírithe ar bhunú agus ar fhorbairt gréasáin de dhaoine a bhfuil ábhar comhshuime acu agus a úsáideann Gaeilge le chéile. Tá deontas de €800 / £650 sa bhliain ar fáil thar thréimhse trí bliana agus eolas na scéime ar fáil ó [www.gaeilge.ie/greasan](http://www.gaeilge.ie/greasan).

### Cultúrlanna

Rinneadh riaradh ar na deontais bhliantúla don dá chultúrlann Ghaeilge, mar atá Cultúrlann Uí Chanáin (An Gaeláras) i nDoire agus Cultúrlann McAdam Ó Fiaich i mBéal Feirste, agus trína raibh ceithre phost agus trí phost á maoiniú faoi seach le linn 2014. Ina theannta sin, ceadaíodh deontas do Ghaeláras Mhic Ardghail ar mhaithe le clár gníomhaíochtaí.

### Comórtas BEO 2014

D'éirigh thar barr leis an togra comhpháirtíochta le hÚdarás na Gaeltachta, comórtas a reáchtáil do dhéagóirí le hamhráin nua chumtha as Gaeilge a chumadh. Bhain Na Tonnta as Gort Inse Guaire, Co na Gaillimhe babhta ceannais 2014 a bhí ar siúl le linn Scléip na hÓige ag Oireachtas na Gaeilge agus ag a raibh breis agus 1,500 déagóir i láthair. Féach [www.beoireland.com](http://www.beoireland.com).

who use Irish together. Grants of €800 / £650 per year over a three year period are available and information about the scheme can be found on [www.gaeilge.ie/greasan](http://www.gaeilge.ie/greasan).

### **Cultúrlanna (Cultural Centres)**

Annual grants were administered for the two Irish language cultural centres, namely Cultúrlann Uí Chanáin (An Gaeláras) in Derry and Cultúrlann McAdam Ó Fiaich in Belfast. The funding enabled each centre to employ staff (four and three positions, respectively) in 2014. In addition, a grant was approved for a programme of activities in Gaeláras Mhic Ardghail.

### **BEO 2014 Competition**

This collaborative project with Údarás na Gaeltachta proved successful. This competition invites teenagers to compose new songs in Irish. The winners at the 2014 finals were ‘Na Tonnta’ from Gort in Co. Galway. The finals were held during Scléip na hÓige at Oireachtas na Gaeilge and were attended by 1,500 teenagers. See [www.beoireland.com](http://www.beoireland.com).

## **The Business Sector**

### **Business Support Scheme**

Two business schemes were joined together (Signage Scheme and Bilingual Materials Scheme) and run under the title Business Support Scheme. It is aimed at small and medium-sized enterprises and provides matching funding to a maximum of €3,000 / £2,250 towards bilingual signage, business and marketing materials. The aim is to promote and facilitate the use of Irish in the business sector. 95 businesses in 25 counties took part in the scheme, which has a budget of €87,117. The funding enabled them to develop bilingual signage, stationery, printed marketing materials, internet sites and other branding material in accurate Irish.

### **Innovation in Business Scheme**

Research and development grants were provided for a number of companies from a budget of €36,200, in order to develop the use of Irish in their various areas of activity: ICM Ltd to develop a media archive; Junior Achievement Ireland for a new entrepreneurial scheme through Irish to be delivered in six schools; English Bubble Ltd to develop a new word-finding learning resource in Irish; West Belfast Partnership Board to establish a community archive for the preservation of historic materials and BitSmith for an adventure game through Irish.

### **‘GNÓ Means Business’ Awareness Campaign**

The awareness campaign on the value and function of Irish in the context of the private business sector continued. The relevant section of the Foras website [www.gaeilge.ie/gno](http://www.gaeilge.ie/gno) was integrated as a central source of information and during 2014 the number of research documents available electronically increased significantly, as did the number of case studies from the business sector and the number of images on the Business Archive ([www.gaeilge.ie/cartlann](http://www.gaeilge.ie/cartlann)). Preliminary research has been carried out and approval secured from the Patents Office for an Irish in Business Q-Mharc. This will be a new system of recognition for bilingualism in the business sector.

Information about the use of Irish in a business context was provided in the form of tweets ([www.twitter.com/gnoasgaeilge](http://www.twitter.com/gnoasgaeilge) / @gnoasgaeilge) received by over 560 followers.



*Buaiteoirí BEO ag ceiliúradh  
Winners of BEO celebrating*

## **An Réimse Gnó**

### **Scéim Tacaíochta Gnó**

Comhthátháíodh an dá scéim ghnó (Scéim Chomharthaíocht & Scéim ar Ábhair) agus reáchtáladh sainscéim tacaíochta amháin, Scéim Tacaíochta Gnó, do fhiontair bheaga agus mheánmhéide ar bhonn maoiniú meaitseála d'uasmhéid €3,000 / £2,250 chun comharthaíocht dhátheangach agus ábhair ghnó agus mhargaíochta eile leis an Ghaeilge a éascú agus a spreagadh i dtimpeallacht na hearnála gnó. Le buiséad de €87,117 bhí 95 gnólacht páirteach sa scéim trínar forbraíodh comharthaíocht, stáiseanóireacht, ábhair mhargaíochta chlóite, suímh idirlín agus ábhair bhrandála eile agus Gaeilge chruinn in úsáid ar bhonn dátheangach i 25 contae.

### **Scéim Nuálaíochta sa Réimse Ghnó**

Le ciste de €36,200, soláthraíodh 'deontas forbartha agus taighde' do ceithre chomhlacht ar mhaithe le forbairt úsáid na Gaeilge ina gcuid réimsí ábhartha: ICM Teo ar mhaithe le cartlann meán a fhorbairt; Junior Achievement Ireland ar mhaithe le clár úr fiontraíochta le Gaeilge a sheachadadh i sé scoil; English Bubble Ltd ar mhaithe le háis foghlama Gaeilge fiach focail chur ar fáil; West Belfast Partnership Board ar mhaithe le cartlann phobail a bhunú le hábhair stairiúla a chaomhnú; agus BitSmith ar mhaithe le cluiche eachtraíochta i nGaeilge a chur ar fáil.

### **Feachtas Feasachta 'GNÓ Means Business'**

Leanadh den fheachtas feasachta ar luach agus ar fheidhm na Gaeilge i gcomhthéacs na hearnála gnó príobháidí. Rinneadh iomlánú ar an tsainránnán [www.gaeilge.ie/gno](http://www.gaeilge.ie/gno) mar lárfhoinse eolais agus le linn 2014 cuireadh le líon na gcáipéisí taighde atá ar fáil go leictreonach, líon na gcás-staidéar ón earnáil ghnó agus líon na n-íomhánna sa Chartlann Ghnó ([www.gaeilge.ie/cartlann](http://www.gaeilge.ie/cartlann)). Tá réamhthaiighde déanta agus beannacht ó Oifig na bPaitinní faighte do Q-Mharc Gnó le Gaeilge, córas úr aitheantais dírithe ar úsáid an dátheangachais san earnáil ghnó.

Advice, translation and proof-reading services were made available to businesses, particularly as part of Seachtain na Gaeilge. These included: CitiBank, Irish Hospitality Institute, Gnó Mhaigh Eo, Chambers of Commerce.

Among the business sponsorships were: The All-Ireland Marketing Awards 2014 in May, where the Gaelic Athletic Association won the award for 'Business Through Irish'; Good Food Ireland Awards 2014, The Web Summit, and ShelfLife C-Store Awards 2014, where Durkin's Costcutter (Baile na hAbhann) won the 'Irish Language Award for Retailing'.

31 specific support resources for the business sector were developed and provided free of charge through the self-ordering service [www.gaeilge.ie/ordu](http://www.gaeilge.ie/ordu) and as part of a supports package containing a selection of stickers, emblems, leaflets and other support materials to enhance the visibility of Irish in the business setting. 143 orders were handled and almost 30,000 resources supplied to businesses throughout the country during 2014. In addition, support was given to various campaigns, such as 'Oscail an Doras' in Co. Mayo.

### **Irish Language Media Sector**

Hard copy and electronic publications receiving grant support in 2014 included:

- Comhar (Printed Magazine Scheme): Jan–Dec
- [www.Beo.ie](http://www.Beo.ie) (Electronic Magazine Scheme): Jan-June
- NÓS\* (Pilot scheme for lifestyle magazine): Jan–Dec
- An Timire (periodical): Jan–Dec
- An Sagart (periodical): Jan–Dec
- Gaelport.com (Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge online newsletter): Jan-June
- Feasta (Conradh na Gaeilge literary magazine): Jan-June
- An tUltach (Comhaltas Uladh): Jan-June

Under the auspices of the Newspapers & Magazines Committee, a review was carried out into the support given by Foras na Gaeilge to the Print Media and Online Sector and it was agreed to direct funding towards three broad domains: an online newspaper, a lifestyle magazine and an Irish language magazine. As a result of an open process, contracts were awarded to the successful tenders, as follows:

- Tuairisc Bheo Teo were given a four year contract for the online all-Irish newspaper, [www.tuairisc.ie](http://www.tuairisc.ie), which has been published weekly since October 2014;
- Rua Media CIC were given a three year contract for an online, all-Irish lifestyle magazine, [www.nos.ie](http://www.nos.ie), which has been published regularly since the start of 2015;
- Comhar Teo were given a three year contract for Comhar ([www.iriscomhar.com/iris.php](http://www.iriscomhar.com/iris.php)), an all-Irish magazine in both printed and electronic forms which has been published since 2015.

## **Clár na Leabhar Gaeilge**

### **Publication Scheme**

The Publishing Scheme provides funding support for Irish language publishers in the areas of production, development and marketing, based on an agreed, comprehensive yearly plan. Funding support was given to thirteen publishers under the 2014 scheme and some 88 books, 8 e-books and 2 apps were published. Various marketing and development activities were carried out as a result of that funding. Expenditure under the scheme was €662,932.



Soláthar de sheirbhís eolais i bhfoirm tvúiteanna dírithe ar úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs na hearnála gnó ([www.twitter.com/gnoasgaeilge](http://www.twitter.com/gnoasgaeilge) / @gnoasgaeilge) ag a bhfuil breis agus 560 leantóir.

Seirbhísí comhairle, aistriúcháin agus profála curtha ar fáil don lucht gnó, go háirithe mar chuid de cheiliúradh Sheachtain na Gaeilge, ina measc: CitiBank, Irish Hospitality Institute, Gnó Mhaigh Eo, na Cumainn Tráchtála Gnó.

I measc na dtionscadal urraíochta gnó bhí: All-Ireland Marketing Awards 2014 i mBealtaine le An Cumann Lúthchleas Gael mar Bhuaiteoir ‘Gnó le Gaeilge’; Good Food Ireland Awards 2014 agus The Web Summit, agus ShelfLife C-Store Awards 2014 le Durkin’s Costcutter (Baile na hAbhann) Bhuaiteoir ‘Gradam Gnó an Mhiondíola Gaeilge’.

Tá 31 sain-áis tacaíochta don earnáil ghnó forbartha agus ar fáil saor in aisce ón chóras féinordaithe, [www.gaeilge.ie/ordu](http://www.gaeilge.ie/ordu), agus mar chuid den phacáiste tacaíochta ina bhfuil rogha de chomharthaí féinghreamaithe, suaitheantais, bileoga agus earraí tacaíochta eile chun cur le hinfheictheacht na Gaeilge i dtimpeallacht gnó. Déileáladh le 143 ordú ina raibh beagnach 30,000 áis curtha ar fáil do ghnólachtaí ar fad ar fud na tíre le linn 2014. Ina theannta sin, tacaíodh le feachtas éagsúla ar nós ‘Oscail an Doras’ i gCo Mhaigh Eo.

## **Earnáil na Meán Gaeilge**

I measc na bhfoilseachán, idir chóip chrua agus leictreonach, ar cuireadh tacaíocht deontais ar fáil dóibh in 2014, bhí:

- Comhar (Scéim Iris Chlóite): Eanáir-Nollaig (Ean-Noll)
- [www.Beo.ie](http://www.Beo.ie) (Scéim Iris Leictreonach): Ean-Meitheamh (Meith)
- NÓS\* (Treoirscéim irise stílmhaireachtála): Ean-Noll
- An Timire (tréimhseachán): Ean-Noll
- An Sagart (tréimhseachán): Ean-Noll
- Gaelpport.com (nuachtiris ó Chomhdháil Náisiúnta na Gaeilge): Ean-Meith
- Feasta (iris liteartha ó Chonradh na Gaeilge): Ean-Meith
- An tUltach (iris liteartha ó Chomhaltas Uladh): Ean-Meith

Rinneadh athbhreithniú, faoi stiúir An Choiste Nuachtán & Irisí, ar an tacaíocht a chuireann Foras na Gaeilge ar fáil d’Earnáil na Meán Clóite agus Ar Líne agus aontaíodh ar thrí mhór-réimse ar a ndéofar maoiniú feasta: Nuachtán Ar Líne, Iris Stílmhaireachtála agus Iris Ghaeilge. I ndiaidh phróiseas scéime oscailte, bronnadh conarthaí ar na hiarratasóirí rathúla mar a leanas thíos:

- Tuairisc Bheo Teo a ghnóthaigh conradh ceithre bliana ar mhaithe leis an nuachtán ar líne lán-Ghaeilge, [www.tuairisce.ie](http://www.tuairisce.ie), atá á fhoilsiú go seachtainiúil ó Dheireadh Fómhair 2014;
- Rua Media CIC a ghnóthaigh conradh trí bliana ar mhaithe leis an iris stílmhaireachtála ar líne lán-Ghaeilge, [www.nos.ie](http://www.nos.ie), a fhoilsiú ó thús 2015;
- Comhar Teo a ghnóthaigh conradh trí bliana ar mhaithe leis an iris Ghaeilge lán-Ghaeilge, idir chlóite agus leictreonach, Comhar ([www.iriscomhar.com/iris.php](http://www.iriscomhar.com/iris.php)), a fhoilsiú ó thús 2015.

## **Clár na Leabhar Gaeilge**

### **Scéim na Foilsitheoireachta**

Faoi Scéim na Foilsitheoireachta, cuirtear tacaíocht maoinithe ar fáil d’fhoilsitheoirí na Gaeilge sna réimsí táirgeachta, forbartha agus margáíochta bunaithe ar phlean cuimsitheach bliana a bheith curtha ar fáil acu. Tugadh

Below is a list of publishers awarded funding under the Publication Scheme in 2014:

An Sagart	Foilseacháin Ábhair Spioradálta
An tSnáthaid Mhór	Futa Fata
Arlen House	LeabhairCOMHAR
Cló Iar-Chonnacht	Leabhar Breac
Coiscéim	Oidhreacht Chorca Dhuibhne
Cois Life	Púca Press
Éabhlóid	

Funding was made available under the Clár na Leabhar Gaeilge Literature Project Scheme for the following projects which enhanced the use of Irish among the public:

- ClubLeabhar.com: an online bookclub;
- An Scríobhlann: intensive training course in writing short stories and novels;
- Southword magazine and the website [www.poetryinternational.org](http://www.poetryinternational.org) (Munster Literature Centre);
- Prize fund for a blogging scheme in Pobalscoil Chorca Dhuibhne (Oidhreacht Chorca Dhuibhne);
- Prize fund for the Research Book of the Year (ACIS);
- A series of events for children in libraries throughout the country (Futa Fata);
- An exciting season of events in the library in An Cheathrú Rua, Co. Galway (Cló Iar-Chonnacht);
- *Scáthán*, the Student Magazine (St Patrick's College).

#### **Gradam Uí Shúilleabháin 2014:**

- *Anamlón Bliana* by Tadhg Ó Dúshláine (editor), published by Cló Iar-Chonnacht
- *Seal san Aetóip* by Frank Reidy published by Cló Iar-Chonnacht
- *Aneas* by Brenda Ní Shúilleabháin published by Futa Fata
- *Sciorann an tAm* by Orna Ní Choileáin published by Cois Life
- *Ár Naomhoidhreacht* by Éilís Ní Thiarnaigh, published by Foilseacháin Ábhair Spioradálta

#### **Gradam Réics Carló 2014:**

- *Nílím ag iarraidh dul ar scoil* by Áine Ní Ghlinn and Carol Betera, published by LeabhairCOMHAR
- *Daideo* le hÁine Ní Ghlinn, published by Cois Life
- *POP!* by Caitríona Nic Sheáin and Andrew Whitson, published by An tSnáthaid Mhór
- *Róbó Mhadra* by Máire Ní Ghallchobair and Peter Donnelly, published by Leabhar Breac
- *Uinseann Donn* by Tadhg Mac Dhonnagáin and Írisz Agócs, published by Futa Fata

The awards were made on 12 November 2014 at a special event in Cultúrlann McAdam Ó Fiaich in Belfast. The winners were:

#### **Gradam Uí Shúilleabháin**

*Anamlón Bliana*

Publisher: Cló Iar-Chonnacht



cúnamh maoinithe do thrí fhoilsitheoir déag faoi scéim na bliana 2014 agus foilsíodh 88 leabhar, 8 ríomh leabhar agus 2 aip faoin scéim. Cuireadh gníomhaíochtaí margaíochta agus forbartha éagsúla i gcrích chomh maith mar thoradh ar an maoiniú sin. Caitheadh buiséad ar luach €662,932 faoin scéim seo. Is iad seo a leanas na foilsitheoirí ar faomhadh maoiniú dóibh faoi Scéim na Foilsitheoireachta 2014:

An Sagart	Foilseacháin Ábhair Spioradálta
An tSnáthaid Mhór	Futa Fata
Arlen House	LeabhairCOMHAR
Cló Iar-Chonnacht	Leabhar Breac
Coiscéim	Oidhreacht Chorca Dhuibhne
Cois Life	Púca Press
Éabhlóid	

Cuireadh maoiniú ar fáil faoi Scéim na dTionscadal Litríochta, Chlár na Leabhar Gaeilge do na tionscadail seo a leanas a chur le húsáid na Gaeilge i measc an phobail:

- ClubLeabhar.com: club leabar ar líne;
- An Scríobhlann: dianchúrsa traenála i scríobh an ghearrscéil agus an úrscéil;
- An iris Southword agus an suíomh [www.poetryinternational.org](http://www.poetryinternational.org) (Ionad Litríochta an Deiscirt);
- Duaischiste do scéim blagála i bPobalscoil Chorca Dhuibhne (Oidhreacht Chorca Dhuibhne);
- Duaischiste Leabhar Thaighde na Bliana 2014 (American Conference for Irish Studies);
- Sraith imeachtaí do pháistí i leabharlanna éagsúla ar fud na tíre (Futa Fata);
- Séasúr spreagúil imeachtaí i leabharlann na Ceathrún Rua, Co. na Gaillimhe (Cló Iar-Chonnacht);
- Irisleabhar na mac léinn, Scáthán (Coláiste Phádraig).

#### **Gradam Uí Shúilleabháin 2014:**

- *Anamlón Bliana* le Tadhg Ó Dúshláine (eagarthóir), arna fhoilsiú ag Cló Iar-Chonnacht
- *Seal san Aetóip* le Frank Reidy arna fhoilsiú ag Cló Iar-Chonnacht
- *Aneas* le Brenda Ní Shúilleabháin arna fhoilsiú ag Futa Fata
- *Sciorrann an tAm* le hOrna Ní Choileáin arna fhoilsiú ag Cois Life
- *Ár Naomhoidhreacht* le hÉilís Ní Thiarnaigh, arna fhoilsiú ag Foilseacháin Ábhair Spioradálta

#### **Gradam Réics Carló 2014:**

- *Nílim ag iarraidh dul ar scoil* le hÁine Ní Ghlinn agus Carol Betera, arna fhoilsiú ag LeabhairCOMHAR
- *Daideo* le hÁine Ní Ghlinn, arna fhoilsiú ag Cois Life
- *POP!* le Caitríona Nic Sheáin agus Andrew Whitson, arna fhoilsiú ag An tSnáthaid Mhór
- *Róbó Mhadra* le Máire Ní Ghallchobair agus Peter Donnelly, arna fhoilsiú ag Leabhar Breac
- *Uinseann Donn* le Tadhg Mac Dhonnagáin agus Írisz Agócs, arna fhoilsiú ag Futa Fata

Bronnadh na gradaim ar 12 Samhain 2014 ag ócáid faoi leith i gCultúrlann McAdam Ó Fiaich i mBéal Feirste. Is iad seo a leanas na buaiteoirí:

#### **Gradam Uí Shúilleabháin**

*Anamlón Bliana*

Foilsitheoir: Cló Iar-Chonnacht

Author: Tadhg Ó Dúshláine (Editor)

### **Gradam Réics Carló**

*Daideo*

Publisher: Cois Life

Author: Áine Ní Ghlinn

More information about the Book of the Year publicity campaign can be found under the heading **Communication** below.

### **The Oireachtas Literary Competitions**

€13,500 was made available for the Oireachtas Literary Competitions, focusing on the following areas:

- Novel – General Fiction
- Fiction for Young People 9/10-12 years of age.
- Fiction for Young People 13-15 years of age.
- Reading Material for the Adult Learner.

The aim of the prize fund is to incentivize authors to produce works in the above-mentioned literary genres and to encourage new writers to begin to write. Below is a list of winners in the various categories:

#### The Novel – General Fiction

First Prize: Liam Mac Cóil for ‘I dTír Strainséartha’

Second Prize: Rosanna Lyons for ‘Uair na Cinniúna’

#### Fiction for Young People (9/10-12)

First Prize: Orna Ní Choileáin for ‘An Béaldath’

Second Prize: Áine Ní Ghlinn for ‘Hata Zú Mhamó’

#### Fiction for Young People (13-15)

First Prize: Mícheál Ó Conghaile for ‘An Diabhal ar an Ól’

Second Prize (shared): Orna Ní Choileáin for ‘Foghlaf Mara Monte Carlo’ and Rosanna Lyons for ‘Sibeál’

#### Reading Material for the Adult Learner

First Prize (shared): Caitríona Hastings for ‘Ridire an Ghaiscidh and Cliodhna Cussen for ‘An Eochair’

No second prize was awarded in this competition.

A prize fund was available for ‘The New Writers’ Competition’ but no award was presented in that category.

## **An Gúm**

### **Development of e-books**

A series of classics by Gaeltacht authors was prepared last year: *Mám as mo Mhála* by Seán Mac Meanman, *An Mothall Sin Ort* by Seán Ó Ruadháin and *Timpeall Chinn Sléibhe* by Seán Ó Dálaigh. These were adapted for various e-book platforms in addition to sixteen books for young people which had previously been available in printed form. An agreement was made with the company Epub Direct for online sales.

Scríbhneoir: Tadhg Ó Dúshláine (Eagarthóir)

### **Gradam Réics Carló**

*Daideo*

Foilsitheoir: Cois Life

Scríbhneoir: Áine Ní Ghlinn

Tá níos mó eolais maidir le feachtas poiblíochta Leabhar na Bliana le fáil faoin mír **Cumarsáid** ar ball.

### **Comórtais Liteartha an Oireachtais**

Cuireadh €13,500 ar fáil do Chomórtais Liteartha an Oireachtais dírithe ar na ranna seo:-

- Úrscéal - Ficsean Ginearálta
- Ficsean do Dhaoine Óga 9/10-12 bliana.
- Ficsean do Dhaoine Óga 13-15 bliana.
- Ábhar Léitheoireachta don Fhoghlaiméir Fásta

Is í aidhm an duaischiste ná údair a spreagadh le hábhair a chur ar fáil sna réimsí liteartha thuasluaite agus freisin údair úra a spreagadh le tabhairt faoin scríbhneoireacht. Is iad seo a leanas na buaiteoirí sna ranna éagsúla:

#### Úrscéal – Ficsean Ginearálta

An Chéad Duais: Liam Mac Cóil don saothar ‘I dTír Strainséartha’

An Dara Duais: Rosanna Lyons don saothar ‘Uair na Cinniúna’

#### Ficsean do Dhaoine Óga (9/10-12)

An Chéad Duais: Orna Ní Choileáin don saothar ‘An Béaldath’

An Dara Duais: Áine Ní Ghlinn don saothar ‘Hata Zú Mhamó’

#### Ficsean do Dhaoine Óga (13-15)

An Chéad Duais: Mícheál Ó Conghaile don saothar ‘An Diabhal ar an Ól’

An Dara Duais (roinnte): Orna Ní Choileáin don saothar ‘Foghláí Mara Monte Carlo’ agus Rosanna Lyons don saothar ‘Sibeál’

#### Ábhar Léitheoireachta don Fhoghlaiméir Fásta

An Chéad Duais (roinnte): Caitríona Hastings don saothar ‘Ridire an Ghaiscidh agus Cliodhna Cussen don saothar ‘An Eochair’

Níor bronnadh an dara duais sa chomórtas seo.

Bhí duaischiste curtha ar fáil freisin don réimse Comórtas na Scríbhneoirí Úra ach níor bronnadh duais faoin réimse sin.

## **An Gúm**

### **Forbairt Ríomhleabhar**

Na mórshaothair Ghaeltachta a réitíodh anuraidh, Mám as mo Mhála le Seán Mac Meanman, An Mothall Sin Ort le Seán Ó Ruadháin agus Timpeall Chinn Sléibhe le Seán Ó Dálaigh, cuireadh in oiriúint do na hardáin éagsúla ríomhleabhar iad le cois sé cinn déag de leabhair de dhaoine óga a bhí ar fáil cheana i bhfoirm chlóite. Rinneadh comhaontú leis an gcomhlacht Epub Direct i dtaca lena ndíol ar líne.

## **Communication**

**Objective:** Ensure effective promotion and marketing of Irish throughout the island of Ireland

## **Communication & Marketing**

During 2014 Foras na Gaeilge continued with a programme of work to promote the image of Irish on an all-island basis and to expand the effective marketing of Irish. In addition, during the year queries on various Irish language questions were answered.

Foras na Gaeilge dealt with requests for information from the public on a daily basis on all aspects of the promotion of the Irish language but especially regarding the activities of Foras. Foras na Gaeilge is in regular contact with the media, including Irish language and English language sources. This is a very important aspect of the organisation's work and it is through these contacts that information on the Irish language, on the organisation's work and on other Irish language activities is disseminated.

It is often possible to direct people to [www.gaeilge.ie](http://www.gaeilge.ie), Foras na Gaeilge's website, to provide them with information, assistance and services. The site is a central place on the internet for all information on the Irish language, classes, courses, activities and, of course, Irish itself. The site also creates a link between Irish language organisations and other groups involved with the Irish language, not only throughout the island but also throughout the world. It has long been recognised that the Irish language community or communities outside the Gaeltacht are based not on geography but on social networks, the website and related technologies (the Foras na Gaeilge Facebook and Twitter accounts, for example).

### **Print and Radio Media**

The print media are still a very strong marketing tool. The media offers us a great opportunity to disseminate material and messages widely, not only among the Irish language community, but among all the public of the island. As well as the sponsorship of the magazine *Sult* in conjunction with *The Irish Daily Star* newspaper, two series of books were distributed with the *Irish Daily Mail* to encourage children and parents to use Irish. This theme was continued when a radio campaign ran at Christmas to encourage people to use Irish over the holiday period.

### **Information Stands**

Foras na Gaeilge had information stands at a wide range of events through the year, including: Giro d'Italia, Comhairle na Gaelscolaíochta Annual Conference; Fleadh Cheoil na hÉireann; Gaelscoileanna Annual Conference, Oireachtas na Gaeilge, an the National Ploughing Championship and the Isla Literary Festival.

Information stands were also organised in the towns visited by Macalla na hÉireann – a nationwide tour organised by Comhaltas Ceoltóirí Éireann.

## Cumarsáid

**Cuspóir:** Cur chun cinn agus margaíocht éifeachtach na Gaeilge ar fud oileán na hÉireann a chinntiú

## Cumarsáid & Margaíocht

Le linn 2014 lean Foras na Gaeilge le clár oibre chun íomhá na Gaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileáin agus le margú éifeachtach na Gaeilge a leathnú. Le linn na bliana dhéileáil an Foras le fiosruithe maidir le ceisteanna éagsúla i leith na Gaeilge.

Dhéileáil Foras na Gaeilge le hiarratais ar eolas ón phobal ar bhonn laethúil ar gach gné de chur chun cinn na Gaeilge ach i dtaca le gníomhaíochtaí an Fhorais go háirithe. Bíonn teagmháil rialta ag Foras na Gaeilge leis na meáin ar fad idir Ghaeilge agus Béarla. Is gné fhiorthábhachtach í seo d’obair an eagrais mar is trí na teagmhálacha seo a dhéantar eolas faoin nGaeilge, faoi obair an eagrais agus faoi ghníomhaíochtaí eile Gaeilge a scaipeadh.

Go minic is féidir daoine a threorú chuig [www.gaeilge.ie](http://www.gaeilge.ie), suíomh gréasáin Fhoras na Gaeilge, chun eolas, cúnaimh agus seirbhísí a chur ar fáil dóibh agus cuireadh cruth úr ar an suíomh i mbliana. Is é atá ann ná áit lárnach amháin ar an idirlíon do gach eolas faoin nGaeilge, faoi ranganna, faoi chúrsaí, faoi imeachtaí agus ar ndóigh faoin nGaeilge féin. Chomh maith leis sin cruthaíonn an suíomh seo nasc idir eagrais Gaeilge agus grúpaí eile a bhíonn ag plé leis an nGaeilge ní hamháin ar fud an oileáin ach ar fud an domhain. Agus é aitheanta le fada go bhfuil pobal nó pobail na Gaeilge lasmuigh den Ghaeltacht bunaithe ní ar an tíreolaíocht ach ar ghréasáin shóisialta bíonn tábhacht ar leith leis an suíomh gréasáin agus leis an teicneolaíocht ghaolmhar leis (cuntas Facebook agus Twitter Fhoras na Gaeilge, mar shampla).

### Na Meáin Chlóite agus Raidió

Is uirlis iontach láidir margaíochta iad na meáin chlóite i gcónaí. Tugann na meáin seo deis iontach dúinn ábhar agus teachtaireachtaí a scaipeadh go forleathan, ní hamháin i measc phobal na Gaeilge ach i measc phobal uile an oileáin. Sa bhreis ar an urraíocht a rinneadh ar an iris Sult i gcomhar leis an nuachtán Star cuireadh dhá shraith leabhrán amach leis an Irish Daily Mail chun páistí agus tuismitheoirí a spreagadh chun an Ghaeilge a úsáid. Leanadh leis an téama sin nuair a ritheadh feachtas raidió um Nollaig ag áiteamh ar dhaoine an Ghaeilge a úsáid thar thréimhse na saoire.

### Seastáin Eolais

Bhí seastán eolais ag Foras na Gaeilge ag raon leathan ócáidí i mbliana agus ina measc bhí: Giro d’Italia, Comhdháil Bhliantúil Chomhairle na Gaelscolaíochta; Fleadh Cheoil na hÉireann; Comhdháil Bhliantúil Ghaelscoileanna, Oireachtas na Gaeilge, Fleadh Cheoil na hÉireann, an Comórtas Náisiúnta Treabhdóireachta agus Féile Litríochta Isla.

Eagraíodh seastán eolais eile chomh maith sna bailte ina raibh Macalla na hÉireann – Turas Chomhaltas Ceoltóirí Éireann ar siúl tríd an tír.

## **Sponsorship Programme**

Foras na Gaeilge was pleased to provide sponsorship during the year to a wide range of projects, including Gaelspraoi – St Patrick’s Day Festival, Féile an Phobail, Irish language events during Fleadh Cheoil na hÉireann, Senior Spiders, Youth Internet Awards, Macalla na hÉireann, CP Cork City, the Aisling Awards, The National Hunting Horse Competition, Comhdháil na nDéise and Oireachtas Cois Fharraige.

## **Visit Belfast**

Foras na Gaeilge is a member of the new interactive tourism centre in Belfast. Information about Foras na Gaeilge is available at one of the stands as well as information about Irish, community groups, classes and so on.

## **Clár na Leabhar Gaeilge**

### **Radio Competition for Promotion of Books in Irish**

A radio competition was organised in association with the radio station Today FM in order to direct the public’s attention towards books in Irish. The campaign was run on Today FM for one week before Christmas and prizes were distributed on various programmes throughout the day on Friday, 12 December 2014. The prize fund included presenting books to schools in order to augment their libraries.

### **Book of the Year Marketing Campaign**

Mitchell Kane was recruited to organise the Book of the Year marketing campaign in 2014. The awards were made at a special event in Belfast’s Cultúrlann in November 2014. Attending the event were Carál Ní Chuilín MLA, Minister for Culture, Arts and Leisure and the Minister of State for Gaeltacht Affairs, Joe McHugh TD. The prizes were given by the two ministers.

### **Contact with Interested Parties**

A general meeting was held with publishers on 25 June 2014. A separate meeting was held with the tutors taking part in the Tutors’ Scheme on 30 April 2014.

## **An Gúm**

A new catalogue of an Gúm’s books and resources for Young People was printed and distributed widely at schools, educational conferences and other events.

A new brochure on resources for primary and post-primary schools was prepared and distributed widely in schools and elsewhere.

Information about An Gúm’s publications was shared on social media platforms such as Facebook and Twitter.

Launches were organised for the books *Haiku – más é do thoil é!*, *Traenacha in Éirinn* and *An Leon, an Bandraoi agus an Prios Éadaigh*.

The Gúm had an information stall at the Primary Headteachers’ Conference and at events in colleges and hotels throughout the country.

## Clár Urraíochta

Bhí áthas ar Fhoras na Gaeilge urraíocht a chur ar fáil i rith na bliana do raon leathan tograí. I measc na bpríomhthograí bhí: Gaelspraoi – Féile Lá le Pádraig; Féile an Phobail; Imeachtaí Gaeilge le linn Fleadh Cheoil na hÉireann; Senior Spiders; Gradaim Idirlín don Óige; Macalla na hÉireann; CP Chathair Chorcaigh; na Gradaim Aislinge; Comórtas Náisiúnta na gCapall Seilge; Comhdháil na nDéise agus Oireachtas Cois Fharráige.

## Visit Belfast

Tá ballraíocht ag Foras na Gaeilge san ionad nua turasóireachta idirghníomhach i mBéal Feirste. Ag ceann de na seastáin, is féidir le turasóirí agus an mórphobal eolas a fháil faoi obair an Fhorais chomh maith le faoin nGaeilge, grúpa pobail, ranganna srl.

# Clár na Leabhar Gaeilge

## Comórtas raidió chun leabhair Ghaeilge a chur chun cinn

Eagraíodh comórtais raidió i gcomhar leis an stáisiúin raidió Today FM chun aird an phobail a dhíriú ar leabhair Ghaeilge. Rith an feachtas ar Today FM ar feadh seachtaine ag teacht chun Nollaig agus bronnadh duaiseanna ar na cláir éagsúla le linn an lae ar an Aoine, 12 Nollaig 2014. Mar chuid den duaischiste, bronnadh leabhair ar scoileanna le cur lena leabharlanna scoile.

## Feachtas margaíochta Leabhar na Bliana

Earcaíodh Mitchell Kane chun feachtas margaíochta Leabhar na Bliana 2014 a eagrú. Bronnadh na gradaim ar na buaiteoirí ag ócáid faoi leith sa Chultúrlann i mBéal Feirste i mí na Samhna 2014. Bhí Carál Ní Chuilín MLA, An tAire Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, agus an tAire Stáit do Ghnóthaí Gaeltachta, Joe McHugh TD i láthair ag an ócáid agus b'iad a bhronn na duaiseanna.

## Teagmháil le Páirtithe Leasmhara

Eagraíodh cruinniú ginearálta leis na foilsitheoirí ar 25 Meitheamh 2014. Eagraíodh cruinniú faoi leith leis na hoidí a bhí ag obair faoi Scéim na nOidí 2013 ar 30 Aibreán 2014.

# An Gúm

Cuireadh Catalóg nua de leabhair agus d'áiseanna do Dhaoine Óga ón nGúm i gcló agus scaipeadh í ar scoileanna agus ag comhdhálacha oideachais agus ag ócáidí poiblíochta eile.

Cuireadh bróisiúir nua maidir leis na hÁiseanna Bunscoile agus leis na hÁiseanna Iar-bhunscoile ar fáil agus scaipeadh iad go forleathan ar scoileanna agus eile.

Scaipeadh eolas faoi fhoilseacháin an Ghúim ar na meáin shóisialta, Facebook agus Twitter.

Eagraíodh ócáidí seolta ar leith do na leabhair *Haiku – más é do thoil é!* *Traenacha in Éirinn* agus *An Leon, an Bandraoi agus an Prios Éadaigh*.

Bhí seastán ag an nGúm ag Comhdháil na bPríomhoidí Bunscoile agus ag ócáidí áitiúla i roinnt coláistí agus óstán ar fud na tíre.

An Gúm took part in a number of national publicity campaigns throughout the year, including Dublin Book Festival and the Young Peoples Book Festival.

## Colmcille

Colmcille supports a wide range of projects that bring together the Gaelic communities of Ireland and Scotland and which promote a positive relationship between them. Colmcille's agenda features an enabling role and the supply of contacts, information, grant aid and advice. In 2014, a wide range of arts and community activities were undertaken from Kerry to the Hebrides and in many places between. A scholarship scheme was offered to enable Irish speakers to learn Scots Gaelic.

Another Colmcille project is Slí Cholmcille, a heritage trail that links communities in the two countries and which directs visitors to locations associated with Colmcille and other early Christian saints in both countries. In June 2014, people from both countries attended a conference about Slí Cholmcille in nGort an Choirce and in Toraigh. The conference was organised jointly by Urras nan Leabhraichean (the Scottish Book Trust) and Colmcille. As a result of the conference a new tourism package will be offered by the community tourism company MNG in 2015.

Iomain Cholmcille is a hurling festival run through the medium of Irish and Scots Gaelic. Irish or Gaelic-speaking teams faced off at the festival in Glasgow in November 2014, and it's hoped that women's teams will join their male counterparts in the 2015 competition.

During 2014 Irish Pages published *The Other Tongues - An Introduction to Writing in Irish, Scots Gaelic and Scots in Ulster and in Scotland*. This is the first anthology ever to contain writing in Irish, Scots Gaelic and Scots in one volume. It is a beautiful book which features an unique illustration and background notes alongside each piece of writing. *The Other Tongues* adds greatly to the debate on culture and language in the two countries.

Colmcille is a partnership between Foras na Gaeilge in Ireland and Bord na Gàidhlig in Scotland. In 2014 the funding departments in Ireland and Scotland decided to continue this collaboration between Foras na Gaeilge and Bòrd na Gàidhlig, but, for the purposes of simplifying the administration of the scheme, that each organisation should have its own budget. An inter-organisational working group will be established to deal with strategy and cooperation.

## English–Irish Dictionary Project

On 18 December 2014 some 5,000 entries were added to the dictionary, along with 14,000 grammar files and 11,500 sound files. That means that there are some 27,000 entries on the site (representing 90,000 sense units). Accordingly, 70% of the final dictionary materials will be available by the end of the year.

The number of daily users of [www.focloir.ie](http://www.focloir.ie) increased by 42% during 2014. By the end of 2013, 3,500 unique users visited the site daily, a figure which rose to 5,000 by the end of 2014.



Ghlac an Gúm páirt i roinnt feachtas poiblíochta náisiúnta i rith na bliana mar atá, Féile Leabhar Bhaile Átha Cliath agus Féile Leabhar na nÓg.

## Colmcille

Tacaíonn Colmcille le raon tionscadal a thugann pobail Ghaeilge agus Ghàidhlig le chéile idir Éire agus Albain, agus a chothaíonn caidreamh dearfach eatarthu. Tá ról cumasaithe ag clár oibre Cholmcille agus soláthraíonn sé teagmhálacha, faisnéis, cúnamh deontais agus comhairle. In 2014, tugadh tacaíocht do réimse leathan d'imeachtaí ealaíne agus pobail ó Chiarraí go dtí Inse Gall, agus i mórán áiteanna eatarthu. Ritheadh scéim sparánachtaí le cuidiú le cainteoirí Gaeilge Gàidhlig a fhoghlaim.

Tá Slí Cholmcille ina thionscadal de chuid Cholmcille. Bealach oidhreachta atá ann atá á fhorbairt de réir a chéile, a nascann pobail sa dá thír, agus a thugann cuairteoirí chuig ionaid a bhfuil baint ar leith acu le Colmcille agus le naoimh luath-Chríostaí sa dá thír. I mí an Mheithimh 2014 tháinig daoine as an dá thír chuig comhdháil faoi Shlí Cholmcille i nGort an Choirce agus i dToraigh. D'eagraigh Urras nan Leabhraichean in Albain agus Colmcille an chomhdháil i bpáirt le chéile. Mar thoradh ar an gcomhdháil beidh pacáiste úr turasóireachta á thairiscint in 2015 ag an chomhlacht turasóireachta pobail, MNG.

Féile iomána trí mheán na Gaeilge agus na Gàidhlig is ea Iomain Cholmcille. Tháinig foirne lán-Ghaeilge agus lán-Ghàidhlig i gceann a chéile i nGlaschú don fhéile i Samhain 2014, agus tá súil go mbeidh foirne ban chomh maith le foirne fear páirteach sa chomórtas in 2015.

Le linn 2014 d'fhoilsigh Irish Pages *The Other Tongues – An Introduction to Writing in Irish, Scots Gaelic and Scots in Ulster and in Scotland*. Is é seo an chéad díolaim riamh inar cuireadh scríbhneoireacht Ghaeilge, Ghàidhlig agus Scots i gceann a chéile san aon leabhar amháin. Leabhar álainn atá ann ina bhfuil íomhá ar leith taobh le gach píosa scríbhneoireachta agus nótaí faoina chúlra. Cuireann *The Other Tongues* go mór leis an díospóireacht faoi chultúr agus teanga sa dá thír.

Tá Colmcille ina pháirtíocht idir Foras na Gaeilge in Éirinn agus Bord na Gàidhlig in Albain. In 2014 d'aontaigh na ranna maoinithe in Éirinn agus in Albain, go leanfadh an comhoibriú idir Foras na Gaeilge agus Bòrd na Gàidhlig, ach ar mhaithe le riarachán a shimpliú, go mbeadh stiúir ag gach eagraíocht ar a buiséad féin. Bunófar grúpa oibre idireagraíochtúil le hamharc i ndiaidh straitéis agus comhoibriú.

## Tionscadal an Fhoclóra Béarla / Gaeilge

Ar 18 Nollaig 2014 cuireadh breis is 5,000 iontráil bhreise leis an bhfoclóir, mar aon le breis is 14,000 comhad gramadaí agus 11,500 comhad fuaime. Is ionann sin agus 27,000 iontráil ar an suíomh beo (90,000 aonad céille), rud a fhágann go raibh 70% d'ábhar deiridh an fhoclóra ar fáil ag deireadh na bliana.

Tháinig méadú 42% ar líon na n-úsáideoirí laethúla ar [www.focloir.ie](http://www.focloir.ie) le linn 2014. Ba 3,500 úsáideoir (uathúil) in aghaidh an lae a bhí againn ag deireadh 2013, agus faoi dheireadh 2014, bhí an figiúr seo ardaithe go 5,000.

# The Public Sector & the Arts

## Open Day at PRONI (Public Record Office of Northern Ireland)

PRONI in Belfast hosted an History Open Day as a cultural heritage event in September. The day featured a stand with information on the names of Charter-Towns (1613-2013). PRONI also hosted a series of lunchtime lectures covering a broad range of subjects. These lectures were very well attended and covered the following subjects:

- the History of Irish, with a particular focus on the North
- music and singing;
- Irish in the Protestant community;
- the influence of Irish on spoken English

## Information Booklet

An information booklet entitled *Want to find out more about Irish?* has been published, giving more information about Foras and the Irish language. Its aim is to engage readers aged between 9 and 14 years who don't have much knowledge of the Irish language in the North. It was distributed in schools and in centres such as Skainos (Turas).

## ÁIS

Bord na Gaeilge established an Áisneacht Dáiliúchán Leabhar (ÁIS) in 1980 to distribute Irish language books to retailers in Ireland and beyond. Although there are persistent difficulties in the book sector generally, Áis sold over 160,000 books in 2014, resulting in sales worth over €850,000. During 2014, Áis distributed books to 279 shops, of which 259 were on the island of Ireland, 10 in Britain and 10 in other countries throughout the world. Among the bestselling books in 2014, leaving aside school books and dictionaries, were:

Dúnmharú ar an Dart	An Garbhán
Gafa	Bran ag Obair
Cruinnscríobh na Gaeilge	Féilire 2015
Bróga Nua	An Duanaire
Na Trí Mhuicín	An Camán Draíochta
Nuair a Stadann an Ceol	Micí Moncaí
Cúpla	Caoineadh Art Uí Laoghaire
Fiche Bliain ag Fás	Amach
An Punk agus Scéalta Eile	Hurlamaboc
Úlla	An Leon, an Bandraoi agus an Prios
	Éadaigh

# An Earnáil Phoiblí & na hEalaíona

## Lá Oscailte i PRONI (Public Record Office of Northern Ireland)

Bhí Lá Oscailte Staire ag PRONI i mBéal Feirste mar imeacht cultúrtha agus oidhreacht a mí Meán Fómhair. Bhí an seastán faoi na bailte atá mar chuid de Cairte-Logaimneacha na mBailte (1613-2013) in airde ar an lá. Tharla sraith léachtaí ag am lóin in PRONI chomh maith a chlúdaigh réimsí leathan ábhar. Bhí freastal an-mhaith ar na léachtaí seo ar fad.

- Stair na Gaeilge ag díriú ar an Tuaisceart
- Ceol agus amhránaíocht
- An Ghaeilge i measc na bProtastúnach
- Tionchar na Gaeilge ar Bhéarla na hÉireann.

## Leabhrán

Foilsíodh leabhrán faoi Fhoras na Gaeilge agus faoin nGaeilge dar theideal *Want to find out more about Irish?*. Tá sé dírithe ar dhaoine óga idir 9 agus 14 bliana d'aois nach bhfuil cur amach acu ar an nGaeilge sa Tuaisceart, chun spéis sa teanga a chothú iontu. Scaipeadh é ar scoileanna agus ar ionaid ar nós Skainos.

## ÁIS

Bhunaigh Bord na Gaeilge An Áisíneacht Dáiliúchán Leabhar (ÁIS) i 1980 chun foilseacháin Ghaeilge a dháileadh mar mhórdhíoltóir go náisiúnta agus go hidirnáisiúnta. Cé go bhfuil deacrachtaí leanúnacha i ngnó na leabhar trí chéile, d'éirigh le hÁis os cionn 160,000 leabhar ina iomláine a dhíol in 2014, díolacháin ar fiú os cionn €850,000. Le linn 2014 rinne Áis dáileadh chuig 279 siopa éagsúil, 259 ar Oileán na hÉireann, 10 gcinn sa Bhreatain, agus 10 gcinn sa chuid eile den Domhan. I measc na leabhar ba mhó díol in 2014 nach leabhair scoile nó foclóirí iad bhí:

Dúnmharú ar an Dart	An Garbhán
Gafa	Bran ag Obair
Cruinnscriobh na Gaeilge	Féilire 2015
Bróga Nua	An Duanaire
Na Trí Mhuicín	An Camann Draíochta
Nuair a Stadann an Ceol	Micí Moncaí
Cúpla	Caoineadh Art Uí Laoghaire
Fiche Bliain ag Fás	Amach
An Punk agus Scéalta Eile	Hurlamaboc
Úlla	An Leon, an Bandraoi agus an Prios Eadaigh

## **Policy, Planning & Research**

**Objective:** To advocate for and provide advice about planning for policies and programmes designed to promote the language in the public and private sectors throughout the island of Ireland, to implement those programmes and to monitor their progress.

## **Rationalization of the Core-Funded Sector**

### **Review of the process**

Due to the amount of funding spent in this area, the review of the core-funded sector has been one of the biggest issues on Foras na Gaeilge's agenda for some years now and reports of developments in the period before 2014 are available in previous annual reports. Regarding the most relevant developments in this area, a meeting of the North / South Ministerial Council (NSMC) was held on 12 December 2012. A joint communiqué was issued containing the following regarding the review of core funding:

*Recognising that there is a need for change in the sector, Ministers discussed Foras na Gaeilge's review of core funding which will be the focus of the next Language Sector Meeting in 2013.*

For that meeting, Foras na Gaeilge recommended an approach based on a lead organisation being in charge of a specialist area of work, and the NSMC approved this recommendation at their meeting on the 10 July 2013. The joint communiqué issued later stated:

*Ministers approved new funding arrangements, to replace Foras na Gaeilge's existing core funding model, comprising the following key elements:*

- *the delivery by 6 lead organisations operating on an all-island basis of the following strategic priorities: Irish-medium education; Irish language in English-medium education; language-centred community and economic development; language use; language awareness and youth networks;*
- *the establishment by Foras na Gaeilge of an all-island partnership forum to ensure a collaborative approach by the 6 lead organisations;*
- *the establishment by Foras na Gaeilge of an all-island language development forum which is representative of local language interests funded by Foras na Gaeilge at community level;*
- *the development of a community radio scheme to provide funding for Irish language community radio in both jurisdictions; and*

## Polasaí, Pleanáil & Taighde

**Cuspóir:** Abhcóideacht a dhéanamh faoi, comhairle a chur ar fáil faoi agus pleanáil a dhéanamh faoi pholasaithe agus faoi chlár chun freastal ar riachtanais dhul chun cinn agus chur chun cinn na teanga sna hearnálacha poiblí agus príobháideacha ar fud oileán na hÉireann agus na pleananna agus na clár sin a fheidhmiú agus monatóireacht a dhéanamh orthu.

## Cuíchóiriú na hEarnála Bunmhaoinithe

### Súil Siar ar an bPróiseas

De bharr méid an mhaoinithe a chaitear sa réimse seo tá an t-athbhreithniú ar an earnáil bhunmhaoinithe tar éis a bheith ar an gceist is mó ar chlár oibre Fhoras na Gaeilge le tamall de bhlianta anuas agus tá tuairiscí ar fhorbairtí sa tréimhse roimh 2014 sna tuarascálacha bliantúla roimhe seo. Maidir leis na forbairtí ba thráthúla faoin gceist seo, tionóladh cruinniú den Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas (CATT) 12 Nollaig 2012. Sa chomhráiteas a eisíodh, dúradh an méid seo faoin athbhreithniú ar an mbunmhaoiniú:

*Ag aithint an riachtanais atá le hathrú san earnáil, phléigh na hAirí athbhreithniú Fhoras na Gaeilge ar an mbunmhaoiniú a bheidh mar ábhar plé ag an gcéad chruinniú eile i bhformáid rannach an Fhorais Teanga in 2013.*

Don chruinniú sin mhol Foras na Gaeilge cur chuige a bhí bunaithe ar cheanneagraíocht a bheith ag dul i mbun oibre i sainréimsí agus d'fhaomh an CATT an moladh sin ag a gcruinniú 10 Iúil 2013. Dúirt an comhráiteas a eisíodh ina dhiaidh:

*Rinne na hAirí na socrúithe bunmhaoinithe Fhoras na Gaeilge, ag cuimsiú na bpríomhghnéithe seo a leanas:*

- na tosaíochtaí straitéiseacha seo a leanas á seachadadh ag 6 eagrais ceannais ag feidhmiú ar bhonn uile-oileáin: oideachas trí mheán na Gaeilge; an Ghaeilge in oideachas trí mheán an Bhéarla; forbairt pobail agus eacnamaíochta theangabhunaithe; úsáid teanga; feasacht teanga, agus gréasáin óige;*
- fóram comhpháirtíochta uile – oileáin le bunú ag Foras na Gaeilge chun cur chuige comhoibríoch ag an 6 eagrais ceannais a chinntiú;*
- fóram forbartha teanga uile-oileáin le bunú ag Foras na Gaeilge atá ionadaíoch de shainleasa teanga áitiúla atá maoinithe ag Foras na Gaeilge ag leibhéal an pobail;*
- scéim raidió pobail le forbairt chun maoiniú a chur ar fáil do raidió pobail trí Ghaeilge sa dá dhlíne; agus*
- maoiniú a chur ar fáil don Áisaonad sa todhchaí, mar is cuí, i gcomhthéacs fheidhm reachtúil Fhoras na Gaeilge i ndáil le tacú le hoideachas trí mheán na Gaeilge agus le múineadh na Gaeilge.*

- *future funding to be provided for An tÁisaonad, as appropriate, in the context of Foras na Gaeilge's statutory function in regard to supporting Irish-medium education and the teaching of Irish.*

Foras na Gaeilge then organised a selection process to identify the lead organisations in each work area. The selection processes were rigorous, fair and transparent. They involved independent oversight, objective selection criteria, an appeals process, and clear, transparent methodology. There were three steps:

- a. expressions of interest
- b. submissions, based on detailed guidelines, and a transparent marking system, and
- c. interviews in which the questions were supplied to the selected organisations beforehand.

A recommendation for each of the 6 lead organisations, one for each of the strategy priorities stated above, was submitted to Foras na Gaeilge's Board after that and were approved at the meeting of 17 January 2014.

### **Partnership approach**

Some €2,314,882 was approved for 6 Lead Organizations for the period from July to December 2014 as part of the new partnership approach that grew from the rationalization of core-funded organisations directed by the NSMC in 2009. 6 organisations were selected in January 2014 to operate within 6 broad areas of activity. Under the new partnership approach, 6 organisations operate in the following areas:

- Irish-medium education/Immersion education and Irish-medium preschooling;
- Awareness-raising, Language Defence and Representation (on behalf of Irish speakers in dealing with state bodies);
- Irish in English-medium education and in the adult learners sector, opportunities for pupils in every sector to use Irish);
- Supporting opportunities to use Irish and establishing Networks;
- Community and Economic Development;
- Developing opportunities to use Irish and establishing Networks for Young People.

The following organisations were selected as Lead Organisations:

- Conradh na Gaeilge
- Glór na nGael
- Oireachtas na Gaeilge
- Cumann na bhFiann
- Gaelscoileanna
- Gael Linn

As part of the new arrangement, a Partnership Forum was established made up of the heads of the 6 Lead Organisations, Foras na Gaeilge and the Chair of the Language Development Forum. During 2014 the Partnership Forum met on 8 occasions; held 2 workshops on partnership; drafted plans for 2015; the Lead Organisations recruited staff members and there 2 meetings of the the Language Development Forum.

### **Resources for Irish-medium education in the North**

Foras na Gaeilge approved a grant to the value of £142,017 as project funding for St Mary's College, Belfast for the Áisaonad Lán-Ghaeilge which provides resources for Irish-medium schools in the North. This arrangement was made arising from the new approach that followed the rationalization of

Reáchtáil Foras na Gaeilge próiseas roghnúcháin ansin leis na ceanneagraíochtaí a aithint i ngach réimse oibre. Bhí na próisis roghnúcháin dian, cothrom agus trédhearcach. Bhain maoirseacht neamhspleách, critéir oibiachtúla roghnúcháin, próiseas achomhairc agus modheolaíocht shoiléir, thrédhearcach leo. Bhí trí chéim ag roinnt leo:

- a. léirithe spéise
- b. aighneachtaí, bunaithe ar threoirlínte mionsonraithe, agus córas marcála trédhearcach, agus
- c. agallaimh inar soláthraíodh na ceisteanna do na heagraíochtaí roghnaithe roimh ré.

Cuireadh moladh ó thaobh na 6 cheanneagraíocht, ceann do gach tosaíocht straitéise a luadh thuas, faoi bhráid Bhord Fhoras na Gaeilge ina dhiaidh sin agus d'fhaomh siad é ag an gcruinniú ar an 17 Eanáir 2014.

### **Cur chuige Comhpháirtíochta**

Ceadaíodh €2,314,882 do 6 Cheanneagraíocht don tréimhse Iúil go Nollaig 2014, mar chuid den chur chuige nua comhpháirtíochta a d'eascair as an chuíchóiriú ar na heagraíochtaí bunmhaoinithe a d'ordaigh an CATT in 2009. Roghnaíodh 6 eagraíocht i mí Eanáir 2014 le feidhmiú taobh istigh de 6 mhór-réimse oibre. Faoin chur chuige nua comhpháirtíochta tá 6 Cheanneagraíocht ag feidhmiú sna réimsí:

- Gaeloideachas/Tumoideachas agus Réamhscolaíocht Lán-Ghaeilge;
- Ardú Feasachta, Cosaint Teanga agus Ionadaíocht (thar ceann na teanga le húdaráis stáit);
- Oideachas in earnáil an Bhéarla agus d'aoisigh, agus deiseanna úsáide do dhaltáí scoile (i ngach earnáil);
- Deiseanna a thacaíonn le hÚsáid na Gaeilge agus le Bunú Gréasán;
- Forbairt Phobail agus Eacnamaíochta;
- Forbairt Deiseanna Úsáidte Gaeilge agus Gréasán do Dhaoine Óga.

Seo a leanas na heagraíochtaí a ceapadh mar Cheanneagraíochtaí:

- Conradh na Gaeilge
- Glór na nGael
- Oireachtas na Gaeilge
- Cumann na bhFiann
- Gaelscoileanna
- Gael Linn

Mar chuid den socrú nua bunaíodh Fóram Comhpháirtíochta comhdhéanta de cheannasaithe na 6 Cheanneagraíocht, Foras na Gaeilge agus Cathaoirleach Fóraim Forbartha Teanga, agus bunaíodh Fóram Forbartha Teanga. Le linn 2014 bhí 8 gcruinniú den Fhóram Comhpháirtíochta; 2 cheardlann ar an chomhpháirtíocht; Dréachtaíodh pleananna do 2015; Rinneadh earcaíocht sna Ceanneagraíochtaí; agus bhí 2 chruinniú den Fhóram Forbartha Teanga.

### **Áiseanna don Ghaelscolaíocht ó thuaidh**

Cheadaigh Foras na Gaeilge deontas ar luach £142,017 mar mhaoiniú tionscadail do Choláiste Ollscoile Naomh Muire i mBéal Feirste, don Áisaonad lán-Ghaeilge le háiseanna Gaelscolaíochta a sholáthar do ghaelscoileanna ó thuaidh. Rinneadh an socrú seo mar chuid chur chuige nua a d'eascair as an chuíchóiriú ar na heagraíochtaí bunmhaoinithe a d'ordaigh an CATT in 2009. Ceadaíodh deontas breise chun athchlónna a dhéanamh ar áiseanna le linn na tréimhse seo ar luach £59,928.



core-funded organisations directed by the NSMC in 2009. An additional grant of £59,928 was approved for reprints of various resources during this period.

### **Community Radio Scheme**

As a result of the review of the core-funded sector, a new scheme was announced aimed at community radio stations and broadcasting through Irish. Funding was approved for two successful stations, Raidió na Life in Dublin and Raidió Fáilte in Belfast. A grant was approved for the period July 2014 to December 2015 and the total budget for the scheme in 2014 was €250,000.

## **Planning & Other Research**

### **All-Island Survey**

Foras na Gaeilge commissioned a major all-island survey in 2013 on the public's attitudes towards the Irish language. The survey was carried out by Amárach Research and included questions on ability and use. Foras na Gaeilge carried out a tendering process during 2014 in order to carry out further analysis on the survey. The Economic and Social Research Institute, in collaboration with Amárach Research, succeeded in the tendering process and a draft of their analysis was made available before the end of 2014. A comprehensive report will be published by the middle of 2015.

### **The Irish Language Corpus**

Work has begun on transcribing certain Raidió na Gaeltachta programmes in the three main dialects. More than 400,000 words of oral material were transcribed during 2014.

### **Planning for the Irish Language in the Community Scheme in Context of Irish-Language Networks**

These two areas are closely linked, as seen below. No decision was taken on the Irish-Language Networks mentioned in the Official Languages Act 2012. Heads of bill were prepared for amendments to the Act, which is being reviewed, but no amended legislation was passed.

Foras na Gaeilge reviewed the Irish-Language in the Community Scheme and, based on that review, made proposals designed to improve the geographic reach of the scheme. A consultation process was carried out in relation to the proposals during July and November of 2014. Based on the feedback, proposals were developed for discussion by the NSMC in 2015. The work of this scheme is related to above-mentioned Irish-Language Network and, accordingly, no decision was taken in regard to it. What has happened is that Expressions of Interest were sought from groups who would like to operate as local organisers and who could prepare a Language Plan. The invitation to express interest was announced during December 2014 with a deadline of 30 March 2015.

### **Planning for Gaeltacht Service Towns**

Foras na Gaeilge or Údarás na Gaeltachta (depending on whether or not the town is within the Gaeltacht or outside) will be involved with the work of Gaeltacht Service Towns described in Acht na Gaeltachta, 2012, in the event of such towns being chosen. In December 2014, after engaging in a consultation process, the Department of Arts Heritage and the Gaeltacht announced the following list of towns that could operate as Gaeltacht Service Towns.

## **Scéim Raidió Pobail**

Mar thoradh ar an athbhreithniú ar an earnáil bhunmhaoinithe, fógraíodh scéim úr dírithe ar stáisiún raidió pobail ag craoladh trí Ghaeilge agus ceadaíodh deontas do dhá stáisiún rathúla, Raidió na Life i mBaile Átha Cliath agus Raidió Fáilte i mBéal Feirste. Ceadaíodh deontas don tréimhse Iúil 2014 go Nollaig 2015 agus buiséad iomlán na scéime in 2014 ná €250,000.

## **Cúrsaí Pleanála & Taighde Eile**

### **Suirbhé Uile-Oileáin**

Choimisiúnaigh Foras na Gaeilge mórshuirbhé uile-oileáin ar mheon an phobail i leith na Gaeilge sa bhliain 2013. Amárach Research a rinne an tsuirbhéireacht agus áiríodh ceisteanna faoi chúrsaí cumais agus úsáide sa tsuirbhé chomh maith. Reáchtáil Foras na Gaeilge próiseas tairisceana le linn 2014 le hanailís a dhéanamh ar thorthaí an tsuirbhé. D'éirigh leis an Institiúid Taighde Eacnamaíochta agus Sóisialta – i bpáirt le hAmárach Research – sa phróiseas tairisceana agus cuireadh dréacht den anailís sin ar fáil roimh dheireadh 2014. Foilseofar tuarascáil chuimsitheach faoi lár 2015.

### **An Corpas Gaeilge**

Tá tús curtha le tras-scríobh a dhéanamh ar roinnt clár de chuid Raidió na Gaeltachta sna trí mhórchanúint. Rinneadh tras-scríobh ar níos mó ná 400,000 focal d'ábhar labhartha sa bhliain 2014.

### **Pleanáil maidir le Scéim Phobail Gaeilge i bhfianaise na Líonraí Gaeilge**

Tá an dá ghné seo ceangailte dá chéile mar a fheictear thíos. Níor tógadh aon chinneadh faoi na Líonraí Gaeilge a luadh in Acht na Gaeltachta 2012. Ullmhaíodh cinn billí don leagan leasuithe d'Acht na dTeangacha Oifigiúla atá faoi athbhreithniú ach níor ritheadh reachtaíocht leasaithe.

Rinne Foras na Gaeilge athbhreithniú ar an Scéim Phobail Gaeilge agus bunaithe air sin rinne moltaí a bhí dírithe ar leathadh tíreolaíochta na scéime a fheabhsú. Reáchtáladh próiseas comhairliúcháin faoi na moltaí idir mí Iúil agus mí na Samhna 2014. Bunaithe ar an aiseolas, forbraíodh moltaí atá le plé ag an gCATT in 2015. Tá obair na scéime seo bainteach leis na Líonraí Gaeilge thuasluaite agus dá réir sin níor glacadh aon chinneadh fúithi. An méid atá tarlaite go dtí seo ná gur lorgaíodh Léirithe Suime ó ghrúpaí ar mhaith leo feidhmiú mar eagrais áitiúla a d'fhéadfadh Plean Teanga a ullmhú. Fógraíodh an t-iarratas ar Léirithe Suime Nollaig 2014 le spriocdháta 30 Márta 2015 leis.

### **Pleanáil maidir le Bailte Seirbhíse Gaeltachta**

Beidh Foras na Gaeilge nó Údarás na Gaeltachta (ag brath ar a mbeidh na bailte lasmuigh den Ghaeltacht nó laistigh de, faoi seach) ag plé leis na Bailte Seirbhíse Gaeltachta a moladh in Acht na Gaeltachta, 2012, nuair a dhéanfar iad a roghnú. Tar éis dóibh próiseas comhairliúcháin a reáchtáil, d'fhógair an Roinn Ealaíon Oidhreachta agus Gaeltachta i mí na Nollag 2014 an liosta seo de bhailte a d'fhéadfadh bheith ina mBailte Seirbhíse Gaeltachta nuair a roghnófaí iad.

<b>County</b>	<b>Towns</b>
<b>Donegal</b>	Letterkenny, Dungloe, Donegal Town
<b>Mayo</b>	Belmullet, Castlebar, Ballinrobe
<b>Galway</b>	Galway City, Clifden
<b>Kerry</b>	Daingean Uí Chúis, Tralee, Cahersiveen
<b>Cork</b>	Cork City, Macroom
<b>Waterford</b>	Dungarvan
<b>Meath</b>	Athboy, Navan

### **Staff Committee**

In September 2013, with the establishment of the Staff Committee, a new, formal process of staff development was begun with participation of all staff. The Committee is made up of two staff members each from offices in Merrion Square, Frederick Street, Gaoth Dobhair and Belfast as well as one staff member from the Ráth Cairn office. The Committee will continue for a two year period under the following terms of reference:

- To steer the staff development process in association with senior management;
- To discuss the date and agenda of staff meetings and to agree these with senior management;
- To make arrangements for staff meetings in association with senior management.

The Staff Committee organised two staff days during 2014. This gave staff members an opportunity for open discussion in small workshops and together as a group. Among the subjects discussed were:

- Internal restructuring;
- New pension arrangements;
- The Staff Development and Performance Enhancement process.

### **Training**

Staff members attended a wide range of training courses in 2014. These included:

- corporate governance;
- technological developments;
- performance management;
- child protection;
- data protection.

### **Future Developments**

#### *Proposals for an Irish Language Bill in Northern Ireland*

Arising from the document *A Strategy for Improving and Safeguarding the Development of Irish 2015–2035* which was published by the Department of Culture, Arts and Leisure in January 2015, a consultation process was announced in relation to an Irish Language Bill for Northern Ireland between 11 February and 5 March 2015. A consultation process had previously been carried out in relation to the draft *Strategy for Improving and Safeguarding the Development of Irish* from 11 July 2012 to 27 November 2012. Foras na

Contae	Bailte
Dún na nGall	Leitir Ceanainn, An Clochán Liath, Baile Dhún na nGall
Maigh Eo	Béal an Mhuirthead, Caisleán an Bharraigh, Baile an Róba
Gaillimh	Cathair na Gaillimhe, An Clochán
Ciarraí	Daingean Uí Chúis, Trá Lí, Cathair Saidhbhín
Corcaigh	Cathair Chorcaí, Maigh Chromtha
Port Láirge	Dún Garbhán
An Mhí	Baile Átha Buí, An Uaimh

### An Coiste Foirne

Tosaíodh ar phróiseas foirmiúil forbartha foirne le páirtíocht na foirne uile i Meán Fómhair 2013 nuair a bunaíodh an Coiste Foirne. Dhá bhall foirne as Cearnóg Mhuirfean, Sráid Fhreidric, Gaoth Dobhair agus Béal Feirste chomh maith le ball foirne amháin as oifig Rath Chairn atá ag feidhmiú ar an gCoiste. Téarma dhá bhliain atá ag an gCoiste agus is iad seo téarmaí tagartha faoina bhfuil sé ag feidhmiú:

- An próiseas forbartha foirne a riar agus a stiúradh i bpáirt le lucht na hardbhainistíochta;
- Dátaí agus clár do chruinnithe foirne a phlé agus a aontú le lucht na hardbhainistíochta;
- Na socruithe do na cruinnithe foirne a dhéanamh i bpáirt le lucht na hardbhainistíochta.

In 2014, reáchtáil an Coiste Foirne dhá lá foirne. Bhí deis ag an bhfoireann plé oscailte a bheith acu i gceardlanna beaga agus le chéile mar fhoireann chomh maith. I measc na n-ábhar a pléadh bhí:

- Athstuchtúró inmheánach;
- Socruithe nua pinsean;
- An Córas Forbartha Foirne agus Feabhsaithe Feidhmíochta.

### Oiliúint

D'fhreastail baill foirne ar chúrsaí oiliúna a bhain le neart réimsí in 2014. Ina measc, bhí:

- rialachas corparáideach;
- forbairtí teicneolaíochta;
- bainistíocht feidhmíochta;
- cumhdach leanaí;
- cosaint sonraí.

### Forbairtí Eile sa Toghchán

#### *Moltaí maidir le Bille Gaeilge i dTuaisceart Éireann*

Ag eascairt as an *Straitéis le Forbairt na Gaeilge a Fheabhsú agus a Chosaint 2015–2035* a d'fhoilsigh an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta i mí Eanáir 2015 fógraíodh próiseas comhairliúcháin faoi Bhille Gaeilge i dTuaisceart Éireann idir 11 Feabhra agus 5 Márta 2015. Eagraíodh próiseas comhairliúcháin ar an *Straitéis Dréachta le Forbairt na Gaeilge a Chosaint agus a Fheabhsú* féin roimhe sin ó 11 Iúil 2012 go dtí 27 Samhain 2012.

Gaeilge would have a substantial role in implementing the arrangements that could arise as a result of this process. There is on-going communication as regards progress between the relevant parties.

#### *New Arrangements for Lead Organisations*

As mentioned previously, new funding arrangements for the core-funded sector came into operation midway through 2014. There were changes to work and responsibilities and an increase in the amount of funding received by the 6 Lead Organisations. It is essential, therefore, that suitable arrangements be developed and implemented for monitoring, reporting and corporate governance. This will be to the fore among Foras na Gaeilge's priorities in the first years of the new arrangements.

#### *Organisational Review*

Because of changes in the organisational environment – including funding arrangements for core-funded organisations and new duties arising from new Irish Language strategies North and South – work has begun on a process of organisational review to be carried out within the organisation in the medium term.

## **Reporting**

### **Reporting and Planning**

The Language Body's Annual Report and Financial Statements for the year 2011 were laid before the Houses North and South on 6 February 2014.

The Language Body's Annual Report and Financial Statements for the year 2012 were presented on 24 October 2014.

Foras na Gaeilge presented its Annual Report and Accounts for 2013 to the relevant authorities before the statutory deadline of 31 March 2013.

A draft version of the 2015 Business Plan was developed and approved by the North / South Ministerial Council along with a draft of the 2014 Business Plan and a draft of the 2014–16 Corporate Plan at a meeting on 18 December 2014.

### **Dáil and Assembly Questions etc.**

Attendance was maintained at meetings of government subcommittees and responses given to queries in both the Dáil and the Assembly about Foras na Gaeilge's work: 42 from the South and 34 from the North. Answers were provided to 19 other specific questions from the Sponsoring Departments about the organisation's work.

### **Equality and Disability Policies**

The Equality Commission for Northern Ireland approved a revised equality scheme on the 13 December 2013. The operation of that scheme has been in discussion at the level of the Language Body since then. Reporting was carried out in the South in regards to disabled persons and employment matters subject to the provisions of the Disability Act 2005.

### **Freedom of Information**

The arrangements for freedom of information for the North / South implementation bodies were implemented. 3 requests of varying types were received. One request came from a journalist who was engaged with an attempt to clarify the request, as explained in the Freedom of Information Code of Practice. They decided, however, not to be involved in that process.

Bheadh ról suntasach le himirt ag Foras na Gaeilge i bhfeidhmiú na socrúithe a d'fhéadfadh teacht as an bpróiseas seo agus bíonn cumarsáid leanúnach idir na páirtithe cuí faoin dul chun cinn.

#### *Socrúithe Nua do na Ceanneagraíochtaí*

Mar a luadh cheana tháinig na socrúithe nua maoinithe ar an earnáil bhunmhaoinithe i bhfeidhm i lár 2014. Tharla idir athrú oibre agus cúraimí agus mhéadú ar luach an mhaoinithe do na sé cheanneagraíocht i gceist dá réir. Is den riachtanas é, más ea, go bhforbrófar agus go bhfeidhmeofar socrúithe cuí maidir le monatóireacht, tuairisceoireacht agus rialachas corparáideach de; beidh sé seo go hard i measc tosaíochtaí Fhoras na Gaeilge i mblianta tosaigh na socrúithe nua.

#### *Athbhreithniú Eagraíochtúil*

De bharr athruithe sa timpeallacht oibríochtúil – cúrsaí maoinithe na hearnála bunmhaoinithe agus dualgais nua ag eascairt as na Straitéisí Gaeilge thuaidh agus theas ina measc – tá tús curtha le próiseas le hathbhreithniú eagraíochtúil a chur i gcrích laistigh den eagraíocht féin sa mheántearma.

## Tuairisciú

### **Tuairisciú agus Pleanáil**

Leagadh Tuarascáil Bhliantúil agus Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga don bhliain 2011 faoi bhraid na dTithe Thuaidh agus Theas ar 6 Feabhra 2014.

Leagadh Tuarascáil Bhliantúil agus Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga don bhliain 2012 ar 24 Deireadh Fómhair 2014.

Chuir Foras na Gaeilge Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais 2013 ar fáil do na húdaráis chuí roimh an sprioc reachtúil an 31 Márta 2013.

Forbraíodh dréacht de Phlean Gnó 2015 agus d'fhaomh an Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas é móide and dréacht de Phlean Gnó 2014 agus an dréacht de Plean Corparáideach 2014-16 ag an gcruinniú 18 Nollaig 2014.

### **Ceisteanna Dála, Tionóil agus Eile**

Leanadh de bheith ag freastal ar iarratas ar chruinnithe fochoistí rialtais agus freagraíodh idir cheisteanna Dála agus Tionóil ar obair Fhoras na Gaeilge: 42 ó Dheas agus 34 ó Thuaidh. Freagraíodh 19 sainiarratas eile ó na Ranna Urraíochta faoi ghnéithe d'obair na heagraíochta.

### **Beartais Chomhionannais agus Mhíchumais**

D'fhaomh Coimisiún Comhionannais Thuaisceart Éireann scéim athbhreithnithe comhionannais ar 13 Nollaig 2013. Tá feidhmiú na scéime á phlé ag leibhéal an Fhorais Teanga ó shin. Rinneadh tuairisciú ó dheas i dtaca le daoine atá faoi mhíchumas agus cúrsaí fostaíochta faoi réir fhorálacha an Achta um Míchumas 2005.

### **Saoráil Faisnéise**

Feidhmíodh na socrúithe um shaoráil faisnéise do na comhlachtaí forfheidhmithe Thuaidh / Theas. Fuarthas 3 iarratas de chineálacha éagsúla. Fuarthas iarratas amháin ó iriseoir agus chuathas ag plé leo ina thaobh ag iarraidh é a bheachtú, faoi mar a mhínítear faoin gCód Cleachtais maidir le Saoráil Faisnéise ach roghnaigh siad gan pháirt a ghlacadh sa phróiseas sin.

One request was refused primarily on the grounds that it involved a process which was still ongoing. A further request was accepted on a third party basis through the Departments of Arts, Heritage and the Gaeltacht. There were requests about information pertaining to Bord na Gaeilge, the organisation succeeded by Foras na Gaeilge.

### **Changes to Pension Arrangements**

Staff were kept informed about proposed changes to the pension arrangements in place for employees of the North/South implementation bodies.

### **Corporate Governance - NSAI SWiFT3000:2010**

Foras na Gaeilge was awarded A *Certificate of Compliance NSAI SWiFT 3000:2010 – Code of Practice for Corporate Governance Assessment* in May 2014. Only two other bodies have attained this standard.

### **Board Members' Attendance**

	<b>Number of possible meetings</b>	<b>Number of meetings attended</b>
<b>Liam Ó Maoilmhichíl Chair</b>	9	8
<b>Eoghan Mac Cormaic Deputy Chair</b>	9	6
<b>Pól Callaghan</b>	9	2
<b>Colm Cavanagh</b>	9	1
<b>Áine Ní Chiaráin</b>	9	8
<b>Brid Ní Chonghóile</b>	9	6
<b>Seán Mícheál Ó Domhnaill</b>	9	8
<b>Seosamh Mac Donncha</b>	9	7
<b>Tomás Mac Eochagáin</b>	9	5
<b>Éamonn Ó Gribín</b>	9	9
<b>Dónal Ó hAiniféin</b>	9	6
<b>Liam Kennedy*</b>	2	0
<b>Donnchadh Ó Laoghaire</b>	9	8
<b>Marcas Mac Ruairí</b>	9	8
<b>Therese Ruane</b>	9	7
<b>Caitriona Ní Shúilleabháin</b>	9	7

\*Resigned 25 March.



Diúltaíodh d'iarratas eile ar bpríomhchúis gur bhain sé le próiseas a bhí fós beo. Glacadh le hiarratas eile i modh tríú páirtí tríd an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta. Iarratais a bhain le faisnéis de chuid Bhord na Gaeilge ar tháinig Foras na Gaeilge i gcomharbas eagraíochtúil air.

### **Leasuithe ar Shocraithe Pinsin**

Coinníodh an fhoireann ar an eolas faoi leasuithe a bhí molta ar na socruithe pinsin atá i bhfeidhm d'fhostaithe san comhlachtaí forfheihmithe Thuaidh/Theas.

### **Rialachas Corparáideach - NSAI SWiFT3000:2010**

Bronnadh *Deimhniú um Chomhlíonadh NSAI SWiFT 3000:2010 – Cód Cleachtais do Mheasúnú Rialachais Chorparáidigh in Éirinn* ar Fhoras na Gaeilge i mBealtaine 2014. Níor bhain ach dhá chomhlacht eile an caighdeán seo amach.

### **Tinreamh na gComhaltaí Boird**

	Líon cruinnithe infhreastail	Líon cruinnithe ar freastlaíodh orthu
<b>Liam Ó Maoilmhichíl Cathaoirleach (2014)</b>	9	8
<b>Eoghan Mac Cormaic Leas-Chathaoirleach</b>	9	6
<b>Pól Callaghan</b>	9	2
<b>Colm Cavanagh</b>	9	1
<b>Áine Ní Chiaráin</b>	9	8
<b>Brid Ní Chonghóile</b>	9	6
<b>Seán Mícheál Ó Domhnaill</b>	9	8
<b>Seosamh Mac Donncha</b>	9	7
<b>Tomás Mac Eochagáin</b>	9	5
<b>Éamonn Ó Gribín</b>	9	9
<b>Dónal Ó hAiniféin</b>	9	6
<b>Liam Kennedy*</b>	2	0
<b>Donnchadh Ó Laoghaire</b>	9	8
<b>Marcas Mac Ruairí</b>	9	8
<b>Therese Ruane</b>	9	7
<b>Caitriona Ní Shúilleabháin</b>	9	7

\*D'éirigh as 25 Márta.

In addition to the attendance at Board meetings described above, the following Board Committees were in operation during 2014 and held meetings as follows:

<b>Committee</b>	<b>Number of Meetings</b>
<b>Audit Committee</b>	5
<b>Oversight Committee</b>	6
<b>Grants Committee</b>	7
<b>Appeals Committee</b>	1
<b>Development Committee</b>	6
<b>Irish Language Committee</b>	3
<b>Newspaper &amp; Magazines Committee</b>	6
<b>Colmcille Joint Committee</b>	1

### **Board Performance**

At the 23 May 2014 Board Meeting a formal review of the Board's committees was carried out in order to re-arrange them and to propose new titles. During that meeting, the Board decided to end the Irish Language Committee, the Dictionary Committee and the Clár na Leabhar Gaeilge Committee. In addition, it was announced that the Newspaper and Magazines Committee would come to an end by the close of 2014.

Chomh maith leis na Cruinnithe Boird a bhfuil áireamh ar an tinreamh orthu thuas, bhí na Coistí Boird seo a leanas ag feidhmiú le linn 2014 agus tionóladh an líon seo cruinnithe faoi seach:

Coiste	Líon na gCruinnithe
<b>An Coiste Iniúchta</b>	5
<b>An Coiste Osradhairc</b>	6
<b>Coiste na nDeontas</b>	7
<b>An Coiste Achomhairc</b>	1
<b>An Coiste Forbartha</b>	6
<b>Coiste na Gaeilge</b>	3
<b>An Coiste Nuachtán &amp; Irisí</b>	6
<b>Comhchoiste Colmcille</b>	1

### **Feidhmíocht an Bhoird**

Ag an gCruinniú Boird 23 Bealtaine 2014 rinneadh athbhreithniú foirmeálta ar Choistí an Bhoird le coigeartú a dhéanamh orthu agus moltaí a dhéanamh maidir le hainmniúcháin nua orthu. Ag an gcruinniú sin ghlac an Bord cinneadh ‘deireadh a chur le Coiste na Gaeilge, Coiste an Fhoclóra agus le Coiste Chlár na Leabhar Gaeilge’ agus lena chois sin ‘cuireadh in iúl go mbeadh deireadh ag teacht leis an Choiste Nuachtán agus Irisí faoi dheireadh 2014.







**Accoont o Tha Boord o Ulstèr-Scotch 2014**

**Report of The Ulster-Scots Agency 2014**

**Tuairisc ó Tha Boord o Ulstèr-Scotch 2014**

# **Contents**

<b>Mission Statement</b>	<b>43</b>
<b>Chairman's Foreword</b>	<b>44</b>
<b>Review of the Year</b>	<b>46</b>

# **Clár**

<b>Ráiteas Mísín</b>	<b>43</b>
<b>Réamhrá an Chathaoirligh</b>	<b>44</b>
<b>Athbhreithniú na Bliana</b>	<b>46</b>



## **Mission Statement**

*The Ulster-Scots Agency will inspire, educate and empower people to understand and enjoy their Ulster-Scots identity, while working to continuously improve the governance, financial performance and customer focus of the organisation.*

## **Ráiteas Misin**

*Déanfaidh Tha Boord o Ulstèr-Scotch daoine a spreagadh, a oiliúint agus a chumasú le tuiscint agus taitneamh a bhaint as a bhféiniúlacht Ultach-Albanach, le linn dúinn a bheith ag síorshaothrú le feabhas a chur ar rialachas, ar fheidhmíocht airgeadais agus ar fhócas custaiméirí na heagraíochta.*

## Chairman's Foreword

2014 was an extremely busy and positive year for the Ulster-Scots Agency.

Early in the year we relocated our Belfast headquarters from Great Victoria Street to the Corn Exchange building in the Cathedral Quarter area of the city. This move has provided the Agency with much higher quality office accommodation at a much lower cost, something that is welcome in the straitened financial climate that we live in. While the Agency had downsized and will occupy only one floor in the Corn Exchange, the intention is to develop the entire building as a hub for the Ulster-Scots sector. November saw the opening of the new Discover Ulster-Scots Centre on the ground floor of the building, which is managed by the Ulster-Scots Community Network.

Moving to what is the cultural centre of Belfast will open up significant opportunities for the Agency to reach out, not only to tourists and people interested in culture, but also to the many cultural organisations that are located in that part of the city centre. We are already in discussions with key stakeholders in the area about how we can make an impact in the area. The fact that the historical story of the area has much in terms of Ulster-Scots will undoubtedly create opportunities for activity and collaboration.

During the year we had two particular successes on the East/West front. Exhibitions on two important elements of Ulster-Scots heritage, one in relation to Ulster-Scots Shipbuilders and the other in relation to Burns in Ulster, were accepted for display in major heritage institutions in Scotland. The shipbuilding exhibition was displayed in the Scottish Maritime Museum in Irvine; while the Burns in Ulster exhibition was displayed at the Burns Centre in Dumfries. This is important work in terms of developing knowledge in Scotland around the Ulster-Scots story and letting the Scots see elements of their own story that they are unaware of.

The Agency followed these successes up by developing school twinning projects between schools on both sides of the water; and also intends building institutional links with these Scottish institutions through initiatives like Discover Ulster-Scots. This model of activity, where we create an inroad through the development of a well-researched, high quality touring exhibition, which is an asset both in Ulster and Scotland, is something which we intend to replicate in a number of areas, including the forthcoming anniversary of Bannockburn, in order to raise awareness of Ulster dimensions to key Scottish stories that we can then build on for the future.

We are continuing to consolidate our work in the area of education; and it is pleasing to note that the Agency worked in well over 100 schools around Ulster by the end of the year, including an increasing number in Cavan, Monaghan and Donegal. A grant scheme to support music and dance tuition in Primary Schools resulted in support of just over £28,000 for 49 schools, including 5 in the South.

In the Post Primary sector, our Great War themed drama programme, *With a Heart and a Half*, was delivered in 9 schools, again with a good geographical spread, including Cavan Royal and Largy College in Monaghan. The fact that one of the schools, Dunluce High, used the programme as part of the assessment for GCSE Drama students, serves to further underscore the potential of Ulster-Scots within the education system.

During the year we also completed a highly successful run of the touring drama *Fair Faa Ye* in 100 primary schools in the around Ulster to emphasise the Ulster-Scots linguistic tradition. This included schools in the controlled,

## Réamhrá an Chathaoirligh

Bliain thar a bheith gnóthach agus thar a bheith dearfach a bhí in 2014 do Tha Boord o Ulstèr-Scotch.

Go luath sa bhliain rinneamar ár gceanncheathrú i mBéal Feirste a aistriú ó Shráid Mhór Victoria go dtí Teach an Mhalartáin Arbhair i gCeathrú na hArdeaglaise. Aistriú a bhí ann a chuir cóiríocht oifige ar chaighdeán níos airde ar fáil don Ghníomhaireacht agus sin ar luach níos ísle. Ní beag sin, agus ganntanas airgid ann. Beidh an Ghníomhaireacht féin níos lú feasta agus ní bheidh de dhíth orainn ach urlár amháin de Theach an Mhalartáin Arbhair. Bíodh sin mar atá, tá sé beartaithe againn an foirgneamh iomlán a fhorbairt le go mbeidh sé ina lárionad ag an earnáil Ultach-Albanach. I mí na Samhna, osclaíodh an tIonad Nua Discover Ulster-Scots ar urlár na talún, atá á bhainistiú ag an nGréasán Pobail Ultach-Albanacha.

Anois agus an Ghníomhaireacht lonnaithe i gceartlár cultúrtha Bhéal Feirste, beidh deiseanna suntasacha ag an nGníomhaireacht dul i gcion, ní hamháin ar thurasóirí agus orthu siúd ar suim leo cúrsaí cultúir, ach ar an iomad eagraíochtaí cultúir atá lonnaithe sa chuid sin de lár na cathrach. Cheana féin, tá plé ar siúl againn le páirtithe leasmhara sa cheantar féachaint cén tionchar is féidir linn a imirt ar an gceantar. Tá scéal na nUltach-Albanach fite fuaite i scéal an cheantair agus níl aon amhras ach go mbeidh deiseanna chun gníomhaíochta agus comhoibre ann dá bharr sin.

D'éirigh go fíormhaith le dhá ghné den obair Thoir/Thiar le linn na bliana. Ullmhaíodh taispeántais ar dhá ghné thábhachtacha den oidhreacht Ultach-Albanach, ceann acu i dtaobh lucht tógála loingis de bhunadh Ultach-Albanach agus ceann eile maidir le traidisiún Burns i gCúige Uladh, agus cuireadh ar taispeántas iad i mórinstiúidí oidhreachta de chuid na hAlban. Bhí an taispeántas ar lucht tógála loingis ar siúl i Músaem Muirí na hAlban in Irbhinn agus bhí taispeántas Burns le feiceáil in Ionad Burns i nDùn Phris. Obair thábhachtach atá ann cur le feasacht mhuintir na hAlban maidir le scéal na nUltach-Albanach agus ligean do mhuintir na hAlban eolas a chur ar ghnéithe dá scéal féin a bhí ceilte orthu go dtí seo.

Lean an Ghníomhaireacht den obair sin agus chuir tionscadail ar bun chun scoileanna ar an dá thaobh de Shruith na Maoile a nascadh. Anuas air sin, tá sé beartaithe naisc a chruthú le hinstitiúidí in Albain trí thionscnaimh ar nós Discover Ulster-Scots. Tá sé i gceist againn tuilleadh úsáide a bhaint as an tsamhail ghníomhaíochta seo, taispeántais taistil a fhorbairt a bhfuil ardchaighdeán taighde ag baint leo agus a mbeidh éileamh orthu i gCúige Uladh agus in Albain araon. Sampla de sin is ea an comóradh a dhéanfar go luath ar Chath Allt a' Bhonnaich. Deis atá ann le feasacht a ardú maidir leis an taobh Ultach d'eachtraí na hAlban agus tógáil ar an bhfeasacht sin san am atá le teacht.

Táimid ag leanúint dár gcuid oibre i réimse an oideachais. Díol sásaimh dúinn an dea-obair a bhí curtha i gcrích ag an nGníomhaireacht i mbreis agus 100 scoil ar fud Chúige Uladh faoi dheireadh na bliana. Tá ag méadú ar líon na scoileanna sa Chabhán, i Muineachán agus i nDún na nGall. Cuireadh scéim deontas ar bun chun cuidiú le teagasc an cheoil agus an damhsa i mBunscoileanna agus cuireadh maoiniú rud beag sa bhreis ar £28,000 ar fáil do 49 scoil, 5 cinn díobh sin i bPoblacht na hÉireann.

San earnáil iar-bhunscolaíochta, cuireadh ár gclár drámaíochta ar théama an Chogaidh Mhóir, *With a Heart and a Half*, ar siúl i 9 scoil. I measc na scoileanna bhí Scoil Ríoga an Chabháin agus Coláiste Largaigh i

maintained and integrated sectors in Northern Ireland, as well as numerous primary schools in Donegal, Cavan and Monaghan, where the feedback was excellent.

We also successfully developed an accredited course in Lambeg drumming, which has been recognised by the Open College Network. Previously Lambeg drumming was an entirely aural tradition which was not recognised in the formal musical world. The Agency has led the way in transforming this tradition to one which is now capable of being taught through conventional musical tuition, which is an important factor in broadening its appeal in schools. As a result of this progress all the main areas in which the Agency has traditionally supported tuition are now underpinned by accreditation.

On behalf of the Agency board I would like to thank all those, both inside and outside the Agency, who contributed to our work in 2014, which has continued to improve awareness of and participation in Ulster-Scots across Ulster and build the reputation of Ulster-Scots at home and abroad.

*Tom Scott OBE*  
*Chairman*  
*Tha Boord O Ulstèr Scotch / The Ulster-Scots Agency*

Muineachán. Bhain scoil amháin – Ardscoil Dhún Libhse – leas as an gclár i gcomhair daltaí a mheasúnú sa GCSE Drámaíochta, cruthú eile ar an leas is féidir a bhaint as ábhar Ultach-Albanach sa chóras oideachais.

Le linn na bliana, cuireadh an dráma taistil sár-rathúil Fair Faa Ye ar siúl i 100 bunscoil timpeall Chúige Uladh le haird a tharraingt ar thraidisiúin na hUltaise. Bhí scoileanna i ngach earnáil i dTuaisceart Éireann san áireamh – idir rialaithe, faoi chothabháil agus imeasctha – chomh maith lena lán bunscoileanna i nDún na nGall, sa Chabhán agus i Muineachán, mar a bhfuarthas aischothú fíormhaith.

D'éirigh linn fosta cúrsa creidiúnaithe sa drumadóireacht 'Lann Bheag' a fhorbairt, atá aitheanta ag an Open College Network. Go dtí seo, ba thraidisiún béil amach is amach a bhí sa drumadóireacht Lann Bheag nár tugadh aon aitheantas di i measc lucht an cheoil fhoirmiúil. Bhí an Ghníomhaireacht ar thús cadhnaíochta maidir le forbairt an traidisiúin ionas go mbeifear in ann é a theagasc de réir gnáthchoinbhinsiúin cheoil, rud a chuideoidh lena leathnú sna scoileanna. Tá creidiúnú ar fáil anois i gcomhair na bpríomhréimsí go léir ar thacaigh an Ghníomhaireacht lena dteagasc. Ní beag an comhartha é sin ar an dul chun cinn atá déanta.

Ba mhaith liom, thar ceann bhord na Gníomhaireachta, buíochas a thabhairt do gach duine, laistigh agus lasmuigh den Ghníomhaireacht, a chuir lenár gcuid oibre in 2014, obair a mhéadaigh ar fheasacht agus ar rannpháirteachas an phobail in imeachtaí Ultach-Albanacha ar fud Chúige Uladh agus a chuir le clú na nUltach-Albanach i mbaile is i gcéin.

*Tom Scott OBE  
Cathaoirleach  
Tha Boord O Ulstèr-Scotch*

# Review of the Year

## STRATEGIC THEMES

In its 2014 Business Plan the Agency identified the following strategic priorities for the year, in line with the Corporate Plan for 2014-16:

- To support communities engaged in Ulster-Scots activities;
- To widen access to and appreciation of Ulster-Scots culture and heritage for residents and visitors from abroad, including through cultural tourism;
- Promote Education and Language Development
- To undertake organisational development and improved customer service

## SERVING THE COMMUNITY

The Agency has funded three groups under our Financial Assistance Scheme, to employ a fulltime development officer to develop Ulster-Scots within a specific geographical area. This programme aims to build the confidence and capacity of the Ulster-Scots Community while raising awareness of Ulster-Scots with the wider community. The three groups funded were, The Schomberg Society, based in Kilkeel and working in the Mourne area of Co Down, Small Steps Adult Education Group, based and working in North Belfast and Derry and Raphoe Action based in Newtown Stewart and working in West Tyrone. Each group is required to develop an Ulster Scots Community Plan around a selection of themes. The themes include capacity building, cultural tourism, language, youth, the built heritage and cultural development.

The Agency also funded just over 100 community and voluntary groups to deliver a range of music and dance tuition projects in the community. The programme funds an option of 30 week dance tuition period and/or 20 weeks music tuition programmes. During 2014 approximately 10 groups opted for the accreditation option under OCN or the PBQB for piping and drumming projects.

The Agency supported a number of community showcase events, one of the most successful was the Christmas market in Raphoe, this event which was a partnership between the Agency and the Volt House Raphoe, attracted almost 1,000 visitors. The event also acted as the launch of the siting of the Sarah Leech Blue plaque in partnership with the Ulster History Circle.

During 2014 the Agency funded 22 Summer Schools which provided a week long programme for 100 children aged 7 to 16. This included two residential summer schools for teenagers organised by groups in Co Fermanagh and Co Donegal.



# Athbhreithniú na Bliana

## TÉAMAÍ STRAITÉISEACHA

Ina Plean Gnó do 2014 shainithin an Ghníomhaireacht na tosaíochtaí straitéiseacha seo a leanas don bhliain, de réir an Phlean Chorporáidigh do 2014-16:

- Tacú le pobail a bhíonn ag gabháil do ghníomhaíochtaí Ultach-Albanacha;
- Rochtain agus tuiscint ar an gcultúr agus ar an oidhreacht Ultach-Albanach a leathnú i measc daoine anseo agus i measc cuairteoirí ó thíortha thar lear, an turasóireacht chultúrtha san áireamh;
- Oideachas agus Forbairt Teanga a chur chun cinn
- Forbairt eagrúcháin a chur i gcrích agus seirbhís do chustaiméirí a fheabhsú.

## FREASTAL AR AN bPOBAL

Chuir an Ghníomhaireacht maoiniú ar fáil do thrí ghrúpa as ár Scéim um Chabhair Airgeadais le go mbeidís in ann oifigeach forbartha lánaimseartha a fhosú chun an Ultais a fhorbairt laistigh de cheantar faoi leith. Is é aidhm an chláir seo ná cur le muinín agus le hacmhainn an phobail Ultach-Albanaigh agus feasacht i leith na hUltaise sa phobal trí chéile a mhéadú. Ba iad na trí ghrúpa a maoiníodh ná Cumann Schomberg atá lonnaithe i gCill Chaoil agus a bhíonn i mbun oibre i gceantar Mhúrna sa Dún; Small Steps Adult Education Group, atá lonnaithe agus gníomhach i mBéal Feirste Thuaidh agus Derry and Raphoe Action, atá lonnaithe sa Bhaile Nua agus a bhíonn i mbun oibre i dTír Eoghain thiar. Caithfidh gach grúpa Plean Pobail Ultach-Albanach a fhorbairt de réir téamaí áirithe. I measc na dtéamaí sin tá méadú acmhainne, an turasóireacht chultúrtha, teanga, óige, an timpeallacht thógtha agus forbairt chultúrtha.

Anuas air sin, mhaoinigh an Ghníomhaireacht rud beag os cionn 100 grúpa pobail agus deonach chun raon de thionscadail mhúinte ceoil agus rince a sholáthar don phobal. Is iad na roghanna a cuireadh ar fáil de thoradh ar an gclár seo ná 30 seachtain teagaisc sa rince agus/nó 20 seachtain teagaisc sa cheol. Le linn 2014, roghnaigh timpeall 10 ngrúpa creidiúnú a bhaint amach faoi bhun OCN nó an PBQB i gcomhair tionscadail phíobaireachta agus drumadóireachta.

Thacaigh an Ghníomhaireacht le roinnt imeachtaí a bhí mar léiriú ar shaol an phobail. Ba é an ceann ba rathúla díobh ná Aonach na Nollag i Ráth Bhoth, a bhí ina chomhthionscadal idir an Ghníomhaireacht agus The Volt House, Ráth Bhoth. D'fhreastail beagnach 1,000 cuairteoir air. Ba le linn an aonaigh a fógraíodh cén áit a raibh Plaic Ghorm le feistiú in ómós Sarah Leech, i gcomhar le Ciorcal Staire Uladh.

Le linn 2014, mhaoinigh an Ghníomhaireacht 22 Scoil Samhraidh a chuir clár seachtaine ar fáil do 100 páiste san aoisghrúpa 7 go 16. San áireamh ansin bhí dhá scoil samhraidh chónaithe a d'eagraigh grúpaí i bhFear Manach agus i nDún na nGall.

## WIDENING ACCESS TO AND APPRECIATION OF ULSTER-SCOTS

The year got off to an exciting start when the opportunity arose for the Agency to join in partnership with Tourism Ireland to showcase Ulster Scots culture and heritage in February of 2014 at Westminster.

The showcase included Ulster Scots music and highland dancing, an exhibition and genealogy resources. As part of the showcase there was an opportunity for NI suppliers such as Causeway Tartan and Food NI to display their Ulster Scots related items at the event.

The showcase raised awareness of Ulster Scots and the difficulties facing the sector to the MP's who attended and gave staff members and the Executive an opportunity to lobby MP's and network.

The Agency relocated in early 2014 to the Cathedral Quarter in Belfast from the Great Victoria Street premises. The move was to increase the profile by moving to what is described as a dynamic cultural hub in the city. The move also enabled the Agency to make efficiency savings so as more money could be directed towards the outreach activity of the Agency.

This has presented the Agency with many possible opportunities to link in with other cultural organisations as well as increase footfall to the new Ulster-Scots Hub and Visitor Centre in the Cathedral Quarter. The Agency, in partnership with the Ulster-Scots Community Network and the Ministerial Advisory Group for Ulster-Scots opened the Discover Ulster-Scots visitor centre in the heart of Belfast's Cathedral Quarter in November 2014.

The visitor centre is located at 1-9 Victoria Street, in the historic Corn Exchange Building.



*Discover Ulster Scots Centre*  
*Ionad 'Discover Ulster Scots'*

## ROCHTAIN AGUS TUISCINT AR AN gCULTÚR ULTACH-ALBANACH A LEATHNÚ

Cuireadh tús spreagúil leis an mbliain nuair a thapaigh an Gníomhaireacht an deis dul i gcomhar le Tourism Ireland chun an cultúr agus an oidhreacht Ultach-Albanach a chur ar taispeántas in Westminster i bhFeabhra 2014.

Bhí ceol Ultach-Albanach san áireamh sa taispeántas chomh maith le rince Albanach agus eolas maidir le foinsí ginealais. Thug an taispeántas deis do sholáthróirí as Tuaisceart Éireann, leithéidí Causeway Tartan agus Food NI, táirgí a bhfuil baint acu leis an gcultúr Ultach-Albanach a chur i láthair. Chabhraigh an taispeántas le feachtas i leith an chultúir Ultach-Albanaigh a ardú i measc na bhFeisirí Parlaiminte a tháinig. Díríodh aird ar na deacrachtaí atá le sárú san earnáil agus thapaigh foireann na Gníomhaireachta agus an Fheidhmeannais na deiseanna stocaireachta agus líonraithe a bhí ann.

Go luath in 2014, d'aistrigh an Gníomhaireacht óna háitreabh ar Shráid Mhór Victoria go Ceathrú na hArdeaglaise i mBéal Feirste. Rinneadh an t-aistriú chun cur le próifíl na Gníomhaireachta, nó is ceantar bríomhar cultúrtha atá sa chuid seo den chathair. Bhí coigilt airgid i gceist chomh maith, rud a chuirfidh ar chumas na Gníomhaireachta tuilleadh cistí a chaitheamh ar thionscadail a théann i gcion ar an bpobal.

Tá a lán deiseanna ag an nGníomhaireacht anois dul i bpáirt le heagraíochtaí cultúrtha eile agus tuilleadh cuairteoirí a mhealladh go dtí an Mol Ultach-Albanach agus an tIonad Cuairteoirí i gCeathrú na hArdeaglaise. Rinne an Gníomhaireacht, i gcomhar leis an nGréasán Pobail Ultach-Albanacha agus Grúpa Comhairleach na nAirí um an Ultais, an t-ionad cuairteoirí Discover Ulster-Scots a oscailt i gceoláir Cheathrú na hArdeaglaise i mBéal Feirste i mí na Samhna 2014.

Tá an t-ionad cuairteoirí lonnaithe ag 1-9 Sráid Victoria, san fhoirgneamh stairiúil úd, Teach an Mhalartáin Arbhair.

San ionad cuairteoirí, tá taispeántais nua a dhíríonn aird an phobail ar na naisc chultúir agus teanga a bhí riamh idir Albain agus Cúige Uladh. Tá spás taibhléiriúcháin agus léachta ann agus spásanna taighde i gcomhair an phobail a thabharfaidh deis do thurasóirí, do ghrúpaí pobail agus do scoileanna tuilleadh eolais a chur ar an oidhreacht shaibhir chultúrtha atá ag an bpobal Ultach-Albanach.

Tá an t-ionad mar chuid den Mhol nua Ultach-Albanach ina mbeidh cóiríocht oifige ag na heagraíochtaí seo a leanas: Gníomhaireacht na hUltaise; an tAcadamh Ultach-Albanach; Grúpa Comhairleach na nAirí um an Ultais; an Gréasán Pobail Ultach-Albanacha agus an Leabharlann agus an Chartlann Ultach-Albanach.

D'éirigh go maith arís le hOíche Cheiliúrtha Burns na Gníomhaireachta in 2014. Oíche thraidisiúnta cheoil agus taispeántas a bhí ann sa Waterfront Hall i mBéal Feirste. I measc na n-oirfidí bhí an t-amhránaí iomráiteach as Albain, Eddi Reader, a bhain clú amach le Fairground Attraction agus a chan a cuid leaganacha féin d'amhráin fhíle náisiúnta na hAlban.

Chuir Ceolfhoireann Uladh ceol ar fáil fosta i gcomhair Oíche Cheiliúrtha Burns a thug le chéile ceoltóirí ón traidisiún Ultach-Albanach agus ón traidisiún clasaiceach. In éineacht Cheolfhoireann Uladh agus Eddi Reader ar an ardán bhí Robert Watt, píobaire; Mark Wilson, drumadóir, Banna Ógphíobairí Gníomhaireacht na hUltaise agus Damhsóirí Albanacha Chnoc an Mhargaidh. Dan Gordon a bhí mar Fhear an Tí.

The visitor centre features new exhibitions highlighting the long standing cultural and linguistic links between Scotland and Ulster. The centre includes a performance and lecture area, public research spaces providing tourists, community groups and schools with the opportunity to learn more about the rich cultural heritage of Ulster-Scots.

The centre is part of a new Ulster-Scots hub providing office accommodation to the Ulster-Scots Agency; the Ulster-Scots Academy Ministerial Advisory Group; the Ulster-Scots Community Network and the Ulster-Scots Library and Archive.

Once again the Agency ran a successful Burns Night in 2014. This traditional evening of music and spectacle at the Waterfront Hall, Belfast featured acclaimed Scottish singer-songwriter Eddi Reader, well known for her work with Fairground Attraction and her interpretations of the songs of Scotland's national poet.

Eddi was joined by the Ulster Orchestra for a Burns Night concert that brought together musicians from the Ulster-Scots and Classical traditions. Joining the Ulster Orchestra and Eddi Reader on stage were Piper - Robert Watt, Drummer - Mark Wilson, the Ulster-Scots Agency Juvenile Pipe Band and the Markethill Highland Dancers. The evening was presented by Dan Gordon.

The Agency in partnership with the NI Science Park created the Ulster Scots Innovators Gallery in May of 2014.

These Ulster Scots Innovators were famed for the creation of the ejector seat, Belfast's shipbuilding industry, creation of the Kelvin scale and the pneumatic tyre amongst other discoveries.

The placement of the stainless steel exhibition at the Thompson Dry Dock lent itself to the educational nature of the Titanic Dry Dock and Pump House and enhances the visitor experience to the centre.

The Innovators will be further developed into a travelling exhibition, publication and educational resources during this ongoing project.

During June the Agency took the opportunity to take part in The Commonwealth Ceilidh which was part of a 24 hour global Ceilidh event to celebrate Scottish dance and culture as a lead-up to the 2014 Commonwealth Games in Glasgow. People of Belfast joined the worldwide celebrations on Saturday 21st June at the Belfast Ceilidh which took place in the Great Hall at Belfast City Hall. The event was hosted by the High Sheriff of Belfast, Lydia Patterson and supported by the Ulster-Scots Agency.

The Ceilidh began with events in New Zealand at 7.30pm local time; the next events began two hours later in Australia, then in Japan and onwards, with the dancing beginning at 7.30pm in Scotland and around the UK and Ireland, 12 hours after the Ceilidh started. The Ceilidh then continued over to the Americas with the final event taking place in Hawaii 24 hours after the first Ceilidh call was made.

The Agency also in partnership with the Belfast Civic Trust created two heritage walking trails for the Belfast area in 2014. The trails featured Belfast's Christian Heritage and Belfast's Historic Buildings in 16 panel walking trail maps that encourages tourists to visit some of Belfast's key buildings and churches. The project proved exceptionally popular with Visit Belfast and the tourists who visit the Welcome Centre. The Trail Map is a useful guide to the city and gives tourists and residents alike an experience to

I gcomhar le Páirc Eolaíochta Thuaisceart Éireann, chruthaigh an Ghníomhaireacht Gailearaí na Nuálaithe Ultach-Albanacha i mí na Bealtaine 2014.

I measc na Nuálaithe Ultach-Albanacha atá le feiceáil ann tá an té a chruthaigh an suíochán eisteilgthe, scála Kelvin agus an bonn rotha air chomh maith le lucht tógála loingis Bhéal Feirste.

Bhí an taispeántas seo den chruach dhosmálta suite ar Dhuga Tirim Thompson agus d'oir sé go maith d'fheidhm oideachasúil Dhuga Tirim agus Theach Caidéil an Titanic. Chuir sé le heispéireas na ndaoine a bhí ar cuairt ar an Ionad.

Táthar chun 'Na Nuálaithe' a fhorbairt mar thaispeántas taistil agus déanfar foilseachán agus acmhainní oideachais a fhorbairt le linn an tionscadail leanúnaigh seo.

I mí an Mheithimh, thapaigh an Ghníomhaireacht an deis a bheith páirteach i gCéilí an Chomhlathais a réachtáladh mar chuid de Chéilí Domhanda 24 uair an chloig chun damhsa agus cultúr na hAlban a cheiliúradh roimh Cluichí an Chomhlathais 2014 i nGlaschú. Ghlac daoine i mBéal Feirste páirt i gCéilí sa Halla Mór i Halla na Cathrach. Ba í Ard-Sirriam Bhéal Feirste, Lydia Patterson, a bhí mar bhean an tí. Thug Gníomhaireacht na hUltaise tacaíocht don ócáid.



*'Commonwealth Ceilidh', Halla Mór, Halla na Cathrach Béal Feirste  
Commonwealth Ceilidh, Great Hall, Belfast City Hall*

Thosaigh an Céilí i Nua-Shéalainn ar 7.30pm am na háite; chuaigh na hAstrálaigh chun rince dhá uair an chloig ina dhiaidh sin, agus lean na himeachtaí as sin go dtí an tSeapáin. Ar 7.30pm, am na háite, thosaigh an rince in Albain féin agus ar fud na Ríochta Aontaithe agus na hÉireann – 12 uair an chloig i ndiaidh thús an Chéilí. As sin go dtí mórchríocha Mheiriceá ansin, go dtí an t-imeacht deireanach ar fad, a thit amach i Haváí 24 uair an chloig i ndiaidh an chéad ghlaoch chun urláir.

Chruthaigh an Ghníomhaireacht, i gcomhar le hÍontaobhas Chathair Bhéal Feirste, dhá chosán oidhreachta i gceantar Bhéal Feirste in 2014. Dhírigh na cosáin seo ar Oidhreachtaí Chríostaí Bhéal Feirste agus ar Fhoirgnimh Stairiúla



enjoy whilst in the city. The partnership trail map is now onto its third reprint.

July seen the Agency in conjunction with North Down Borough Council bringing the world-famous Red Hot Chilli Pipers to play a free concert in Castle Park, Bangor on Saturday 26th July.

The event saw some 10,000 people attend the venue at Castle Park in less than perfect weather conditions for the Pipes in the Park event. The concert was the finale to a day of Ulster Scots entertainment including historical talks, music workshops, pipe bands, stalls and re-enactments.

In the run up to year end the Agency ran a day of festivities, food and family fun at Carrickfergus Castle to celebrate St Andrew's Day on Saturday 29 November. This one-day event included a full programme of family orientated activities including Ulster-Scots re-enactments, Piping, traditional music and dance, traditional Ulster-Scots food, a falconry display, sword fighting, archery, face-painting, sword and crown making workshops and storytelling which was well attended.

## **EDUCATION AND LANGUAGE**

In May 2014 the Director of Education and Language retired which left a large gap in the running of the Department. The remaining staff under the guidance of the Chief Executive went onto achieve all the business targets which had been set for the year.

The Flagship programme actively engaged 22 schools in the activity. The 18 month programme began with a 10 week starter course that consisted of 9 different subjects with the final workshop being completed by the teachers. Stage two of the programme involved schools selecting four curriculum based themes which they studied in their classroom for approximately 10 weeks per theme. Schools tended to choose Music, Dance and Drama as the 3 themes resourced by the agency and then looked at their local Ulster-Scots History or Ulster-Scots Innovators for their own theme. Some schools also chose art as their theme and designed a mural for the school on Ulster-Scots themes. The Agency supported schools by providing tutors and basic resources where necessary. The schools are geographically spread throughout the nine counties of Ulster, with a minimum of 2 schools per county.

An Open College Network Lambeg drum qualification was commissioned by the Agency in 2014 which was the first of its kind. 'Talkin Drums' were chosen to design the course. The company forwarded two courses (Level 1 and Level 2) both of which were approved by OCN. It is envisaged that this accreditation will be incorporated into the flagship programme and available to community groups in 2015. To date approximately 80 pupils have gained certificates.

The School Music and Dance tuition programme offered funds to schools by the Agency to run Ulster-Scots music and dance tuition programmes. This funding was open to all schools in the primary and post primary sectors whether controlled, maintained or integrated. In total 39 schools received letters of offer for Pipe, Snare Drum, Flute, Lambeg Drum, Tin Whistle, Fiddle, Highland Dance and Scottish Country Dance.

na cathrach a léirítear i 16 léarscáil siúlóide a spreagann turasóirí chun cuairt a thabhairt ar chuid de na foirgnimh agus na heaglaisí is tábhachtaí i mBéal Feirste. D'éirigh go fíormhaith leis an tionscadal de réir Visit Belfast agus na dturasóirí a bhuaileann isteach san Ionad Fáilte. Treoir úsáideach ar an gcathair is ea an Léarscáil Siúlóide, a chuireann caitheamh aimsire ar fáil do thurasóirí agus do mhuintir na cathrach araon. Tá an léarscáil ag dul i gcló don tríú huair faoi láthair.

I mí Iúil chuaigh an Ghníomhaireacht i gcomhar le Comhairle Buirge an Dúin Thuaidh chun an banna mórchlúiteach na Red Hot Chilli Pipers a thabhairt go Páirc an Chaisleáin i mBeannchar, áit ar sheinn siad ag ceolchoirm saor in aisce Dé Sathairn 16 Iúil.



*Na 'Red Hot Chilli Pipers' ag ócáid 'Pipes in the Park' i mBeannchar  
The Red Hot Chilli Pipers at the Pipes in the Park event in Bangor*

D'fhreastal 10,000 duine ar an ócáid i bPáirc an Chaisleáin, bíodh is nach raibh an aimsir ró-oiriúnach don ócáid Pipes in the Park. Ba é seo an t-imeacht dheireanach i lá iomlán siamsaíocht Ultach-Albanach, idir léachtaí staire, cheardlanna ceoil, bannaí píob, stallaí agus athléiriithe ar eachtraí stairiúla.

I dtreo dheireadh na bliana, d'éagraigh an Ghníomhaireacht lá siamsaíocht teaghlaigh i gCaisleán Charraig Fhearghais mar cheiliúradh ar Lá San Aindriú, Dé Sathairn 29 Samhain. Ócáid aon lae a bhí ann agus bhí an clár imeachtaí dírithe ar an teaghlach: athléiriithe ar eachtraí i stair na nUltach-Albanach, píobaireacht, ceol agus rince traidisiúnta, bia traidisiúnta Ultach-Albanach, taispeántas seabhcóireachta, comhrac claímhthe, boghdóireacht, péinteáil aghaidhe, ceardlanna déanta claímhthe agus corónacha agus scéalaíocht, a mheall an-chuid daoine.

## **OIDEACHAS AGUS TEANGA**

I mí na Bealtaine 2014, d'éirigh ár nOifigeach Oideachais agus Teanga as, rud a d'fhág bearna mhór sa Rannóg. Mar sin, d'éirigh leis an bhfoireann a bhí fágtha na spriocanna gnó go léir a bhí leagtha síos don bhliain a bhaint amach.



During 2014 the Agency ran a number of drama projects. The first of which was the drama, "Fair Faa Ye", It toured to 30 different primary schools throughout all nine counties of Ulster. This drama gave a basic introduction to the history of Ulster-Scots people and their language. Secondly, the Agency commissioned a company to deliver a drama, 'Wae a Heart n a Half' to nine post primary schools (1 per county). This drama told the story of the Ulster-Scots involvement in The Great War and involved teaching the pupils acting, stage direction and chorography and led to a production in each of the nine schools. One school used this as part of their BTEC in Performing Arts in which they adapted the scripts and submitted their work as part of the coursework.

A joint project was undertaken in the shape of the Integrated School project with Foras na Gaeilge. The Language Body worked to devise a cultural programme to introduce key stage 3 pupils from the integrated post-primary sector to both Ulster-Scots and Irish, focusing namely on language and culture. The programme was devised to fit within the citizenship curriculum area adding further value and appeal for schools. The programme was delivered over 6 workshops, first piloted in Priory Integrated College with further schools booked for 2015.

29 schools were involved in After Schools Clubs during 2014 with approximately 725 pupils attending. A variety of topics were covered during these clubs including Music, Dance, Drama, Ulster-Scots cookery and arts and crafts. These clubs were generally run for 1 hour each week after school and have proved to be very popular. Some of these schools will progress to the Flagship Award over the next couple of years.

The Twinning Project seen 2 twinings taking place during 2014. The first was between Cregagh Primary School and Castlepark Primary School in Irvine, Scotland. Cregagh Primary School travelled to Irvine where both schools performed The Boat Factory. The second twinning took place between Glynn Primary School, Larne and Catrine Primary School in Ayr. Glynn Primary School visited Ayr, Scotland and completed a piece of joint work on the poetry of McKinley and Burns.

The Juvenile Pipe Band has continued to grow during 2014 with Belfast numbers now tripled. The band took part in 19 different events including festivals and competitions. 28 members were entered for their PDQB exams in piping, snare drumming and tenor drumming.

23 School workshops took place during 2014 with 5 concentrating on the Ulster-Scots language and heritage, 16 on music and 2 on Living History and the Ulster-Plantation.

There were 20 Ulster-Scots language talks to schools and community groups during 2014 at various venues throughout the 9 counties. These included talks at events as well as classes.

The Agency developed 6 short films on the work of well-known Ulster-Scots poets such as James Orr, WG Lytle and Sara Leech This involved their poems being brought to life through narrators

Ghlac 22 scoil páirt ghníomhach i gclár na nDuaiseanna Suaitheanta. Clár 18 mí atá ann a thosaigh le cúrsa tosaigh 10 seachtaine ar 9 n-ábhar éagsúil. Ba é a bhí i gCéim a Dó den chlár ná gur roghnaigh na scoileanna ceithre théama bunaithe ar an gcuraclam. Rinne siad staidéar ar gach ceann acu sa seomra ranga ar feadh timpeall 10 seachtaine in aghaidh gach téama díobh. Ba iad na téamaí a roghnaigh bunús na scoileanna ná Ceol, Rince agus Dráma, a bhfuil acmhainní curtha ar fáil ag an nGníomhaireacht ina gcomhair. Dhírigh siad ansin ar an stair Ultach-Albanach nó ar nuálaithe Ultach-Albanacha mar théama ar leith dá gcuid féin. Roghnaigh roinnt scoileanna na healaíona mar théama agus chruthaigh múrphictiúir don scoil bunaithe ar théamaí Ultach-Albanacha. Chuidigh an Gníomhaireacht leis na scoileanna trí theagascóirí agus acmhainní bunúsacha a sholáthar de réir mar ba ghá. Tá dáileadh maith ar na scoileanna ar fud 9 gcontae Chúige Uladh agus dhá scoil, ar a laghad, i ngach contae.

Rinne an Gníomhaireacht cáilíocht sa Drumadóireacht Lann Bheag a choimisiúnú ón Open College Network in 2014 – an chéad uair a bhí a leithéid ann riamh. Roghnaíodh Talkin Drums’ chun an cúrsa a dheardh. Chuir an compántas dhá chúrsa ar fáil (Leibhéal 1 agus Leibhéal 2) agus d’fhaomh an OCN iad araon. Tá sé beartaithe an creidiúnú seo a fhí isteach i gclár na nDuaiseanna Suaitheanta agus é a chur ar fáil do ghrúpaí pobail in 2015. Go dtí seo, tá teastas curtha ar fáil do timpeall 80 dalta.

Déanann an clár um Theagasc Ceoil agus Rince sna Scoileanna maoiniú a chur ar fáil do scoileanna chun cláir teagaisc a chur ar fáil sa cheol agus sa rince Ultach-Albanach. Bhí cead ag gach uile scoil sna hearnálacha bunscolaíochta agus iarbhunscolaíochta cur isteach ar an maoiniú seo, idir rialaithe, faoi chothabháil agus imeasctha. Seoladh litreacha tairisceana chuig 39 scoil i dtaca le cláir sa Phíobaireacht, sa tSreangdhrumadóireacht, san Fheadóg Mhór, sa Drumadóireacht Lann Bheag, san Fheadóg Stáin, san Fhidil, sa Rince Albanach agus i Rince Tuaithe na hAlban.

Bhí roinnt tionscadail drámaíochta ar siúl ag an nGníomhaireacht le linn 2014. Ba é an chéad cheann díobh ná an dráma, Fair Faa Ye a bhí ar camchuairt i 30 bunscoil ar fud 9 gcontae Chúige Uladh. Is é atá sa dráma ná stair ghairid an phobail Ultach-Albanaigh agus léargas tosaigh ar a dteanga. Chomh maith leis sin, choimisiúnaigh an Gníomhaireacht compántas chun an dráma Wae a Heart n a Half a chur ar fáil i naoi gcinn d’iarbhunscoileanna (1 i ngach contae). D’inis an dráma seo scéal na nUltach-Albanach a bhí páirteach sa Chogadh Mór. Bhí na daltaí féin páirteach san aisteoireacht, sa stiúradh stáitse agus sa chóiréagrafaíocht. Ba é an toradh a bhí air ná gur léiríodh an dráma i ngach ceann de na 9 scoil. D’úsáid scoil amháin an taithí seo mar pháirt den BTEC sna Taibhealaíona. Rinne siad na scripteanna a leasú agus chuir isteach iad mar d’obair chúrsa.

Comhthionscadal le Foras na Gaeilge a bhí i dtionscadal na Scoileanna Imeasctha. D’ullmhaigh an Foras Teanga clár cultúir a thugann blaiseadh de theanga agus de chultúr na hUltaise agus na Gaeilge do dhaltaí de chuid Eochairchéim 3 in earnáil na n-iarbhunscoileanna imeasctha. Ceapadh an clár chun go n-oirfeadh sé don chuid sin den churaclam atá tugtha suas don tsaoránacht, rud a chuireann lena luach sna scoileanna. Rinneadh an clár a theagasc le linn 6 cheardlann agus baineadh triail as i gColáiste Imeasctha na Prióireachta. Tá tuilleadh scoileanna cláraithe le haghaidh 2015.

Bhí 29 scoil páirteach i gClubanna Iarscoile agus d’fhreastail timpeall 725 dalta ar fad orthu. Díríodh ar raon ábhar sna clubanna seo, lena n-áirítear Ceol, Rince, Dráma, an chócaireacht Ultach-Albanach, ealaín agus ceirdeanna. Bíonn na clubanna ar siúl ar feadh 1 uair an chloig in aghaidh na seachtaine, de ghnáth, agus bíonn an-éileamh orthu. Beidh cuid de na

## ORGANISATIONAL DEVELOPMENT AND CUSTOMER SERVICE

Corporate Governance in the Agency continued to improve throughout 2014. A new Internal Audit service was engaged in December 2013 and is provided by an external company, which operates to Public Sector Internal Audit Standards.

During 2014, 8 areas of the business were audited and gained a Satisfactory Assurance rating. We continued to give priority to clearing the backlog of annual reports and accounts which are now up to date.

Regular reviews were conducted to measure how promptly the Agency paid its bills and found that 96% of bills were paid within this standard. The Agency is committed to making payments for grant claims within 15 days. Regular reviews were conducted to measure how promptly the Agency paid its grants and found that 96% of grants were paid within this standard.

The Chief Executive and Director of Corporate Services gained a CIPFA certificate in Corporate Governance during the year.

There were some personnel changes during the year with a new accountant coming on Board in November 2015 and a reshuffle of the grants team which has improved the effectiveness of the administration of the Agency.



*David Flinn of Belfast Civic Trust, William Roulston of Ulster Historical Foundation, Tom Scott Chairperson of Ulster-Scots Agency and Ian Crozier CEO of Ulster-Scots Agency*

*David Flinn ón Belfast Civic Trust, William Roulston ón Ulster Historical Foundation, Tom Scott Cathaoirleach an Ghníomhaireacht Ulach-Albanach agus Ian Crozier Príomhfheidhmeannach an Ghníomhaireacht Ulach-Albanach*

scoileanna seo san iomaíocht ar son Duaiseanna Suaitheanta sna blianta beaga amach romhainn.

De thoradh ar an Tionscadal Nasctha, tharla 2 nascadh le linn 2014. Rinneadh an chéad nascadh idir Bunscoil na Creagáí agus Bunscoil Castlepark in Irbhinn, Albain. Chuaigh muintir Bhunscoil na Creagáí ar cuairt go hIrbhinn, áit a ndearna an dá dhream léiriú de The Boat Factory. Rinneadh an dara nascadh idir Bunscoil an Ghleanna, Latharna agus Bunscoil Catrine in Inbhir Àir, Albain. Chuir siad comhthionscadal i gcrích ar fhilíocht McKinley agus Burns.

Lean an Banna Ógphóibairí de bheith ag fás agus ag forbairt le linn 2014. Tá a thrí oiread ball anois i mBéal Feirste seachas mar a bhí. Ghlac an Banna páirt i 19 gcinn d'imeachtaí, idir fhéilte agus chomórtais. Cláraíodh 28 ball le haghaidh scrúduithe PDQB sa phóibaireacht, sa tsreangdhrumadóireacht agus sa drumadóireacht teanóir.

Cuireadh 23 cheardlann scoile i gcrích le 2015. Dhírigh 5 cinn acu ar an Ultais agus ar an oidhreacht Ultach-Albanach, 16 acu ar an gceol agus 2 cheann eile ar an Stair Bheo agus ar Phlandáil Uladh.

Bhíothas ar cuairt ar 20 scoil agus grúpa pobail ar fud na 9 gContae le linn 2014 chun léachtaí a thabhairt faoin Ultais le linn imeachtaí agus ranganna.

Rinne an Ghníomhaireacht 6 ghearrscannán a fhorbairt ar shaothar filí iomráiteacha Ultaise, lena n-áirítear James Orr, WG Lyttle agus Sara Leech. Úsáideadh reacairí chun brí nua a chur ina gcuid dánta.

## **FORBAIRT EAGRÚCHÁIN AGUS SEIRBHÍS DO CHUSTAIMÉIRÍ**

Bhí feabhas leanúnach ar an Rialachas Corparáideach sa Ghníomhaireacht i gcaitheamh 2014. Tionscnaíodh seirbhís nua don Iniúcháireacht Inmheánach i mí na Nollag 2013, seirbhís atá á soláthar ag cuideachta sheachtrach a fheidhmíonn de réir na gCaighdeán um Iniúcháireacht Inmheánach san Earnáil Phoiblí.

Rinneadh iniúchadh ar 8 réimse den ghnó le linn 2014 agus ghnóthaigh siad go léir rátáil Ráthaíocht Shásúil. Leanamar de thosaíocht a thabhairt do thuarascálacha bliantúla agus cuntais a fhoilsiú ionas nach mbeidh aon riaráistí ann.

Cuireadh athbhreithnithe rialta i gcrích ar cé chomh tráthúil is a d'íoc an Ghníomhaireacht a cuid billí agus fuarthas amach gur íocadh 96% de na billí de réir an chaighdeáin chuí. Tá an Ghníomhaireacht tiomanta d'éileamh ar dheontais a íoc laistigh de 15 lá. Cuireadh athbhreithnithe rialta i gcrích ar cé chomh tráthúil is a rinne an Ghníomhaireacht deontais a íoc agus fuarthas amach gur íocadh 96% de dheontais de réir an chaighdeáin chuí.

Rinne an Príomhfheidhmeannach agus an Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha teastas CIPFA sa Rialachas Corparáideach a bhaint amach i mbliana.

Bhí roinnt athruithe foirne ann le linn na bliana. Fostaíodh cuntasóir nua i mí na Samhna 2015 agus rinneadh atheagar ar fhoireann na ndéontas ar shlí a chuir go mór le héifeachtacht riaracháin na Gníomhaireachta.

## **GRANTS OFFERED**

In 2014, the Ulster-Scots Agency funded Ulster-Scots groups with an investment of grant of £1,242,786

Investment of £389,146 was committed to core funded groups undertaking Ulster Scots activities.

Groups were funded £232,473 for Music & Dance Tuition and small one off events.

Language and Educational investment of £237,767 was committed during the period.

Community based Ulster-Scots activities such as festivals, drama showcases and music & dance showcases were awarded £266,859 during 2014.

Other grants were awarded totalling £116,541 for local council based Ulster-Scots activities, development work and joint Language Body projects.

## **DEONTAIS A TAIRGEADH**

In 2014, rinne an Ghníomhaireacht Ultaise infheistíocht de luach £1,242,786 i ngrúpaí Ultach-Albanacha.

Cuireadh infheistíocht £389,146 ar fáil do ghrúpaí croímhaoinithe a mbíonn gníomhaíochtaí Ultach-Albanacha ar siúl acu.

Tugadh maoiniú £232,473 do ghrúpaí as Ceol agus Rince a mhúineadh agus ócáidí aon uaire a reáchtáil.

Cuireadh infheistíocht £237,767 ar fáil i gcomhair Teanga agus Oideachais le linn na tréimhse.

Tugadh £266,859 le linn 2014 i gcomhair imeachtaí pobail Ultaise, lena n-áirítear féilte, taispeántais dráma, ceoil agus rince.

Tugadh deontais eile de luach iomlán £116,541 i gcomhair gníomhaíochtaí Ultach-Albanacha ag leibhéal na gcomhairlí áitiúla, i gcomhair obair forbartha agus comhthionscadail de chuid an Fhorais Teanga.









**Financial Statements of  
The North/South Language Body 2014**

**Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga 2014**

**Accoonts o Tha Boord o Leid 2014**

<b>CONTENTS</b>	<b>PAGE</b>
FOREWORD TO CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT	3
STATEMENT OF RESPONSIBILITIES	4
CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL	5
CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT	7
APPENDIX 1 – FORAS NA GAELIGE – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	8
APPENDIX 2 – ULSTER-SCOTS AGENCY – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	33
APPENDIX 3 – ACCOUNTS DIRECTION	55

<b>CLÁR</b>	<b>LEATHANACH</b>
RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	3
RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ	4
DEIMHNIÚ NA nARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE	5
RÁITEAS CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	7
AGUISÍN 1 – FORAS NA GAEILGE – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	8
AGUISÍN 2 – THA BOORD O ULSTÈR SCOTCH – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	33
AGUISÍN 3 – TREOIR DO CHUNTAIS	55

## **FOREWORD TO THE ACCOUNTS**

The Language Body (An Foras Teanga/Tha Boord o Leid) is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure. It was established under the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999. It reports to the North South Ministerial Council.

The Language Body comprises two agencies:

- Foras na Gaeilge
- The Ulster-Scots Agency

## **BASIS OF ACCOUNTING**

The Consolidated Statement of Account of the Language Body discloses for the year of account the:

- funding received from the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure and
- funding applied to Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency.

Separate accounts for Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency are set out at page 8 and 33.

The accounts direction given by The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure is set out at page 55.

## **RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS**

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga (The Language Body/Tha Boord O Leid) atá urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta. Bunaíodh é faoin North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 agus an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas.

Tá an Foras Teanga comhdhéanta de dhá ghníomhaireacht:

- Foras na Gaeilge
- Tha Boord O Ulstèr-Scotch.

## **BUNÚS LE CUNTASAÍOCHT**

Nochtann Ráiteas Comhdhlúite Cuntais an Fhorais Teanga don bhliain chuntais:

- an maoiniú a fuarthas ón Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus ón Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus
- an maoiniú a cuireadh i bhfeidhm d'Fhoras na Gaeilge agus do Tha Boord O Ulstèr Scotch.

Tá cuntais ar leith d'Fhoras na Gaeilge agus do Tha Boord O Ulstèr Scotch leagtha amach ar leathanach 8 agus 33.

The treoir na gcuntas a d'eisigh an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúr, Ealaíona agus Fóillíochta leagtha amach ar leathanach 55.

## STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction at Appendix 3 to these accounts.

The Accounts which comprise a Consolidated Statement of Account of the Body together with the separate accounts of Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency each comprising an Income and Expenditure Account, Balance Sheet, Cash Flow Statement and related notes and appendices are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the state of affairs and of the income and expenditure, recognised gains and losses and cash flows for the year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- observe the accounts direction issued by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure, including the relevant accounting and disclosure requirements and apply accounting policies on a consistent basis;
- make judgements and estimates on a reasonable basis;
- state whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Body will continue in operation.

The Language Body requires each agency to keep proper books of accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year. The accounting responsibilities of each agency are set out in the separate accounts.

The responsibilities of each Chief Executive are set out in the respective Statements of Responsibilities of each agency.

*Ferdie Mac an Fhailigh*                      18/12/2015  
Chief Executive - Foras na Gaeilge      Date

*Ian Crozier*    18/12/2015  
Chief Executive - Ulster-Scots Agency      Date

## RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Tá an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais in Aguisín 3 a ghabhann leis na cuntais seo.

Ullmhaítear na Cuntais, ina n-áirítear Ráiteas Comhdhlúite Cuntais an Fhorais Teanga chomh maith le cuntais ar leith Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord O Ulstèr Scotch, ina n-áirítear faoi seach Cuntas Ioncaim agus Caiteachais, Clár Comhardaithe, Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid agus na nótaí agus na hagusáin a ghabhann leo, ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí agus ar an ioncam agus caiteachas, gnóthúchain agus caillteanais aitheanta agus sreabhadh airgid don bhliain.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas Teanga:

- an treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáíocht agus nochtadh agus beartais chuntasáíochta iomchuí ar bhonn comhsheasmhach;
- breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- a dhearbhu cibé acu ar chomhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasáíochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú;
- na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh an Foras Teanga a bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar an dá ghníomhaireacht leabhair chuntais agus taifid airgeadais chearta a choinneáil agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana. Leagtar amach freagrachtaí cuntasáíochta gach gníomhaireacht i gcuntais ar leith.

Leagtar amach na freagrachtaí atá ar an dá Phríomhfheidhmeannach i Ráiteas Freagrachtaí gach eagraíocht faoi seach.

*Ferdie Mac an Fhailigh*

18/12/2015

*Ian Crozier*

18/12/2015

Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge Dáta

Príomhfheidhmeannach - Tha Boord O Ulstèr-Scotch Dáta



## **THE CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL TO THE NORTHERN IRELAND ASSEMBLY AND THE HOUSES OF THE OIREACHTAS**

We have audited the accounts of The Language Body ('the Body') for the year ended 31 December 2014 pursuant to the provisions of the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999 which require us to audit and certify, in co-operation, the accounts presented to us by the Body. The accounts comprise the consolidated statement of account together with the accounts of Foras na Gaeilge and the Ulster Scots Agency each comprising an income and expenditure account, statement of total recognised gains and losses, balance sheet, cash flow statement and related notes and appendix. These accounts have been prepared under the accounting policies set out within them.

### **Respective responsibilities of the Body, the Chief Executives and the Auditors**

As explained more fully in the statement of responsibilities, the Body is responsible for the preparation of the accounts and for being satisfied that they give a true and fair view. The Chief Executives, as Accountable Officers, are responsible for ensuring propriety and regularity in relation to the use of public funds. Our responsibility is to audit and certify the accounts in accordance with the provisions of the North/South Co-Operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (UK and Ireland). Those standards require us and our staff to comply with the Auditing Practices Board's Ethical Standards for Auditors.

### **Scope of the audit of the accounts**

An audit involves obtaining evidence about the amounts and disclosures in the accounts sufficient to give reasonable assurance that the accounts are free from material misstatement, whether caused by fraud or error. This includes an assessment of: whether the accounting policies are appropriate to the Body's circumstances and have been consistently applied and adequately disclosed; the reasonableness of significant accounting estimates made by the Body; and the overall presentation of the accounts. In addition, we read all the financial and non-financial information in the annual report and the forewords to identify material inconsistencies with the audited accounts and to identify any information that is apparently materially incorrect based on, or materially inconsistent with, the knowledge acquired by us in the course of performing the audit. If we become aware of any apparent material misstatements or inconsistencies, we consider the implications for our certificate. In addition, we are required to obtain evidence sufficient to give reasonable assurance that the expenditure and income reported in the accounts have been applied to the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas and that the financial transactions conform to the authorities which govern them.

### **Opinion on regularity**

In our opinion, the expenditure and income recorded in the accounts have in all material respects, been applied to the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas and the financial transactions recorded in the accounts conform to the authorities which govern them.

### **Opinion on the accounts**

In our opinion:

- The accounts give a true and fair view of the state of the Body's affairs as at 31 December 2014, and of its income and expenditure and cash flows for the year then ended; and
- The accounts have been properly prepared in accordance with the provisions of the North/South Co-Operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999 and directions issued thereunder.

## **DEIMHNIÚ NA NARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE DO THIONÓL THUAISCEART ÉIREANN AGUS DO THITHE AN OIREACHTAIS**

Tá iniúchadh déanta againn ar chuntais an Fhorais Teanga don bhliain dar chríoch an 31 Nollaig 2014 de bhun fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 a éilíonn orainn iniúchadh a dhéanamh, i gcomhar le chéile, ar na cuntais a chuir an Foras Teanga inár láthair, agus iad a dheimhniú. Cuimsíonn na cuntais an ráiteas comhdhlúite cuntais chomh maith le cuntais Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord ó Ulstèr-Scotch agus cuimsíonn siad araon cuntas ioncaim agus caiteachais, ráiteas gnóthúchán agus caillteanas aitheanta iomlán, clár comhardaithe, ráiteas sreabhaidh airgid agus nótaí gaolmhara agus aguisín. Ullmhaíodh na cuntais seo faoi réir na mbeartas cuntasáíochta ar a gcuirtear síos iontu.

### **Freagrachtaí an Fhorais Teanga, na bPríomhfheidhmeannach agus na nIniúcháirí faoi seach**

Mar a mhínítear ar bhealach níos iomláine sa ráiteas freagrachtaí, tá an Foras Teanga freagrach as ullmhúchán na gcuntas agus as bheith sásta go dtugann siad léargas fírinneach cóir. Tá na Príomhfheidhmeannaigh, mar Oifigigh Chuntasacha, freagrach as cuibheas agus rialtacht a chinntiú maidir le húsáid cistí poiblí. Is í an fhreagracht atá orainn iniúchadh a dhéanamh ar na cuntais agus iad a dheimhniú de réir fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Rinneamar ár n-iniúchadh de réir Chaighdeáin Idirnáisiúnta na hIniúcháireachta (RA agus Éire). Éilíonn na caighdeáin sin orainn agus ar ár bhfoireann cloí le Caighdeáin Eiticíúla d'Iniúcháirí de chuid an *Auditing Practices Board*.

### **Raon feidhme an iniúchta ar na cuntais**

Is é atá i gceist le hiniúchadh fianaise a fháil faoi na méideanna agus na nochtuithe faisnéise sna cuntais a bheadh imleor chun urrús réasúnta a thabhairt go bhfuil na cuntais saor ó aon mhíshonrú ábhartha, bíodh calaois nó earráid mar chúis leis. Áiríonn seo measúnú ar: cé acu atá nó nach bhfuil na polasaithe cuntasáíochta oiriúnach do dhálaí an Fhorais Teanga agus a cuireadh nó nár cuireadh i bhfeidhm iad go leanúnach agus ar nochtadh nó nár nochtadh go cuí iad; a réasúnta atá meastacháin shuntasacha cuntasáíochta déanta ag an bhForas Teanga; agus cur i láthair foriomlán na gcuntas. Ina theannta sin léamar an fhaisnéis airgeadais agus neamhairgeadais go léir sa tuarascáil bhliantúil agus na réamhráite le neamhréireachtaí leis na cuntais iniúchta a shainaithint agus le haon fhaisnéis atá, de réir cosúlachta, mícheart go hábhartha bunaithe ar, nó ar neamhréir go hábhartha leis, an eolas atá faighte againn le linn dúinn bheith ag déanamh in iniúchta seo. Má fhaighimid eolas faoi aon mhíshonruithe nó neamhréireachtaí ábhartha dealraitheacha déanaimid machnamh ar na himpleachtaí dár dtuairisc.

Chomh maith leis sin, éilítear orainn fianaise a fháil atáimleor le hurrús réasúnta a thabhairt go bhfuil an caiteachas agus an t-ioncam a thuairiscítear sna cuntais curtha i bhfeidhm de réir na gcuspóirí beartaithe ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Tithe an Oireachtais agus go bhfuil na hidirbhearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

### **Tuairim ar Rialtacht**

Dar linn, cuireadh an caiteachas agus an t-ioncam i bhfeidhm i ngach slí ábhartha ar son na gcuspóirí beartaithe ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Tithe an Oireachtais agus tá na hidirbhearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

### **Tuairim ar na cuntais**

Dar linn:

- Tugann na cuntais léargas fírinneach cóir ar riocht chúrsaí an Fhorais Teanga mar a bhí ag an 31 Nollaig 2014, agus ar a ioncam agus a chaiteachas agus a shreabhuithe airgid le haghaidh na bliana dár chríoch sin; agus
- Tá na cuntais ullmhaithe mar is ceart de réir fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 agus teoracha a eisíodh fúthu sin.

**THE CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL TO THE NORTHERN IRELAND ASSEMBLY AND THE HOUSES OF THE OIREACHTAS (contd.)**

**Opinion on other matters**

In our opinion, the information in the forewords for the financial year for which the accounts are prepared is consistent with the accounts.

**Matters on which we report by exception**

We report by exception if:

- adequate accounting records have not been kept; or
- the accounts are not in agreement with the accounting records; or
- we have not received all of the information and explanations we require for our audit; or
- the information given in the annual report is not consistent with the related accounts; or
- the statement on internal financial control/statement on internal control does not reflect compliance with applicable guidance on corporate governance.

We have nothing to report in respect of those matters upon which reporting is by exception.

Seamus McCarthy  
Irish Comptroller and Auditor General  
Dublin Castle  
Dublin 2  
Ireland

21 December 2015

Kieran Donnelly  
Comptroller and Auditor General for  
Northern Ireland  
Northern Ireland Audit Office  
106 University Street  
Belfast  
BT7 1EU

22 December 2015

## DEIMHNIÚ NA nARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE DO THIONÓL THUAISCEART ÉIREANN AGUS DO THITHE AN OIREACHTAIS (ar lean.)

### Tuairim ar ábhair eile

Dar linn, tá an fhaisnéis sna réamhráite don bhliain airgeadais dár ullmhaíodh na cuntais comhsheasmhach leis na cuntais.

### Ábhair ar a ndéanaimid tuairisc eisceachtúil

Déanaimid tuairisc eisceachtúil más ea:

- nár coimeádadh cuntais leormhaithe; nó
- nach réitíonn na cuntais leis na taifid chuntais; nó
- nach bhfuair an fhaisnéis agus na mínithe go léir atá ag teastáil uainn i gcomhair ár n-iniúchta; nó
- nach bhfuil an fhaisnéis a thugtar sa tuarascáil bhliantúil comhsheasmhach leis na cuntais ghaolmhara; nó
- nach léiríonn an ráiteas ar rialú airgeadais inmheánach/ráiteas ar rialú inmheánach gur cloíodh le treoir infheidhmithe ar rialú corparáideach.

Níl aon rud le tuairisciú againn maidir leis na nithe sin ar a ndéantar tuairisc eisceachtúil

Seamus McCarthy  
Ard-Reachtair Cuntas agus Ciste  
na hÉireann  
Caisleán Bhaile Átha Cliath  
Baile Átha Cliath 2  
Éire

21 Nollaig 2015

Kieran Donnelly  
Ard-Reachtair Cuntas agus Ciste  
Thuaisceart Éireann  
106 Sráid na hOllscoile  
Béal Feirste  
BT7 1EU

22 Nollaig 2015

**THE LANGUAGE BODY**  
**CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2014**

	2014		2013	
	€	STG £	€	STG £
<b>GRANTS RECEIVED</b>				
<i>Revenue grants</i>				
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht	13,402,493	10,803,749	14,380,194	12,213,099
Department of Culture, Arts and Leisure	6,172,327	4,975,512	6,446,022	5,474,609
	19,574,820	15,779,261	20,826,216	17,687,708
<i>Capital grants</i>				
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht	63,919	51,525	60,641	51,502
Department of Culture, Arts and Leisure	59,462	47,932	67,518	57,344
	123,381	99,457	128,159	108,846
<b>Total grants received</b>	<b>19,698,201</b>	<b>15,878,718</b>	<b>20,954,375</b>	<b>17,796,554</b>

**FUNDING APPLIED TO**

<i>Foras na Gaeilge</i>				
Revenue grants	16,560,803	13,349,663	17,890,561	15,194,455
Capital grants	66,147	53,321	59,327	50,386
	16,626,950	13,402,984	17,949,888	15,244,841
<i>Ulster-Scots Agency</i>				
Revenue grants	3,014,017	2,429,598	2,935,655	2,493,253
Capital grants	57,234	46,136	68,832	58,460
	3,071,251	2,475,734	3,004,487	2,551,713
<b>Total grants paid</b>	<b>19,698,201</b>	<b>15,878,718</b>	<b>20,954,375</b>	<b>17,796,554</b>

<i>Ferdie Mac an Fhailigh</i>	18/12/2015	<i>Ian Crozier</i>	18/12/2015
Chief Executive - Foras na Gaeilge	Date	Chief Executive Ulster-Scots Agency	Date
 <i>Seosamh Mac Donncha</i>	 18/12/2015	 <i>Tom Scott</i>	 18/12/2015
Chairperson - Foras na Gaeilge	Date	Chairperson - Ulster-Scots Agency	Date

**AN FORAS TEANGA**  
**RÁITEAS COMHDHLÚITE CUNTAIS DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2014**

	2014		2013	
	€	STG £	€	STG £
<b>DEONTAIS A FUARTHAS</b>				
<i>Deontais ioncaim</i>				
Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta				
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta	13,402,493	10,803,749	14,380,194	12,213,099
	6,172,327	4,975,512	6,446,022	5,474,609
	19,574,820	15,779,261	20,826,216	17,687,708
<i>Deontais chaipitil</i>				
Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta				
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta	63,919	51,525	60,641	51,502
	59,462	47,932	67,518	57,344
	123,381	99,457	128,159	108,846
<b>Deontais Iomlána a fuarthas</b>	19,698,201	15,878,718	20,954,375	17,796,554

**MAOINIÚ CURTHA I bhFEIDHM DO:**

<i>Foras na Gaeilge</i>				
Deontais ioncaim				
Deontais chaipitil	16,560,803	13,349,663	17,890,561	15,194,455
	66,147	53,321	59,327	50,386
	16,626,950	13,402,984	17,949,888	15,244,841
<i>Tha Boord O Ulstèr-Scotch</i>				
Deontais ioncaim				
Deontais chaipitil	3,014,017	2,429,598	2,935,655	2,943,253
	57,234	46,136	68,832	58,460
	3,071,251	2,475,734	3,004,487	2,551,713
<b>Deontais Iomlána a íocadh</b>	19,698,201	15,878,718	20,954,375	17,796,554

*Ferdie Mac an Fhailigh* 18/12/2015  
Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge Dáta

*Ian Crozier* 18/12/2015  
Príomhfheidhmeannach - Tha Boord O Ulstèr-Scotch Dáta

*Seosamh Mac Donncha* 18/12/2015  
Cathaoirleach - Foras na Gaeilge Dáta

*Tom Scott* 18/12/2015  
Cathaoirleach - Tha Boord O Ulstèr-Scotch Dáta

# **Appendix 1**

## **Foras na Gaeilge**

### **Accounts and notes to the accounts**

**FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2014**



# **Aguisín 1**

## **Foras na Gaeilge**

**Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais**

**DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2014**

## FOREWORD TO THE ACCOUNTS

### Background Information

An Foras Teanga (The Language Body) is a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Arts Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on 2 December 1999 under the Good Friday Agreement and underpinned by the North / South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order and the British-Irish Agreement Act 1999. It reports to the North / South Ministerial Council (NSMC).

The principal function of Foras na Gaeilge is the promotion of the Irish language on an all-Island basis.

These accounts have been prepared in accordance with:

- the financial arrangements which are applicable to the Body set out in Part 7 of Annex 2 of the British-Irish Agreement establishing Implementation Bodies;
- the form directed by and approved by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure, as provided for in The Language Body's Financial Memorandum;
- the Annual Report and Accounts guidance provided by the Department of Finance and the Department of Finance and Personnel.

### Business Overview

An overview of Foras na Gaeilge's activities is given within its Annual Report. The results for Foras na Gaeilge are laid out in detail on page 15. The deficit for the year was (€275,658) / (£222,203).

### Fixed Assets

Details of the movements of fixed assets are set out in note 9 to the accounts.

### Research and Development

#### Review of the Core-funded Sector

This issue has a long history, dating back to 2009 when the North / South Ministerial Council (NSMC) asked Foras na Gaeilge to restructure the core-funded sector. Foras na Gaeilge proposed an approach based on 6 lead organisations working in specific areas. The NSMC approved the proposal at a meeting on the 10<sup>th</sup> of July 2013. The resultant Joint Communiqué stated:

*Ministers approved new funding arrangements, to replace Foras na Gaeilge's existing core funding model, comprising the following key elements:*

- *the delivery by 6 lead organisations operating on an all-island basis of the following strategic priorities: Irish-medium education; Irish language in English-medium education; language-centred community and economic development; language use; language awareness and youth networks;*
- *the establishment by Foras na Gaeilge of an all-island partnership forum to ensure a collaborative approach by the 6 lead organisations;*
- *the establishment by Foras na Gaeilge of an all-island language development forum which is representative of local language interests funded by Foras na Gaeilge at community level;*
- *the development of a community radio scheme to provide funding for Irish language community radio in both jurisdictions; and*
- *future funding to be provided for An tÁisaonad, as appropriate, in the context of Foras na Gaeilge's statutory function in regard to supporting Irish-medium education and the teaching of Irish.*

Foras na Gaeilge then organized a selection process to identify the lead organisations in each work area. The process was independently monitored, had objective selection criteria, an appeals process and had a clear transparent methodology. There were three stages involved:

- a. expressions of interest
- b. submissions, based on detailed guidelines, and a transparent marking system and
- c. interviews in which the questions were provided to the organisations in advance.

The Board of Foras na Gaeilge approved the proposal regarding 6 lead organisations at its meeting of the 17th of January 2014 and accordingly the new funding arrangements for the sector came into force from the 1st of July 2014. Thus, 2014 was a transitional year as regards the funding arrangements for the core-funded sector.

## RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

### Cúlra

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh / Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Gnóthaí Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é ar an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú Aoine an Chéasta agus tá an tOrdú um Chomhoibriú Thuaidh/Theas (Comhlachtaí Forfheidhmithe) (Tuaisceart Éireann) agus an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 mar bhonn aige. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda.

Ullmhaíodh na cuntais seo de réir:

- na socrúithe airgeadais atá infheidhme i leith an chomhlachta arna leagan amach i gCuid 7 d'Aguisín 2 de Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhmithe;
- i bhfoirm atá ordaithe agus ceadaithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, dá bhforáiltear i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga;
- an treoir do Thuarascáil Bhliantúil agus Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais agus an Roinn Airgeadais agus Pearsanra.

### Forléargas ar Ghnó

Tugtar forléargas ar ghnómhaochtaí Fhoras na Gaeilge laistigh dá Thuarascáil Bhliantúil. Tá na torthaí d'Fhoras na Gaeilge leagtha amach go mion ar leathanach 15. Ba é an t-easnamh a bhí ann don bhliain (€275,658)/(£222,203)

### Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseachtaí sócmhainní seasta leagtha amach i nóta 9 a ghabhann leis na cuntais.

### Taighde agus Forbairt

#### Athbhreithniú ar an Earnáil Bhunmhaoinithe

Tá stair fhada ag an gceist seo ag dul siar chomh fada le 2009 nuair a d'iarr an Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas (CATT) ar Fhoras na Gaeilge an earnáil bunmhaoinithe a athstruchtú. Mhol Foras na Gaeilge cur chuige a bhí bunaithe ar 6 cheanneagraíocht a bheith ag dul i mbun oibre i sainréimsí. D'fhaomh an CATT an moladh ag cruinniú 10 Iúil 2013. Dúirt an Comhráiteas a d'eascair as an gcruinniú:

*Rinne na hAíre na socrúithe nua maoinithe a fhaomhadh in ionad múnla reatha bunmhaoinithe Fhoras na Gaeilge, ag cuimsiú na bpríomhghnéithe seo a leanas:*

- *na tosaíochtaí straitéiseacha seo a leanas á seachadadh ag 6 eagrais ceannais ag feidhmiú ar bhonn uile-oileáin: oideachas trí mheán na Gaeilge; an Ghaeilge in oideachas trí mheán an Bhéarla; forbairt phobail agus eacnamaíochta theanga-bhunaithe; úsáid teanga; feachtas teanga, agus gréasáin óige;*
- *fóram comhpháirtíochta uile – oileáin le bunú ag Foras na Gaeilge chun cur chuige comhoibríoch ag an 6 eagrais ceannais a chinntiú;*
- *fóram forbartha teanga uile-oileáin le bunú ag Foras na Gaeilge atá ionadaíoch de shainleasa teanga áitiúla atá maoinithe ag Foras na Gaeilge ag leibhéal an phobail;*
- *scéim raidió pobail le forbairt chun maoiniú a chur ar fáil do raidió pobail trí Ghaeilge sa dá dhlíne; agus*
- *maoiniú a chur ar fáil don Áisaeonad sa todhchaí, mar is cuí, i gcomhthéacs fheidhm reachtúil Fhoras na Gaeilge i ndáil le tacú le hoideachas trí mheán na Gaeilge agus le múineadh na Gaeilge.*

Reáchtáil Foras na Gaeilge próiseas roghnúcháin ansin leis na ceanneagraíochtaí a aithint i ngach réimse oibre. Maidir leis an bpróiseas, bhí monatóireacht neamhspleách ann, critéir oibiachtúla roghnúcháin, próiseas achomhairc agus modheoldaíocht shoiléir, thrédhearcach leis an bpróiseas roghnúcháin. Bhí trí chéim ag baint leis:

- a. léirithe spéise
- b. aighneachtaí, bunaithe ar threoirínte mionsonraithe, agus córas marcála thrédhearcach agus
- c. agallaimh inar soláthraíodh na ceisteanna do na heagraíochtaí roghnaithe roimh ré.

D'fhaomh Bord Fhoras na Gaeilge moladh ó thaobh na 6 ceann eagraíochtaí, ceann do gach tosaíocht straitéise a luadh thuas, ag cruinniú 17 Eanáir 2014 agus is amhlaidh gur cuireadh tús le socrúithe nua maoinithe don earnáil seo ó 1 Iúil 2014. Dá réir sin, is bliain idirthréimhseach a bhí in 2014 fad is a bhain le socrúithe maoinithe na hearnála bunmhaoinithe.

### All-island Survey

In 2013 Foras na Gaeilge commissioned a major all-island survey of public attitudes to the Irish language. Amárach Research conducted the survey which also included questions about ability and usage. Foras na Gaeilge organized a procurement process in 2014 to analyse the results. The Economic and Social Research Institute (ESRI) – in partnership with Amárach Research – were the successful tenderers and a comprehensive draft of the analysis was provided before the end of 2014. The findings will be published by mid-2015.

### **Future Developments**

The implication for Foras na Gaeilge arising out of the implementation of the 20 Year Strategy for the Irish Language 2010-2030 (announced by the Irish government in November 2010) are being examined through the body's co-operation with Údarás na Gaeltachta as parties to the High-Level Group established by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht.

### Gaeltacht Service Towns, Irish language Networks and Scéim Phobail Gaeilge

Either Foras na Gaeilge or Údarás na Gaeltachta (depending on whether the towns are, respectively, outside or inside the Gaeltacht) shall deal with the Gaeltacht Service Towns proposed in Acht na Gaeltachta, 2012, when they are chosen. The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht, after running a consultation process, announced in December 2014 the following list of towns which could be Gaeltacht Service Towns when they might be selected:

<i>County</i>	<i>Town</i>
Donegal	Letterkenny; An Clochán Liath; Donegal Town;
Mayo	Béal an Mhuirthead; Castlebar; Ballinrobe;
Galway	Galway City; Clifden;
Kerry	Daingean Uí Chúis; Tralee; Caherciveen;
Cork	Cork City; Macroom;
Waterford	Dungarvan;
Meath	Baile Átha Buí; Navan.

It has been agreed between the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht, Foras na Gaeilge and Údarás na Gaeltachta that Galway city, Letterkenny and Daingean Uí Chúis be prioritised. The approach regarding selection of groups for preparing a language plan for these towns is under discussion.

Heads of Bill have been prepared for the revised version of the Official Language Act which is under review but amended legislation has not yet been enacted.

Foras na Gaeilge reviewed its Scéim Phobail Gaeilge and based on that review made proposals aimed at improving the geographical distribution of the scheme. A consultation process on the proposals was held between July and November 2014. Based on the feedback provided proposals were developed which are to be discussed by the NSMC in 2015. The work of this scheme is linked to the Irish Language Networks proposed in Acht na Gaeltachta 2012 and accordingly no decision about these has been taken yet. All that has happened thus far in relation to them is that Expressions of Interest have been sought from groups who wish to operate as local organisation to prepare a Language Plan. This was announced in December 2014 with a deadline of the 30<sup>th</sup> of March 2015.

### Proposals regarding an Irish Language Bill in Northern Ireland

Arising out of the *Strategy to Enhance and Protect the Irish Language 2015–2035* which the Department of Culture, Arts and Leisure published in January 2015, a consultation process about an Irish Language Bill in Northern Ireland was announced to run from the 11<sup>th</sup> of February to the 5<sup>th</sup> of May 2015. Previously a consultation process on the *Draft Strategy to Protect and Enhance the Irish Language* had been organised between the 11<sup>th</sup> of July and the 27<sup>th</sup> of November 2012. Foras na Gaeilge would have a role to play in the implementation of whatever arrangements might come about on foot of this process and there is on-going communication between the relevant parties about progress.

### New Arrangements for the Lead Organisations

As was previously mentioned the new funding arrangements for the core-funded sector came into operation in the middle of 2014. This resulted in changes to work and responsibilities and also an increase in the average value of the funding to the six lead organisations. It is essential therefore that appropriate arrangements are developed and implemented in the areas of monitoring, reporting and corporate governance; this challenge is high among the priorities of Foras na Gaeilge in the early years of the new arrangements. Foras na Gaeilge are actively engaging with the organisations in this regard.

### Organisational Review

As a result of changes in the operating environment – among them the funding arrangements in the core-funded sector and new obligations arising from the Irish language Strategies North and South – a process has begun to implement a full organisational review in the medium term.

### Fulltime Posts

70 fulltime posts were approved for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2014.

### Suirbhé Uile-Oileáin

Choimisiúnaigh Foras na Gaeilge mórshuirbhé uile-oileáin ar mheon an phobail i leith na Gaeilge sa bhliain 2013. Amárach Research a rinne an tsuirbhéireacht agus áiríodh ceisteanna faoi chúrsaí cumais agus úsáide sa tsuirbhé chomh maith. Reáchtáil Foras na Gaeilge próiseas tairisceana le linn 2014 le hanailís a dhéanamh ar thorthaí an tsuirbhé. D'éirigh leis an Institiúid Taighde Eacnamaíochta agus Sóisialta – i bpáirt le hAmárach Research – sa phróiseas tairisceana agus cuireadh dréacht cuimsitheach den anailís sin ar fáil roimh dheireadh 2014. Foilseofar an tuarascáil dheiridh faoi lár 2015.

### **Forbairtí sa Todhchaí**

Tá impleachtaí d'Fhoras na Gaeilge a eascraíonn as feidhmiú na *Straitéise 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030* (fógartha ag Rialtas na hÉireann i mí na Samhna 2010) á scrúdú tríd an gcomhoibriú idir Foras na Gaeilge agus Údarás na Gaeltachta mar chomhpháirtithe sa Ghrúpa Ardleibhéil a bhunaigh an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta.

### Bailte Seirbhíse Gaeltachta, Líonraí Gaeilge agus Scéim Phobail Gaeilge

Beidh Foras na Gaeilge nó Údarás na Gaeltachta (ag brath ar a mbeidh na bailte lasmuigh den Ghaeltacht nó laistigh de, faoi seach) ag plé leis na Bailte Seirbhíse Gaeltachta a moladh in Acht na Gaeltachta, 2012, nuair a dhéanfar iad a roghnú. Tar éis dóibh próiseas comhairliúcháin a reáchtáil, d'fhógair an Roinn Ealaíon Oidhreacht agus Gaeltachta i mí na Nollag 2014 an liosta seo de bhailte a d'fhéadfadh bheith ina mBailte Seirbhíse Gaeltachta nuair a roghnófaí iad.

<i>Contae</i>	<i>Bailte</i>
Dún na nGall	Leitir Ceanainn; An Clochán Liath; Baile Dhún na nGall;
Maigh Eo	Béal an Mhuirthead; Caisleán an Bharraigh; Baile an Róba;
Gaillimh	Cathair na Gaillimhe; An Clochán;
Ciarraí	Daingean Uí Chúis; Trá Lí; Cathair Saidhbhín;
Corcaigh	Cathair Chorcaí; Maigh Chromtha;
Port Láirge	Dún Garbhán;
An Mhí	Baile Átha Buí; An Uaimh.

Tá sé aontaithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta le Foras na Gaeilge agus le hÚdarás na Gaeltachta go ndéanfar i dtús báire ar chathair na Gaillimhe, Leitir Ceanainn agus Daingean Uí Chúis. Tá an cur chuige maidir le roghnú grúpaí le plean teanga do na bailte seo á phlé.

Ullmhaíodh cinn billí don leagan leasuithe d'Acht na dTeangacha Oifigiúla atá faoi athbhreithniú ach níor ritheadh reachtaíocht leasaithe.

Rinneadh athbhreithniú ar an Scéim Phobail Gaeilge agus bunaithe air sin rinneadh moltaí le dáileadh tíreolaíoch na scéime a fheabhsú. Reáchtáladh próiseas comhairliúcháin ar na moltaí sin idir Iúil agus Samhain 2014. Bunaithe ar an aiseolas a cuireadh ar fáil rinneadh moltaí atá le plé ag an CATT le linn 2015. Tá baint laidir idir seo agus Líonraí Gaeilge agus dá thairbhe níor tógadh aon chinneadh faoi na Líonraí Gaeilge a luadh in Acht na Gaeltachta 2012. Níl déanta ina leith go nuige seo ach Léiriú Suime a lorg ó ghrúpaí ar mhaith leo feidhmiú mar eagraíocht áitiúil le Plean Teanga a ullmhú. Fógraíodh seo Nollaig 2014 le sprioc de 30 Márta 2015.

### Moltaí maidir le Bille Gaeilge i dTuisceart Éireann

Ag eascairt as an *Straitéis le Forbairt na Gaeilge a Fheabhsú agus a Chosaint 2015–2035* a d'fhoilsigh an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta i mí Eanáir 2015 fógraíodh próiseas comhairliúcháin faoi Bhille Gaeilge i dTuisceart Éireann ó 11 Feabhra go 5 Bealtaine 2015. Eagraíodh próiseas comhairliúcháin ar an *Straitéis Dréachta le Forbairt na Gaeilge a Chosaint agus a Fheabhsú* féin roimhe sin ó 11 Iúil 2012 go dtí 27 Samhain 2012. Bheadh ról suntasach le himirt ag Foras na Gaeilge i bhfeidhmiú na socrúithe a d'fhéadfadh teacht as an bpróiseas seo agus bíonn cumarsáid leanúnach idir na páirtithe cuí faoin dul chun cinn.

### Socrúithe Nua do na Ceanneagraíochtaí

Mar a luadh cheana tháinig na socrúithe nua maoinithe ar an earnáil bhunmaoinithe i bhfeidhm i lár 2014. Tharla idir athrú oibre agus cúraimí agus mhéadú ar luach an mhaoinithe do na sé cheanneagraíochtaí i gceist dá reir. Is den riachtanas é, más ea, go bhforbrófar agus go bhfeidhmeofar socrúithe cuí maidir le monatóireacht, tuairisceoireacht agus rialachas corparáideach de; tá an dúshlán seo go har i measc tosaíochtaí Fhoras na Gaeilge i mblianta tosaigh na socrúithe nua agus tá Foras na Gaeilge ag plé go gníomhach leis na heagraíochtaí faoi ábhar seo.

### Athbhreithniú Eagraíochtúil

De bharr athrúithe sa timpeallacht oibríochtúil – cúrsaí maoinithe na hearnála bunmaoinithe agus dualgais nua ag eascairt as na Straitéisí Gaeilge thuaidh agus theas ina measc – tá tús curtha le próiseas le hathbhreithniú eagraíochtúil a chur i gcrích sa mheántearma.

### Poist lánaimseartha

Ceadáíodh 70 post lánaimseartha d'Fhoras na Gaeilge don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2014.

### **Important events occurring after the Year End**

No important events took place after 31 December 2014 which would affect the accounts.

### **Charitable Donations**

Foras na Gaeilge made no charitable donations during the financial year ended 31 December 2014.

### **Board Members**

The functions of Foras na Gaeilge are exercised by the Board. The following served as Board Members of Foras na Gaeilge during 2014 and 2015.

#### **Until 12 December 2015**

Liam Ó Maolmhichíl – Chairperson  
Eoghan Mac Cormaic - Deputy Chairperson  
Pól Callaghan  
Colm Cavanagh  
Áine Ní Chiaráin  
Bríd Ní Chonghóile  
Liam Kennedy (resigned on 25 March 2014 replacement tbc)  
Seosamh Mac Donncha  
Tomás Mac Eochagáin  
Marcas Mac Ruairí  
Seán Mícheál Ó Domhnaill  
Dónal Ó hAiniféin  
Therese Ruane  
Donnchadh Ó Laoghaire (appointed 10 January 2014)  
Caitríona Ní Shúilleabháin  
Éamonn Ó Gribín

#### **From 13 December 2015**

Seosamh Mac Donncha – Chairperson  
Northern Nominee (to be confirmed) - Deputy Chairperson  
Pól Callaghan  
Colm Cavanagh  
Deirdre Kirwan  
Gráinne McElwain  
Bláthnaid Ní Chofaigh  
Seán Ó hArgáin  
Alma Kavanagh  
Marcas Mac Ruairí  
Seán Mícheál Ó Domhnaill  
Seán Ó Coisdealbha  
Therese Ruane  
Donnchadh Ó Laoghaire  
Éamonn Ó Gribín  
Northern nominee (tbc)

There was one vacancy on the Board of Foras na Gaeilge at 31 December 2014.

There were two vacancies on the board of Foras na Gaeilge at 18 December 2015.

Ferdie Mac an Fhailigh was appointed as chief executive in October 2006. His contract was extended by 5 years in 2011.

### **Payment to Suppliers**

Foras na Gaeilge is committed to the prompt payment for goods and services received, in accordance with the Irish 'Late Payments in Commercial Transactions Regulations, 2002' and 'Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998', as amended and supplemented by the 'Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002' in the UK. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 days on receipt of the goods or services, or on presentation of an authorized invoice or similar demand, whichever is required in accordance with legislation.

### **Health and Safety Policy**

Foras na Gaeilge's Health and Safety practices have been assessed and a new safety statement has been put into place in the organisation from 2008 in accordance with the Safety, Health and Welfare at Work Act 2005 and the Safety, Health and Welfare at Work (General Application) (Amendment) Regulations 2010. Revised Safety Statements were prepared in 2014.

### **Disabled Employees**

Foras na Gaeilge fulfils its responsibilities regarding disability, in both the North and South. In Northern Ireland the Language Body has a Disability Action Plan. In the South, Foras na Gaeilge reports on the employment of disabled persons as required by the Disability Act 2005. Every employee and applicant (real or possible) will be dealt with fairly and selections as regards employment, promotion, training or any other benefits will be made on a basis of suitability and ability. During 2014 none of Foras na Gaeilge's workers indicated that they had a disability as defined in the Disability Discrimination Act 1995.

### **Equality Policy**

In compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998 the two agencies of The Language Body jointly prepared a revised Equality Scheme in 2013. This was approved by the Equality Commission for Northern Ireland on the 13<sup>th</sup> of December 2013 and it replaced the existing Scheme formerly approved in 2002.

### **Decentralisation**

An office was opened in Gaoth Dobhair on 1 September 2010 with the appointment of the Director for Publishing, Lexicography and Terminology. As of 31 December 2014 there were eight employees working in that office out of a total workforce of fifty-seven.



## Nithe suntasacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Níor tharla aon ní suntasach ón 31 Nollaig 2014 i leith a dhéanfadh difear do na cuntais seo.

## Deonacháin Charthanúla

Ní dharna Foras na Gaeilge aon deonacháin charthanúla i rith na bliana dar críoch an 31 Nollaig 2014.

## Board Members

Cuireann an Bord feidhmeanna Fhoras na Gaeilge i gcrích. D'fhóin na daoine seo a leanas mar chomhaltai boird de chuid Fhoras na Gaeilge i rith 2014 agus 2015.

### Go dtí 12 Nollaig 2015

Liam Ó Maolmhichíl – Cathaoirleach  
Eoghan Mac Cormaic - Leaschathaoirleach  
Pól Callaghan  
Colm Cavanagh  
Áine Ní Chiaráin  
Bríd Ní Chonghóile  
Liam Kennedy (éirithe as ar 25 Márta 2014 comharba le deimhniú)  
Seosamh Mac Donncha  
Tomás Mac Eochagáin  
Marcas Mac Ruairí  
Seán Mícheál Ó Domhnaill  
Dónal Ó hAiniféin  
Therese Ruane  
Donnchadh Ó Laoghaire (ceaptha 10 Eanáir 2014)  
Caitriona Ní Shúilleabháin  
Éamonn Ó Gribín

### Ó 13 Nollaig 2015

Seosamh Mac Donncha – Cathaoirleach  
Ainmní ón Tuaisceart (le deimhniú) - Leaschathaoirleach  
Pól Callaghan  
Colm Cavanagh  
Deirdre Kirwan  
Gráinne McElwain  
Bláthnaid Ní Chofaigh  
Seán Ó hArgáin  
Alma Kavanagh  
Marcas Mac Ruairí  
Seán Mícheál Ó Domhnaill  
Seán Ó Coisdealbha  
Therese Ruane  
Donnchadh Ó Laoghaire  
Éamonn Ó Gribín  
Ainmní ón Tuaisceart (le deimhniú)

Bhí folúntas amháin ar Bhord Fhoras na Gaeilge amhail 31 Nollaig 2014.

Bhí dhá fholúntas ar Bhord Fhoras na Gaeilge amhail 18 Nollaig 2015.

Ceapadh Ferdie Mac an Fhailigh mar Phríomhfheidhmeannach i nDeireadh Fómhair 2006. Cuireadh síniú 5 bliana lena chonradh in 2011.

## Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Foras na Gaeilge tiomanta d'íoc pras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear de réir na Rialachán um Íocaíocht Dhéanach in Idirbhearta Tráchtála, 2002 de chuid na hÉireann, agus an Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act, 1998, arna leasú agus arna fhorlíonadh ag an 'Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002' sa Ríocht Aontaithe. Mura ndeirtear a mhalairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 lá ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonrasc údaraithe nó éileamh den sórt céanna isteach, cibé acu atá ag teastáil de réir reachtaíochta.

## Beartas Sláinte agus Sábháilteachta

Rinneadh measúnú ar chleachtais Sláinte agus Sábháilteachta Fhoras na Gaeilge agus ullmhaíodh ráiteas sábháilteachta nua don eagraíocht in 2008 de réir an Achta um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair 2005 agus na Rialachán um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair (Feidhm Ghinearálta) (Leasú) 2010. Ullmhaíodh ráitis sábháilteachta athbhreithnithe in 2014.

## Fostaithe atá faoi mhíchumas

Comhlíonann Foras na Gaeilge a chuid freagrachtaí maidir le míchumas, i dTuaisceart Éireann agus i bPoblacht na hÉireann araon. Tá Plean Gnímh um Míchumas ag an bhForas Teanga i dTuaisceart Éireann. I bPoblacht na hÉireann, tuairiscíonn Foras na Gaeilge i dtaca le daoine atá faoi mhíchumas a fhosú de réir an Achta um Míchumas 2005. Caithfear go cothrom le gach fostaí agus iarratasóir (fíor nó féideartha) agus is ar bhonn oiriúnachta agus cumais a dhéanfar roghanna a bhaineann le fostaíocht, ardú céime, oiliúint nó leas ar bith eile. Le linn 2014 níor fhógair aon oibrí de chuid Fhoras na Gaeilge go raibh míchumas orthu de réir na sainmhínte san Acht Leithcheala 1995.

## Beartas Comhionannais

Chun freastal ar riachtanais Alt 75 den Northern Ireland Act 1998 d'ullmhaigh an dá ghníomhaireacht den Fhoras Teanga i gcompháirt le chéile Scéim Chomhionannais athbhreithnithe in 2013. D'fhaomh an Equality Commission for Northern Ireland an Scéim seo 13 Nollaig 2013 agus tháinig sé in áit na Scéime reatha a faomhadh roimhe sin in 2002.

## Dílárú

Osclaíodh oifig i nGaoth Dobhair an 1 Meán Fómhair 2010 nuair a ceapadh an Stiúrthóir Seirbhísí Foilsitheoireachta, Foclóireachta & Téarmaíochta. Amhail 31 Nollaig 2014 bhí ochtar fostaithe san oifig sin as an bhfoireann iomlán de 57.



### **Employee Involvement**

Employees were members of various trade unions during 2014, namely, SIPTU, IMPACT, NIPSA and PSEU. No labour relations difficulties arose during the year. Throughout the year employees were regularly advised of any new developments and were consulted with through formal and informal meetings, at courses and briefings where staff were given every opportunity to contribute or comment on new procedures and policies.

### **Statement of Responsibilities for Board Members**

The role of each board member is to provide leadership, vision, continuity of purpose and to be accountable to the public. The board members are required to:

- Contribute to decision-making and to be jointly responsible for the decisions taken
- Attend board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance.
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organisation.
- Contribute to the work of board committees.
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a board member.

*Ferdie Mac an Fhailigh*  
Chief Executive

*18/12/2015*  
Date

### **Rannpháirtíocht Fostaithe**

Bhí fostaithe de chuid Fhoras na Gaeilge ina mbaill de cheardchumainn éagsúla le linn 2014, is iad sin, SIPTU, IMPACT, NIPSA agus PSEU. Ní raibh aon deacrachtaí ó thaobh caidrimh thionscail i rith na bliana. Ar feadh na bliana, coinníodh fostaithe ar an eolas faoi fhorbairtí nua go rialta agus chuathas i gcomhairle leo ag cruinnithe foirmiúla agus neamhfhoirmiúla, ag cúrsaí agus ag seisiúin eolais, mar a raibh deis acu cur le nó trácht a dhéanamh ar nósanna imeachta nó ar pholasaithe nua.

### **Ráiteas i leith Freagrachtaí do Chomhaltaí an Bhoird**

Is é ról gach comhalta boird ceannaireacht, fíis agus leanúnachas cuspóra a sholáthar agus a bheith freagrach don phobal. Iarrtar ar chomhaltaí boird:

- Cuidiú le cinnteoireacht agus a bheith freagrach i bpáirt lena chéile as na cinntí a dhéantar
- Freastal ar chruinnithe boird ar bhonn rialta agus a bheith ullamh dóibh trí na cáipéisí cuí a léamh roimh ré
- Freastal ar imeachtaí oiliúna agus coinneáil cothrom le dáta le hábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta
- Páirt a ghlacadh in obair na gcoistí boird
- Feidhmiú i gcónaí mar is cóir, agus aon choimhlint leasa a d'fhéadfadh teacht salach ar a bhfreagrachtaí mar bhaill an bhoird a nochtadh.

*Ferdie Mac an Fhailigh*  
Príomhfheidhmeannach

*18/12/2015*  
Dáta

## STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

### *Foras na Gaeilge's Responsibilities*

The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction in Appendix 3 to these accounts. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of Foras na Gaeilge's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, recognised gains and losses, and cash flows for the financial year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- observe the accounts direction issued by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture Arts and Leisure, including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply accounting policies on a consistent basis;
- make judgements and estimates on a reasonable basis;
- state whether applicable accounting standards have been followed or have not been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume Foras na Gaeilge will continue in operation.

The Language Body requires Foras na Gaeilge to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

### *Chief Executive's Responsibilities*

The Chief Executive's responsibilities as the Accountable Person for Foras na Gaeilge, including the responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of Foras na Gaeilge.

*Ferdie Mac an Fhailigh*  
Chief Executive

*18/12/2015*  
Date

## RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

### *Freagrachtaí Fhoras na Gaeilge*

Tá an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais in Aguisín 3 a ghabhann leis na cuntais seo. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí an Fhorais ag deireadh na bliana agus ar a ioncam agus a chaiteachas, a ghnóthacháin agus a chaillteanais aitheanta, agus sreabhadh airgid don bhliain féilire.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas:

- an treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáíocht agus faisnéisiú agus beartais chuntasáíochta iomchuí a chur i bhfeidhm ar bhonn comhsheasmhach;
- breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- a dhearbhu cibé acu ar chomhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasáíochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú;
- na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh Foras na Gaeilge de bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Fhoras na Gaeilge cuntais agus taifid airgeadais chearta a choimeád agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana.

### *Freagrachtaí an Phríomhfheidhmeannaigh*

Leagtar amach i Meamram Airgeadais Fhoras na Gaeilge na freagrachtaí atá ar an bPríomhfheidhmeannach mar Dhuine Cuntasach Fhoras na Gaeilge, lena n-áirítear an fhreagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád.

*Ferdie Mac an Fhailigh*  
Príomhfheidhmeannach

*18/12/2015*  
Dáta

## STATEMENT ON INTERNAL FINANCIAL CONTROL

### Responsibility for the System of Internal Financial Control

As Chief Executive Officer of Foras na Gaeilge, I acknowledge my responsibility for ensuring that an effective system of internal financial control is operated and maintained.

The system can only provide reasonable and not absolute assurance that assets are safeguarded, transactions are authorised and properly recorded and that relevant errors or irregularities are either prevented or would be detected in a timely period.

### Key Control Procedures

The system of internal control operated is based on detailed administrative procedures, segregation of duties, specific authorisations and monthly management review of reports outlining the actual and budgeted results of programmes operated by Foras na Gaeilge. In particular, it includes:

- An established organisational structure with clearly defined lines of responsibility;
- The Programme Manager for Finance and Information Technology is a qualified accountant who is responsible for the financial procedures of the organisation and who reports to Senior Management;
- A professionally qualified Internal Auditor who monitors compliance with policies and procedures and the effectiveness of internal controls within the Organisation. The Internal Auditor reports simultaneously to the Chair of the Audit Committee and the Chief Executive Officer;
- An Audit Committee consisting of five Board members (one of whom acts as Chairperson), and two external appointees which meets approximately 4 times each year to review the internal auditor's reports;
- The Audit Committee discusses matters arising around the risk register and advises the Board accordingly;
- The implementation of a comprehensive budgeting system, with bespoke software designed to monitor grant expenditure. The Corporate Services Directorate carries out monthly reviews of all budgets. All budgets are reviewed and agreed by the Board at each meeting;
- The Implementation of Conflict of Interest Policy and the associated procedures.

### Annual Review of Controls

Foras na Gaeilge is committed to operating an efficient, effective and economic internal control system.

My review of the effectiveness of the System of Internal Financial Control is informed by the work of the internal auditor, the Audit Committee which oversees the work of the internal auditor, the managers within Foras na Gaeilge who have responsibility for the development and maintenance of the control processes and framework) and by the comments made by the external auditors in the form of their management letter and other reports.

I have been advised on the implications of the result of my review of the effectiveness of the system of Internal Financial Control by the Internal Auditor, managers within Foras na Gaeilge and the Audit Committee.

As a result, steps were taken to ensure its continuous improvement during the year. These include:

- A quarterly review of the risk register to be carried out by the audit committee and the Board;
- Implementation of a corporate credit card policy;
- Approval of fraud and whistleblowing policies by the audit committee and board;
- A review by the internal auditor of processes relating to core funding 2013. This was completed in 2014;
- Review and approval of the terms of reference of the audit committee;
- Write off of bad debts in Áis as part of new processes for Áis debtors;
- Review and approval of the conflict of interest policy;
- A review by the internal auditor of the payroll function was carried out and a report is due in 2015;
- A review of the internal control environment and the internal financial controls was carried out by the internal auditor and a report is due in 2015.

The organisation was awarded the Certificate of Compliance with the NSAI SWiFT 3000:2010 – Code of Practice for Corporate Governance Assessment in Ireland in May 2014, one of only three bodies to have achieved this standard.

*Ferdie Mac an Fhailigh*  
Chief Executive

18/12/2015  
Date

## **RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH AIRGEADAIS**

### **Freagracht as an gCóras Rialaithe Inmheánaigh Airgeadais**

Mar Phríomhfheidhmeannach Fhoras na Gaeilge, admhaím mo fhreagracht as córas éifeachtach rialaithe inmheánaigh airgeadais a fheidhmiú agus a choimeád.

Ní féidir leis an gcóras ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach a chur ar fáil go gcumhdaítear sócmhainní, go n-údaráítear agus go dtaifeadtar go cuí idirbhearta agus go gcosctar nó go n-aimseofaí go tráthúil earráidí nó mírialtachtaí ábhartha.

### **Príomhnósanna Imeachta Rialaithe**

Tá an córas rialaithe inmheánaigh a fheidhmítear bunaithe ar nósanna riaracháin mionsonraithe, deighilt dualgas, údaruithe sonracha agus athbhreithniú bainistíochta míosúil ar thuairiscí a thugann breac-chuntas ar thorthaí iarbhair agus buiséadaithe clár atá á bhfeidhmiú ag Foras na Gaeilge. Áirítear air go sonrach:

- Struchtúr bunaithe eagraíochtúil, le línte soiléire freagrachtaí;
- Is cuntasóir cáilithe í an Clár bhainisteoir Airgeadais agus Teicneolaíochta Faisnéise atá freagrach as imeachtaí airgeadais na heagraíochta agus a thuairiscíonn do lucht na hArdbhainistíochta;
- Iniúchóir Inmheánach le cáilíocht ghairmiúil a dhéanann monatóireacht ar chomhlíontacht na mbeartas agus na nósanna imeachta agus ar éifeachtacht na rialúchán inmheánach laistigh den Eagraíocht. Tuairiscíonn an tIniúchóir Inmheánach go comhuaineach do Chathaoirleach an Choiste Iniúchta agus don Phríomhfheidhmeannach;
- Coiste Iniúchta atá comhdhéanta de chúig chomhalta Boird (duine acu a fheidhmíonn mar Chathaoirleach), agus de bheirt atá ceaptha go seachtrach, a bhuaileann le chéile timpeall 4 huairé sa bhliain chun athbhreithniú a dhéanamh ar thuarascálacha an iniúcháir inmheánaigh;
- Pléann an Coiste Iniúchta nithe a thagann chun cinn maidir leis an gclár rioscaí agus cuireann siad comhairle ar an mBord dá réir;
- Cur i bhfeidhm córas cuimsitheach maidir le buiséadú, le bogearra sainceaptha chun monatóireacht a dhéanamh ar chaiteachas deontas. Déanann an Stiúthóireacht Seirbhísí Corparáideacha athbhreithnithe míosúla ar gach buiséad. Athbhreithníonn agus faomhann an Bord gach buiséad ag gach cruinniú;
- Cur i bhfeidhm Beartais um Choimhlint Leasa agus na nósanna imeachta gaolmhara.

### **Athbhreithniú Bliantúil ar Rialúcháin**

Tá Foras na Gaeilge tiomanta do chóras rialaithe inmheánaigh atá éifeachtach agus eacnamúil a chur i ngníomh.

Tagann eolas i gcomhair an athbhreithnithe a dhéanaim ar éifeachtacht an Chórais Rialaithe Inmheánaigh ó obair an iniúcháir inmheánaigh, an Choiste Iniúchta a mhaoirsíonn obair an iniúcháir inmheánaigh, agus na bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge (atá freagrach as forbairt agus cothabháil na bpróiseas agus an chreata rialaithe), agus ráitis a dhéanann iniúcháirí seachtracha i bhfoirm a litreach bainistíochta agus tuairiscí eile.

Chuir an tIniúchóir Inmheánach, bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge agus an Coiste Iniúchta comhairle orm faoi impleachtaí thorthaí m'athbhreithnithe ar éifeachtacht an chórais Rialaithe Inmheánaigh Airgeadais.

Dá thoradh sin, glacadh céimeanna le feabhsú leanúnach a chinntiú le linn na bliana. Ina measc seo tá:

- Athbhreithniú ráithiúil ar an gclár riosca le bheith déanta ag an gcoiste iniúchta agus ag an mBord;
- Feidhmiú beartais um chárta creidmheasa corparáideach;
- Beartas frithchialaoise agus sceithireachta a bheith faofa ag an gcoiste iniúchta agus ag an mbord;
- Athbhreithniú ag an iniúchóir inmheánach ar na próisis a bhain le bunmhaoiniú 2013. Cuireadh seo i gcrích in 2014;
- Athbhreithniú agus faomhadh théarmaí tagartha an choiste iniúchta;
- Díscríobh drochfhiacha in Áis mar chuid de phróisis nua d'fhéichiúnaithe Áis;
- Athbhreithniú agus faomhadh an bheartais um choimhlint leasa;
- Rinne an t-iniúchóir inmheánach athbhreithniú ar an bhfeidhm párolla agus tá tuairisc le bheith curtha ar fáil in 2015.
- Rinne an t-iniúchóir inmheánach athbhreithniú ar thimpeallacht an rialaithe inmheánaigh agus tá tuairisc le bheith curtha ar fáil in 2015.

Bronnadh an Deimhniú Comhlíontachta le NSAI SWiFT 3000:2010 - Cód Cleachtais um Measúnú ar Rialachas Corparáideach in Éirinn ar an eagraíocht i mí na Bealtaine 2014. Tá an eagraíocht ar cheann amháin de thrí eagraíocht, go díreach, ar éirigh leo an caighdeán seo a bhaint amach.

*Ferdie Mac an Fhailigh*  
Príomhfheidhmeannach

*18/12/2015*  
Dáta

## FORAS NA GAELIGE

### INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2014

	Notes	2014 €	2014 Stg£	2013 €	2013 Stg£
<b>INCOME</b>					
Revenue from Departments	2	16,560,803	13,349,663	17,890,561	15,194,455
Deferred Pension Funding	15.4.4	1,248,000	1,006,013	1,790,000	1,520,247
Release from Capital Grant Reserve	13	43,953	35,431	113,632	96,508
Income from Book Distribution and Sales		860,411	693,578	904,147	767,892
Other Operating Income	4	91,649	73,878	110,639	93,965
<b>Total Income</b>		<b>18,804,816</b>	<b>15,158,563</b>	20,808,979	17,673,067
<b>EXPENDITURE</b>					
Staff Costs & Board Remuneration	5	4,129,568	3,328,846	4,765,497	4,047,336
Grants expended by Foras na Gaeilge	8	10,177,324	8,203,941	10,593,726	8,997,252
Other Operating Costs	7	3,956,723	3,189,508	4,083,422	3,468,058
Direct Printing and Distribution Costs	3	772,906	623,040	833,860	708,197
Depreciation	9	43,953	35,431	113,632	96,508
<b>Total Expenditure</b>		<b>19,080,474</b>	<b>15,380,766</b>	20,390,137	17,317,351
<b>(Deficit) / Surplus for the Year</b>		<b>(275,658)</b>	<b>(222,203)</b>	418,842	355,716
Surplus carried forward from previous year		2,070,222	1,725,944	1,651,380	1,347,691
Currency Translation Adjustment	1.6	-	(105,956)	-	22,537
<b>Surplus transferred to Revenue Reserves</b>		<b>1,794,564</b>	<b>1,397,785</b>	2,070,222	1,725,944

### STATEMENT OF TOTAL RECOGNISED GAINS AND LOSSES FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2014

	Notes	2014 €	2014 Stg£	2013 €	2013 Stg£
<b>(Deficit) / Surplus for the Year</b>		<b>(275,658)</b>	<b>(222,203)</b>	418,842	355,716
Experience (Loss) / Gain	15.4.3	479,000	386,000	1,102,000	936,000
(Loss) / Gain on change of financial assumptions	15.4.3	(3,083,000)	(2,485,000)	4,481,000	3,806,000
Actuarial (Loss) / Gain on the pension liabilities		(2,604,000)	(2,099,000)	5,583,000	4,742,000
Adjustment to deferred pension funding		2,604,000	2,099,000	(5,583,000)	(4,742,000)
Recognised (Deficit) / Surplus for the Year		<b>(275,658)</b>	<b>(222,203)</b>	418,842	355,716

The notes 1 to 20 form part of these accounts

Seosamh Mac Donncha  
CHAIRPERSON

18/12/2015  
Date

Ferdie Mac an Fhailigh  
CHIEF EXECUTIVE

18/12/2015  
Date



## FORAS NA GAELIGE

### CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2014

	Nótaí	2014 €	2014 Stg£	2013 €	2013 Stg£
<b>IONCAM</b>					
Deontais Ioncaim ó na Ranna	2	16,560,803	13,349,663	17,890,561	15,194,455
Cistiúchán Iarchurtha Pinsin	15.4.4	1,248,000	1,006,013	1,790,000	1,520,247
Scaoileadh ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	13	43,953	35,431	113,632	96,508
Ioncam ó Dháileadh agus ó Dhíol Leabhar		860,411	693,578	904,147	767,892
Ioncam Oibriúcháin Eile	4	91,649	73,878	110,639	93,965
<b>Ioncam Iomlán</b>		<b>18,804,816</b>	<b>15,158,563</b>	20,808,979	17,673,067
<b>CAITEACHAS</b>					
Costais Foirne & Luach Saothair an Bhoird	5	4,129,568	3,328,846	4,765,497	4,047,336
Deontais íoctha ag Foras na Gaeilge	8	10,177,324	8,203,941	10,593,726	8,997,252
Costais Oibriúcháin Eile	7	3,956,723	3,189,508	4,083,422	3,468,058
Costais Dhífreacha Phriontála agus Dáilte	3	772,906	623,040	833,860	708,197
Dímheas	9	43,953	35,431	113,632	96,508
<b>Caiteachas Iomlán</b>		<b>19,080,474</b>	<b>15,380,766</b>	20,390,137	17,317,351
<b>Barrachas/ (Easnamh) don bhliain</b>		<b>(275,658)</b>	<b>(222,203)</b>	418,842	355,716
Barrachas a tugadh ar aghaidh ón mbliain roimhe sin		2,070,222	1,725,944	1,651,380	1,347,691
Coigeartú Aistrithe Airgeadra	1.6	-	(105,956)	-	22,537
<b>Barrachas arna aistriú chuig Cúlchistí Ioncaim</b>		<b>1,794,564</b>	<b>1,397,785</b>	2,070,222	1,725,944

### RÁITEAS AR IOMLÁN NA NGNÓTHACHÁN AGUS NA gCAILLTEANAS AITHEANTA DON BHLIAIN DAR CRÍOCH 31 NOLLAIG 2014

	Nótaí	2014 €	2014 Stg£	2013 €	2013 Stg£
<b>(Easnamh) / Barrachas don bhliain</b>		<b>(275,658)</b>	<b>(222,203)</b>	418,842	355,716
(Caillteanas) / Gnóthachan ó thaithí	15.4.3	479,000	386,000	1,102,000	936,000
(Caillteanas) / Gnóthachan maidir le athruithe sa toimhtí airgeadais	15.4.3	(3,083,000)	(2,485,000)	4,481,000	3,806,000
(Caillteanas) / Gnóthachan achtúireach ar an scéim pinsin		<b>(2,604,000)</b>	<b>(2,099,000)</b>	5,583,000	4,742,000
Leasú ar mhaoiniú pinsean iarchurtha		2,604,000	2,099,000	(5,583,000)	(4,742,000)
(Caillteanas) / Gnóthachan Aitheanta don Bhliain		<b>(275,658)</b>	<b>(222,203)</b>	418,842	355,716

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 20.

Seosamh Mac Donncha 18/12/2015  
CATHAOIRLEACH Dáta

Ferdie Mac an Fhailigh 18/12/2015  
PRÍOMHFHEIDHMEANNACH Dáta

**FORAS NA GAELIGE**

**BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2014**

	Notes	2014 €	2014 Stg£	2013 €	2013 Stg£
<b>FIXED ASSETS</b>					
Tangible assets	9	83,637	65,143	61,443	51,227
<b>CURRENT ASSETS</b>					
Stocks	10	898,321	699,702	931,709	776,765
Debtors due within one year	11	626,802	488,216	829,379	691,454
Cash at bank and in hand	14.2	408,496	318,177	417,269	347,876
		<b>1,933,619</b>	<b>1,506,095</b>	2,178,357	1,816,095
<b>CURRENT LIABILITIES</b>					
Creditors (amounts falling due within one year)	12	(139,055)	(108,310)	(108,135)	(90,152)
<b>NET CURRENT ASSETS</b>					
		<b>1,794,564</b>	<b>1,397,785</b>	2,070,222	1,725,943
Total Asset less current liabilities before pension		<b>1,878,201</b>	<b>1,462,928</b>	2,131,665	1,777,170
Deferred pension funding balance	15.4.6	25,114,000	19,561,000	21,292,000	17,751,000
Pension liability	15.4.2	(25,114,000)	(19,561,000)	(21,292,000)	(17,751,000)
<b>TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES</b>					
		<b>1,878,201</b>	<b>1,462,928</b>	2,131,665	1,777,170
<b>FINANCED BY:</b>					
<b>CAPITAL AND RESERVES</b>					
Revenue Reserve		1,794,564	1,397,785	2,070,222	1,725,944
Capital Grant Reserve	13	83,637	65,143	61,443	51,226
		<b>1,878,201</b>	<b>1,462,928</b>	2,131,665	1,777,170

The notes 1 to 20 form part of these accounts

*Seosamh Mac Donncha* 18/12/2015  
CHAIRPERSON Date

*Ferdie Mac an Fhailigh* 18/12/2015  
CHIEF EXECUTIVE Date

**FORAS NA GAELIGE**

**CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2014**

	Nótaí	2014 €	2014 Stg£	2013 €	2013 Stg£
<b>SÓCMHAINNÍ SEASTA</b>					
Sócmhainní Inláimhsithe	9	83,637	65,143	61,443	51,227
<b>SÓCMHAINNÍ REATHA</b>					
Stoic	10	898,321	699,702	931,709	776,765
Féichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin	11	626,802	488,216	829,379	691,454
Airgead sa bhanc agus ar láimh	14.2	408,496	318,177	417,269	347,876
		<b>1,933,619</b>	<b>1,506,095</b>	2,178,357	1,816,095
<b>DLITEANAIS REATHA</b>					
Creidiúnaithe (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)	12	(139,055)	(108,310)	(108,135)	(90,152)
<b>SÓCMHAINNÍ / GHLANA REATHA</b>					
		<b>1,794,564</b>	<b>1,397,785</b>	2,070,222	1,725,943
Sócmhainní Iomlána Lúide Dliteanais Reatha Roimh Pinsean		<b>1,878,201</b>	<b>1,462,928</b>	2,131,665	1,777,170
Iarmhéid maoiniúcháin phinsin iarchurtha	15.4.6	<b>25,114,000</b>	<b>19,561,000</b>	21,292,000	17,751,000
Dliteanas Pinsin	15.4.2	<b>(25,114,000)</b>	<b>(19,561,000)</b>	(21,292,000)	(17,751,000)
		<b>1,878,201</b>	<b>1,462,928</b>	2,131,665	1,777,170
<b>SÓCMHAINNÍ SAN IOMLÁN LÚIDE DLITEANAIS REATHA</b>					
<b>ARNA AIRGEADÚ AG:</b>					
<b>CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ</b>					
Cúlchiste Ioncaim		<b>1,794,564</b>	<b>1,397,785</b>	2,070,222	1,725,944
Cúlchiste Deontais Chaipitil	13	<b>83,637</b>	<b>65,143</b>	61,443	51,226
		<b>1,878,201</b>	<b>1,462,928</b>	2,131,665	1,777,170

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 20.

*Seosamh Mac Donncha* 18/12/2015  
CATHAOIRLEACH Dáta

*Ferdie Mac an Fhailigh* 18/12/2015  
PRÍOMHFHEIDHMÉANNACH Dáta

**FORAS NA GAELGE****CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2014**

	Notes	2014 €	2014 Stg£	2013 €	2013 Stg£
<b>NET CASH (OUTFLOW) / INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES</b>	14.1	<b>(8,773)</b>	<b>(29,699)</b>	247,961	209,705
<b>CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT</b>					
Payments to acquire Tangible Fixed Assets	9	<b>(66,147)</b>	<b>(53,321)</b>	(59,327)	(50,386)
<b>NET CASH (OUTFLOW) / INFLOW BEFORE FINANCING</b>		<b>(74,920)</b>	<b>(83,020)</b>	188,634	159,319
<b>FINANCING</b>					
Capital Grant Received	13	<b>66,147</b>	<b>53,321</b>	59,327	50,386
<b>(DECREASE) / INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS</b>	14.2	<b>(8,773)</b>	<b>(29,699)</b>	247,961	209,705

The notes 1 to 20 form part of these accounts.

**FORAS NA GAELGE**

**RÁITEAS MAIDIR LE SREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2014**

	Nótaí	2014 €	2014 Stg£	2013 €	2013 Stg£
<b>GLAN-INSREABHADH/(EIS-SREABHADH) AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN</b>	14.1	(8,773)	(29,699)	247,961	209,705
<b>CAITEACHAS CAIPITIÚIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS</b>					
Íocaíochtaí chun Sócmhainní Seasta inláimhsithe a fháil	9	(66,147)	(53,321)	(59,327)	(50,386)
<b>GLAN-INSREABHADH/(EIS-SREABHADH) AIRGID ROIMH MHAOINIÚ</b>		(74,920)	(83,020)	188,634	159,319
<b>MAOINIÚ</b>					
Deontas Caipitil Faighte	13	66,147	53,321	59,327	50,386
<b>(LAGHDÚ) / MÉADÚ AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM</b>	14.2	(8,773)	(29,699)	247,961	209,705

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 20.

## 1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies, which have been adopted in the preparation of the accounts, are as follows:

### 1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historic cost convention. Without limiting the information given, the accounts are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986 as amended by the Companies (Northern Ireland) order 1990, the Irish Companies Act 2014, the accounting standards issued or adopted by the Financial Reporting Council and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, in so far as those requirements are appropriate.

### 1.2 Fixed Assets

a) Tangible Fixed Assets are entered at their cost to Foras na Gaeilge.

b) Depreciation is calculated to write off the cost or re-evaluated amounts of fixed assets within their useful life. The following are the methods and rates used each year:

Motor Vehicles	25% straight line
Fixtures and Fittings	10% straight line
Computer Equipment	33.33% straight line
Office Equipment	15% - 20% straight line

### 1.3 Pension Costs

Foras na Gaeilge adopted FRS17 in relation to accounting for pensions in 2009.

The North/South Pension Scheme was established by the North/South Implementation Bodies and Tourism Ireland Limited with effect from 29 April 2005. It is a defined benefit pension scheme which is funded annually on a pay as you go basis. The scheme is administered by an external administrator. Funding is provided to Foras na Gaeilge from the Irish Government by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and from the Northern Ireland Executive by the Department of Culture, Arts and Leisure.

Financial Reporting Standard (FRS) 17 covers retirement benefits. The liability at 31 December 2014 has been included in the financial statements and a disclosure note has been included (Note 15.4) detailing the actuarial review calculations, which were carried out by Xafinity Consulting. This includes the results of the calculations of the pension liabilities and costs of employees (and ex-employees) of Foras na Gaeilge for the purposes of the accounts for the year ended 31 December 2013 and comparative figures for 2012.

Pension costs reflect pension benefits earned by employees in the period. An amount corresponding to the pension charge is recognised as income to the extent that it is recoverable, and offset by grants received in the year to discharge pension payments. Pension liabilities represent the present value of future pension payments earned by staff to date.

From 2012, the current service cost is recognised gross of members' contributions. The accounting treatment in prior years had been to recognise members' contributions separately within the pension's note.

Actuarial gains or losses arising from changes to actuarial assumptions and from experience surpluses and deficits are reflected in the Statement of Recognised Gains and Losses and a corresponding adjustment is recognised in the amount recoverable from the Northern Ireland Executive and the Irish Government.

### 1.4 Changes to North/South Pension Scheme

The pension liabilities disclosed at 31 December 2014 are based on the current benefit structure of the North/South Pension Scheme Core Section and Reserved Rights Sections. The Core Section of the Scheme is being reformed from 1 April 2015 in line with changes that are being implemented in Northern Ireland across all Public Service pension schemes. The main changes include:

- Future benefit accrual on a Career Average Revalued Earnings basis.
- Normal Retirement Age in line with a members own State Pension Age.
- Increased member contributions.

All Northern Core employees will automatically change to the reformed benefit structure from 1 April 2015, while all Southern Core members have been given an option to become a member of the (Bord na Gaeilge Superannuation Scheme 1982 or the Superannuation Scheme for Established Civil Servants) - the Reserved Rights Schemes that employees who designated and transferred to Foras na Gaeilge were members of at the point of transfer. An options exercise is on going and to date 11 Foras na Gaeilge employees have opted to change from the Core Section to the the Superannuation Scheme for Established Civil Servants.

## 1. BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

### 1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin costais stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus comhlíonann siad ceanglais chuntasaíochta agus faisnéisithe an Companies (Northern Ireland) Order 1986, leasaithe ag an Companies (Northern Ireland) order 1990, Acht na gCuideachtaí 2014 in Éirinn, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-éisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeáin Chuntasaíochta agus ceanglais chuntasaíochta agus nochtaidh arna n-eisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra, agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

### 1.2 Sócmhainní Seasta

a) Cuirtear luach a gcostais d'Fhoras na Gaeilge le Sócmhainní Seasta Inláimhsithe.

b) Ríomhtar dímhéas chun costas nó méideanna athluacháilte sócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear gach bliain.

Mótarfheithiclí	25% de réir líne chothrom
Daingneáin agus Feistis	10% de réir líne chothrom
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir líne chothrom
Trealamh Oifige	15% - 20% de réir líne chothrom

### 1.3 Costais Phinsin

Ghlac Foras na Gaeilge le FRS17 maidir leis an gcuntasaíocht i gcomhair pinsean i 2009.

Bhunaigh na Forais Forfheidhmithe Thuaidh/Theas agus Tourism Ireland Limited an Scéim Pinsin Thuaidh/Theas le héifeacht ón 29 Aibreán 2005. Is scéim pinsin sochair shainithe í a chistítear go bliantúil ar bhonn íoctar-mar-a-úsáidtear. Bíonn an scéim á riaradh ag riarthóir seachtrach. Cuireann an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta maoiniú ó Rialtas na hÉireann ar fáil agus cuireann an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta maoiniú ó Fheidhmeannas Thuaisceart Éireann ar fáil.

Clúdaíonn Caighdeán Tuairiscithe Airgeadais (FRS) 17 sochair scoir. Tá an dliteanas ag 31 Nollaig 2014 curtha san áireamh sna ráitis airgeadais agus tá nóta faisnéise curtha san áireamh (Nóta 15.4) a shonraíonn áirimh an athbhreithnithe achtúirigh a rinne Xafinity Consulting. Áirítear leis seo torthaí áirimh na ndlíteanas pinsin agus costais fostaithe (agus iarfhostaithe) Fhoras na Gaeilge chun chríocha na gcuntas don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2013 agus figiúirí comparáideacha do 2012.

Léiríonn costais pinsin sochair pinsin tuillte ag fostaithe sa tréimhse. Aithnítear méid atá cothrom leis an muirear pinsin mar ioncam a mhéad is a bheidh sé in-aisghabhála, agus seach-churtha ag deontais a fuarthas sa bhliain le híocaíochtaí pinsin a chomhlíonadh. Is ionann dliteanais pinsin luach reatha íocaíochtaí pinsin amach anseo tuillte ag baill foirne go dáta.

Ag tosú in 2012, áireofar costais seirbhíse reatha agus ranníocaíochtaí na mball le chéile mar chostais phinsin. An cur chuige cuntasaíochta a bhíodh ann roimhe seo ná ranníocaíochtaí na mball a aithint ar línte ar leith sa nóta pinsin.

Léirítear gnóthachain nó cailleanais achtúireacha a tharlaíonn de bharr athruithe ar thiomhdí achtúireacha agus de bharr taithe ar bharrachais agus ar easnaimh sa Ráiteas faoi na Gnóthacháin agus na hEasnaimh Aitheanta agus aithnítear coigeartú dá réir sa tsuim in-aisghabhála ó Fheidhmeannas Thuaisceart Éireann agus ó Rialtas na hÉireann.

### 1.4 Leasuithe ar an Scéim Pinsean Thuaidh / Theas

Bunaíodh na dliteanais pinsin a nochtadh ag 31 Nollaig 2014 ar an struchtúr reatha leasa sa Croí-Roinn agus sa Roinn Chearta Forchoimeáda laistigh den Scéim Pinsean Thuaidh/Theas. Tá Croí-Roinn na Scéime á leasú ón 1 Aibreán 2015 ar aon dul le hathruithe atá á gcur i bhfeidhm i dTuaisceart Éireann i ngach ceann de na Scéimeanna Pinsean sa tSeirbhís Phoiblí. Ar na príomhathruithe tá:

- Fabhrú sochair todhchaí ar bhonn Tuilleamh Athluacháilte Meán Gairme;
- Gnáthaois Scoir ar aon dul le hAois Pinsin Stáit na mball; agus
- Méadú ar ranníocaíochtaí na mball.

Athróidh gach Croí-Bhall Tuaisceartach go huathoibríoch chuig an struchtúr sochair leasaithe ó 1 Aibreán 2015, agus tugadh rogha do gach Croí-Bhall Deisceartach bheith ina mball den Scéim Chearta Caomhnaithe (Scéim Aoisliúntas Bhord na Gaeilge 1982 nó an Scéim Pinsean do Státseirbhísigh Bhunaithe) – na Scéimeanna Chearta Caomhnaithe a raibh fostaithe a ceapadh agus a aistríodh go Foras na Gaeilge ina mball de tráth a n-aistríthe. Tá próiseas roghanna ar siúl agus go dáta roghnaigh 11 fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge tar éis roghnú athrú ón gCroí-Roinn go dtí an Scéim Pinsean do Státseirbhísigh Bhunaithe.



Due to new information coming to light regarding the Core/Alpha scheme employees were given to the 30 November 2015 to change from Core/Alpha Section to either Bord na Gaeilge Superannuation Scheme or to Superannuation Scheme for Established Civil Servants or vica verca. This date has since been extended to 31 January 2016.

Southern members who opt to become Reserved Rights Scheme members will have the Reserved Rights Scheme benefit structure applied to all their past service and as the Reserved Rights Scheme benefits for most members is less valuable than the current Core benefit this will impact the accrued liabilities of the Scheme. The changes to the Core Section from 1 April 2015 and the potential impact of Southern Core members opting to become Reserved Rights Scheme members has not been allowed for in the liabilities at 31 December 2014 but will have an impact on the liabilities disclosed at 31 December 2015.

#### **1.4 Deferred Pension Funding**

In accordance with accounting practice for non-commercial State bodies in the Republic of Ireland, Foras na Gaeilge recognises an asset representing resources to be made available by the UK and Irish Exchequers for the unfunded deferred liability for pensions on the basis of a number of past events. These events include the statutory backing for the superannuation schemes, and the policy and practice in relation to funding public service pensions in both jurisdictions including the annual estimates process.

While there is no formal agreement and therefore no guarantee regarding these specific amounts with the funding bodies, Foras na Gaeilge has no evidence that this funding policy will not continue to progressively meet this amount in accordance with current practice. This treatment is inconsistent with accounting practice for UK Non-Departmental Bodies, where, due to the absence of a formal guarantee, a funding liability is not recognised until the commitment falls due.

#### **1.5 Value Added Tax**

The divisions Áis, An Gúm and An Coiste Téarmaíochta within Foras na Gaeilge, are registered to reclaim VAT on appropriate purchases which are accounted for net of VAT. Otherwise Foras na Gaeilge was not registered for VAT and was not in a position to reclaim VAT. VAT was therefore included as expenditure in all other instances and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

#### **1.6 Reporting Currency**

The transactions and balances are reported in both Euro and Sterling. The working currency of the organisation is Euro and transactions are initially recorded in that currency. Transactions in currencies other than Euro or Sterling are recorded at the exchange rate ruling at date of the transactions. Monetary Assets and Liabilities denominated in other currencies are translated into Euro at the rates prevailing at the Balance Sheet date. Realised gains and losses are taken to the Income and Expenditure Account. The exchange rate amounts were reported in the Income and Expenditure Account, in the Cashflow Statement, in the Balance Sheet and in the related notes in Euro. The exchange rate used in the balance sheet was €1=STG£0.7789 (the exchange rate at the balance sheet date) and the rate used for the Income and Expenditure Account was €1=STG£0.8061 (the average exchange rate during the year ended 2014).

#### **1.7 Grants Payable**

Grants payable to third parties are chargeable to the Income and Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement.

#### **1.8 Grants Receivable**

Revenue Grants receivable are recognised as income in the period in which they are received. Capital Grants received are credited to the Capital Grant Reserve and released to the Income and Expenditure Account in line with the depreciation charged on the relevant assets.

#### **1.9 Stocks**

Stocks of books and other published material are stated at the lower of cost and net realisable value.

Toisc gur tháinig eolas nua chun solais faoin gCroí- nó Alpha-Scéim luadh an spriocdháta 30 Samhain 2015 le fostaithe haistriú chuig Scéim Aoisliúntais Bhord na Gaeilge nó chuig an Scéim Phinsean do Státseirbhísigh Bhunaithe nó vice versa. Ó shin cuireadh síneadh ama go dtí 31 Eanáir 2016 leis an sprioc.

Cuirfear struchtúr sochair na Scéime Chearta Caomhnaithe i bhfeidhm ar a seirbhís uile go dtí seo i gcás na mball Deisceartach a roghnaíonn dul leis an Scéim Chearta Caomhnaithe agus toisc go bhfuil sochair na Scéime Chearta Caomhnaithe i gcás formhór na mball ar luach níos ísle ná na sochair reatha sa Chroí-Scéim, beidh tionchar aige seo ar dhliteanais fhabhráithe na Scéime. Níor áiríodh sna dliteanais a nochtadh amhail 31 Nollaig 2015 na leasuithe ar an gCroí-Roinn ó 1 Aibreán 2015 nó an tionchar féideartha a eascraíonn as na Croí-bhaill Dheisceartacha roghnú bheith mar bhaill de chuid na Scéime Chearta Caomhnaithe.

#### **1.4 Cistiúchán Iarchurtha Pinsin**

Faoi réir na gcleachtas cuntasafóchta do chomhlachtaí neamhthráchtála Stáit i bPoblacht na hÉireann, aithníonn Foras na Gaeilge sócmhainn a léiríonn acmhainní a chuirfidh státchistí RA agus na hÉireann ar fáil don dliteanas neamh-mhaoinithe iarchurtha a bhaineann le pinsin ar bhonn roinnt eachtraí san am a chuaigh thart. Áirítear ar na heachtraí seo bunús reachtúil do scéimeanna aoisliúntais, agus an polasaí agus an cleachtas maidir le pinsin seirbhíse poiblí a mhaoiniú sa dá dhlíne lena n-áirítear próiseas na meastachán bliantúil.

Cé nach bhfuil aon aontú foirmiúil ann agus dá réir sin níl aon bharántas maidir leis na suimeanna ar leith seo leis na heagrais mhaoinithe, níl aon fhianaise ag Foras na Gaeilge nach leanfaidh an polasaí maoinithe seo ar aghaidh diaidh ar ndiaidh ag cur an méid seo ar fáil de réir an chleachtas reatha. Níl an cur chuige seo ag teacht leis an gcleachtas cuntasafóchta i gcás Eagrais Neamh-Rannach in RA, áit nach n-aithnítear dliteanas maoinithe go dtí go mbíonn an ceanglas dlite, de bhrí nach bhfuil barántas foirmiúil i gceist.

#### **1.5 Cáin Bhreisluacha**

Tá na rannáin Áis, An Gúm agus an Coiste Téarmaíochta laistigh d'Fhoras na Gaeilge cláraithe chun CBL a aiséileamh ar cheannacháin chuí agus tá cuntas déanta orthu seo glan ó CBL. Taobh amuigh de sin, ní raibh Foras na Gaeilge cláraithe do CBL agus níorbh fhéidir CBL a aiséileamh. Dá bhrí sin tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cuí caipitilíthe i luach na Sócmhainní Seasta.

#### **1.6 Airgeadra Tuairiscithe**

Déantar bearta agus iarmhéideanna a thuairisciú in Euro agus Steirling araon. Is é an Euro an príomhairgeadra na heagraíochta agus déantar bearta a thairfeadh ar dtús san airgeadra sin. Déantar bearta in airgeadraí eile nach Euro nó Steirling iad a thairfeadh ag an ráta malairte atá i bhfeidhm ar dháta an bhirt. Déantar Sócmhainní agus Dlíteanais airgeadais in airgeadraí eile a aistriú go Euro ag na rátaí malairte a bhíonn i bhfeidhm dáta an Chláir Chomhardaithe. Tugtar gnóthúcháin agus cailteanais réadaithe go dtí an Cuntas Ioncaim agus Caiteachais. Faisnéisíodh méideanna aistrithe sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais, sa Ráiteas ar Shreabhadh Airgid, sa Chlár Comhardaithe agus sna nótaí gaolmhara leo in Euro. Ba é an ráta malairte a úsáideadh sa chlár comhardaithe €1=STG£0.7789 (an ráta malairte amhail dháta an chláir comhardaithe) agus ba é an ráta a úsáideadh don Chuntas Ioncaim agus Caiteachais €1=STG£0.8061 (an meánráta malairte i rith na bliana dar chríoch 2014).

#### **1.7 Deontais Iníoctha**

Maidir le deontais a bhíonn iníoctha le tríú páirtithe, breactar sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais iad sa bhliain a ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn teidlíocht.

#### **1.8 Deontais Infhála**

Aithnítear Deontais Ioncaim mar ioncam sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear Deontais Chaipitil leis an gCúlchiste Deontais Chaipitil agus scaoiltear iad leis an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais i gcomhréir leis an dímheas a ghearrtar ar an sócmhainn ábhartha.

#### **1.9 Stoic**

Luaitear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir an costas agus an glanluach inréadaithe.

## 2. GRANTS FROM THE DEPARTMENTS

	2014 Grant Revenue €	2014 Grant Capital €	2014 Total €	2013 Grant Revenue €	2013 Grant Capital €	2013 Total €
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) <b>Vote 33 Subhead D</b>	11,469,370	49,610	11,518,980	12,347,497	38,504	12,386,001
Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL)	3,823,124	16,537	3,839,661	4,111,691	12,835	4,124,526
DAHG - Clár na Leabhar Gaeilge (Note (i)) <b>Vote 33 Subhead D</b>	1,117,395	-	1,117,395	1,169,126	1,870	1,170,996
DAHG – Colmille (Note (ii)) <b>Vote 33 Subhead D</b>	74,715	-	74,715	130,282	3,059	133,341
DCAL – Colmille (Note (ii))	76,199	-	76,199	131,965	3,059	135,024
<b>Total</b>	<b>16,560,803</b>	<b>66,147</b>	<b>16,626,950</b>	<b>17,890,561</b>	<b>59,327</b>	<b>17,949,888</b>

	2014 Grant Revenue Stg£	2014 Grant Capital Stg£	2014 Total Stg£	2013 Grant Revenue Stg£	2013 Grant Capital Stg£	2013 Total Stg£
Department Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) <b>Vote 33 Subhead D</b>	9,245,459	39,991	9,285,450	10,486,729	32,701	10,519,430
Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL)	3,081,820	13,330	3,095,150	3,492,060	10,901	3,502,961
DAHG - Clár na Leabhar Gaeilge (Note (i)) <b>Vote 33 Subhead D</b>	900,732	-	900,732	992,939	1,588	994,527
DAHG – Colmille (Note (ii)) <b>Vote 33 Subhead D</b>	60,228	-	60,228	110,649	2,598	113,247
DCAL – Colmille (Note (ii))	61,424	-	61,424	112,078	2,598	114,676
<b>Total</b>	<b>13,349,663</b>	<b>53,321</b>	<b>13,402,984</b>	<b>15,194,455</b>	<b>50,386</b>	<b>15,244,841</b>

The Body was paid grants from money voted by Dáil Éireann and the Northern Ireland Assembly.

Note (i) DAHG provide this ring fenced funding to Foras na Gaeilge for Clár na Leabhar Gaeilge.

Note (ii) DAHG and DCAL provide ring fenced funding to Foras na Gaeilge for Colmille in a 50:50 ratio.

## 3. DIRECT PRINTING AND DISTRIBUTION COSTS

	2014 €	2014 Stg£	2013 €	2013 Stg£
Book Purchases and Distribution Costs (Áis)	309,724	249,669	391,976	332,905
Printing and Production Costs (An Gúm)	463,182	373,371	441,884	375,292
<b>Total</b>	<b>772,906</b>	<b>623,040</b>	<b>833,860</b>	<b>708,197</b>

## 2. DEONTAIS Ó NA RANNA

	2014 Ioncam ó Dheontais €	2014 Caipiteal Deontais €	2014 Iomlán €	2013 Ioncam ó Dheontais €	2013 Caipiteal Deontais €	2013 Iomlán €
Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) <b>Vóta 33 Fotheideal D</b>	11,469,370	49,610	11,518,980	12,347,497	38,504	12,386,001
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF)	3,823,124	16,537	3,839,661	4,111,691	12,835	4,124,526
REOG - Clár na Leabhar Gaeilge (Nóta (i)) <b>Vóta 33 Fotheideal D</b>	1,117,395	-	1,117,395	1,169,126	1,870	1,170,996
REOG - Colmcille (Nóta (ii)) <b>Vóta 33 Fotheideal D</b>	74,715	-	74,715	130,282	3,059	133,341
RCEF – Colmcille (Nóta (ii))	76,199	-	76,199	131,965	3,059	135,024
<b>Iomlán</b>	<b>16,560,803</b>	<b>66,147</b>	<b>16,626,950</b>	<b>17,890,561</b>	<b>59,327</b>	<b>17,949,888</b>

	2014 Ioncam ó Dheontais Stg £	2014 Caipiteal Deontais Stg £	2014 Iomlán Stg £	2013 Ioncam ó Dheontais Stg £	2013 Caipiteal Deontais Stg £	2013 Iomlán Stg £
Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) <b>Vóta 33 Fotheideal D</b>	9,245,459	39,991	9,285,450	10,486,729	32,701	10,519,430
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF)	3,081,820	13,330	3,095,150	3,492,060	10,901	3,502,961
REOG - Clár na Leabhar Gaeilge (Nóta (i)) <b>Vóta 33 Fotheideal D</b>	900,732	-	900,732	992,939	1,588	994,527
REOG - Colmcille (Nóta (ii)) <b>Vóta 33 Fotheideal D</b>	60,228	-	60,228	110,649	2,598	113,247
RCEF – Colmcille (Nóta (ii))	61,424	-	61,424	112,078	2,598	114,676
<b>Iomlán</b>	<b>13,349,663</b>	<b>53,321</b>	<b>13,402,984</b>	<b>15,194,455</b>	<b>50,386</b>	<b>15,244,841</b>

Íocadh deontais leis an bhForas ó airgead a vótáil Dáil Éireann agus Tionól Thuaisceart Éireann.

Nóta (i) Cuireann REOG maoiniú imfhálaithe ar fáil do Chlár na Leabhar Gaeilge.

Nóta (ii) Cuireann REOG agus RCEF maoiniú imfhálaithe ar fáil d'Fhoras na Gaeilge i leith gníomhaíochtaí Cholmcille i gcomhréir 50:50.

## 3. COSTAIS DHÍREACHA PHRIONTÁLA AGUS DÁILTE

	2014 €	2014 Stg £	2013 €	2013 Stg £
Ceannacháin Leabhar agus Dáiliúchán (Áis)	309,724	249,669	391,976	332,905
Costais Chló agus Táirgthe (An Gúm)	463,182	373,371	441,884	375,292
<b>Iomlán</b>	<b>772,906</b>	<b>623,040</b>	<b>833,860</b>	<b>708,197</b>

#### 4. OTHER OPERATING INCOME

	2014	2014	2013	2013
	€	Stg£	€	Stg£
Early Education Scheme-Séideán Sí	21,828	17,595	24,706	20,983
Profit from sale of car	3,250	2,620	-	-
Miscellaneous income CNLG	-	-	20,000	16,986
Miscellaneous income DCAL Líofa	42,359	34,146	25,138	21,349
Miscellaneous income Dictionary Project	2,481	2,000	-	-
Interest and miscellaneous income FNAG	21,731	17,517	40,795	34,647
<b>Total</b>	<b>91,649</b>	<b>73,878</b>	110,639	93,965

The net cost of the Early Education Scheme, after proceeds of sales of Séideán Sí books by Áis, is funded by the Department of Education and Skills.

#### 5. STAFF COSTS AND BOARD REMUNERATION

- (a) The average weekly number of employees (full time equivalent) for 2014: 57 (2013: 63).
- (b) The costs incurred in respect of these employees and board members were:

	2014	2014	2013	2013
	€	Stg£	€	Stg£
Wages and Salaries	2,860,424	2,305,788	3,050,474	2,590,767
Board Member Fees	86,066	69,378	84,742	71,971
Social Security Costs	208,078	167,732	221,281	187,934
Pension Costs	975,000	785,948	1,409,000	1,196,664
<b>Total Staff Costs</b>	<b>4,129,568</b>	<b>3,328,846</b>	4,765,497	4,047,336

During the year, pension related deductions amounting €140,372 (£113,154) were paid over to the Department of Arts Heritage and the Gaeltacht.

- (c) The number of employees at the end of the year whose emoluments (including pension contributions) fell within the following bands (this represents the annual emoluments) were as follows:

	2014	2013
	No.	No.
€50,001 - €60,000	6	10
€60,001 - €70,000	8	6
€70,001 - €80,000	4	4
€80,001 - €90,000	1	1
€90,001 - €100,000	1	1
€100,001 - €110,000	0	0
€110,001 - €120,000	1	1

#### 4. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2014 €	2014 Stg £	2013 €	2013 Stg £
Scéim Luathoideachais (Séideán Sí)	21,828	17,595	24,706	20,983
Brabús de bharr díolachán Charr	3,250	2,620	-	-
Ioncam eile CNLG	-	-	20,000	16,986
Ioncam eile DCAL Líofa	42,359	34,146	25,138	21,349
Ioncam eile Tionscnamh an Fhoclóra ús agus Ioncam eile FNAG	2,481	2,000	-	-
<b>Iomlán</b>	<b>91,649</b>	<b>73,878</b>	110,639	93,965

Maoiníonn an Roinn Oideachais agus Scileanna glanchostas na Scéime Luathoideachais is é sin le rá, tar éis díolacháin leabhair Shéideán Sí ag Áis

#### 5. COSTAIS FOIRNE AGUS LUACH SAOTHAIR AN BHOIRD

(a) Ba é meánlón seachtainiúil fostaithe (coibhneas lánaimseartha) in 2014: 57 (2013: 63).  
Ceadáíodh 70 post lánaimseartha d'Fhoras na Gaeilge don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2013.

(b) Ba iad na costais tabhaithe i leith na bhfostaithe agus na gcomhaltaí boird:

	2014 €	2014 Stg£	2013 €	2013 Stg£
Tuarastail agus Pá	2,860,424	2,305,788	3,050,474	2,590,767
Táillí Comhaltaí Boird	86,066	69,378	84,742	71,971
Costais Leasa Shóisialaigh	208,078	167,732	221,281	187,934
Costais Phinsin	975,000	785,948	1,409,000	1,196,664
Costais Foirne ina n-iomláine	<b>4,129,568</b>	<b>3,328,846</b>	4,765,497	4,047,336

Le linn na bliana baineadh €140,372 (Stg£113,154) de thobhach pinsin agus íocadh é leis an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta.

(c) Seo a leanas an líon fostaithe ag deireadh na bliana ar tháinig a gcuid sochar oifige (lena n-áirítear ranníocaíochtaí pinsin) laistigh de na bandaí seo a leanas (léiríonn sé seo na sochair oifige bhliantúla):

	2014 Líon	2013 Líon
€50,001 - €60,000	6	10
€60,001 - €70,000	8	6
€70,001 - €80,000	4	4
€80,001 - €90,000	1	1
€90,001 - €100,000	1	1
€100,001 - €110,000	0	0
€110,001 - €120,000	1	1

(d) The Chief Executive's and Directors' annual emoluments, including pension entitlements, were as follows for the year ending 31 December 2014:

	<b>2014 Emoluments</b>	<b>Real increase in Pension earned</b>	<b>Accrued Pension</b>	<b>Age</b>	<b>Benefits in Kind</b>
	<b>€'000 / (£'000)</b>	<b>€'000 / (£'000)</b>	<b>€'000 / (£'000)</b>	<b>Years</b>	<b>€'000 / (£'000)</b>
F. Mac an Fhailigh (Chief Executive)	€110 - €115	€0 - €2	€20 - €25	58	None
S. Ó Coinn (Deputy Chief Executive)	£50 - 55	£0 - £1	£0 -£3	53	None
M. Ó Ríordáin (Director of Corporate Services)	€90 - €95	€0 - €0	€30 - €35	57	None
É. Ó hArgáin (Director of Development Services)	€90 - €95	€0 - €2	€40 - €45	57	None
S. Ó Labhraí (Director of Publishing, Lexicography and Terminology)	€80 - €85	€0 - €2	€0 - €5	55	None

(e) Board Members' emoluments (the Chairman included) for the year ended 31 December 2014 were as follows:

<b>Board 2014</b>	<b>2014 €</b>	<b>2014 Stg£</b>	<b>Age</b>
Liam Ó Maolmhichíl – Chairperson	<b>11,970</b>	<b>9,679</b>	<b>68</b>
Eoghan Mac Cormaic – Deputy Chairperson	<b>9,831</b>	<b>7,924</b>	<b>59</b>
Áine Ní Chiaráin	<b>7,695</b>	<b>6,203</b>	Note (i)
Bríd Ní Chonghóile	<b>7,695</b>	<b>6,203</b>	<b>52</b>
Tomás Mac Eochagáin	(Note iii)	-	<b>57</b>
Seán Mícheál Ó Dómhnaill	<b>7,695</b>	<b>6,203</b>	<b>63</b>
Therese Ruane	<b>7,695</b>	<b>6,203</b>	<b>46</b>
Marcas Mac Ruairí	<b>6,494</b>	<b>5,235</b>	<b>51</b>
Pól Callaghan	<b>6,494</b>	<b>5,235</b>	<b>37</b>
Colm Cavanagh	<b>6,494</b>	<b>5,235</b>	<b>68</b>
Liam Kennedy (resigned on 25 March 2014)	(Note iii)	-	<b>68</b>
Seosamh Mac Donncha	(Note ii)	-	<b>61</b>
Dónal Ó hAiniféin	(Note ii)	-	<b>46</b>
Caitríona Ní Shúilleabháin	(Note ii)	-	<b>37</b>
Donnchadh Ó Laoghaire ( appointed on 10 January 2014)	<b>7,509</b>	<b>6,053</b>	<b>25</b>
Éamonn Ó Gribín	<b>6,494</b>	<b>5,235</b>	<b>68</b>
<b>Total Board Fees Paid 2014</b>	<b>86,066</b>	<b>69,378</b>	

Note (i) Permission was not obtained to disclose this information.

Nóta (ii) No board fees payable under the Department of Public Expenditure and Reforms, 'One Person One Salary' principle

Note (iii) Board member has waived right to board fee.

There was one vacancy on the Board of Foras na Gaeilge at 31 December 2014.

Board Members expenses were €37,059 (Stg£29,873) in 2014.



(d) Ba é luach saothair an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, teidlíochtaí Pinsin san áireamh, don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2014, ná:

	<b>2014 Luacha Saothair €'000 / (£'000)</b>	<b>Ardú réadach i bPinsean tuillte €'000 / (£'000)</b>	<b>Pinsean Fabhráithe €'000/(£'000)</b>	<b>Aois</b>	<b>Sochair chomhchineáil €'000/(£'000)</b>
F. Mac an Fhailigh (Príomhfheidhmeannach)	€110- €115	€0 - €2	€20 - €25	58	Dada
S. Ó Coinn (Leas- Phríomhfheidhmeannach)	£50 - £55	£0 - £1	£0 - £3	53	Dada
M. Ó Ríordáin (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	€90-€95	€0 - €2	€30 - €35	57	Dada
É. Ó hArgáin (Stiúrthóir Seirbhísí Forbartha)	€90 - €95	€0 - €2	€40 - €45	57	Dada
S. Ó Labhraí (Stiúrthóir Foilsitheoireachta, Foclóireachta & Téamaíochta)	€80 - €85	€0 - €2	€1 - €5	55	Dada

(e) Ba é an luach saothair comhaltaí Boird (an Cathaoirleach san áireamh) a bhí ann don bhliain dar críoch an 31 Nollaig 2014:

<b>Bord 2014</b>	<b>2014 €</b>	<b>2014 Stg£</b>	<b>Aois</b>
Liam Ó Maoilmhichíl – Cathaoirleach	<b>11,970</b>	<b>9,679</b>	<b>68</b>
Eoghan Mac Cormaic - Leas-Chathaoirleach	<b>9,831</b>	<b>7,924</b>	<b>59</b>
Áine Ní Chiaráin	<b>7,695</b>	<b>6,203</b>	<b>Nóta (i)</b>
Bríd Ní Chonghaile	<b>7,695</b>	<b>6,203</b>	<b>52</b>
Tomás Mac Eochagáin	<b>Nóta (iii)</b>	<b>-</b>	<b>57</b>
Seán Mícheál Ó Dómhnaill	<b>7,695</b>	<b>6,203</b>	<b>63</b>
Therese Ruane	<b>7,695</b>	<b>6,203</b>	<b>46</b>
Marcus Mac Ruairí	<b>6,494</b>	<b>5,235</b>	<b>51</b>
Pól Callaghan	<b>6,494</b>	<b>5,235</b>	<b>37</b>
Colm Cavanagh	<b>6,494</b>	<b>5,235</b>	<b>68</b>
Liam Kennedy (d'éirigh sé as 25 Márta 2014)	<b>(Nóta iii)</b>	<b>-</b>	<b>68</b>
Seosamh Mac Donnchadha	<b>(Nóta ii)</b>	<b>-</b>	<b>61</b>
Dónal Ó hAiniféin	<b>(Nóta ii)</b>	<b>-</b>	<b>46</b>
Caitríona Ní Shúilleabháin	<b>(Nóta ii)</b>	<b>-</b>	<b>37</b>
Donnchadh Ó Laoghaire (ceaptha 10 Eanáir 2014)	<b>7,509</b>	<b>6,053</b>	<b>25</b>
Éamonn Ó Gribín	<b>6,494</b>	<b>5,235</b>	<b>68</b>
<b>Méid iomláin táillí boird íoctha 2014</b>	<b>86,066</b>	<b>69,378</b>	

Nóta (i) Ní bhfuarthas cead an fhaisnéis seo a nochtadh.

Nóta (ii) Ní raibh aon táillí boird iníoctha faoin bprionsabal ‘Duine Amháin Tuarastal Amháin’ de chuid na Roinne Caiteachais Phoiblí agus Athchóirithe.

Nóta (iii) Tharscaoil an comhalta boird an ceart ar tháille boird.

Bhí folúntas amháin ar Bhord Fhoras na Gaeilge ag 31 Nollaig 2014.

Ba é an méid a caitheadh ar speansais Chomhaltaí Boird in 2014 ná €37,059 (Stg£29,873).

## **6. PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS**

The Department of Arts Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure did not consider it appropriate to set key financial targets for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2014. Annual operating plans, including pre-determined indicators, are presented to the North / South Ministerial Council for approval.

## **6. FEIDHMÍOCHT I LEITH PRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS**

Níor chuí leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta, agus Gaeltachta príomhspríocanna airgeadais a leagan síos d'Fhoras na Gaeilge don tréimhse dar críoch an 31 Nollaig 2014. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh/Theas lena bhfaomhadh.

## 7. OTHER OPERATING COSTS

	2014	2014	2013	2013
	€	Stg£	€	Stg£
<b><u>Programme Costs</u></b>				
Internal Programmes & Activities	587,149	473,301	885,456	752,018
Communications & Sponsorship	312,695	252,063	462,291	392,624
Irish in the Business Community	86,262	69,536	112,279	95,359
Dictionary Project	314,259	253,324	354,536	301,107
Corpus na Gaeilge Labhartha	33,301	26,844	15,990	13,580
Tibus bunachar náisiúnta	8,776	7,074	-	-
Optinet bunachar náisiúnta	3,192	2,573	-	-
Terminology fnbg	5,990	4,829	-	-
Líofa	54,499	43,931	14,662	12,453
Sketch Engine	15,548	12,533	-	-
Early Education Scheme	249,816	201,377	75,126	63,805
Website	63,456	51,152	37,947	32,229
	<b>1,734,943</b>	<b>1,398,537</b>	<b>1,958,287</b>	<b>1,663,175</b>
<b><u>Administration Expenses</u></b>				
Travel & Subsistence (i)	174,518	140,679	222,147	188,670
Office, Printing & Stationery	82,625	66,604	84,920	72,123
Consultancy (ii)	138,703	111,808	7,926	6,732
New Funding Model	8,806	7,098	7,185	6,102
Legal & Professional Services	10,680	8,609	28,982	24,615
Outsourcing	137,099	110,515	146,595	124,503
Audit	18,000	14,510	18,500	15,712
Telecommunications & Postage	79,628	64,188	107,757	91,518
Training & Staff Development	43,289	34,896	62,346	52,951
Recruitment	17,505	14,111	2,081	1,767
Pension Administration Costs	38,762	31,246	27,979	23,763
Distribution	4,065	3,277	7,267	6,172
Subscriptions	7,137	5,753	7,341	6,235
	<b>760,817</b>	<b>613,294</b>	<b>731,026</b>	<b>620,863</b>
<b><u>Establishment Expenses</u></b>				
Rent & Rates	479,492	386,519	473,599	402,228
Repairs & Renewals	27,223	21,944	30,220	25,666
Licence for software	7,524	6,065	6,066	5,152
Lifts in the head office	1,703	1,372	1,703	1,447
Light & Heat	65,137	52,507	69,225	58,793
Insurance	37,011	29,834	35,495	30,146
Cleaning & Canteen	55,889	45,048	54,309	46,125
	<b>673,979</b>	<b>543,289</b>	<b>670,617</b>	<b>569,557</b>
<b><u>Financial Charges</u></b>				
Bank interest and charges	6,056	4,882	7,897	6,708
Adjustment to Áis bad debts provision	9,738	7,850	4,367	3,709
Other Pension Financial Costs	762,000	614,248	701,000	595,359
Foreign Exchange Loss	9,190	7,408	10,228	8,687
	<b>786,984</b>	<b>634,388</b>	<b>723,492</b>	<b>614,463</b>
<b>Total</b>	<b>3,956,723</b>	<b>3,189,508</b>	<b>4,083,422</b>	<b>3,468,058</b>

## 7. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2014	2014	2013	2013
	€	Stg £	€	Stg £
<b><u>Costais na gClár</u></b>				
Cláir & Gníomhaíochtaí Inmheánacha	587,149	473,301	885,456	752,018
Cumarsáid & Urraíocht	312,695	252,063	462,291	392,624
Gaeilge i measc an Phobail Ghnó	86,262	69,536	112,279	95,359
Tionscnamh an Fhoclóra	314,259	253,324	354,536	301,107
Corpus na Gaeilge Labhartha	33,301	26,844	15,990	13,580
Bunachar Náisiúnta Tibus	8,776	7,074	-	-
Bunachar Náisiúnta Optinet	3,192	2,573	-	-
Téarmaíocht fnbg	5,990	4,829	-	-
Líofa	54,499	43,931	14,662	12,453
Sketch Engine	15,548	12,533	-	-
Scéim Luathoideachais	249,816	201,377	75,126	63,805
Suíomh idirlín	63,456	51,152	37,947	32,229
	<b>1,734,943</b>	<b>1,398,537</b>	<b>1,958,287</b>	<b>1,663,175</b>
<b><u>Speansais Riaracháin</u></b>				
Taisteal & Cothú (1)	174,518	140,679	222,147	188,670
Oifig, Priontáil & Stáiseanóireacht	82,625	66,604	84,920	72,123
Sainchomhairliúchán (ii)	138,703	111,808	7,926	6,732
Samhail Nua Mhaoinithe	8,806	7,098	7,185	6,102
Seirbhísí Dlí & Gairmiúla	10,680	8,609	28,982	24,615
Seachfhoinsiú	137,099	110,515	146,595	124,503
Iniúchadh	18,000	14,510	18,500	15,712
Teileachumarsáid & Postas	79,628	64,188	107,757	91,518
Oiliúint & Forbairt Foirne	43,289	34,896	62,346	52,591
Earcaíocht	17,505	14,111	2,081	1,767
Costais Riartha Pinsin	38,762	31,246	27,979	23,763
Dáileadh	4,065	3,277	7,267	6,172
Síntiúis	7,137	5,753	7,341	6,235
	<b>760,817</b>	<b>613,294</b>	<b>731,026</b>	<b>620,863</b>
<b><u>Costais Bhunaíochta</u></b>				
Cíos & Rátaí	479,492	386,519	473,599	402,228
Deisiúcháin & Athnuachain	27,223	21,944	30,220	25,666
Ceadúnas Bogearraí	7,524	6,065	6,066	5,152
Ardaitheoirí sa Cheannoifig	1,703	1,372	1,703	1,447
Solas & Teas	65,137	52,507	69,225	58,793
Árachas	37,011	29,834	35,495	30,146
Glanadh & Ceaintín	55,889	45,048	54,309	46,125
	<b>673,979</b>	<b>543,289</b>	<b>670,617</b>	<b>569,557</b>
<b><u>Muirir Airgeadais</u></b>				
Muirir & Ús Bainc	6,056	4,882	7,897	6,708
Coigeartú ar sholáthar droch fhiacha Áis	9,738	7,850	4,367	3,709
Costais Airgeadais Phinsin Eile	762,000	614,248	701,000	595,359
Cailliúint in Airgeadra Coigríche	9,190	7,408	10,228	8,687
	<b>786,984</b>	<b>634,388</b>	<b>723,492</b>	<b>614,463</b>
	<b>3,956,723</b>	<b>3,189,508</b>	<b>4,083,422</b>	<b>3,468,058</b>
<b>Iomlán</b>				

(i) Foreign Travel amounted to €7,727 (Stg£6,229) in 2014.

(ii) Consultancy expenditure relating to the new arrangements for the lead organisations (change management support and language planning consultancy services to Language Development Forum and the Partnership Forum) amounted to €119,101 (£96,007) in 2014

## 8. GRANTS

Foras na Gaeilge makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the organisation. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

The total net grant liability authorised in respect of Foras na Gaeilge in 2014 was €14,832,950 /Stg£11,956,842 (2013: €9,285,006/ STG£7,885,756)

	2014 €	2014 Stg£	2013 €	2013 Stg£
Grant Commitments at 1 January	5,169,575	4,309,874	6,529,816	5,328,983
Grant Approvals in the year	15,036,108	12,120,607	10,230,661	8,688,900
Grants Decommited in the year	(203,158)	(163,765)	(945,655)	(803,144)
Grant Expenditure	(10,177,324)	(8,203,941)	(10,593,726)	(8,997,252)
Grant Commitments as at 31 December	9,825,201	8,062,775	5,221,096	4,217,487
Currency translation adjustment (Note 1.6)	151,847	(291,652)	(51,521)	92,387
Grant Commitments at 31 December as restated	9,977,048	7,771,123	5,169,575	4,309,874

- The currency translation adjustment shows the change in the value of grants approved (to reflect changes in rates of currency exchange)

## 9. FIXED ASSETS

	Office Furniture €	Office Equipment €	Motor Vehicles €	Total €
<b>COST</b>				
At 1 January 2014	84,737	441,107	24,555	550,399
Additions	-	66,147	-	66,147
Disposals				
At 31 December 2014	84,737	507,254	24,555	616,546
<b>ACCUMULATED DEPRECIATION</b>				
At 1 January 2014	77,601	392,938	18,417	488,956
Charge for the year	1,800	36,015	6,138	43,953
Disposals				
At 31 December 2014	79,401	428,953	24,555	532,909
<b>NET BOOK VALUE</b>				
At 31 December 2014 (€)	5,336	78,301	0	83,637
At 31 December 2014 (Stg£)	4,301	60,988	0	65,289
Currency translation adjustment	(146)			(146)
As 31 Nollaig 2014 (Stg£) as restated	4,155	60,988	0	65,143
At 31 December 2013 (€)	7,136	48,169	6,138	61,443

(i) Ba é an méid a caitheadh ar thaisteal thar lear in 2014 ná €7,727 (Stg£6,229).

(ii) (Caitheadh €119,101 (£96,007) in 2014 ar chomhairleoireacht maidir leis na socrúithe nua do na ceanneagrais (tacaíocht do bhainistíocht athruithe agus seirbhís comhairleoireachta pleanála teanga don Fhóram Forbartha Teanga agus don Fhóram Comhpháirtíochta).

## 8. DEONTAIS

Cuireann Foras na Gaeilge tairiscintí cúnaimh dheontais ar fáil agus, má ghactar leo, fanann siad mar cheangaltais ar an eagraíocht. Díthiomnaítear na tairiscintí sin ag deireadh thréimhse na tairisceana nó má athraítear cúinsí.

Ba é €14,832,950/STG£11,956,842 an glandliteanas deontais iomlán a údaráíodh maidir le Foras na Gaeilge in 2014 (2013: €9,285,006 / STG£7,885,756).

	2014 €	2014 Stg £	2013 €	2013 Stg £
Ceangaltais Deontais amhail 1 Eanáir	5,169,575	4,309,874	6,529,816	5,328,983
Deontais Ceadaithe sa Bhliain	15,036,108	12,120,607	10,230,661	8,688,900
Deontais Díthiomnaithe sa Bhliain	(203,158)	(163,765)	(945,655)	(803,144)
Caiteachas Deontais	(10,177,324)	(8,203,941)	(10,593,726)	(8,997,252)
Ceangaltais Deontais amhail 31 Nollaig	9,825,201	8,062,775	5,221,096	4,217,487
Coigeartú aistriithe airgeadra (Nóta 1.6)	151,847	(291,652)	(51,251)	92,387
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig athshonraithe	9,977,048	7,771,123	5,169,575	4,309,874

- Léiríonn an coigeartú don aistriú airgeadra an t-athrú i luach deontais cheadaithe (chun athruithe i rátaí malairte airgeadra a léiriú).

## 9. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Troscán Oifige €	Trealaimh Oifige €	Mótarfheithiclí €	Iomlán €
<b>COSTAS</b>				
Amhail 1 Eanáir 2014	84,737	441,107	24,555	550,399
Breiseanna	-	66,147	-	66,147
Diúscairtí	-	-	-	-
Amhail 31 Nollaig 2014	84,737	507,524	24,555	616,546
<b>DÍMHEAS CARNTHA</b>				
Amhail 1 Eanáir 2014	77,601	392,938	18,417	488,956
Muirear don bhliain	1800	36,015	6,138	43,953
Diúscairtí	-	-	-	-
Amhail 31 Nollaig 2014	79,401	428,953	24,555	532,909
<b>GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR</b>				
Amhail 31 Nollaig 2014(€)	5,336	78,301	0	83,637
Amhail an 31 Nollaig 2014 (Stg£)	4,301	60,988	0	65,289
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	(146)	-	-	(146)
Amhail 31 Nollaig 2014 (Stg£) arna athlua	4,155	60,988	0	65,143
Amhail 31 Nollaig 2013 (€)	7,136	48,169	6,138	61,443



## 10. STOCK

	2014	2014	2013	2013
	€	Stg£	€	Stg£
An Gúm: Book Stock	645,790	503,005	673,646	561,618
Áis: Book Stock	252,531	196,697	258,063	215,147
<b>Total</b>	<b>898,321</b>	<b>699,702</b>	<b>931,709</b>	<b>776,765</b>

## 11. DEBTORS AND PREPAYMENTS

	2014	2014	2013	2013
	€	Stg£	€	Stg£
Debtors	366,172	285,212	394,323	328,749
Other Debtors	14,453	11,257	-	-
Early Education Scheme	21,828	17,002	-	-
Repayment of PRSI	3,414	2,659	-	-
Prepayments	203,441	158,460	377,900	315,055
Líofa	-	-	25,608	21,349
Repayment of VAT	17,494	13,626	31,548	26,301
<b>Total</b>	<b>626,802</b>	<b>488,216</b>	<b>829,379</b>	<b>691,454</b>

## 12. CREDITORS

	2014	2014	2013	2013
	€	Stg£	€	Stg£
Grant Liabilities	11,742	9,146	4,715	3,931
IMAT/ASPC	-	-	192	160
Board Fees accruals	1,362	1,061	1,363	1,136
Creditors & Accruals	125,951	98,103	101,865	84,925
<b>Total</b>	<b>139,055</b>	<b>108,310</b>	<b>108,135</b>	<b>90,152</b>

## 13. CAPITAL GRANT RESERVE

	2014	2014	2013	2013
	€	Stg£	€	Stg£
Opening balance at 1 January	61,443	51,226	115,748	94,462
Capital Grant Received	66,147	53,321	59,327	50,385
	<b>127,590</b>	<b>104,547</b>	<b>175,075</b>	<b>144,847</b>
<b>Transfer to Income and Expenditure Account</b>				
Amortisation of Fixed Assets	(43,953)	(35,431)	(113,632)	(96,508)
Disposals of Fixed Assets	-	-	-	-
Accumulated depreciation on the disposal of Tangible Fixed Assets	-	-	-	-
	<b>(43,953)</b>	<b>(35,431)</b>	<b>(113,632)</b>	<b>(96,508)</b>
Currency translation adjustment	-	(3,973)	-	2,887
Closing balance at 31 December	<b>83,637</b>	<b>65,143</b>	<b>61,443</b>	<b>51,226</b>

## 10. STOC

	2014	2014	2013	2013
	€	Stg£	€	Stg£
An Gúm: Stoc Leabhar	645,790	503,005	673,646	561,618
Áis: Stoc Leabhar	252,531	196,697	258,063	215,147
<b>Iomlán</b>	<b>898,321</b>	<b>699,702</b>	<b>931,709</b>	<b>776,765</b>

## 11. FÉICHIÚNAITHE AGUS RÉAMHÍOCAÍOCHTAÍ

	2014	2014	2013	2013
	€	Stg£	€	Stg£
Féichiúnaithe	366,172	285,212	394,323	328,749
Féichiúnaithe eile	14,453	11,257	-	-
Scéim Luathoideachais	21,828	17,002	-	-
Aisíoc ÁSPC	3,414	2,659	-	-
Réamhíocaíochtaí	203,441	158,460	377,900	315,055
Líofa	-	-	25,608	21,349
Aisíoc CBL	17,494	13,626	31,548	26,301
<b>Iomlán</b>	<b>626,802</b>	<b>488,216</b>	<b>829,379</b>	<b>691,454</b>

## 12. CREIDIÚNAITHE

	2014	2014	2013	2013
	€	Stg£	€	Stg£
Dlíteanais Deontais	11,742	9,146	4,715	3,931
ÍMAT/ÁSPC	-	-	192	160
Fabhruithe Tháillí Boird	1,362	1,061	1,363	1,136
Creidiúnaithe agus Fabhruithe	125,951	98,103	101,865	84,925
<b>Iomlán</b>	<b>139,055</b>	<b>108,310</b>	<b>108,135</b>	<b>90,152</b>

## 13. CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2014	2014	2013	2013
	€	Stg£	€	Stg£
Iarmhéid tosaigh amhail an 1 Eanáir	61,443	51,226	115,748	94,462
Deontas Caipitil Faighte	66,147	53,321	59,327	50,385
	<b>127,590</b>	<b>104,547</b>	<b>175,075</b>	<b>144,847</b>
<b>Aistriú chuig an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais</b>				
Maitheamh Sócmhainní Seasta	(43,953)	(35,431)	(113,632)	(96,508)
Diúscairt Sócmhainní Seasta	-	-	-	-
Dímheas carntha ar shócmhainní inláimhsithe a dhíúscairt	-	-	-	-
	<b>(43,953)</b>	<b>(35,431)</b>	<b>(113,632)</b>	<b>(96,508)</b>
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	-	(3,973)	-	2,887
Iarmhéid deiridh amhail an 31 Nollaig	<b>83,637</b>	<b>65,143</b>	<b>61,443</b>	<b>51,226</b>

## 14. NOTES TO THE CASH FLOW STATEMENT

### 14.1 RECONCILIATION OF THE (DEFICIT) / SURPLUS FOR THE YEAR TO NET CASH OUTFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2014	2014	2013	2013
	€	Stg£	€	Stg£
(Deficit) / Surplus for the year	(275,658)	(222,203)	418,842	355,716
<b>Adjustment for non cash transactions</b>				
Depreciation	(43,953)	(35,431)	113,632	96,508
Transfer from Capital Grant Reserve	43,953	35,431	(113,632)	(96,508)
	(275,658)	(222,203)	418,842	355,716
<b>Adjustments for movements in working capital</b>				
Decrease / (Increase) in Stock	33,388	77,063	(7,451)	(22,479)
Decrease / (Increase) in Debtors	202,577	203,238	(99,006)	(95,395)
(Decrease) / Increase in Creditors	30,920	18,158	(64,424)	(50,674)
	266,885	298,459	(170,881)	(168,548)
Currency translation adjustment	-	(105,955)	-	22,537
Net cash inflow / (outflow) from operating activities	(8,773)	(29,699)	247,961	209,705

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

### 14.2 ANALYSIS OF CHANGE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2014	2014	2013	2013
	€	Stg£	€	Stg£
Cash in Bank at 1 January	417,269	347,876	169,308	138,171
Net Cash (Outflow) / Inflow from operating activities	(8,773)	(29,699)	247,961	209,705
Cash in Bank at 31 December	408,496	318,177	417,269	347,876

## 14. NÓTAÍ A GHABHANN LEIS AN RÁITEAS FAOI SHREABHADH AIRGID

### 14.1 RÉITEACH AN (EASNAIMH) / BHARRACHAIS DON TRÉIMHSE LEIS AN nGLAN-INSREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2014	2014	2013	2013
	€	Stg£	€	Stg£
(Easnamh) / Barrachas don bhliain	(275,658)	(222,203)	418,842	355,716
<b>Coigeartú i leith idirbhearta nach idirbhearta airgid</b>				
Dímheas	(43,953)	(35,431)	113,632	96,508
Aistriú ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	43,953	35,431	(113,632)	(96,508)
	(275,658)	(222,203)	418,842	355,716
<b>Coigeartuithe i leith gluaiseachtaí i gcaipiteal oibre</b>				
Laghdú / (Méadú) ar an Stoc	33,388	77,063	(7,451)	(22,479)
Laghdú / (Méadú) ar na Féichiúnaithe	202,577	203,238	(99,006)	(95,395)
(Laghdú) / Méadú ar na Creidiúnaithe	30,920	18,158	(64,424)	(50,674)
	266,885	298,459	(170,881)	(168,548)
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	-	(105,955)	-	22,537
Insreabhadh/(eis-sreabhadh) airgid glan ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	(8,773)	(29,699)	247,961	209,705

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid difríochta i luach sócmhainní seasta agus luach dliteanas a tharlaíonn de bharr athrú sna rátaí malairte i rith na bliana.

### 14.2 ANAILÍS AR ATHRUITHE AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2014	2014	2013	2013
	€	Stg£	€	Stg£
Airgead sa Bhanc amhail an 1 Eanáir	417,269	347,876	169,308	138,171
Insreabhadh/(As-Sreabhadh) airgid glan ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	(8,773)	(29,699)	247,961	209,705
Airgead sa Bhanc amhail an 31 Nollaig	408,496	318,177	417,269	347,876

## 15. PENSION OBLIGATIONS

Pension obligations are included in the financial statements for the year ended 31 December 2014 as stated in FRS 17 'Retirement Benefits'. The valuation used for FRS 17 disclosure was carried out by an independent qualified actuary under the pension scheme which is administrated externally, based on the information provided by Foras na Gaeilge, to measure the liabilities of the scheme as at 31 December 2014.

### 15.1 Assessment of Liabilities and Costs

The assessed liabilities depend on the benefits payable from the scheme in future. The benefits are defined in the scheme's trust deed and rules as amended from time to time.

### 15.2 Value of Assets

The scheme is unfunded and therefore there are no assets of the scheme held in respect of employees or ex-employees of Foras na Gaeilge. Benefits paid to pensioner members are funded through the employee contributions with any excess being met by Foras na Gaeilge.

### 15.3 Assumptions - General

In order to assess the liabilities and costs it has been necessary to make assumptions about the future economic and demographic events that will affect the level of the benefits promised. These assumptions should be mutually compatible and lead to the best estimate of the future cash flows that will arise from the scheme's liabilities. A full list of the assumptions for the 31 December 2014 and 31 December 2013 accounting dates and the methodology of deriving these assumptions is given below.

### 15.4 Disclosure Figures

#### 15.4.1 Principal actuarial assumptions used for the calculations

	2014	2013
<b>Discount rate</b>		
Republic of Ireland:	2.10%	3.50%
Northern Ireland:	3.60%	4.50%
<b>Rate of increase in Consumer Prices Index</b>		
Republic of Ireland:	2.00%	2.00%
Northern Ireland:	2.00%	2.50%
<b>Rate of increase in salaries</b>	3.00%	4.00%
<b>Increase in pensions paid</b>		
Republic of Ireland:	2.00% or 3.00%	2.00% or 4.00%
Northern Ireland:	2.00%	2.50%

#### **Mortality:**

SAPS S1PA tables with allowance for future improvements in longevity in line with CMI 2013 improvements and a long term trend of 1%.

Average expected future life at age 65 for:	2014	2013
Male currently aged 65	22.1	21.6
Female currently aged 65	24.3	24.2
Male currently aged 45	23.5	23.5
Female currently aged 45	25.8	26.0

#### **Withdrawals from active services**

Withdrawals did not occur

#### **Percentage Married**

It is presumed that 80% of pensioners are married presently.

#### **Difference in the age of partners**

It is presumed that married women are three years younger than their husbands.

## 15. DUALGAIS PHINSIN

Áirítear dualgais phinsin sna ráitis airgeadais don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2014 mar a léirítear in FRS 17 ‘Retirement Benefits’. An luacháil a úsáideadh d’fhaisnéisiú FRS 17 ba achtúire cáilithe neamhspleách a rinne é faoin scéim phinsin a riaradh go seachtrach, bunaithe ar an eolas a chuir Foras na Gaeilge ar fáil, chun dliteanais na scéime a a thomhas amháil an 31 Nollaig 2014.

### 15.1 Measúnú ar Dhliteanais agus ar Chostais

Braitheann na dliteanais mheasúnaithe ar na sochair iníoctha ón scéim sa todhchaí. Leagtar síos na sochair i ngníomhas trusta na scéime agus sna rialacha mar a leasaítear ó am go ham.

### 15.2 Luach na Sócmhainní

Níl an scéim maoinithe agus dá réir sin ní choinnítear sócmhainní de chuid na scéime i leith fostaithe nó iarfhostaithe de chuid Fhoras na Gaeilge. Maoinítear sochair a íoctar le ballphinseanóirí trí ranníocaíochtaí fostaithe agus soláthraíonn Foras na Gaeilge aon ní breise.

### 15.3 Toimhdí - Ginearálta

Le measúnú a dhéanamh ar na dliteanais agus ar na costais ba ghá toimhdí a bheith ann maidir le himeachtaí eacnamaíochta agus deimeagrafaíochta sa todhchaí a mbeidh tionchar acu ar leibhéal na sochar atá geallta. Ba chóir go mbeadh na toimhdí seo ag comhardadh le chéile agus gurb é an toradh a bheadh orthu ná an meastachán is fearr ar na sreabhaí airgid a thiocfaidh i gceist de bharr dliteanais na scéime. Tugtar thíos liosta iomlán de na toimhdí a bhain leis na dátaí cuntasaíochta 31 Nollaig 2014 agus 31 Nollaig 2013 agus den mhodheolaíocht a úsáideadh le teacht orthu.

### 15.4 Figiúir Fhaisnéise

#### 15.4.1 Na príomh-toimhdí achtúireacha ar a bhfuil na háirimh bunaithe

	2014	2013
<b>Ráta lascaine</b>		
Éire:	2.10%	3.50%
Tuaisceart Éireann:	3.60%	4.50%
<b>Méadú ar Innéacs Praghsanna Miondíola do Thomhaltóirí</b>		
Éire:	2.00%	2.00%
Tuaisceart Éireann:	2.00%	2.50%
<b>Ráta Méadaithe ar Thuarastail</b>	3.00%	4.00%
<b>Méadú ar Phinsin íoctha</b>		
Éire:	2.00% or 3.00%	2.00% or 4.0%
Tuaisceart Éireann:	2.00%	2.50%

#### Básmhaireacht:

Táblaí SAPS bunaithe ar bhliain bhreithe gach ball aonair le lamháltas d’fheabhsuithe sa todhchaí ar fadsaoil de réir meánchóhóirt le 1% de bhuntacú.

Meán-fhadsaoil ionchasach ar aois 65 do:	2014	2013
Fear aois 65 anois	22.1	21.6
Bean aois 65 anois	24.3	24.2
Fear aois 45 anois	23.5	23.5
Bean aois 45 anois	25.8	26.0

#### Cúlú ó sheirbhís ghníomhach

Níor tharla.

#### Céatadán Pósta

Glactar leis go bhfuil 80% de phinsinéirí pósta faoi láthair.

#### Difear idir aois na bpáirtithe

Glactar leis go bhfuil mná pósta trí bliana níos óige ná a bhfir chéile.

### Provision for commutation

There is no provision made for commutation at retirement.

#### 15.4.2 Movement in the Net Pension Liabilities during the financial year

	2014	2014	2013	2013
	€( 000)	Stg£ ( 000)	€( 000)	Stg£ ( 000)
(Loss) in the plan at the beginning of the year	(21,292)	(17,751)	(25,078)	(20,466)
Exchange differences	-	1,271	-	(499)
Benefits paid during the year	489	394	320	272
Current service costs	(975)	(786)	(1,409)	(1,197)
Transfers out / (into) the scheme	30	24	(7)	(6)
Other Financial (Charges) / Income	(762)	(614)	(701)	(595)
Actuarial (Loss) / Gain	(2,604)	(2,099)	5,583	4,740
(Deficit) in the plan at the end of the year	<b>(25,114)</b>	<b>(19,561)</b>	<b>(21,292)</b>	<b>(17,751)</b>

#### 15.4.3 Analysis of the movement (in deficit) in the plan during the year

	2014	2014	2013	2013
	€( 000)	Stg£ ( 000)	€( 000)	Stg£ ( 000)
(Loss) / Gain from experience	479	386	1,102	936
(Loss) / Gain regarding the change in financial assumptions	(3,083)	(2,485)	4,481	3,806
Actuarial (Loss) / Gain	<b>(2,604)</b>	<b>(2,099)</b>	<b>5,583</b>	<b>4,742</b>

#### 15.4.4 Analysis of the Income and Expenditure Account for the financial year

Analysis of the net deferred funding for pensions is as follows:

	2014	2014	2013	2013
	€( 000)	Stg£ ( 000)	€( 000)	Stg£ ( 000)
Service running costs	975	786	1,409	1,197
Other financial costs	762	614	701	595
Benefits paid during the year	(489)	(394)	(320)	(272)
	<b>1,248</b>	<b>1,006</b>	<b>1,790</b>	<b>1,520</b>

#### 15.4.5 Analysis of the pension service costs

	2014	2014	2013	2013
	€( 000)	Stg£ ( 000)	€( 000)	Stg£ ( 000)
Service running costs	975	786	1,409	1,197
Other finance cost	762	614	701	595
	<b>1,737</b>	<b>1,400</b>	<b>2,110</b>	<b>1,792</b>

#### 15.4.6 Deferred pension funding balance

	2014	2014	2013	2013
	€( 000)	Stg£ ( 000)	€( 000)	Stg£ ( 000)
Opening balance as at 1 January	21,292	17,751	25,078	20,466
Increase / (Decrease) in the deferred pension funding balance	3,822	1,810	(3,786)	(2,715)
Closing balance as at 31 December	<b>25,114</b>	<b>19,561</b>	<b>21,292</b>	<b>17,751</b>



## Soláthar do chómhgartú

Níl aon soláthar déanta do chómhgartú ar éirí as oifig

### 15.4.2 Gluaiseacht sna Glandliteanais Phinsin le linn na bliana airgeadais

	2014	2014	2013	2013
	€( 000)	Stg£( 000)	€( 000)	Stg£( 000)
(Caillteanas) sa Phlean i dtús na bliana	(21,292)	(17,751)	(25,078)	(20,466)
Difríochtaí Malairte	-	(1,271)	-	(499)
Sochair a fócadh le linn na bliana	489	394	320	272
Costais seirbhíse reatha	(975)	(786)	(1,409)	(1,197)
Aistriú amach / (isteach) sa scéim	30	24	(7)	(6)
(Muirir) / Ioncam Airgeadais Eile	(762)	(614)	(701)	(595)
(Caillteanas) / Gnóthachan Achtúireach	(2,604)	(2,099)	5,583	4,740
(Easnamh) sa phlean ag deireadh na bliana	<b>(25,114)</b>	<b>(19,561)</b>	<b>(21,292)</b>	<b>(17,751)</b>

### 15.4.3 Anailís ar ghluaiseacht (in easnamh) sa phlean le linn na bliana

	2014	2014	2013	2013
	€( 000)	Stg£( 000)	€( 000)	Stg£( 000)
(Caillteanas) / Gnóthachan ó thaithí	479	386	1,102	936
(Caillteanas) / Gnóthachan maidir le hathruithe sna toimhdí airgeadais	(3,083)	(2,485)	4,481	3,806
(Caillteanas) / Gnóthachan Achtúireach	<b>(2,604)</b>	<b>(2,099)</b>	<b>5,583</b>	<b>4,742</b>

### 15.4.4 Anailís ar an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais don bhliain airgeadais

Seo a leanas anailís ar an nglan mhaoiniú iarchurtha do phinsin

	2014	2014	2013	2013
	€( 000)	Stg£( 000)	€( 000)	Stg£( 000)
Costais Reatha Seirbhíse	975	786	1,409	1,197
Costais airgeadais eile	762	614	701	595
Sochair a fócadh le linn na bliana	(489)	(394)	(320)	(272)
	<b>1,248</b>	<b>1,006</b>	<b>1,790</b>	<b>1,520</b>

### 15.4.5 Anailís ar chostais na seirbhíse pinsin

	2014	2014	2013	2013
	€( 000)	Stg£( 000)	€( 000)	Stg£( 000)
Costais Reatha Seirbhíse	975	786	1,409	1,197
Ranníochtaí na mBall	762	614	701	595
	<b>1,737</b>	<b>1,400</b>	<b>2,110</b>	<b>1,792</b>

### 15.4.6 Iarmhéid chistithe pinsin iarchurtha

	2014	2014	2013	2013
	€( 000)	Stg£( 000)	€( 000)	Stg£( 000)
Iarmhéid tosaigh amhail 1 Eanáir	21,292	17,751	25,078	20,466
Méadú / (Laghdú) ar an iarmhéid chistithe pinsin iarchurtha	3,822	1,810	(3,786)	(2,715)
Iarmhéid deiridh amhail 31 Nollaig	<b>25,114</b>	<b>19,561</b>	<b>21,292</b>	<b>17,751</b>

#### 15.4.7 History of Defined Benefit Liabilities

	2014	2013	2012	2011
	€( 000)	€( 000)	€( 000)	€( 000)
(Deficit) as at 31 December	(25,114)	(21,292)	(25,078)	(16,064)
Experience Gain / (Deficit)	479	1,102	451	32
Percentage liabilities of the scheme	1.9%	5.2%	1.8%	0.2%

#### 15.4.8 Employer contribution

The employer does not contribute to the scheme but makes up the difference between the benefits paid over the year and the employee contributions.

#### 16. FUTURE CAPITAL EXPENDITURE

Capital commitments as at 31 December 2014 for which no provision is made:

	€	Stg£
On contract	Nil	Nil
Authorized but not on contract	Nil	Nil
Total	Nil	Nil

#### 17. CONTINGENT LIABILITIES

There were no contingent liabilities at 31 December 2014.

#### 18. ANNUAL RENT PAYABLE IN RESPECT OF PROPERTIES USED BY FORAS NA GAEILGE

	<u>Expiry Date</u>	<u>€</u>
<b>Headquarters</b>		
7 Merrion Square -Dublin	2015	350,000
<b>Other Offices</b>		
Westgate House - Belfast	2017	41,682
Ráth Chairn - Meath	2021	13,576
Fredrick Street - Dublin	*	91,624
Gaoth Dobhair - Donegal	2015	22,616
<b>Total</b>		<b><u>519,498</u></b>

\* There is no lease agreement in place in respect of property at Fredrick Street Dublin. The amount shown is the rent paid in 2014. The rent is paid in arrears at the end of each year.

#### 15.4.7 Stair na nDliteanas le Sochar Sainithe

	2014	2013	2012	2011
	€( 000)	€( 000)	€( 000)	€( 000)
(Caillteanas) amhail 31 Nollaig	(25,114)	(21,292)	(25,078)	(16,064)
Gnóthachan / (Caillteanas) Taithíoch	479	1,102	451	32
Céatadán dliteanas na scéime	1.9%	5.2%	1.8%	0.2%

#### 15.4.8 Ranníocaíochtaí an Fhostóra

Ní dhéanann an fostóir ranníocaíocht isteach sa scéim ach soláthraíonn sé an difríocht idir na sochair a íoctar le linn na bliana agus ranníocaíochtaí na bhfostaithe.

### 16. CAITEACHAS CAIPITIL AMACH ANSEO

Ceangaltais chaipitil ag an 31 Nollaig 2014 nach bhfuil aon soláthar déanta ina leith:

	€	Stg £
Ar conradh	Nil	Nil
Údaraithe ach gan a bheith ar conradh	Nil	Nil
Iomlán	Nil	Nil

### 17. DLITEANAIS THEAGMHASACHA

Ní raibh aon dliteanais theagmhasacha ann ag an 31 Nollaig 2014.

### 18. CÍOS BLIANTÚIL INÍOCTHA I LEITH RÉADMHAOINE IN ÚSÁID AG FORAS NA GAEILGE

	<u>Dáta Éagtha</u>	<u>€</u>
<b>Ceanncheathrú</b>		
7 Cearnóg Mhuirfean – Baile Átha Cliath	2015	350,000
<b>Oifigí Eile</b>		
Teach an Gheata Thiar – Béal Feirste	2017	41,682
Ráth Chairn – An Mhí	2021	13,576
Sráid Fhreidric – Baile Átha Cliath	*	91,624
Gaoth Dobhair – Dún na nGall	2015	22,616
<b>Iomlán</b>		<b>519,498</b>

\* Níl aon chomhaontú léasa i bhfeidhm i dtaca le réadmhaoín ag Sráid Fhreidric, Baile Átha Cliath. Is é an méid a thaispeántar an cíós a íocadh in 2014. Íoctar an cíós i riaráistí ag deireadh gach bliana.

## 19. RELATED PARTY TRANSACTIONS

Foras na Gaeilge is an arm of The Language Body, a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Arts Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure. The Departments named above are regarded as related parties. During the year Foras na Gaeilge engaged in various transactions with these Departments.

## 20. BOARD MEMBERS AND EMPLOYEE DISCLOSURE OF INTERESTS

Formal procedures were put in place in 2006 regarding the conduct of Board or staff members in the event of a conflict of interest or a possible conflict of interest as regards the grants process. During the financial year ended 31 December 2014 Foras na Gaeilge undertook the following transactions:

- Clár na Leabhar Gaeilge made an aggregate payment of €100,681 / Stg£81,159 (2013: €96,620 / Stg£82,059) to the publishing company, Cois Life, where an employee of Foras na Gaeilge is a Director. The employee did not receive documentation relating to this transaction and accordingly did not participate in the assessment of the funding application or in the process of decision about funding.
- An aggregate payment of €605,211 / Stg£487,861 (2013: €384,795 / Stg£326,806) was made to Conradh na Gaeilge where a board member is a member of the organisation. These payments related to core-funding, youth clubs scheme and other funding. The board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly, did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €32,000 / Stg£25,795 (2013: €32,000 / Stg£27,178) was made to Fíabín Teo where a board member is on the steering committee. These payments were made under the Drama Companies Scheme. The board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly, did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €814,856 / Stg£656,855 (2013: €571,713 / Stg£485,556) was made to Glór na nGael where two Board members are employed. These payments related to core-funding and grants under the Youth Clubs Scheme. These board members did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €109,284 / Stg£88,094 (2013: €87,855 / Stg£74,615) was made to Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain where an employee of Foras na Gaeilge is a member of the Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain management committee. These payments were made to Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain under the Irish in the Community Scheme, under a Public Sector and the Arts scheme, and under the Youth Clubs Scheme. This employee did not take part in the assessment of these grants and did not receive any documentation relating to these transactions.
- An aggregate payment of €81,051 / Stg£65,336 (2013: €68,673 / Stg£58,324) was made to Glór na Móna where an employee of Foras na Gaeilge is a member of this Committee. These payments were made to Glór na Móna under the Irish in the Community Scheme, under a Public Sector and the Arts scheme, and under the Youth Clubs Scheme. This employee did not take part in the assessment of these grants and did not receive any documentation relating to these transactions.
- An aggregate payment of €234,148 / Stg£188,747 (2013: €479,186 / Stg£406,973) was made to Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge where a staff member's relation is a Director. The employee did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €182,315 / Stg£146,964 was made to Tuairisc Bheo Teoranta where a board member provides services as a freelance journalist. These payments were made under the Newspaper Online Scheme. This board members did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.

## 19. IDIRBHEARTA PÁIRTITHE GAOLMHARA

Is géag é Foras na Gaeilge den Fhoras Teanga, Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh Theas agus tá sé urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta. Féachtar ar na Ranna atá ainmnithe thuas mar pháirtithe gaolmhara. I rith na tréimhse chuaigh Foras na Gaeilge i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin.

## 20. NOCHTADH LEASA AG COMHALTAÍ BOIRD AGUS AG FOSTAITHE

Leagadh síos nósanna imeachta foirmiúla in 2006 maidir le hionmpraíocht comhaltaí Boird nó baill foirne sa chás go bhfuil coimhlint leasa nó coimhlint leasa féideartha ann maidir leis an bpróiseas deontas. Le linn na bliana airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2014 ghabh Foras na Gaeilge de láimh na hidirbhearta seo a leanas le páirtithe gaolmhara:

- Thug Clár na Leabhar Gaeilge íocaíocht chomhiomlán €100,681/ Stg£81,159 (2013:€96,620 /Stg£82,059) don chomhlacht foilsitheoireachta Cois Life áit a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge ina Stiúrthóir. Ní bhfuair an fostaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €605,211/ Stg£ 487,861 (2013€384,795 / Stg£326,806) san iomlán le Conradh na Gaeilge áit a bhfuil comhalta boird mar ball den eagraíocht. Bhain na híocaíochtaí seo le bunmhaoiniú, le clubanna óige agus le maoiniú eile. Ní bhfuair an fostaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €32,000/ Stg: £25,795 (2013: €32,000 / Stg£27,178) san iomlán le Fibín Teo áit a bhfuil comhalta boird ar an gcoiste stiúrtha. Bhain na híocaíochtaí seo le Scéim na gComplachtaí Drámaíochta. Ní bhfuair an fostaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €814,856/ Stg£ 656,855 (2013: €571,713 / Stg£485,556) san iomlán le Glór na nGael áit a bhfuil dhá chomhalta boird fostaithe. Bhain na híocaíochtaí sin le bunmhaoiniú agus le deontais faoi Chlubanna Óige. Ní bhfuair na comhaltaí boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht of €109,284/ Stg£ 88,094 (2013: €87,855 / Stg£74,615) san iomlán le Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain áit a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge mar bhall den choiste stiúrtha. Rinneadh na híocaíochtaí le Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain faoin Scéim Phobail Gaeilge, faoi Scéim an Earnáil Phoiblí agus na hEalaíona, agus faoi Scéim na gClubanna Óige . Níor ghlac an fostaí seo páirt i measúnú na ndeontas sin agus ní bhfuair an fostaí aon cháipéisíocht a bhain leis na hidirbhearta sin.
- Rinneadh íocaíocht €81,051/ Stg£65,336 (2013: €68,673 / Stg£58,324) san iomlán Glór na Móna áit a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge mar bhall den Choiste. Rinneadh na híocaíochtaí le Glór na Móna faoin Scéim Phobail Gaeilge, faoi Scéim an Earnáil Phoiblí agus na hEalaíona, agus faoi Scéim na gClubanna Óige . Níor ghlac an fostaí seo páirt i measúnú na ndeontas sin agus ní bhfuair an fostaí aon cháipéisíocht a bhain leis na hidirbhearta sin.
- Rinneadh íocaíocht €234,148/Stg£188,747 (2013: €479,186 / Stg£406,973) san iomlán Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge áit a bhfuil fostaí de chuid Foras na Gaeilge gaolta le Stiúrthóir. Ní bhfuair an fostaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €182,315 / Stg£146,964 san iomlán le Tuairisc Bheo Teoranta áit achuireann comhalta boird seirbhísí mar shaoririseoir. Rinneadh na híocaíochtaí faoin scéim Seirbhís Nuachta Gaeilge. Ní bhfuair na comhaltaí boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.

- An aggregate payment of €1,125 / Stg£906 was made to a company owned by a board member. The board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly, did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €97,413 / Stg£78,525 (2013: €67,780 / Stg£57,565) was made to Coiste Forbartha Charn Tóchair where an employee of Foras na Gaeilge is a committee member. These payments were made under the Irish in the Community Scheme, a language planning grant and under the Youth Clubs Schemes. This employee did not take part in the assessment of these grants and did not receive any documentation relating to these transactions.

A Register of Board members' and Executives' interests was compiled and is being maintained up to date.

The Financial statements were approved by the Board on the 11<sup>th</sup> of December 2015.

- Rinneadh íocaíocht €1,125 / Stg£906 san iomlán le comhlacht faoi úinéireacht chomhalta boird. Ní bhfuair na comhaltaí boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €97,413 / Stg£78,525 (2013: €67,780 / Stg£57,565) san iomlán le Coiste Forbartha Charn Tóchair áit a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge mar bhall den Choiste. Rinneadh na híocaíochtaí faoin Scéim Phobail Gaeilge, deontas pleanáil teanga agus faoi Scéim na gClubanna Óige. Níor ghlac an fostaí seo páirt i measúnú na ndeontas sin agus ní bhfuair an fostaí aon cháipéisíocht a bhain leis na hidirbhearta sin.

Cuireadh Clár de Leasanna Chomhaltaí an Bhoird agus na bhFeidhmeannach le chéile agus coinnítear cothrom le dáta é.

D'fhaomh an bhoird na ráitis airgeadais 11 Nollaig 2015.



## **Appendix 2**

### **Ulster-Scots Agency**

#### **Accounts and notes to the accounts**

**FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2014**

## **Aguisín 2**

### **Tha Boord o Ulstèr-Scotch**

**Cuntais agus nótaí a bhaineann leis na cuntais**

**DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2014**

## **FOREWORD TO THE ACCOUNTS**

### **Background Information**

The Ulster-Scots Agency is part of the Language Body, which is a North/South implementation body sponsored by the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG). The Body was established on the 2<sup>nd</sup> of December 1999 under the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British Irish Agreement Act 1999. The functions of the Ulster-Scots Agency are the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

The financial arrangements applicable to the body are set out in Part 7 of Annex 2 to the Agreement<sup>1</sup> establishing Implementation Bodies. The statement of accounts is to be in a form directed by Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG), with the approval of the Finance Departments, as provided for in the body's Financial Memorandum, and the Annual Report and Accounts Guidance provided by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance.

### **Business Review**

A review of the Ulster-Scots Agency's activities is given within its Annual Report for the year ended 31 December 2014. The financial results of the Ulster-Scots Agency are set out in detail on page 42. The surplus for the period was STG £67,934 (EURO: €84,279), (2013 - Deficit: STG £41,362 (EURO: €48,700)).

### **Fixed Assets**

Details of the movement of fixed assets are set out in note 8 to the accounts. During the year the main expenditure on fixed assets was in relation to purchase of computer equipment and office equipment and fixtures and fittings.

### **Important Events Occurring After the Year End**

There have been no significant events since the year-end which would affect these accounts.

### **Charitable Donations**

The Ulster-Scots Agency made no charitable donations during the year ended 31 December 2014.

### **Research & Development**

The Ulster-Scots Agency made no payments to research and development during the year ended 31 December 2014.

---

<sup>1</sup> Agreement of 8<sup>th</sup> March 1999 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland establishing Implementation Bodies.

## RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

### Faisnéis Chúlra

Is cuid den Fhoras Teanga í Tha Boord O Ulstèr-Scotch, comhlacht forfheidhmithe Thuaidh/Theas atá urraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG). Cuireadh an Foras Teanga ar bun ar an 2 Nollaig 1999 faoin North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 agus faoin Acht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Is iad na feidhmeanna atá ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch ná eolas níos fearr faoin Ultais agus úsáid na hUltaise agus saincheisteanna cultúrtha Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Tá na socrúithe airgeadais atá infheidhme i leith an Fhorais Teanga leagtha amach i Mír 7 d'Iarscríbhinn 2 den Chaomhaontú 1 lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhmithe. Tá an ráiteas cuntais le bheith i bhfoirm atá treoraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG), le ceadú na Ranna Airgeadais, mar a fhoráiltear i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga, agus sa Treoir don Tuarascáil Bhliantúil agus na Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais.

### Forléargas ar Ghnó

Tugtar forléargas ar ghníomhaíochtaí Tha Boord O Ulstèr-Scotch ina Tuarascáil Bhliantúil don bhliain dar chríoch an 31 Nollaig 2014. Tá torthaí Airgeadais Tha Boord O Ulstèr-Scotch leagtha amach go mionchruinn ar leathanach 37. Ba é easnamh na tréimhse STG £67,934 (EURO: €84,279), (2013 - Barrachas: STG £41,362 (EURO: €48,700)).

### Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseacht sócmhainní seasta leagtha amach i nóta 8 a ghabhann leis na cuntais. Le linn na bliana bhain an príomhchaitheas ar shócmhainní seasta le soláthar trealaimh ríomhaireachta agus oifige agus daingneáin & Feistis.

### Teagmhais thábhachtacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Níor tharla aon teagmhas suntasach tar éis dheireadh na bliana a dhéanadh difear do na cuntais seo.

### Deonacháin Charthanúla

Ní dhearna Tha Boord O Ulstèr-Scotch aon deonacháin charthanúla i rith na bliana dar chríoch an 31 Nollaig 2014.

### Taighde & Forbairt

Ní dhearna Tha Boord O Ulstèr-Scotch fócaíochtaí le haghaidh taighde agus forbartha le linn na bliana dar chríoch 31 Nollaig 2014.

---

1 An Comhaontú ar an 8 Márta 1999 idir Rialtas Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann agus Rialtas na hÉireann faoinar bunaíodh na Comhlachtaí Forfheidhmithe.

## **Board Members**

The functions of the Agency are exercised by the Board. The following served as Board members during 2014 and 2015.

### **Until 12 December 2015**

Mr Tom Scott (Chairperson)  
Mr Tony Crooks  
Ms Ida Fisher  
Mr William Leathem  
Ms Val O'Kelly  
Ms Hilary Singleton  
Ms Sharon Treacy-Dunne  
Mr Trevor Wilson

### **From 13 December 2015**

Mr Tom Scott (Chairperson)  
Mr Freddie Kettyle  
Ms Ida Fisher  
Mr William Leathem  
Ms Val O'Kelly  
Ms Hilary Singleton  
Mr Allen Mc Adam  
Mr Lee Reynolds

The Audit and Risk Committee comprised the following members during 2014:-

Mr Ray Dolan (Co-Opted Member)  
Ms Patricia McCaffrey  
Mr Tony Crooks  
Ms Val O'Kelly  
Ms Hilary Singleton

## **Disabled Employees**

The Ulster-Scots Agency updated its Equality Scheme in 2013 and it includes provision for disabled employees.

## **Employee Involvement**

Throughout the year employees were kept involved in the full workings and plans of the Body through formal and informal meetings, courses and briefings. Staff were consulted at all times as new procedures and policies were developed and they had an opportunity to contribute or comment.

## **Payment to Suppliers**

The Ulster-Scots Agency is committed to the prompt payment of bills for goods and services received in accordance with the UK Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998, as amended and supplemented by the Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002, and the Irish Late Payments in Commercial Transactions Regulations 2002. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 days of the receipt of the goods or services, or presentation of a valid invoice or similar demand, whichever is later. Regular reviews were conducted to measure how promptly the Agency paid its bills and found that 96% of bills were paid within this standard. The Agency is committed to making payments for grant claims within 15 days. Regular reviews were conducted to measure how promptly the Agency paid its grants and found that 96% of grants were paid within this standard.

The Agency recognizes the NI Executive's commitment to pay suppliers quickly (10 Day Prompt Payment Commitment) and has been applying this as much as possible since January 2014 in respect of supplier invoices. It was found that 85% of supplier payments are paid within this standard. The Agency also intends to work towards payment within 10 days for all grant claims following approval by the Grants Team, however it was found that 97% of payments for grants claims were made within 10 working days.

## **Health and Safety Policy**

The Ulster-Scots Agency prepared a circular to provide guidance for all staff in connection with the evacuation procedures and security arrangements for premises occupied by the body. This information has been provided to each individual member of staff and instructions are posted in a prominent position in the building. The Ulster-Scots Agency has a Health and Safety policy.

## Comhaltaí Boird

An Bord a chuireann feidhmeanna na Gníomhaireachta i gcrích. D'fheidhmigh na daoine seo a leanas mar chomhaltaí boird le linn na bliana dar chríoch an 31 Nollaig 2013:

### Go dtí 12 Nollaig 2015

Mr Tom Scott (Chairperson)  
Mr Tony Crooks  
Ms Ida Fisher  
Mr William Leathem  
Ms Val O'Kelly  
Ms Hilary Singleton  
Ms Sharon Treacy-Dunne  
Mr Trevor Wilson

### Go dtí 13 Nollaig 2015

Mr Tom Scott (Chairperson)  
Mr Frederick Kettle  
Ms Ida Fisher  
Mr William Leathem  
Ms Val O'Kelly  
Ms Hilary Singleton  
Mr Allen McAdam  
Mr Lee Reynolds

Bhí na comhaltaí seo a leanas ar an gCoiste Iniúchta agus Riosca le linn 2014:-

An tUasal Ray Dolan (Comhalta Comhthofa)  
An tUasal Patricia McCafferty  
An tUasal Tony Crooks  
An tUasal Val O'Kelly  
An tUasal Hilary Singleton

## Fostaithe faoi Mhíchumas

Nuashonraigh Tha Boord O Ulstèr-Scotch a Scéim Combhionannais in 2013 agus áirítear inti foráil d'fhostaithe faoi mhíchumas.

## Rannpháirtíocht Fostaithe

I rith na bliana coinníodh na fostaithe ar an eolas maidir le hoibriúcháin agus pleanana iomlána an Fhorais Teanga trí chruinnithe foirmiúla agus neamhfhoirmiúla, cúrsaí agus trí fhaisnéis a thabhairt. Chuathas i gcomhairle leis an bhfoireann i gcónaí de réir mar a forbraíodh nósanna imeachta agus polasaithe nua agus bhí deis acu cur leo nó trácht orthu.

## Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Tha Boord O Ulstèr-Scotch tiomanta d'íoc pras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear, de réir an *Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998*, de chuid na Ríochta Aontaithe, mar atá leasaithe agus forlíonta ag *Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002*, agus Rialacháin um Íoc Déanach in Idirbhearta Tráchtála 2002 de chuid na hÉireann. Mura ndéitear a mhalairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 lá ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonrasc nó éileamh bailí den sórt céanna i láthair, cibé acu is déanaí. Rinneadh athbhreithnithe rialta lena thomhas cé chomh pras a d'íoc an Ghníomhaireacht a billí agus fuarthas amach go raibh 93% de bhíllí íochta laistigh den chaighdeán seo. Tá an Ghníomhaireacht tiomanta freisin d'íocaíochtaí i gcomhair scéimeanna deontais a dhéanamh laistigh de 15 lá. Rinneadh athbhreithnithe rialta lena thomhas cé chomh pras a d'íoc an Ghníomhaireacht a deontais agus fuarthas amach go raibh 95% de dheontais íochta laistigh den chaighdeán seo.

Aithníonn an Ghníomhaireacht tiomantas Fheidhmeannas TÉ soláthraithe a íoc go pras (Tiomantas i leith Íocaíocht Phras 10 lá) agus tá sí tar éis bheith á fheidmiú seo fad agus is féidir ó Eanáir 2014 i leith maidir le sonraisc soláthraithe. Tá sé ar intinn ag an nGníomhaireacht chomh maith oibriú i dtreo íocaíocht laistigh de 10 lá do gach éileamh ar dheontas tar a fhaofa ag an bhFoireann Deontas.

## Beartas Sláinte agus Sábháilteachta

D'ullmhaigh Tha Boord O Ulstèr-Scotch ciorclán chun treoir a thabhairt don fhoireann go léir maidir le gnásanna aslonnaithe agus socruithe slándála le haghaidh áitribh ina bhfuil an comhlacht. Cuireadh an fhaisnéis seo ar fáil do gach ball foirne agus tá teoracha crochta in airde in áit fheiceálach san fhoirgneamh. Tá beartas Sláinte agus Sábháilteachta ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch.

## **Equality Policy**

The Ulster-Scots Agency prepared an Equality Policy in compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998 which was approved by the North/South Ministerial Council in June 2002 and by the Equality Commission in November 2002. The Ulster-Scots Agency prepared an updated scheme for the Body in late 2012 and this was ratified by the Equality Commission Board on 13 December 2013.

## **Details of company directorships/register of interests**

A register of interests is held by the Agency and may be viewed by contacting the Ulster-Scots Agency's office. Contact details are available on the Agency's website.

## **Statement of Board Members responsibilities**

The role of the Board is to provide leadership, vision, continuity of purpose and accountability to the public.

The Agency's board members are required to:

- Contribute to decision-making and to share responsibility for those decisions;
- Attend board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance;
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organisation;
- Contribute to the work of board committees;
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a board member.

*Ian Crozier*  
Chief Executive

*18/12/2015*  
Date



## **Beartas Comhionannais**

D'ullmhaigh Tha Boord O Ulstèr-Scotch Scéim Comhionannais de réir riachtanais Alt 75 den *Northern Ireland Act* 1998. Cheadaigh an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas an scéim i mí an Mheithimh 2002 agus cheadaigh an Coimisiún Comhionannais é i mí na Samhna 2002. D'ullmhaigh An Gníomhaireacht scéim nuashonraithe don Fhoras Teanga i ndeireadh 2012 agus dhaingnigh Bord an Choimisiúin Comhionannais an Beartas ar an 13 Nollaig 2013.

## **Sonraí stiúrthóireachtaí achomhlachtaí/clár leasa**

Tá clár leasa á choinneáil ag an nGníomhaireacht agus is féidir breathnú air ach teagmháil a dhéanamh le hoifig na Gníomhaireachta Ultaise. Tá sonraí teagmhála ar fáil ar shuíomh gréasáin na Gníomhaireachta.

## **Ráiteas i leith freagrachtaí Comhaltaí Boird**

Tá sé mar ról ag an mBord ceannasaíocht, fíis agus leanúnachas cuspóra agus freagrachta don phobal a chur ar fáil.

Ní foláir do na comhaltaí boird:

- Páirt a ghlacadh sa chinnteoireacht agus an fhreagracht a roinnt as na cinntí sin;
- Freastal ar chruinnithe boird ar bhonn rialta agus bheith ullmhaithe go maith trí na páipéir ábhartha a léamh roimh ré;
- Freastal ar ócáidí oiliúna agus coinneáil suas chun dáta mar gheall ar ábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta;
- Páirt a ghlacadh in obair na gcoistí boird;
- Feidhmiú i gcónaí mar is cóir, agus aon choimhlint leasa a d'fhéadfadh teacht salach ar a bhfreagrachtaí mar bhaill boird a nochtadh.

*Ian Crozier*  
Príomhfheidhmeannach

*18/12/2015*  
Dáta

## **STATEMENT OF RESPONSIBILITIES**

### **Ulster-Scots Agency Responsibilities**

The Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each year 31 December in the form and on the basis set out in the accounts direction at the appendix to these financial statements. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the Ulster-Scots Agency's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, recognised gains and losses, and cash flows for the calendar year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- Observe the accounts direction issued by Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage, including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply suitable accounting policies on a consistent basis;
- Make judgements and estimates on a reasonable basis;
- State whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the financial statements;
- Prepare the financial statements on the going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Agency will continue in operation.

The Language Body requires the Ulster-Scots Agency to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

### **Accountable Person's Responsibilities**

The Chief Executive's responsibilities as the Accountable Person for the Ulster-Scots Agency, including responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of the Ulster-Scots Agency.

*Ian Crozier*  
Chief Executive

*18/12/2015*  
Date

## RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

### Freagrachtaí Tha Boord O Ulstèr-Scotch

Tá an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain dar chríoch 31 Nollaig san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach san iarscríbhinn leis na ráitis airgeadais seo. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhruithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí Tha Boord O Ulstèr-Scotch ag deireadh na bliana agus ar a hioncam agus a caiteachas, a gnóthachain agus a cailleanais aitheanta, agus sreabhadh airgid don bhliain féilire.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas Teanga:

- An treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasafócht agus nochtadh agus beartais chuntasafóchta iomchuí ar bhonn comhsheasmhach a leanúint;
- Breithniúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- A dhearbhu cé acu comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasafóchta is infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a nochtadh agus a mhíniú;
- Na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh an Ghníomhaireacht de bheith ag feidhmiú.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Tha Boord O Ulstèr-Scotch leabhair chuntais agus taifid airgeadais chearta a choinneáil agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana.

### Freagrachtaí an Duine Chuntasaigh

Tá freagrachtaí an Phríomhfheidhmeannaigh mar Dhuine Cuntasach do Tha Boord O Ulstèr-Scotch, lena n-áirítear freagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád, leagtha amach i Meamram Airgeadais Tha Boord O Ulstèr-Scotch.

*Ian Crozier*  
Príomhfheidhmeannach

*18/12/2015*  
Dáta

## **STATEMENT ON INTERNAL CONTROL**

### **1 Scope of Responsibility**

As Accountable Person, I have responsibility for maintaining a sound system of internal control that supports the achievement of the Ulster-Scots Agency's policies, aims and objectives, whilst safeguarding the public funds and assets for which I am personally responsible, in accordance with the responsibilities assigned to me in Managing Public Money Northern Ireland and Public Finance Procedures.

As the Ulster-Scots Agency's Chief Executive I am directly responsible to the respective Ministers North and South and their Departments, for the Agency's performance and operations. The Ministers determine the policy framework under which the Ulster-Scots Agency operates and the scope of its activities. The Ministers also determine the resources to be made available to the Agency and approve the Corporate and Business Plans.

Through Working Group meetings, I consult with Departments on the handling of operational matters that could give rise to significant public or parliamentary concern, including the nature, scale and likelihood of risks.

The Accounting Officer of DCAL has designated me by letter, in a form approved by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, as the Accounting Officer for the Agency. This letter and the North/South Language Body Financial Memorandum define my role and responsibilities and our relationship.

### **2 The Purpose of the System of Internal Control**

The system of internal control is designed to manage risk to a reasonable level rather than to eliminate all risk of failure to achieve policies, aims and objectives. It can, therefore, only provide reasonable assurance and not absolute assurance of effectiveness. The system of internal control is based on an ongoing process designed to identify and prioritise the risks to the achievement of the Agency's policies, aims and objectives; to evaluate the likelihood of those risks being realised and the impact should they be realised; and to manage them efficiently, effectively and economically. The system of internal control has been further developed in the Agency for the year ended 31 December 2014 and up to the date of approval of the annual report and accounts, and accords with the Finance Departments' guidance.

### **3 Capacity to Handle Risk**

The Agency Board provides strategic direction and leadership to the organisation within the parameters of policy set by, and in consultation with, the North South Ministerial Council. The Executive Team has responsibility for the day to day management of operations, staff and budgets to ensure that the business targets set by the Board are progressed on a timely basis. The Board's primary function is, therefore, to set the corporate business agenda and ensure that the organisation delivers in terms of its strategic goals. The Board reviews performance against targets including any consequent corrective actions, risk implications and contingency measures.

The identification and impact of risk is incorporated into the corporate planning and decision making processes of the Agency. Consequently the Agency ensures that there are procedures in place for verifying that internal control and aspects of risk management are regularly reviewed and reported on and are supplemented by detailed best practice guidelines on whistleblowing and fraud management policies among others.

The Agency's Audit and Risk Committee receives regular reports concerning internal control and steps are taken to manage risks in significant areas of business and to monitor progress on key projects and targets. The Committee is authorised by the Board to investigate any activity within the scope of its terms of reference. The main objective is to contribute independently to the Board's overall process for ensuring that an effective internal control system is maintained.

The Audit and Risk Committee has lead responsibility for the periodic review of the risk framework and other records of risk. Management of risk categories has been allocated appropriately within the organisation. Any revision to the framework is discussed within the Audit and Risk Committee and recommended to the Board.

The Audit and Risk Committee also agrees the internal audit work schedule and all internal audit reports are reviewed by the Committee. Finally, the Audit and Risk Committee reviews the final reports and accounts and the ensuing report to those charged with governance. The Audit and Risk Committee met on 4 occasions in 2014.

### **4 The Risk and Control Framework**

The Agency operates risk management as a live process and there is continuing action to improve controls and reduce residual

## **RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚ INMHEÁNACH**

### **1 Cuimsiú Freagrachta**

Mar Dhuine Cuntasach, tá freagracht orm córas rialaithe inmheánaigh fóna a choimeád, a thacaíonn le cur i bhfeidhm pholasaithe, aidhmeanna agus spriocanna Tha Boord O Ulstèr-Scotch, agus san am céanna cumhdach a dhéanamh ar na cistí agus na sócmhainní poiblí atá faoi mo chúram go pearsanta de réir na bhfreagrachtaí atá leagtha orm in *Managing Public Money Northern Ireland* agus in *Public Financial Procedures*.

Mar Phríomhfheidhmeannach ar Tha Boord O Ulstèr-Scotch táim freagrach go díreach do na hAirí sa Tuaisceart agus sa Deisceart faoi seach agus dá Ranna, i gcomhair fheidhmíocht agus oibriúchán na Gníomhaireachta. Socraíonn na hAirí an creat polasaí faoina n-oibríonn Tha Boord O Ulstèr-Scotch agus socraíonn siad cuimsiú a cuid gníomhaíochtaí. Socraíonn na hAirí chomh maith na acmhainní a bheidh ar fáil don Ghníomhaireacht agus údaraíonn siad na Pleananna Corparáideacha agus Gnó.

Trí chruinnithe Grúpa Oibre téim i gcomhairle leis na Ranna maidir le láimhseáil ábhair fheidhmiúcháin a d'fhéadfadh bheith ina gcúis le buaireamh suntasach poiblí nó parlaiminte, ar a n-áirítear cineál, scála agus dóchúlacht rioscaí.

D'aímnigh Oifigeach Cuntasach RCEF mé i litir, i bhfoirm a d'údaraigh an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais, mar Oifigeach Cuntasach don Ghníomhaireacht. Tá mo ról agus mo fhreagracht agus ár gcaidreamh sainmhínithe sa litir seo agus i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga Thuaidh/Theas.

### **2 Feidhm an Chórais Rialaithe Inmheánaigh**

Tá an córas rialaithe inmheánaigh ceaptha chun riosca a bhainistiú go leibhéal réasúnta seachas chun gach riosca teipe ar bheartais, aidhmeanna agus cuspóirí a chur ar ceal. Dá bhrí sin, ní féidir leis ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach éifeachtachta a chur ar fáil. Tá an córas rialúcháin inmheánaigh bunaithe ar phróiseas leanúnach atá ceaptha leis na rioscaí maidir le cur i bhfeidhm bheartais, aidhmeanna agus chuspóirí na Gníomhaireachta a aithint agus a chur in ord tosaíochta, chun an dóchúlacht go réadóidh na rioscaí sin agus an tionchar a bheadh ann dá réadófaí iad a mheasúnú, agus chun iad a bhainistiú go héifeachtúil, go héifeachtach agus go barrainneach. Tá tuilleadh forbartha déanta ar an chóras rialaithe inmheánaigh sa Ghníomhaireacht don bhliain dar chríoch an 31 Nollaig 2014 agus a fhad le dáta faofa na tuarascála bliantúla agus na gcuntas, agus tá sin de réir threoir na Rann Airgeadais.

### **3 A Cumas Riosca a Bhainistiú**

Cuireann Bord na Gníomhaireachta treoir straitéiseach agus ceannasaíocht ar fáil don eagraíocht laistigh de na teorainneacha polasaí atá leagtha síos ag, agus i gcomhairle leis, an gComhairle Aireachta Thuaidh/Theas. Tá an fhreagracht ar an bhFoireann Feidhmiúcháin maidir le bainistiú laethúil ar chúrsaí oibriúcháin, foirne agus buiséid chun a chinntiú go bhfuil spriocanna gnó atá leagtha síos ag an mBord curtha chun cinn go tráthúil. Is é príomhfheidhm an Bhoird, dá bhrí sin, an clár gnó corparáideach a shocrú agus a chinntiú go n-éiríonn leis an eagraíocht maidir lena spriocanna straitéiseacha. Déanann an Bord athbhreithniú ar fheidhmíocht de réir spriocanna, ag áireamh aon bheart ceartaitheach dá dhroim sin, impleachtaí riosca agus bearta teagmhasa.

Tá aithint agus tionchar riosca comhtháite i bpróisis phleanála agus chinnteoireachta corparáideacha na Gníomhaireachta. Dá thoradh sin cinntíonn an Ghníomhaireacht go bhfuil nósanna imeachta i bhfeidhm chun a dheimhniú go ndéantar athbhreithniú agus tuairisciú rialta ar rialú inmheánach agus ar ghnéithe den bhainistíocht riosca agus go bhforlíontar iad le treoirlínte mionsonraithe dea-chleachtais faoi pholasaithe sceithreachta agus bainistíochta calaíse, idir eile.

Faigheann Coiste Iniúchta agus Riosca na Gníomhaireachta tuarascálacha rialta maidir le rialú inmheánach agus cuirtear gníomhartha i bhfeidhm le rioscaí a bhainistiú i réimsí suntasacha gnó agus le monatóireacht a dhéanamh ar dhul chun cinn maidir le príomhthionscadaíl agus spriocanna. Tá an Coiste údaráithe ag an mBord aon ghníomhaíocht laistigh de raon a théarmaí tagartha a imscrúdú. Is é an príomhchuspóir ná cur go neamhspleách le próiseas foriomlán an Bhoird maidir le cinntiú go gcoimeádtar córas éifeachtach rialaithe inmheánaigh.

Ar an gCoiste Iniúchta agus Riosca atá an phríomhfhreagracht athbhreithniú tréimhsiúil a dhéanamh ar an gcreat riosca agus ar thairfid eile riosca. Tá bainistíocht ar chatagóirí riosca leithrinnte go cúf laistigh den eagraíocht. Pléitear aon leasú ar an gcreat laistigh den Choiste Iniúchta agus Riosca agus moltar é don Bhord.

Comhaontaíonn an Coiste Iniúchta agus Riosca an sceideal oibre iniúchta inmheánaigh chomh maith agus déanann an Coiste gach tuarascáil iniúchta inmheánach a athbhreithniú. Mar chríoch, déanann an Coiste Iniúchta agus Riosca athbhreithniú ar na tuarascálacha agus na cuntais deiridh agus ar na tuairisc ina dhiaidh sin dóibh siúd atá freagrach as rialachas. Tháinig an Coiste Iniúchta le chéile ar 4 ócáid in 2014.

### **4 An Creat Riosca agus Rialaithe**

Cuireann an Ghníomhaireacht bainistíocht riosca i bhfeidhm mar phróiseas beo agus tá gníomhú leanúnach ar siúl aici chun

risks. Risk is reviewed when circumstances change, or when new risks are identified, such as when planning the implementation of a new process.

A new Internal Audit service was engaged in December 2013 and is provided by an external company, which operates to Public Sector Internal Audit Standards.

A follow-up report on 2013 Audit recommendations were carried out and Internal Audit confirmed that:

- 39 recommendations had been implemented;
- 4 recommendations were partially implemented; and
- 1 recommendation is no longer applicable.

The 2014 Overall Internal Audit Assurance Rating was Satisfactory. Details of the individual audit areas reviewed are highlighted below.

The internal audit assurance rating definitions are as follows:

**Substantial** – There is a robust system of risk management, control and governance which should ensure objectives are fully achieved.

**Satisfactory** – There is some risk that objectives may not be fully achieved. Some improvements are required to enhance the adequacy and / or effectiveness of risk management, control and governance

**Limited** – There is a considerable risk that the system will fail to meet its objectives. Prompt action is required to improve adequacy and effectiveness of risk management, control and governance.

<b>Area Audited 2014</b>	<b>Internal Audit Assurance Rating</b>	<b>Key Recommendations made</b>
Payroll	Substantial	<ul style="list-style-type: none"> <li>• None</li> </ul>
Governance	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Financial Memorandum should be periodically revisited to ensure its ongoing relevance.</li> <li>• Establish an ideal skill set for the Board.</li> </ul>
Drawdown	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A checklist should be implemented which covers minimum discussion points for each forecast meeting.</li> </ul>
Budgeting and Corporate Business Planning	Substantial	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Continue to bring issues re NSMC approvals to attention of Sponsor Departments.</li> </ul>
Budgeting	Substantial	<ul style="list-style-type: none"> <li>• As above.</li> </ul>
Safeguarding Arrangements	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Establish a formal procedure for dealing with adverse outcomes from vetting checks.</li> <li>• Updated procedures should be presented to the Board for approval.</li> <li>• Establish a formal terms of reference with Foras na Gaelige.</li> </ul>
Stakeholder Engagement	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Formalize procedures for non-standard requests and engaging with stakeholders.</li> <li>• Fill Director's post.</li> </ul>
Grants Management & Grant Claims	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Update website record of projects funded.</li> <li>• Conflict of interest declarations should be completed by all involved in the assessment and approval of grants.</li> </ul>

Internal Audit carried out a review on the Government Grants Database which is controlled by the Department of Social Development (DSD), this was not included as part of the Annual Report as it gained a Limited Assurance which is not due to the lack of controls in the Agency. The issue that has arisen is the Agency has been unable to secure Assurance from the Department of Social Development (DSD) on reliability, integrity or security of the system. Until this assurance is gained the report will remain limited. There were 2 key recommendations made regarding the processes of the Agency:

- The Grants Manual should give a clear reference to the Government Grants Database and additional procedures relating to the use of the system where necessary,

rialú a fheabhsú agus riosca iarmharach a laghdú. Déantar athbhreithniú ar riosca nuair a athraíonn dálaí, nó nuair a shainaithnítear rioscaí nua, mar shampla nuair atáthar ag pleanáil cur i bhfeidhm próiseas nua.

Ceapadh seirbhís nua Iniúchta Inmheánaigh i mí na Nollag 2013 agus tá an tseirbhís á soláthar ag comhlacht seachtrach a fheidhmíonn faoi réir Caighdeán Iniúchta na Seirbhíse Poiblí.

Rinneadh measúnú iar-iniúchta ar mholtaí iniúchadh 2013 agus dheimhnigh an t-iniúchadh inmheánach:

- Go raibh 39 moladh curtha i bhfeidhm;
- Go raibh 4 mholadh páirtcurtha i bhfeidhm; agus
- Go raibh moladh amháin ann nár bhain le hábhar a thuilleadh.

Bhí an Grádú Urrúis Iniúchta Inmheánaigh Sásúil in 2014. Léirítear sonraí na réimsí iniúchta ar leith a ndearnadh athbhreithniú orthu thíos:

Is iad seo a leanas na gráid urúis iniúchta inmheánaigh:

Substantiúil - Tá córas láidir bainistíochta riosca, rialaithe agus rialachais ann, rud a chinnteoidh, is dócha, go mbainfear amach cuspóirí go hiomlán.

Sásúil - Tá riosca áirithe ann nach mbainfear amach cuspóirí go hiomlán. Tá feabhsuithe áirithe ag teastáil le leordhóthanacht agus/nó éifeachtacht na bainistíochta riosca, an rialaithe agus an rialachais a leasú.

Teoranta - Tá riosca suntasach ann go dteipfidh ar an gcóras a chuspóirí a bhaint amach. Tá gníomh pras ag teastáil le leordhóthanacht agus éifeachtacht na bainistíochta riosca, an rialaithe agus an rialachais a leasú.

Réimse a Iniúchadh in 2014	Grád Ráthaíochta Iniúchta Inmheánaigh:	Príomh-mholtaí a rinneadh
Párolla	Substantiúil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nialas</li> </ul>
Rialachas	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Is cóir athbheithniú tréimhsiúil a dhéanamh ar an Meamram Airgeadais lena hábharacht leanúnach a chinntiú.</li> <li>• Tacar sainscileanna a bhunú don Bhord.</li> </ul>
Iarratais ar mhaoiniú	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Is cóir seicliosta a chur i bhfeidhm a chlúdaíonn íospointí pléite ag gach cruinniú.</li> </ul>
Buiséadú agus Pleanáil Ghnó Chorparáideach	Substantiúil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leanúint leis an nós údaruithe de chuid an CATT a chur faoi bhráid na Ranna Urraíochta.</li> </ul>
Buiséadú	Substantiúil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mar atá thuas</li> </ul>
Socruithe Cosanta	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nós imeachta foirmeáilte a bhunú le dul i ngleic le torthaí áibhirseach ó sheiceáil grinnfhiosrúcháin.</li> <li>• Is cóir nósanna imeachta uasdátaithe a chur faoi bhráid an Bhoird le húdarú a dhéanamh orthu.</li> <li>• Téarmaí tagartha foirmeáilte a bhunú le Foras na Gaeilge</li> </ul>
Rannpháirteachas le Páirtithe Leasmhara	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nósanna imeachta foirmiúla le forbairt le haghaidh iarratais neamhchaighdeánacha le scairsealbhóirí.</li> <li>• Líon post Stiúrthóra</li> </ul>
Bainistiú Deontas agus Éilimh ar Dheontais	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Déan uasdátú ar an taifead de thionscnaimh maoinithe ar an suíomh gréasáin.</li> <li>• Is cóir go mbeadh dearbhaithe coimhlint leasa comhlánaithe ag gach duine bainteach le measúnaithe agus údaruithe ar dheontais.</li> </ul>

Rinne an tIniúcháir Inmheánach athbhreithniú ar Bhunachar Sonraí Deontas an Rialtais atá faoi chúram na Ranna Forbartha Shóisialta (RFS). Ní raibh sé seo curtha san áireamh sa Tuarascáil Bhliantúil toisc gur ghnóthaigh sé Urrús Teoranta agus ní mar thoradh ar easpa rialuithe sa Ghníomhaireacht. An tsaincheist atá ann ná nach raibh an Ghníomhaireacht ábalta Urrús a fháil ón Roinn Forbartha Shóisialta (RFS) ó thaobh iontaofacht, sláine nó slándáil ar an gcóras. Go dtí go bhfaightear an t-urrús seo, fanfaidh an tuarascáil teoranta. Rinneadh 2 phríomh-mholadh maidir le próisis na Gníomhaireachta:

- Ba cheart go ndéanfadh Lámhleabhar na nDeontas tagairt shoiléir do Bhunachar Sonraí Deontas an Rialtais agus nósanna imeachta breise maidir le húsáid an chórais nuair a oireann,



- Undertake periodic checks on a sample of applications received to ensure that they have been added to the Government Funding Database completely, accurately and in a timely manner.

## **5 Information Assurance**

The Agency has constructed an overall information management hierarchy, clarifying policy development and approval arrangements and is continuing to review information classifications. A working group consisting of the Agency and other North South bodies is developing a strategy or code of Practice for Record Retention and Disposition. Further, the Agency is working on electronic classification of data which is ongoing and with the implementation of a new server system and a sharepoint system installed the classification of data project is expected to complete August 2015.

## **6 Review of Effectiveness**

As Accountable Person, I have responsibility for reviewing the effectiveness of the system of internal control. My review of the effectiveness of the system of internal control is informed by the work of the internal auditors, the Audit and Risk Committee and Directors within the Agency who have responsibility for the development and maintenance of the internal control framework, and comments made by the external auditors in their Report to those Charged with Governance and other reports. A plan to address weaknesses and ensure continuous improvement of the system is in place and is reviewed regularly through the Audit recommendations matrix.

## **7 Significant Internal Control Weaknesses**

### *Internal Audit*

The Agency had been without an Internal Audit service between April and November 2013. However, new Internal Auditors were appointed in December 2013 and the results of both the period April – November 2013 and December 2013 – December 2014 are reported above.

Further improvements are required to enhance the adequacy and/or effectiveness of risk management, control and governance. The following issues continue to receive attention:

- effective grant recording and monitoring system has been achieved by way of spreadsheets, which was reviewed and enhanced in October 2013.
- An electronic grants database was introduced in June 2009 to assist in more effective management and control of expenditure on grants. However, this database has proven inadequate and a process to introduce a new database had commenced, however due to budgetary constraints this process has stalled, however enhancements have been made to the existing systems. The Agency will revisit the idea of a new Grants system when funding becomes available. Problems encountered in 2012 included identification of all the individual grant de-commitments and also not all grants being recorded on the grants database. Following enhancements to the grant spreadsheets in October 2013, a more effective grant recording and monitoring system has been achieved.

### *External Audit*

A number of issues were highlighted in the audits for 2009, 2010, 2011 and 2012 relating to compliance with the Financial Memorandum. These regularity issues have now been addressed.

## **8. Potential Losses**

During 2014 only two cases of fraud remained under consideration all of which had already been reported to the Central Investigation Service (CIS) as required by the Agency's Fraud Response Plan. The two cases are:

- One case involving funds being drawn from numerous public bodies for the same events/activities was reported in 2010 to the PSNI who in turn sought a criminal prosecution through the Public Prosecution Service. However, no action from the PPS was initiated in 2011 or in 2012. The Agency is now taking steps to facilitate recovery of these funds: £10,000 (€12,332). The parent company has now been wound up and the Agency is continuing to seek recovery from the Board of the group.
- An anonymous whistleblowing letter was received on 1<sup>st</sup> May 2014, the whistleblower had alleged that members of a Group were personally benefitting from Festival funding and that fraud was taking place within the Group. Central Investigations Services convened a meeting of all 6 funders involved. The Agency undertook to be the lead party in this review and the other funders agreed to pay their proportion of the audit fee. We commissioned our internal auditors, to

- Seiceáil tréimhsiúil a dhéanamh ar shampla d'iarraais a fuarthas, le cinntiú go bhfuil siad curtha le Bunachar Sonraí Deontas an Rialtais ina iomláine, go cruinn agus go tráthúil.

## 5 Dearbhú Faisnéise

Tá an Ghníomhaireacht i ndiaidh cliarlathas bainistithe eolais a chruthú, ag soiléiriú forbairt polasaí agus socrúithe údaraithe agus tá go fóill ag athbhreithniú aicmithe eolais. Tá grúpa oibre ina bhfuil an Ghníomhaireacht agus comhlachtaí forfheidhmithe Thuaidh Theas eile ag forbairt stráitéis nó cód cleachtais le haghaidh Coinneáil agus Diúscairt Taifid. Mar aon leis sin, tá an Ghníomhaireacht ag obair go leanúnach ar rangú sonraíochta leictreonach agus le córas freastalaí nua curtha i bhfeidhm chomh maith le córas 'sharepoint' agus táthar ag súil go mbeidh an tionscadal rangú sonraíochta leictreonach críochnaithe faoi mhí Lúnasa 2015.

## 6 Athbhreithniú ar Éifeachtacht

Mar Dhuine Cuntasach, is mise atá freagrach as athbhreithniú a dhéanamh ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh. Is é an bonn eolais atá faoin athbhreithniú a dhéanaim ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh ná obair na n-iniúcháir inmheánacha, an Choiste Iniúchta agus Riosca agus Stiúirthóirí laistigh den Ghníomhaireacht atá freagrach as forbairt agus cothabháil an chreata rialaithe inmheánaigh, agus ráitis a dhéanfadh iniúcháirí seachtracha ina dTuairisc dóibh siúd atá Freagrach as Rialachas agus i dtuairiscí eile. Tá plean i bhfeidhm le haghaidh a thabhairt ar laigí agus le forbairt leanúnach sa chóras a dheimhniú agus athbhreithnítear é ar bhonn rialta trí mhaitrís na moltaí Iniúchta.

## 7 Laigí Suntasacha Rialaithe Inmheánaigh

### *Iniúchach Inmheánach*

Ní raibh seirbhís Iniúcháir Inmheánaigh ag an nGníomhaireacht idir mhí Aibreáin agus mí na Samhna 2013. Ceapadh Iniúcháir Inmheánacha nua i mí na Nollag 2013 agus tá torthaí na dtreimhsí mí Aibreáin – mí na Samhna 2013 agus mí na Nollag 2013 – mí na Nollaag 2014 tuairiscithe thuas.

Tá feabhsuithe eile fós ag teastáil le leordhóthanacht agus/nó éifeachtacht na bainistíochta riosca, an rialaithe agus an rialachais a fheabhsú. Tá aird leanúnach á thabhairt ar na saincheistanna seo a leanas:

- Tá feabhas curtha ar an gcóras maidir le deontais a thairfeadh agus ar an gcóras monatóireachta orthu trí scairbhileoga a úsáid, agus rinneadh athbhreithniú agus feabhsaithe air seo i mí Deireadh Fómhair 2013.
- Cuireadh tús le bunachar sonraí leictreonach do dheontais i mí an Mheithimh 2009 le bainistiú agus smacht éifeachtach ar chaiteachas ar dheontais a éascú. Níor oir an bunachar sonraí áfach, agus tosaíodh ar phróiseas úr le bunachar sonraí nua a chur ina áit, ach mar gheall ar shriantacht buiséid mhoilligh an próiseas cé gur cuireadh feabhais i bhfeidhm ar an gcóras a bhí ann. Fillfidh an Ghníomhaireacht ar an bplean córas deontais a chur in áit nuair atá maoiniú ar fáil. San áireamh sna fadhbanna a tháinig chun cinn in 2012 bhí dídháilíthe aonarach na ndeontas a aithint agus nach raibh gach deontas taifeadtha ar an mbunachar sonraí. Mar gheall ar na feabhais ar scairbhileoga na ndeontas i mí Deireadh Fómhair 2013, baineadh amach córas taifeadtha agus monatóireachta níos éifeachtaí.

## 8 Cailteanais Fhéideartha

Le linn 2014 ní raibh ach dhá chás calaoise fós faoi bhreithniú agus bhí tuairisc tugtha faoin dá cheann acu cheana don LárSheirbhís Imscrúdaithe (LSI) mar is gá faoi Phlean na Gníomhaireachta um Fhreachairt ar Chalaois. Is iad an dá chás:

- Bhí cás amháin ann a bhain le maoiniú a tharraingt ó eagrais phoiblí éagsúla do na hócáidí/imeachtaí céanna agus tuairiscíodh é do Sheirbhís Póilíneachta Thuaisceart Éireann (SPTÉ) in 2010 a d'iarr ina seal ar an tSeirbhís Ionchúiseamh Poiblí cás coiriúil faoi. Níor cuireadh tús le haon ghníomh ón tSeirbhís Ionchúiseamh Poiblí in 2011 nó in 2012. Tá an Ghníomhaireacht ag cur gníomhartha i bhfeidhm anois leis na cistí seo a aisghabháil: £10,000 (€12,332). Tá foirceann leis an máthairchomhlacht anois agus tá an Ghníomhaireacht ag iarraidh an cúiteamh a lorg ó Bhord an ghrúpa.
- Fuarthas litir anaithnid sceithreachta 1 Bealtaine 2014 a chuir i leith baill Ghrúpa go raibh maoiniú féile á úsáid chun a leasa agus go raibh calaois ar bun laistigh den Ghrúpa. Shocraigh an LárSheirbhís Imscrúdaithe cruinniú leis an 6 mhaoinitheoir a bhí bainteach. Ghlac an Ghníomhaireacht cúram an phríomhpháirtí san athbhreithniú agus ghlac na maoinitheoirí eile go n-íocfaidís a gcionnroinnt den táille iniúchta. Choimisiúnaíomar ár n-iniúcháir inmheánach le hathbhreithniú cuimsitheach a dhéanamh. Choinnigh na maoinitheoirí ar fad an maoiniú siar go dtí go raibh réiteach ar

perform a comprehensive review. All funders withheld funds until this was resolved. The final report was received and concluded that there is no substantive evidence of wrongdoing. However they made several recommendations to the Group.

As in previous years, work continued throughout the year in relation to compliance with Internal and External Audit recommendations. During this period audit recommendations have been reviewed regularly and actions to improve the Agency's ability to reduce fraud reported to the Sponsor Departments. Management remains committed to ensuring improvement surrounding the Internal Control environment.

*Ian Crozier*  
Accountable Person

*18/12/2015*  
Date

an scéal. Fuarthas an tuairisc deiridh a chuir in iúl nach raibh aon fhianaise substainsiúil go ndearnadh éagóir. Rinneadar neart moltaí leis an nGrúpa áfach.

Mar a bhí amhlaidh i mblianta roimhe, lean obair ar aghaidh i rith na bliana maidir le géilliúlacht le moltaí Iniúchta Inmheánaigh agus Sheachtraigh. Le linn na tréimhse seo rinneadh athbhreithniú rialta ar mholtaí iniúchta agus tá gníomhartha le cumas na Gníomhaireachta an chialais a laghdú curtha in iúl do na Ranna Urraíochta. Tá lucht na bainistíochta tiomanta i gcónaí le cinntiú go mbeidh feabhsú ann maidir le timpeallacht an Rialachais Inmheánaigh.

*Ian Crozier*  
Duine Cuntasach

*18/12/2015*  
Dáta

## INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2014

	Notes	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
<b>INCOME</b>					
Revenue Grant from Departments	2	2,429,598	3,014,017	2,493,253	2,935,655
Other income	3	2,487	3,085	37,062	43,639
Release from Capital Grant Reserve	12	24,511	30,406	32,761	38,575
Net Deferred Funding for Pensions	15c	176,000	218,335	166,000	195,455
<b>Total Income</b>		<b>2,632,596</b>	<b>3,265,843</b>	2,729,076	3,213,324
<b>EXPENDITURE</b>					
Staff Costs	4	638,792	792,447	543,342	639,753
Other Operating Costs	6	482,573	598,649	693,061	816,036
Grants	7	1,242,786	1,541,727	1,335,274	1,572,205
Pension Costs	15a	176,000	218,335	166,000	195,455
Depreciation	8	24,511	30,406	32,761	38,575
<b>Total Expenditure</b>		<b>2,564,662</b>	<b>3,181,564</b>	2,770,438	3,262,024
Surplus/ (Deficit) for the period		67,934	84,279	(41,362)	(48,700)
Surplus/(Deficit) carried forward from previous year		7,892	9,467	49,254	60,353
Currency Translation Adjustment	11	-	3,606	-	(2,186)
Amount Transferred to Reserves		<u>75,826</u>	<u>97,352</u>	7,892	9,467

## STATEMENT OF TOTAL RECOGNISED GAINS AND LOSSES FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2014

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
(Deficit)/Surplus for year	67,934	84,279	(41,362)	(48,700)
Experience (Loss)/Gain on pension scheme liabilities	15b (31,000)	(39,800)	18,000	21,590
Changes in assumptions underlying the present value of pension scheme liabilities	15b (78,000)	(100,140)	18,000	21,590
Actuarial Gain/(Loss) on Pension Liabilities	(109,000)	(139,940)	36,000	43,180
Adjustment to Deferred Pension Funding	109,000	139,940	(36,000)	(43,180)
<b>Total Recognised (Loss)/Gain for the year</b>	<b>67,934</b>	<b>84,279</b>	<b>(41,362)</b>	<b>(48,700)</b>

All amounts relate to continuing activities.

The notes numbered 1 to 17 form part of these financial statements.

*Tom Scott* 18/12/2015  
Chairperson Date

*Ian Crozier* 18/12/2015  
Chief Executive Date

## CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DÁR CRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2014

	Nótaí	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
<b>IONCAM</b>					
Deontas Ioncaim ó na Ranna	2	2,429,598	3,014,017	2,493,253	2,935,655
Ioncam eile	3	2,487	3,085	37,062	43,639
Scaoileadh ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	12	24,511	30,406	32,761	38,575
Glanchistiú Pinsean Iarchurtha	15c	176,000	218,335	166,000	195,455
Ioncam Iomlán		2,632,596	3,265,843	2,729,076	3,213,324
<b>CAITEACHAS</b>					
Costais Foirne	4	638,792	792,447	543,342	639,753
Costais Oibriúcháin Eile	6	482,573	598,649	693,061	816,036
Deontais	7	1,242,786	1,541,727	1,335,274	1,572,205
Costais Phinsin	15a	176,000	218,335	166,000	195,455
Dímheas	8	24,511	30,406	32,761	38,575
Caiteachas Iomlán		2,564,662	3,181,564	2,770,438	3,262,024
Easnamh don tréimse		67,934	84,279	(41,362)	(48,700)
Barrachas/ (Easnamh) curtha ar aghaidh ó bhliain roimhe		7,892	9,467	49,254	60,353
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	11	-	3,606	-	(2,186)
Méid a Aistríodh go Cúlchistí		75,826	97,352	7,892	9,467

## RÁITEAS FAOI GHNÓTHACHAIN AGUS CAILLTEANAS IOMLÁNA AITHEANTA DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2014

		2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
(Easnamh)/ Barrachas don tréimse		67,934	84,279	(41,362)	(48,700)
(Caillteanas)/ Gnóthachan ó thairbh ar dhliteanas scéime pinsin	15b	(31,000)	(39,800)	18,000	21,590
Athruithe ar fhoshuímh faoi luach reatha an phinsin dliteanas scéime	15b	(78,000)	(100,140)	18,000	21,590
Gnóthachan/ (Caillteanas) Achtúireach ar Dhliteanas Phinsin		(109,000)	(139,940)	36,000	43,180
Coigeartú ar Chistiú Pinsin Iarchurtha		109,000	139,940	(36,000)	(43,180)
(Caillteanas)/Gnóthachan Iomlán Aitheanta don bhliain		67,934	84,279	(41,362)	(48,700)

Baineann na méideanna ar fad le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad na nótaí 1 go dtí 17.

*Tom Scott* 18/12/2015  
Cathaoirleach Dáta

*Ian Crozier* 18/12/2015  
Príomhfheidhmeannach Dáta

## BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2014

	Notes	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
<b>FIXED ASSETS</b>					
Tangible Assets	8	106,446	136,662	109,891	131,811
<b>CURRENT ASSETS</b>					
Debtors due within one year	9	28,573	36,685	135,573	162,618
Cash at Bank and on hand	13.2	418,177	536,883	365,918	438,909
		<u>446,750</u>	<u>573,568</u>	501,491	601,527
<b>CREDITORS</b>					
Amount falling due within one year	10	<u>(370,924)</u>	<u>(476,216)</u>	(493,599)	(592,060)
<b>Net Current Liabilities</b>		<u>75,826</u>	<u>97,352</u>	7,892	9,467
<b>TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES BEFORE PENSIONS</b>					
		<u>182,272</u>	<u>234,014</u>	117,783	141,278
Pension Liabilities	15b	(1,882,000)	(2,345,615)	(1,630,000)	(1,955,140)
Deferred Pension Funding	15b	<u>1,882,000</u>	<u>2,345,615</u>	1,630,000	1,955,140
<b>TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES</b>					
		<u>182,272</u>	<u>234,014</u>	117,783	141,278
<b>CAPITAL AND RESERVES</b>					
Revenue Reserve	11	75,826	97,352	7,892	9,467
Capital Grant Reserve	12	<u>106,446</u>	<u>136,662</u>	109,891	131,811
		<u>182,272</u>	<u>234,014</u>	117,783	141,278

All amounts relate to continuing activities.

The notes numbered 1 to 17 form part of these financial statements..

*Tom Scott*  
Chairperson

18/12/2015  
Date

*Ian Crozier*  
Chief Executive

18/12/2015  
Date



## CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2014

	Nótaí	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
<b>SÓCMHAINNÍ SEASTA</b>					
Sócmhainní Inláimhsithe	8	106,446	136,662	109,891	131,811
<b>SÓCMHAINNÍ REATHA</b>					
Féichiúnaithe infoctha laistigh de bhliain	9	28,573	36,685	135,573	162,618
Airgead sa bhanc agus ar láimh	13.2	418,177	536,883	365,918	438,909
		<u>446,750</u>	<u>573,568</u>	501,491	601,527
<b>CREIDIÚNAITHE</b>					
Suim dlite laistigh de bhliain amháin	10	(370,924)	(476,216)	(493,599)	(592,060)
<b>Glan-Dlíteanais Reatha</b>		<u>75,826</u>	<u>97,352</u>	7,892	9,467
<b>SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA ROIMH PHINSIN</b>					
		<u>182,272</u>	<u>234,014</u>	117,783	141,278
Dlíteanais Phinsin	15b	(1,882,000)	(2,345,615)	(1,630,000)	(1,955,140)
Cistiú Pinsin Iarchurtha	15b	<u>1,882,000</u>	<u>2,345,615</u>	1,630,000	1,955,140
<b>SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA</b>					
		<u>182,272</u>	<u>234,014</u>	117,783	141,278
<b>CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ</b>					
Cúlchiste Ioncaim	11	75,826	97,352	7,892	9,467
Cúlchiste Deontais Caipitil	12	<u>106,446</u>	<u>136,662</u>	109,891	131,811
		<u>182,272</u>	<u>234,014</u>	117,783	141,278

Baineann na méideanna ar fad le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad na nótaí 1 go dtí 17.

*Tom Scott* 18/12/2015  
Cathaoirleach Dáta

*Ian Crozier* 18/12/2015  
Príomhfheidhmeannach Dáta

## CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2014

	Notes	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
<b>NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES</b>	13	<b>52,259</b>	<b>97,974</b>	300,991	359,355
<b>CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT</b>					
Payments to acquire fixed assets	8	<u>(46,136)</u>	<u>(57,234)</u>	<u>(67,723)</u>	<u>(79,739)</u>
<b>NET CASH INFLOW BEFORE FINANCING</b>		<b>6,123</b>	<b>40,740</b>	233,268	279,616
<b>FINANCING</b>					
Capital Grant Received	12	46,136	57,234	58,460	68,832
Insurance Income Received		-	-	9,263	10,907
		<u>46,136</u>	<u>57,234</u>	<u>67,723</u>	<u>79,739</u>
		<u>52,259</u>	<u>97,974</u>	<u>300,991</u>	<u>359,355</u>
Increase in net cash and cash equivalents	13	<u>52,259</u>	<u>97,974</u>	<u>300,991</u>	<u>359,355</u>

The notes numbered 1 to 17 form part of these financial statements.

## RÁITEAS SREABHAIDH AIRGID DON BHLIAIN DÁR CRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2014

	Nótaí	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
<b>INSREABHADH AIRGID GLAN Ó OIBRÍÚCHÁN GNÍOMHAÍOCHTAÍ</b>	13	52,259	97,974	300,991	359,355
<b>CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS</b>					
Íocaíochtaí le sócmhainní seasta a fháil	8	<u>(46,136)</u>	<u>(57,234)</u>	<u>(67,723)</u>	<u>(79,739)</u>
<b>INSREABHADH AIRGID GLAN ROIMH MHAOINIÚ</b>		6,123	40,740	233,268	279,616
<b>MAOINIÚ</b>					
Deontas Caipitil a Fuarthas	12	46,136	57,234	58,460	68,832
Ioncam Árachais a Fuarthas		-	-	9,263	10,907
		<u>46,136</u>	<u>57,234</u>	<u>67,723</u>	<u>79,739</u>
		<u>52,259</u>	<u>97,974</u>	<u>300,991</u>	<u>359,355</u>
Méadú ar airgead tirim glan agus ar a choibhéis airgid thirim	13	<u>52,259</u>	<u>97,974</u>	<u>300,991</u>	<u>359,355</u>

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad na nótaí 1 go dtí 17.

## NOTES TO THE ACCOUNTS

### 1 ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies which have been adopted in the preparation of the accounts are as follows:-

#### 1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historical cost convention. Without limiting the information given, the financial statements are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986 (as amended by the Companies (Northern Ireland) Order 1990), the Irish Companies Act 2014, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, insofar as those requirements are appropriate.

#### 1.2 Fixed Assets

Tangible Fixed Assets are included at cost to the body. Depreciation is calculated to write off the cost of fixed assets within their useful lives. The methods adopted and rates used per annum are as follows:-

Office Equipment	20% straight line
Fixtures & Fittings	10% Straight Line
Computer Equipment	33.33% straight line
Musical Instruments	20% straight line
Heritage Assets	N/A (Infinite Life)

A Fixed Asset is any asset intended for use on a continuing basis with an expected life of more than one year and a purchase value in excess of £330 (€500). The heritage assets relate principally to books and maps which are of a historical nature that are held and maintained principally for their contribution to knowledge and culture of Ulster-Scots.

#### 1.3 Pension Costs

The North South Ministerial Council Pension Scheme was set up on 1 April 2005. It is open to new employees and provision has been made for Agency employees who joined the Agency before this date to pay backdated contributions from the start of their employment. The pension scheme was a final salary pension scheme up until July 2014 and since that date has changed to a career average salary pension scheme which is administered by an external administrator. Pension contributions are paid monthly by the Agency to Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG).

#### 1.4 Value Added Tax

The Ulster-Scots Agency is not in a position to reclaim VAT. Therefore, VAT is included as expenditure and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

#### 1.5 Currency Translation

The Ulster-Scots Agency has disclosed information on the face of the Income and Expenditure Statement, Balance Sheet and Cash Flow Statement in both STG£ and EURO. Amounts on the Income and Expenditure and Cashflow were translated at average rate throughout the year was 1.240541 Euros to £ (2013: 1.177440). Balance Sheet amounts were translated at rate ruling at 31 December 2014 of 1.283862 Euros to £ (2013: 1.199472). The Agency has a Euro bank account. The transactions in this account were translated to sterling at an average rate throughout the year, while the closing balance was translated at the rate ruling at 31 December 2014. This has resulted in a foreign currency loss, which has been debited to the Income and Expenditure Statement.

#### 1.6 Grants receivable and payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income and Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement. Revenue grants receivable are recognised in the period in which they are received. Grants received as a contribution towards expenditure on a fixed asset are credited to a capital grant reserve and released to the income and expenditure account in the same proportion as the depreciation charged on the relevant assets.

## NÓTAÍ LEIS NA CUNTAIS

### 1 BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

#### 1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin costas stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na ráitis airgeadais ar bhonn fabhrúithe agus comhlíonann siad ceangail chuntasaíochta agus nochta an *Companies (Northern Ireland) Order 1986* (mar atá leasaithe ag an *Companies (Northern Ireland) Order 1990*), Acht na gCuideachtaí 1914 in Éirinn, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-eisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeáin agus ceanglais chuntasaíochta agus nochta arna n-eisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

#### 1.2 Sócmhainní Seasta

Tá Sócmhainní Seasta Inláimhsithe curtha isteach ag a gcostas don chomhlacht. Ríomhtar dímheas chun costais sócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear in aghaidh na bliana:

Trealaimh Oifige	20% de réir líne chothrom
Daingneáin & Feistis	10% de réir líne chothrom
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir líne chothrom
Uirlisí Cheoil	20% de réir líne chothrom
Sócmhainní Oidhreachta	N/BH (Saol gan teorainn)

Is Sócmhainn Sheasta aon sócmhainn leagtha amach le húsáid ar bhonn leanúnach le saolré measta níos mó ná bliain amháin agus luach ceannaigh níos mó ná £330 (€500). Is éard atá i gceist le Sócmhainní Oidhreachta go príomha ná leabhair agus mapaí stairiúla a choimeadtar faoi chothabháil mar gheall ar an ábhar atá iontu a bhaineann le heolas agus le cultúr na hUltaise.

#### 1.3 Costais Phinsin

Cuireadh Scéim Pinsin na Comhairle Aireachta Thuaidh Theas ar bun ar an 1 Aibreán 2005. Tá sí oscailte d'fhostaithe nua agus tá soláthar ann i gcomhair fostaithe na Gníomhaireachta a tháinig isteach sa Ghníomhaireacht roimh an dáta seo ranníocaíochtaí siardhátaithe a íoc ó thús a gcuid fostaíochta. Ba scéim pinsean tuarastal deiridh í an scéim pinsin go dtí Iúil 2014 agus ón dáta sin tá sí athruithe go scéim pinsean tuarastal meánghairme atá á riar ag riarthóir seachtrach. Íocann an Ghníomhaireacht ranníocaíochtaí míosúla leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus leis an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG).

#### 1.4 Cáin Bhreisluacha

Ní féidir le Tha Boord O Ulstèr-Scotch CBL a aiséileamh. Dá bhrí sin, tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cuí chaipitlítear í faoi luach na Sócmhainní Seasta.

#### 1.5 Aistriú Airgeadra

Tá eolas nochtaithe ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch sa Ráiteas Ioncaim agus Caiteachais, sa Chlár Comhardaithe agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid in STG£ agus EURO araon. Rinneadh na méideanna sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid a aistriú ag meánráta i rith na bliana 1.240541 Euro in aghaidh an £ (2013:1.17744). Rinneadh na méideanna sa Chlár Comhardaithe a aistriú ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag an 31 Nollaig 2014 – 1.283862 Euro in aghaidh an £ (2013: 1.199472 ). Tá cuntas bainc Euro ag an nGníomhaireacht. Rinneadh na hidirbhearta a bhain leis an gcuntas seo a aistriú go steirling ag meánráta i rith na bliana, cé gur aistríodh an t-iarmhéid deiridh ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag an 31 Nollaig 2014. D'fhág seo go raibh caillteanas ar airgead coigríche agus cuireadh sin chun dochair sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais.

#### 1.6 Deontais infhála agus iníoctha

Maidir le deontais a bhíonn iníoctha le tríú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais sa bhliain ina ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn an teidlíocht. Ríomhtar deontais ioncaim infhála sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear deontais a fhaightear mar ranníocaíocht i leith caiteachais ar shócmhainn sheasta chun sochair do dheontais chaipitil agus scaoiltear chuig an gcuntas ioncaim agus caiteachais iad i gcomhréir leis an dímheas a ghearrtar ar na sócmhainní cuí.

Grants received as a contribution towards expenditure on a fixed asset are credited to a capital reserve and released to the income and expenditure account as the depreciation charged on the relevant asset.

## 1.7 Accounting Policy - Pensions

The Ulster-Scots Agency operates a defined benefit pension scheme which is funded, annually on a pay as you go basis from monies available to it, including monies provided by the Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht. Funding is also provided by way of deductions from staff salaries, which are repaid by the Ulster-Scots Agency to the Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht. Deductions are included within salaries and wages costs (Note 4).

Pension Scheme liabilities are measured on an actuarial basis using the projected unit method.

Pension costs reflect pension benefits earned by employees in the period. An amount corresponding to the pension charge is recognised as income to the extent that it is recoverable, and offset by grants received in the year to discharge pension payments. Actuarial gains or losses arising from changes in Actuarial assumptions and from experience surpluses and deficits are recognized in the Statement of Total Recognized Gains and Losses for the year in which they occur and a corresponding adjustment is recognised in the amount recoverable from the Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht. Pension liabilities represent the present value of future pension payments earned by staff to date. Deferred pension funding represents the corresponding asset to be recovered in future periods from Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht.

## 2 GRANT FROM THE DEPARTMENTS

	2014 DCAL	2014 DAHG	2014 DCAL	2014 DAHG	2014 Total	2014 Total	2013 Total	2013 Total
	£	£	€	€	£	€	£	€
Revenue Grant	<u>1,832,268</u>	<u>597,330</u>	<u>2,273,004</u>	<u>741,013</u>	<u>2,429,598</u>	<u>3,014,017</u>	2,493,253	2,935,655
	1,832,268	597,330	2,273,004	741,013	2,429,598	3,014,017	2,493,253	2,935,655
Capital Grant	<u>34,602</u>	<u>11,534</u>	<u>42,925</u>	<u>14,309</u>	<u>46,136</u>	<u>57,234</u>	58,460	68,832
	<u>1,866,870</u>	<u>608,864</u>	<u>2,315,929</u>	<u>755,322</u>	<u>2,475,734</u>	<u>3,071,251</u>	2,551,713	3,004,487

The body was paid grants from money voted by the Northern Ireland Assembly and Dáil Éireann. NSMC, with the approval of the Finance Ministers recommend that the grants should be split on a 75:25 basis – DCAL (75%) and DAHG (25%). These monies were paid from money appropriated by the Appropriation (NI) Order 1999 and by the Dáil Éireann.

## 3 OTHER OPERATING INCOME

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Other Income	<u>2,487</u>	<u>3,085</u>	37,062	43,639
	2,487	3,085	37,062	43,639

Maidir le deontais a fhaightear mar ranníocaíocht le haghaidh caiteachais ar shócmhainn sheasta, aithnítear iad i gcúlchiste caiptitil agus scaoiltear iad leis an gcuntas ioncaim agus caiteachais mar an dímheas a ghearrtar ar an sócmhainn chúf.

### 1.7 Polasáí Cuntasaíochta - Pinsin

Feidhmíonn Tha Boord O Ulstèr-Scotch scéim pinsin le sochar sainithe a mhaoinítear go bliantúil ar bhonn íoctar-mar-a-úsáidtear ó airgead a bhíonn ar fáil dó, agus airgead a chuireann an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta ar fáil di san áireamh. Cuirtear maoiniú ar fáil chomh maith trí asbhaintí tuarastail foirne a íocann Tha Boord O Ulstèr-Scotch ar ais leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta. Áirítear na hasbhaintí sna costais tuarastal agus pá (Nóta 4).

Déantar dliteanais na Scéime Pinsean a thomhas ar bhonn achtúireach ag baint leasa as modh na n-aonad réamh-mheasta.

Léiríonn costais pinsean sochair phinsean tuillte ag fostaithe sa tréimhse. Aithnítear suim ar chómhéad leis an muirear pinsean mar ioncam sa mhéid is go bhfuil sé in-aisghabhála agus déanann na deontais a fhaightear le linn na bliana chun íocaíochtaí pinsean a dhéanamh fritháireamh air. Aithnítear gnóthachain nó cailteanais achtúireacha ag éirí as athruithe i bhfoshuíomhanna achtúireacha agus ó bharrachais agus easnaimh ó thaithí sa Ráiteas um Ghnóthachain agus Cailteanais Iomlána Aitheanta don bhliain ina dtarlaíonn siad agus aithnítear leasú coibhéiseach sa suim atá in-aisghabhála ón Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus ón Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta. Léiríonn na dliteanais pinsean an luach reatha ar íocaíochtaí pinsean sa todhchaí atá tuillte go dáta ag an bhfoireann. Léiríonn maoiniú pinsin iarchurtha an tsócmhainn choibhéiseach le haisghabháil i tréimhse as seo amach ón Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus ón Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta.

## 2 DEONTAS Ó NA RANNA

	2014 RCEF £	2014 REOG £	2014 RCEF €	2014 REOG €	2014 Iomlán £	2014 Iomlán €	2013 Iomlán £	2013 Iomlán €
Deontas Ioncaim	<u>1,832,268</u>	<u>597,330</u>	<u>2,273,004</u>	<u>741,013</u>	<u>2,429,598</u>	<u>3,014,017</u>	2,493,253	2,935,655
	<u>1,832,268</u>	<u>597,330</u>	<u>2,273,004</u>	<u>741,013</u>	<u>2,429,598</u>	<u>3,014,017</u>	2,669,348	3,291,835
Deontas Caipitil	<u>34,602</u>	<u>11,534</u>	<u>42,925</u>	<u>14,309</u>	<u>46,136</u>	<u>57,234</u>	58,460	68,832
	<u>1,866,870</u>	<u>608,864</u>	<u>2,315,929</u>	<u>755,322</u>	<u>2,475,734</u>	<u>3,071,251</u>	2,551,713	3,004,487

Íocadh deontais leis an gcomhlacht ó airgead a vótáil Tionól Thuaisceart Éireann agus Dáil Éireann. Mhol an CATT, le faomhadh na nAirí Airgeadais, go ndéanfaí na deontais a roinnt ar bhonn 75:25 - RCEF (75%) agus REOG (25%). Íocadh na hairgid seo ó airgead leithghafa ag an *Appropriation (NI) Order* 1999 agus ag Dáil Éireann.

## 3 IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Ioncam Eile	<u>2,487</u>	<u>3,085</u>	37,062	43,639
	<u>2,487</u>	<u>3,085</u>	37,062	43,639



#### 4 STAFF COSTS AND BOARD MEMBERS

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
<b>Permanent Staff</b>				
Salaries	475,269	589,591	443,380	522,054
Social Security Costs	38,123	47,293	34,929	41,127
	<u>513,392</u>	<u>636,884</u>	478,309	563,181
<b>Seconded Staff and Temporary Staff</b>				
Seconded Staff	0	0	0	0
Temporary Staff	15,364	19,060	25,850	30,436
	<u>15,364</u>	<u>19,060</u>	25,850	30,436
<b>Pensioner costs</b>				
Pensioner Costs	66,406	82,379	0	0
	<u>66,406</u>	<u>82,379</u>	0	0
<b>Board Remuneration</b>				
Board Costs	43,630	54,124	39,183	46,136
	<u>43,630</u>	<u>54,124</u>	39,183	46,136
<b>Total Staff and Board Costs</b>	<u>638,792</u>	<u>792,447</u>	543,342	639,753

The average weekly number of employees (full-time equivalent) was:      **2014**      **2013**

<b>Permanent Staff</b>	Professional Administration	3 13	2 14
<b>Seconded Staff</b>	Professional Administration	0 0	0 0

Chief Executive's and Director's Emoluments including Pension details are as follows: -

	2014 £	2014 €	Real increase in pension earned £,000	Accrued pension £'000	Age (Years)	Benefits in kind £'000
Ian Crozier (Chief Executive)	50,316	62,419	0 – 2.5	3	35	Nil
Jim Millar (Retired: 31 May 2014) (Director of Language and Education)	16,531	20,508	0 – 2.5	19	60	Nil
David McCallum (Director of Corporate Services)	35,564	44,118	0 – 2.5	6	41	Nil
Trina Somerville (Director of Language and Education)	3,609	4,477	0 – 2.5	0	41	Nil

#### Board Members

	2014 £'000	2014 €'000	2013 £'000	2013 €'000
Tom Scott (Chairperson)	5 - 10	10 - 15	5 - 10	5 - 10
Tony Crooks	5 - 10	10 - 15	5 - 10	5 - 10
Ida Fisher	0 - 5	5 - 10	0 - 5	0 - 5
William Leathem	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Val O'Kelly	5 - 10	10 - 15	5 - 10	0 - 5
Hilary Singleton	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Sharon Treacy-Dunne	0 - 5	0 - 5	0 - 5	0 - 5
Trevor Wilson	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10

Board Members expenses were £8,257 (€10,244) in 2014 (2013 - £8,722 (€10,270)).

#### 4 COSTAIS FOIRNE AGUS CHOMHALTAÍ BOIRD

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €	
<b>Foireann Bhuan</b>					
Tuarastail	475,269	589,591	443,380	522,054	
Costais Slándála Sóisialaí	<u>38,123</u>	<u>47,293</u>	34,929	41,127	
	<b>513,392</b>	<b>636,884</b>	478,309	563,181	
<b>Foireann ar Iasacht &amp; Foireann Shealadach</b>					
Foireann ar Iasacht	0	0	0	0	
Foireann Shealadach	<u>15,364</u>	<u>19,060</u>	25,850	30,436	
	<b>15,364</b>	<b>19,060</b>	25,850	30,436	
<b>Costaisí Pinsean</b>					
Costaisí Pinsean	66,406	82,379	0	0	
	66,406		82,379	0	0
<b>Luach Saothair an Bhoird</b>					
Costais an Bhoird	<u>43,630</u>	<u>54,124</u>	39,183	46,136	
	<b>43,360</b>	<b>54,124</b>	39,183	46,136	
<b>Costais Iomlána Foirne agus an Bhoird</b>	<b>638,792</b>	<b>792,447</b>	543,342	639,753	

Ba é an meánlón seachtainiúil fostaithe (cóibhéiseach lánaimseartha): **2014** **2013**

<b>Foireann Bhuan</b>	Daoine proifisiúnta	<b>3</b>	2
	Riarachán	<b>13</b>	14
<b>Foireann ar Iasacht</b>	Daoine proifisiúnta	<b>0</b>	0
	Riarachán	<b>0</b>	0

Ba é Luach Saothair an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, sonraí Pinsin san áireamh, ná:

	2014 £	2014 €	Fíormhéadú i bpinsean a saothraíodh £'000	Pinsean Fabhraith £'000	Aois (Blianta)	Sochair comh- chineáil £'000
Ian Crozier (Príomhfheidhmeannach)	50,316	62,419	0 – 2.5	3	35	Nialas
Jim Millar (éirithe as 31 Bealtaine 2014) (An Stiúrthóir Teanga & Oideachais)	16,531	20,508	0 – 2.5	19	60	Nialas
David McCallum (An Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	35,564	44,118	0 – 2.5	6	41	Nil
Trina Somerville (An Stiúrthóir Teanga & Oideachais)	3,609	4,477	0- 2.5	0	41	Nil

#### Comhaltaí Boird

	2014 £'000	2014 €'000	2013 £'000	2013 €'000
Tom Scott (Chairperson)	5 - 10	10-15	5 - 10	5 - 10
Tony Crooks	5 - 10	10-15	5 - 10	5 - 10
Ida Fisher	0 - 5	5-10	0 - 5	0 - 5
William Leathem	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Val O'Kelly	5 - 10	10-15	5 - 10	0-5
Hilary Singleton	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Sharon Treacy-Dunne	0- 5	0 - 5	0 - 5	0 - 5
Trevor Wilson	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10

Íocadh costais le Comhaltaí Boird ar luach £8,257 (€10,244) in 2014 (2013 - £8,722 (€ 10,270)).

## 5 PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht did not consider it appropriate to set key financial targets for the Ulster-Scots Agency for the year ended 31 December 2014. Annual operating plans, including predetermined indicators, are presented to the North South Ministerial Council and approved.

## 6 OTHER OPERATING COSTS

	2014	2014	2013	2013
	£	€	£	€
Travel & Subsistence	22,929	28,445	25,588	30,128
Hospitality	764	947	1,460	1,720
Training	4,494	5,575	9,900	11,657
Consultancy	960	1,191	-	-
Advertising/Media	161,997	200,963	173,552	204,346
Heritage installations	10,500	13,026	51,960	61,180
Promotional Festivals	-	-	21,872	25,753
Electricity	12,425	15,414	13,505	15,901
Insurance	3,110	3,858	2,868	3,377
Office Supplies	444	551	630	741
Foreign Currency (Gain)/Loss	18,024	22,359	8,703	10,247
Rent & Rates	68,476	84,948	171,539	201,977
Internal Audit & Accountancy	15,991	19,837	19,605	23,083
Postage and Stationery	11,641	14,441	12,233	14,404
Telephone	10,155	12,598	13,819	16,271
Meetings	680	843	207	244
Office IT, Website Design and Maintenance	29,087	36,083	16,107	18,965
Office Machine Maintenance	698	866	330	388
Newspapers, Periodicals	59	73	689	811
Other Office Costs	23,724	29,430	25,378	29,881
Disposals	24,291	30,134	5,711	6,724
Assets Written Back**	(25,071)	(31,101)	(5,711)	(6,724)
Auditors Remuneration	20,000	24,811	12,750	15,012
Distribution of Ulster Scots Newspaper	33,600	41,682	28,338	33,366
Pension Costs	13,589	16,857	15,719	18,508
Legal & Professional	1,890	2,345	37,175	43,772
Subscriptions	4,775	5,924	3,634	4,279
Moving Costs	13,341	16,549	25,500	30,025
	<b>482,573</b>	<b>598,649</b>	<b>693,061</b>	<b>816,036</b>

\*\* Assets written back is the Net Book Value of all disposals in year which still had a book value. These assets were related to the move from Great Victoria Street to the Cathedral Quarter and the disposal of fixtures and fittings.

## 5 FEIDHMÍOCHT I LEITH NA BPRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chúí leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta príomhshpriocanna airgeadais a leagan síos do Tha Boord O Ulstèr-Scotch don bhliain dár críoch an 31 Nollaig 2014. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh Theas agus déantar iad a fhaomhadh.

## 6 COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2014	2014	2013	2013
	£	€	£	€
Taisteal & Cothabháil	22,929	28,445	25,588	30,128
Aíocht	764	947	1,460	1,720
Oiliúint	4,494	5,575	9,900	11,657
Comhairleoireacht	960	1,191	0	0
Fógraíocht/na Meáin	161,997	200,963	173,552	204,346
Taispeántáin Oidhreachta	10,500	13,026	51,960	61,180
Féilte Fógraíochta	0	0	21,872	25,753
Leictreachas	12,425	15,414	13,505	15,901
Árachas	3,110	3,858	2,868	3,377
Soláthairtí Oifige	444	551	630	741
(Gnóthachan)/Cailliúint ar airgeadra coigríche	18,024	22,359	8,703	10,247
Cíos & Rátaí	68,476	84,948	171,539	201,977
Iniúchadh Inmheánach & Cuntasaíocht	15,991	19,837	19,605	23,083
Postas agus Stáiseanáireacht	11,641	14,441	12,233	14,404
Guthán	10,155	12,598	13,819	16,271
Cruinnithe	680	843	207	244
TF Oifige, Dearadh Suímh Gréasáin agus Cothabháil	29,087	36,083	16,107	18,965
Cothabháil Innealra Oifige	698	866	330	388
Nuachtáin, Tréimhseacháin	59	73	689	811
Costais Eile Oifige	23,724	29,430	25,378	29,881
Diúscairtí	24,291	30,134	5,711	6,724
Sócmhainní Athscríofa*	(25,071)	(31,101)	(5,711)	(6,724)
Luach Saothair Iniúcháirí	20,000	24,811	12,750	15,012
Dáileadh an Nuachtáin Ultaise	33,600	41,682	28,338	33,366
Costais Riaracháin an Phinsin	13,589	16,857	15,719	18,508
Dlí & Gairmiúil	1,890	2,345	37,175	43,772
Sínitiúis	4,775	5,924	3,634	4,279
Costais Aistrithe Áitribh	13,341	16,549	25,500	30,025
	<b>482,573</b>	<b>598,649</b>	693,061	816,036

\*Is éard is sócmhainní athscríofa ná an glanluach de réir na leabhar ar na diúscairtí ar fad sa bhliain ag a raibh luach de réir na leabhar. Bhain na sócmhainní leis an mbogadh ó Shráid Victoria Mór chuig Ceathrú na hArdeaglaise agus diúscairt daingneáin agus feistis.

## 7 GRANT COMMITMENTS

The Agency makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the Agency. Such offers are de-committed when the offer period has expired or the circumstances alter.

	2014 £	2014 €
Grant Commitments as at 1 January 2014	19,782	23,292
Grant Approvals in period	1,330,964	1,651,115
Grant De-committed in period	(90,367)	(112,104)
Grant Expenditure in period	<u>(1,242,786)</u>	<u>(1,541,727)</u>
Grant Commitments as at 31 December 2014	17,593	20,576
Currency translation adjustment		1,249
Grant Commitments as at 31 December 2014	<u>17,593</u>	<u>21,825</u>

## 8 FIXED ASSETS

	Computer Equipment £	Office Equipment £	Fixtures & Fittings £	Musical Instruments £	Visitor Centre £	Assets under construction £	TOTAL £	Total €
<b>COST</b>								
At 31 December 2013	67,711	80,018	121,041	11,735	4,331	0	284,836	341,653
Additions	5,006	5,861	5,088	0	181	30,000	46,136	57,234
Disposals	(1,286)	(27,440)	(56,495)	0	0	0	(85,221)	(105,719)
At 31 December 2014	<b>71,431</b>	<b>58,439</b>	<b>69,634</b>	<b>11,735</b>	<b>4,512</b>	<b>30,000</b>	245,751	293,168
<b>DEPRECIATION</b>								
At 31 December 2013	58,138	49,688	64,772	2,347	0	0	174,945	209,842
Provision for the year	6,453	9,770	5,941	2,347	0	0	24,511	30,406
Disposals	(1,286)	(26,601)	(32,264)	0	0	0	(60,151)	(74,620)
At 31 December 2014	<b>63,305</b>	<b>32,857</b>	<b>38,449</b>	<b>4,694</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>139,305</b>	<b>165,628</b>
<b>NET BOOK VALUE</b>								
<b>2014</b>	<b>8,126</b>	<b>25,582</b>	<b>31,185</b>	<b>7,041</b>	<b>4,512</b>	<b>30,000</b>	<b>106,446</b>	<b>127,540</b>
<b>At 31 December 2014</b>								
€	9,688	30,490	36,377	8,349	5,420	37,216	127,540	
Currency Translation Adjustment	745	2,354	3,660	691	372	1,300	9,122	
<b>At 31 December 2014</b>	<b>10,433</b>	<b>32,844</b>	<b>40,037</b>	<b>9,040</b>	<b>5,792</b>	<b>38,516</b>	<b>136,662</b>	
At 31 December 2013 £	9,573	30,330	56,269	9,388	4,331	0	109,891	
At 31 December 2013 €	11,483	36,380	67,493	11,260	5,195	0	131,811	

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year-end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

## 7 ANAILÍS AR GHLUAISEACHTÁ DEONTAS

Cuireann an Ghníomhaireacht tairiscintí cúnamh dheontais ar fáil a fhanann, má ghlactar leo, mar cheangaltais bhailí ar an nGníomhaireacht. Díthiomnaítear na tairiscintí sin ag deireadh tréimhse na tairisceana nó má athraítear cúinsí.

	2014 £	2014 €
Ceangaltais Deontais amhail an 1 Eanáir 2014	19,782	23,292
Ceaduithe Deontais sa tréimhse	1,330,964	1,651,115
Deontais a Díthiomnaíodh sa tréimhse	(90,367)	(112,104)
Caiteachas Deontais sa tréimhse	<u>(1,242,786)</u>	<u>(1,541,727)</u>
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig 2014	17,593	20,576
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		1,249
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig 2014	<u>17,593</u>	<u>21,825</u>

## 8 SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Trealamh omhaireacht a £	Trealamh Oifige £	Daingeá in & Feistis £	Uirlis Ceoil £	Socmh ainnní Oidhre achta £	Socmhainní á thógáil £	Iomlán £	Iomlán €
<b>COSTAS</b>								
Amhail 31 Nollaig 2013	67,711	80,018	121,041	11,735	4,331	0	284,836	341,653
Breiseanna	5,006	5,861	5,088	0	181	30,000	46,136	57,234
Diúscairtí	(1,286)	(27,440)	(56,495)	0	0	0	(85,221)	(105,719)
Amhail 31 Nollaig 2014	<b>71,431</b>	<b>58,439</b>	<b>69,634</b>	<b>11,735</b>	<b>4,512</b>	<b>30,000</b>	245,751	293,168
<b>DÍMHEAS CARNTHA</b>								
Amhail 31 Nollaig 2013	58,138	49,688	64,772	2,347	0	0	174,945	209,842
Muirear don bhliain	6,453	9,770	5,941	2,347	0	0	24,511	30,406
Diúscairtí	(1,286)	(26,601)	(32,264)	0	0	0	(60,151)	(74,620)
Amhail 31 Nollaig 2014	<b>63,305</b>	<b>32,857</b>	<b>38,449</b>	<b>4,694</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>139,305</b>	<b>165,628</b>
<b>GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR 2014</b>								
	<b>8,126</b>	<b>25,582</b>	<b>31,185</b>	<b>7,041</b>	<b>4,512</b>	<b>30,000</b>	<b>106,446</b>	<b>127,540</b>
Amhail 31 Nollaig 2014 €	9,688	30,490	36,377	8,349	5,420	37,216	127,540	
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	745	2,354	3,660	691	372	1,300	9,122	
Amhail 31 Nollaig 2014 € arna athlua	<b>10,433</b>	<b>32,844</b>	<b>40,037</b>	<b>9,040</b>	<b>5,792</b>	<b>38,516</b>	<b>136,662</b>	
Amhail 31 Nollaig 2013 £	9,573	30,330	56,269	9,388	4,331	0	109,891	
Amhail 31 Nollaig 2013 €	11,483	36,380	67,493	11,260	5,195	0	131,811	

Is é an coigeartú ar airgeadra ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus a nglanluach leabhair, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla.

**9 DEBTORS (amounts due within one year)**

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Debtors	9,717	12,476	59,052	70,832
Prepayments (Administration)	14,481	18,592	36,118	43,323
Prepayments (Grants)	4,375	5,617	40,403	48,463
	<u>28,573</u>	<u>36,685</u>	<u>135,573</u>	<u>162,618</u>

**10 CREDITORS (amounts falling due within one year)**

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Accruals (Grants)	195,129	250,519	115,211	138,193
PAYE/NI	-	-	15,973	19,160
Accruals (Administration)	152,609	195,929	149,879	179,776
Trade Creditors	22,948	29,462	212,536	254,931
Other Creditors	238	306	-	-
	<u>370,924</u>	<u>476,216</u>	<u>493,599</u>	<u>592,060</u>

**11 REVENUE RESERVE**

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Balance at 1 January	7,892	9,467	49,254	60,353
Currency Translation Adjustment		3,606		(2,186)
Surplus/(Deficit)	67,934	84,279	(41,362)	(48,700)
Balance at 31 December	<u>75,826</u>	<u>97,352</u>	<u>7,892</u>	<u>9,467</u>

**12 CAPITAL GRANT RESERVE**

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Balance at 1 January	109,891	131,811	80,640	98,812
Capital funding Receivable	46,136	57,234	58,460	68,832
Insurance Claim Receivable	-	-	9,263	10,907
Disposals - NBV	(25,070)	(31,099)	(5,711)	(6,724)
Less amount release to I&E	(24,511)	(30,406)	(32,761)	(38,575)
	<u>106,446</u>	<u>127,540</u>	<u>109,891</u>	<u>133,252</u>
Currency Translation Adjustment		9,122		(1,441)
Balance at 31 December	<u>106,446</u>	<u>136,662</u>	<u>109,891</u>	<u>131,811</u>



**9 FÉICHIÚNAITHE (suimeanna iníoctha laistigh de bhliain)**

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Féichiúnaithe	9,717	12,476	59,052	70,832
Réamhíocaíochtaí (Riarachán)	14,481	18,592	36,118	43,323
Réamhíocaíochtaí (Deontais)	4,375	5,617	40,403	48,463
	<b>28,573</b>	<b>36,685</b>	135,573	162,618

**10 CREIDIÚNAITHE (Suimeanna dlite laistigh de bhliain)**

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Fabhruithe (Deontais)	195,129	250,519	115,211	138,193
ÍMAT/TÉ	-	-	15,973	19,160
Fabhruithe (Riarachán)	152,609	195,929	149,879	179,776
Creidiúnaithe Trádála	22,948	29,462	212,536	254,931
Creidiúnaithe Eile	238	306	-	-
	<b>370,924</b>	<b>476,216</b>	493,599	592,060

**11 CÚLCHISTE IONCAIM**

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Comhardú ag an 1 Eanáir	7,892	9,467	49,254	60,353
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	0	3,606	0	(2,186)
Barrachas/(Easnamh)	67,934	84,279	(41,362)	(48,700)
Comhardú ag an 31 Nollaig	<b>75,826</b>	<b>97,352</b>	7,892	9,467

**12 CÚLCHISTE DEONTAIS CAIPITIL**

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Comhardú ag an 1 Eanáir	109,891	131,811	80,640	98,812
Cistiú Caipitil Infhaighte	46,136	57,234	58,460	68,832
Éileamh Árachais Infhála	-	-	9,263	10,907
Diúscairtí - DLL	(25,070)	(31,099)	(5,711)	(6,724)
Lúide suim scaoilte chuig Ioncaim & Caiteachais	(24,511)	(30,406)	(32,761)	(38,575)
	<b>106,446</b>	<b>127,540</b>	109,891	133,252
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		9,122		(1,441)
Comhardú ag an 31 Nollaig	<b>106,446</b>	<b>136,662</b>	109,891	131,811

### 13 RECONCILIATION OF SURPLUS/(DEFICIT) TO NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Surplus/(Deficit) for the period	67,934	84,279	(41,362)	(48,700)
Depreciation Charges	24,511	30,406	32,761	38,575
Transfer from Capital Grant Reserve	(24,511)	(30,406)	(32,761)	(38,575)
(Increase)/Decrease in Debtors	107,000	125,933	(38,975)	(44,251)
(Decrease)/Increase in Creditors	(122,675)	(115,844)	381,328	454,492
Currency Translation Adjustment		3,606	-	(2,186)
<b>Net Cash (Outflow)/Inflow from Operating Activities</b>	<b>52,259</b>	<b>97,974</b>	<b>300,991</b>	<b>359,355</b>

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

#### 13.1 ANALYSIS OF CHANGES IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Opening Balance	365,918	438,909	64,927	79,554
Net Cash Inflow/(Outflow)	52,259	97,974	300,991	359,355
Closing Balance	418,177	536,883	365,918	438,909

#### 13.2 ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Cash at Bank and in Hand	418,177	536,883	365,918	438,909

### 14 COMMITMENTS

- i There were no capital commitments as at 31 December 2014 for which provision had not been made.
- ii At 31 December 2014 the Agency had annual commitments under non-cancellable operating leases for land and buildings as follows:-

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Leases expiring <1 year	15,288	18,965	13,896	16,362
Leases expiring between 2 and 5 years	47,003	58,309	12,089	14,500
Leases expiring > 5 years	38,250	47,451	-	-

\* A program of refurbishment is taking place and the Lease will not be signed until all work is complete. The Agency is currently under a license agreement with the landlord from February 2014 until completion of the works.

### 13 RÉITEACH (EASNAMH) GO HINSREABHADH AIRGID GLAN Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Barrachas/(Easnamh) don tréimse	67,934	84,279	(41,362)	(48,700)
Muirir Dhímheasa	24,511	30,406	32,761	38,575
Aistriú ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	(24,511)	(30,406)	(32,761)	(38,575)
Méadú/ (Laghdú) Féichiúnaithe	107,000	125,933	(38,975)	(44,251)
(Laghdú)/ Méadú Creidiúnaithe	(122,675)	(115,844)	381,328	454,492
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		3,606	-	(2,186)
<b>Glan-(Eis-sreabhadh)/Insreabhadh Airgid ó Gníomhaíochtaí Oibriúcháin Gníomhartha</b>	<b>52,259</b>	<b>97,974</b>	300,991	359,355

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid difríochta i luach sócmhainní seasta agus luach dliteanas a tharlaíonn de bharr athraithe sna rátaí malairte thar an bhliain.

#### 13.1 ANAILÍS AR ATHRUITHE IN AIRGEAD TIRIM AGUS I GCOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Comhardú tosaigh	365,918	438,909	64,927	79,554
Insreabhadh Airgid Thirim/(Eis-sreabhadh)	52,259	97,974	300,991	359,355
Comhardú deiridh	418,177	536,883	365,918	438,909

#### 13.2 ANAILÍS AR CHOMHARDUITHE IN AIRGEAD TIRIM AGUS I GCOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Airgead sa bhanc agus ar láimh	418,177	536,883	365,918	438,909

### 14 CEANGALTAIS

- i Ní raibh aon cheangaltais chaipitil ann ar an 31 Nollaig 2014 nach raibh soláthar déanta ina leith.
- ii Ar an 31 Nollaig 2014 bhí ceangaltais bhliantúla ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch faoi léasanna oibriúcháin dochealaithe i gcomhair talaimh agus foirgneamh mar a leanas:

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Léasanna ag dul in éag < 1 bhliain	15,288	18,965	13,896	16,362
Léasanna ag dul in éag idir 2 agus 5 bhliain	47,003	58,309	12,089	14,500
Léasanna ag dul in éag > 5 bhliain	38,250	47,451	-	-

\* Tá clár athchóirithe ar bonn agus ní shíneofar an Léas go dtí go gcuirtear an obair i gcrích. Faoi láthair, tá an Gníomhaireacht ag feidhmiú faoi cheadúnas a aontaíodh leis an tiarna talún i mí Feabhra 2014 go dtí go mbeidh an obair curtha i gcrích.

## 15 PENSION DISCLOSURES

### Pensions Costs Note

The valuation used for FRS17 (Revised) disclosures at 31 December 2014 has been carried out by a qualified independent actuary (Xafinity Consulting). The results this year are based on the results of a full valuation on 31 December 2012. These results have been adjusted to reflect actuarial assumptions at 31 December 2014, actual benefit payments and contribution received, salary and pension increase experience during the year and transfer into and out of the Scheme.

#### a Analysis of total pension costs charged to Expenditure

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Current Services Costs	103,000	127,776	106,000	124,809
Interest on Pension Scheme Liabilities	73,000	90,559	60,000	70,646
	<b>176,000</b>	<b>218,335</b>	166,000	195,455

#### b Movement in Net Pension Liability during the financial year

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Net Pension Liability at 1 January	1,630,000	2,022,082	1,418,000	1,737,534
Current Service Cost	103,000	132,238	106,000	127,144
Members Contributions	17,000	21,826	12,000	14,394
Interests Costs	73,000	93,722	60,000	71,968
Actuarial loss/(gain) on change of financial assumptions	78,000	100,140	(18,000)	(21,590)
Actuarial Experience loss/(gains)	31,000	39,800	(18,000)	(21,590)
Loss/(gain) from change in exchange rates	0	0	0	(36,683)
Net transfers in and out of the Scheme	18,000	23,110	70,000	83,963
Pension paid in year	(68,000)	(87,303)	0	0
Net Pension Liability at 31 December	<b>1,882,000</b>	<b>2,345,615</b>	1,630,000	1,955,140

#### c Deferred Funding Asset for Pensions

In accordance with accounting practice for non-commercial State bodies, bodies in the Republic of Ireland, the Ulster-Scots Agency recognises an asset representing resources to be made available by the UK and Irish Exchequers for the unfunded deferred liability for pensions on the basis of a number of past events. These events include the statutory backing for the superannuation schemes, and the policy and practice in relation to funding public service pensions in both jurisdictions including the annual estimates process. While there is no formal agreement and therefore no guarantee regarding these specific amounts with the funding bodies, the Ulster-Scots Agency has no evidence that this funding policy will not continue to progressively meet this amount in accordance with current practice. The treatment is inconsistent with accounting practice for UK Non- Departmental Bodies, where, due to the absence of a formal guarantee, a funding liability is not recognised until the commitment falls due. The Net Deferred Funding for pensions recognised in the Income and Expenditure Account as at 31 December 2014 is as follows:-

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Funding recoverable in respect of current year pension costs	176,000	218,335	166,000	195,455
State Grant applied to pay pensioners	0	0	0	0
	<b>176,000</b>	<b>218,335</b>	166,000	195,455

The deferred funding for Pensions recognised in the Income and Expenditure 31 December 2014 is as follows £176,000 (2013: £166,000).

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of deferred pension funding which is attributable to the change in exchange rates over the year.

## 15 NOCHTUITHE PINSIN

### Nóta ar Chostais Phinsin

Bunaíodh an luacháil a rinneadh le haghaidh faisnéisiú FRS 17 (Athbhreithnithe) ar luacháil achtúireach a rinne achtúiré cáilithe (Xafinity Consulting). Tá na torthaí don bhliain bunaithe ar thorthaí luachála iomláine amhail 31 Nollaig 2012. Tá coigeartú déanta ar na torthaí leis na foshuíomhanna achtúireacha a léiriú ag 31 Nollaig 2014, íocaíochtaí sochair iarbhír agus ranníocaíocht faighte, méadú ar thuarastail agus phinsean i rith na bliana agus aistriú isteach agus amach ón Scéim.

#### a Anailís ar chostais iomlána pinsin a ghearrtar ar Chaiteachas

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Costais Seirbhíse Reatha	103,000	127,776	106,000	124,809
Ús ar Dhliteanais Scéime Pinsin	73,000	90,559	60,000	70,646
	<b>176,000</b>	<b>218,335</b>	166,000	195,455

#### b Gluaiseacht i nGlandliteanas Pinsin le linn na bliana airgeadais

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Glandliteanas Pinsin ar an 1 Eanáir	1,630,000	2,022,082	1,418,000	1,737,534
Costais Seirbhíse Reatha	103,000	132,238	106,000	127,144
Ranníocaíochtaí na mBall	17,000	21,826	12,000	14,394
Costais Úis	73,000	93,722	60,000	71,968
Caillteanas/(gnóthachan) Achtúireach de bharr athruithe na bhfoshuímh cuntasafochta	78,000	100,140	(18,000)	(21,590)
Caillteanas (gnóthúchain) Achtúireach ó thaithí	31,000	39,800	(18,000)	(21,590)
Caillteanas/(gnóthachan) ó athrú i rátaí malartaithe	0	0	0	(36,683)
Glanaistrithe Isteach agus Amach as an Scéim	18,000	23,110	70,000	83,963
Pinsin íochta sa bhliain	(68,000)	(87,303)	0	0
Glandliteanas Pinsean amhail 31 Nollaig	<b>1,882,000</b>	<b>2,345,615</b>	1,630,000	1,955,140

#### c Sócmhainn Mhaoinithe Iarchurtha le haghaidh Pinsean

Faoi réir na gcleachtas cuntasafochta do chomhlachtaí neamhthráchtála Stáit, do chomhlachtaí in Éirinn, aithníonn Tha Boord O Ulstèr-Scotch sócmhainn a léiríonn acmhainní a chuirfidh státhchistí na RA agus na hÉireann ar fáil don dliteanas neamhmaoinithe iarchurtha a bhaineann le pinsin ar bhonn teagmhas áirithe ón am atá thart. I measc na dteagmhas seo tá an tacaíocht reachtúil do na scéimeanna scoir agus an polasaí agus an cleachtas maidir le maoiniú pinsean san earnáil phoiblí sa dá dhlíne agus an próiseas a bhaineann le meastacháin bhliantúla. Cé nach bhfuil aon aontú foirmiúil ann agus dá réir sin níl aon bharántas maidir leis na suimeanna ar leith seo leis na heagrais mhaoinithe, níl aon fhianaise ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch nach leanfaidh an polasaí maoinithe seo ar aghaidh diaidh ar ndiaidh ag cur an méid seo ar fáil faoi réir an chleachtas reatha. Níl an cur chuige seo ag teacht leis an gcleachtas cuntasafochta i gcás Eagrais Neamh-Rannach sa RA, áit nach n-aithnítear dliteanas maoinithe go dtí go mbíonn an ceanglas dlite, de bhrí nach bhfuil barántas foirmiúil i gceist. Tá an Glanmaoiniú Iarchurtha do phinsin aitheanta sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais amhail 31 Nollaig 2014 mar seo a leanas:

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Maoiniú in-aisghabhála i leith chostais chaiteachais na bliana reatha	176,000	218,335	166,000	195,455
Deontas Stáit curtha i bhfeidhm le pinsinéirí a íoc	0	0	0	0
	<b>176,000</b>	<b>218,335</b>	166,000	195,455

Tá an maoiniú iarchurtha do phinsin aitheanta sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais amhail 31 Nollaig 2014 mar seo a leanas £176,000 (2013:£166,000).

Léiríonn an coigeartú ar aistriú airgeadra an méid gluaiseachta i luach an chistithe pinsean iarchurtha is féidir a chur i leith an athraithe i rátaí malairte le linn na bliana.

#### d History of defined benefit obligations

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Defined benefit obligations	1,882,000	2,345,615	1,630,000	1,955,140
Experience (gains)/losses on Scheme Liabilities Amount	31,000	39,800	(18,000)	(21,590)
Percentage of Scheme Liabilities	1.65%		(1.10%)	

#### e General Description of the Scheme

The pension scheme is a defined benefit final salary pension arrangement with benefits and contributions defined by reference to current model public sector scheme regulations. The scheme provides a pension (one eightieth per year of service), a gratuity or lump sum (three eightieths per year of service) and spouse's and children's pensions. Normal retirement age is a member's 65th birthday, and pre 2004 members have an entitlement to retire without actuarial reduction from age 60. Pensions in payment (and deferment) generally increase in line with general public sector salary inflation.

The valuation used for FRS 17(revised) disclosures has been based on an actuarial valuation by a qualified actuary taking account of the requirements of the FRS in order to assess the scheme liabilities at 31 December 2014.

The Principal actuarial assumptions were as follows:-

	2014	2013
<b>Rate of Expected Salary Increase</b>		
Rate of Expected Salary Increase	3.00%	4.00%
<b>Rate of Increase in Pension Payment</b>		
Rate of Increase in Pension Payment NI	2.00%	2.50%
Republic of Ireland - In line with salary increases	3.00%	4.00%
Republic of Ireland - In line with CPI	2.00%	2.00%
<b>Discount Rate</b>		
Northern Ireland	3.60%	4.50%
Republic of Ireland	2.10%	3.50%
<b>Inflation</b>		
Northern Ireland	2.00%	2.50%
Republic of Ireland	2.00%	2.00%
	2014	2013
<b>Average expected future life at age 65:-</b>		
Male currently aged 65	22.1	21.6
Female currently aged 65	24.3	24.2
<b>Average expected future life at age 65:-</b>		
Male currently aged 45	23.5	23.5
Female currently aged 45	25.8	26.0

#### f General Description of the Scheme

The pension liabilities disclosed at 31 December 2014 are based on the current benefit structure of the North/South Pension Scheme Core Section and Reserved Rights Sections. The Core Section of the Scheme is being reformed from 1 April 2015 in line with changes that are being implemented in Northern Ireland across all Public Service pension schemes. The main changes include:

- Future benefit accrual on a Career Average Revalued Earnings basis.
- Normal Retirement Age in line with a members own State Pension Age.
- Increased member contributions.

All Northern Core employees will automatically change to the reformed benefit structure from 1 April 2015, while all Southern Core members have been given an option to become a member of one of the Reserved Rights Schemes that employees who designated and transferred to were members of at the point of transfer. The options exercise was completed on 20 March 2015 and no Ulster Scots Agency employees opted to change from the Core Section to the Reserved Rights Scheme.

#### d Stair oibleagáidí sochair shainithe

	2014	2014	2013	2013
	£	€	£	€
Oibleagáidí sochair shainithe (Gnóthachain)/cailiteanais ó	1,882,000	2,345,615	1,630,000	1,955,140
Thaithí ar Mhéid Dhiliteanais na Scéime	31,000	39,800	(18,000)	(21,590)
Céatadán de Dhiliteanais na Scéime	1.65%		(1.10%)	

#### e Cur Síos Ginearálta ar an Scéim

Scéim le sochair shainithe bunaithe ar thuarastal deiridh is ea é le sochair agus ranníocaíochtaí bunaithe ar rialacháin an mhúnla reatha san earnáil phoiblí. Soláthraíonn an Scéim pinsean (an t-ochtódú cuid in aghaidh gach bliain de sheirbhís), aisce nó cnapshuim (trí ochtódú in aghaidh gach bliain de sheirbhís) agus pinsean chéile agus leanaí. Is é an ghnáthaois scoir ná breithlá 65 bliain d'aois an bhaill, agus roimh 2004 tá baill i dteideal éirí as ó aois 60 gan laghdú achtúireach. De ghnáth ardaíonn pinsin á n- íoc (agus iarchurtha) i gcomhréir le boilsciú ginearálta tuarastail san earnáil phoiblí.

Bunaíodh an luacháil a rinneadh le haghaidh faisnéisiú FRS 17 (athbhreithnithe) ar luacháil achtúireach a rinne achtúiré cáilithe ag cur san áireamh riachtanais FRS chun dliteanais na scéime a mheasúnú ar an 31 Nollaig 2014.

Ba iad seo a leanas na Príomh-fhoshuímh achtúireacha:-

	2014	2013
<b>Ráta ardaithe Tuarastail Measta</b>		
Ráta ardaithe Tuarastail Measta	3.00%	4.00%
<b>Ráta an Mhéadaithe ar Íocaíocht Phinsin</b>		
Ráta an Mhéadaithe ar Íocaíocht Phinsin TÉ	2.00%	2.50%
Poblacht na hÉireann - i gcomhréir le harduithe tuarastail	3.00%	4.00%
Poblacht na hÉireann - i gcomhréir le Praghasinnéacs Tomhaltóirí	2.00%	2.00%
<b>Ráta Lascaine</b>		
Tuaisceart Éireann	3.60%	4.50%
Poblacht na Éireann	2.10%	3.50%
<b>Boilsciú</b>		
Tuaisceart Éireann	2.00%	2.50%
Poblacht na Éireann	2.00%	2.00%
	<b>2014</b>	<b>2013</b>
<b>Meánsaol measta todhchaí ag aois 65:-</b>		
Fireann in aois 65 faoi láthair	22.1	21.6
Baineann in aois 65 faoi láthair	24.3	24.2
<b>Meánsaol measta todhchaí ag aois 65:-</b>		
Fireann in aois 45 faoi láthair	23.5	23.5
Baineann in aois 45 faoi láthair	25.8	26.0

#### f Cur Síos Ginearálta ar an Scéim

Bunaíodh na dliteanais pinsin a nochtadh ag 31 Nollaig 2014 ar an struchtúr reatha leasa sa Croí-Roinn agus sa Roinn Chearta Forchoimeáda laistigh den Scéim Pinsean Thuaidh/Theas. Tá Croí-Roinn na Scéime á leasú ón 1 Aibreán 2015 ar aon dul le hathruithe atá á gcur i bhfeidhm i dTuaisceart Éireann i ngach ceann de na Scéimeanna Pinsean sa tSeirbhís Phoiblí. Ar na príomhathruithe tá:

- Fabhrú sochair todhchaí ar bhonn Tuilleamh Athluacháilte Meán Gairme;
- Gnáthaois Scoir ar aon dul le hAois Pinsin Stáit na mball; agus
- Méadú ar ranníocaíochtaí na mball.

Athróidh gach Croí-Bhall Tuaisceartach go huathoibríoch chuig an struchtúr sochair leasaithe ó 1 Aibreán 2015, agus tugadh rogha do gach Croí-Bhall Deisceartach bheith ina mball den Scéim Chearta Caomhnaithe a raibh fostaithe a ceapadh agus a aistríodh go Foras na Gaeilge ina mball de tráth a n-aistríthe. Chríochnaigh an próiseas roghanna ar 20 Márta 2015 agus níor athraigh aon fhostaí de chuid Tha Boord O Ulstèr-Scotch ón gCroí-Roinn go dtí an Scéim Chearta Caomhnaithe.



Southern members who opt to become Reserved Rights Scheme members will have the Reserved Rights Scheme benefit structure applied to all their past service and as the Reserved Rights Scheme benefits for most members is less valuable than the current Core benefit this will impact the accrued liabilities of the Scheme. The changes to the Core Section from 1 April 2015 and the potential impact of Southern Core members opting to become Reserved Rights Scheme members has not been allowed for in the liabilities at 31 December 2014 but will have an impact on the liabilities disclosed at 31 December 2015.

## 16 STATEMENTS OF LOSSES AND SPECIAL PAYMENTS

There were no losses or special payments in the year.

## 17 RELATED PARTY TRANSACTIONS

The Ulster-Scots Agency is part of the Language Body which is a North/South Implementation body sponsored by Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht.

The above named Departments are regarded as related parties. During the year the Agency had various transactions with these Departments and with other entities for which DCAL and DAHG are regarded as the parent Department.

The Ulster-Scots Agency has had third party transactions with the following groups whom the Agency funded under their core funding scheme:-

	<b>2014</b>	<b>2014</b>	<b>2013</b>	<b>2013</b>
	£	€	£	€
Ulster Scots Community Network	<b>265,857</b>	<b>329,807</b>	256,068	301,505
Ulster Scots Language Society	-	-	27,012	31,805
Ullans Speakers Association	<b>73,096</b>	<b>90,679</b>	76,768	90,390
Monreagh Ulster Scots Irish Education Centre	<b>50,192</b>	<b>62,266</b>	51,986	61,210

Included in the Ulster Scots Community Network transactions was a charge for rent £Nil (2014), £19,000 (2013). The Ulster Scots Language Society transactions also had a charge for rent £Nil (2014), £8,500 (2013). These charges for rent are included in Note 3 – Other Income in the prior year.

The Ulster-Scots Agency paid grants totalling STG £26,262 (EURO: €32,580), (2013: STG £56,072 (EURO: €66,021)), to 5 organisations (2013 - 11 Organisations) in which Board members and employees had an interest. The Board members and Agency employees declared their interest in these organisations and took no part in the decision making process. The breakdown is shown below:

	<b>2014</b>	<b>2014</b>	<b>2013</b>	<b>2013</b>
	£	€	£	€
Board Members	<b>10,642</b>	<b>13,202</b>	42,077	49,543
Chief Executive	<b>3,675</b>	<b>4,559</b>	1,743	2,053
Staff Members	<b>11,945</b>	<b>14,818</b>	12,252	14,426
Total	<b><u>26,262</u></b>	<b><u>32,579</u></b>	<u>56,072</u>	<u>66,022</u>

Cuirfear struchtúr sochair na Scéime Chearta Caomhnaithe i bhfeidhm ar a seirbhís uile go dtí seo i gcás na mball Deisceartach a roghnaíonn dul leis an Scéim Chearta Caomhnaithe agus toisc go bhfuil sochair na Scéime Chearta Caomhnaithe i gcás formhór na mball ar luach níos ísle ná na sochair reatha sa Chroí-Scéim, beidh tionchar aige seo ar dlhiteanais fhabhráithe na Scéime. Níor áiríodh sna dlhiteanais a nochtadh amháil 31 Nollaig 2015 na leasuithe ar an gCroí-Roinn ó 1 Aibreán 2015 nó an tionchar féideartha a eascraíonn as na Croí-bhail Dheisceartacha roghnú bheith mar bhail de chuid na Scéime Chearta Caomhnaithe ach beidh tionchar acu ar na dlhiteanais a nochtófar ar 31 Nollaig 2015.

## 16 RÁITIS CAILLTEANAS AGUS ÍOCAÍOCHTAÍ SPEISIALTA

Ní raibh aon chaillteanais nó íocaíochtaí speisialta i rith na bliana.

## 17 IDIRBHEARTA PÁIRTÍ GHAOLMHAIR

Is cuid den Foras Teanga í Tha Boord O Ulstèr-Scotch, comhlacht forfheidhmithe Thuaidh/Theas atá urraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta.

Dearctar ar na Ranna thuasainmnithe mar pháirtithe gaolmhara. Le linn na bliana chuaigh an Ghníomhaireacht i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin agus le haonáin eile, aonáin a meastar RCEF agus REOG a bheith ina máthair-ranna orthu.

Bhí idirbhearta tríú páirtí ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch leis na grúpaí seo a leanas ar mhaoinigh an Ghníomhaireacht iad ina scéim bunmhaoinithe:

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Ulster Scots Community Network	265,857	329,807	256,068	301,505
Ulster Scots Language Society	-	-	27,012	31,805
Ullans Speakers Association	73,096	90,679	76,768	90,390
Monreagh Ulster Scots Irish Education Centre	50,192	62,266	51,986	61,210

Bhí táille cíosa £ Nil (2014), £19,000 (2013), san áireamh in idirbhearta an Ulster Scots Community Network. Bhí táille cíosa £ Nil (2014), £8,500 (2013) ag an Ulster Scots Language Society chomh maith. Tá na táillí cíosa seo san áireamh i nóta 3 – Ioncaim Eile

D'íoc Tha Boord O Ulstèr-Scotch deontais ar luach STG £26,626 (EURO: €32,580), (2013: STG £56,072 (EURO: €66,021)), le 5 eagraíocht (11 Eagraíochtaí in 2013), ina raibh coimhlíntí leasa ag comhaltaí Boird nó ag fostaithe. Nochtaigh na comhaltaí Boird agus fostaithe na Gníomhaireachta na coimhlíntí agus níor ghlac siad páirt sa phróiseas cinnteoireachta. Seo a leanas an briseadh síos:

	2014 £	2014 €	2013 £	2013 €
Comhaltaí Boird	10,642	13,202	42,077	49,543
Príomhfheidheannach	3,675	4,559	1,743	2,053
Foireann	11,945	14,818	12,252	14,426
Iomlán	26,262	32,579	56,072	66,022

## Appendix 3

### AN FORAS TEANGA/THA BOORD O LEID

ACCOUNTS DIRECTION GIVEN BY THE DEPARTMENT OF ARTS, HERITAGE AND THE GAELTACHT AND THE DEPARTMENT OF CULTURE, ARTS AND LEISURE WITH THE APPROVAL OF THE FINANCE DEPARTMENTS, IN ACCORDANCE WITH THE BRITISH-IRISH AGREEMENT ACT 1999 AND THE NORTH/SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER 1999.

The annual accounts shall give a true and fair view of the income and expenditure and cash flows for the financial year and the state of affairs as at the year-end. Further to the requirements set out in the Accounts Direction of 17/8/2001 which will continue to apply, the Body shall prepare accounts for the financial period ended 31 December 2008 and subsequent years in a revised consolidated format as follows:

Foreword to the Accounts

Statement of Responsibilities

Statements of Internal Financial Control

Certificate of the Comptrollers and Auditors General

Consolidated Statement of Account including the Basis of Consolidation

Appendix 1 Foras na Gaeilge – Accounts and Notes to the Accounts

Appendix 2 Ulster-Scots Agency – Accounts and Notes to the Accounts

Appendix 3 – Accounts Direction

Signed by:

*Máire Killoran*

Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht

*Arthur E. Scott*

Department of Culture, Arts and Leisure

Dated: 12/12/2011

## Aguisín 3

### AN FORAS TEANGA / THA BOORD O LEID

TREOIR DO CHUNTAIS ARNA TABHAIRT AG AN ROINN EALAÍÓN, OIHDREACHTA AGUS GAELTACHTA AGUS AN ROINN CULTÚIR, EALAÍÓN, AGUS FÓILLÍOCHTA LE FAOMHADH NA RANNA AIRGEADAIS, DE RÉIR AN ACHTA UM CHOMHAONTÚ NA BREATAINE-NA hÉIREANN 1999 AGUS AN NORTH / SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER 1999.

Tabharfaidh na cuntais bhliantúla léargas fírinneach cóir ar an ioncam agus caiteachas agus ar shreabhadh airgid don bhliain airgeadais, agus ar staid gnóthaí ag deireadh na bliana. Faoi réir na gceanglas mar atá leagtha amach sa Treoir do Chuntais 17/8/2001 a bheidh i bhfeidhm i gcónaí, ullmhóidh an Comhlacht cuntais don tréimhse airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2008 agus blianta ina dhiaidh sin i bhformáid athbhreithnithe agus chomhdhlúite mar a leanas:

Réamhrá leis na Cuntais

Ráiteas i leith freagrachtaí

Ráiteas maidir le Rialúchán Inmheánach Airgeadais

Deimhniú na nArd-Reachtairí Cuntas Agus Ciste

Ráiteas Comhdhlúite Cuntais lena n-áirítear Bunús an Chomhdhlúite

Aguisín 1 – Foras na Gaeilge – Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais

Aguisín 2 – Tha Boord o Ulstèr Scotch – Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais

Aguisín 3 – Treoir do Chuntais

Arna síniú ag:

*Máire Killoran*

Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta

*Arthur E. Scott*

Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta

Dáta: 12/12/2011



